

LITTERA

REVISTA DE ESTUDIOS LITERARIOS

LITTERA

REVISTA DE ESTUDIOS LITERARIOS

3
2011



INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESSES

Director de publicación:

Juan Rovira Marsal

Consejo de redacción:

Ana Domínguez Ibáñez

Pepa Tomás Zarroca

Carlos Corbera Tobeña

Imagen de portada:

Iglesia de San Pedro de Binéfar.

Grabado publicado en el trabajo del Padre E. Llanas:

"Excursió col·lectiva al pla comprés entre lo Segre i lo Cinca",
en el *Butlletí de la Associació d'Excursions Catalana*,
tomo XI, Barcelona, 1889.

Maquetación, diseño e impresión:

Gráficas Campo. Binéfar

Encuadernación:

Manipulados Cuarte

© De esta edición:

Centro de Estudios Literanos / Centre d'Estudis Lliterans (CELLIT)

C/ Lérida, 2

22550 Tamarite de Litera (Huesca)

974 422 880

cellit@hotmail.es

© De los textos y las fotografías:

Sus autores y Centro de Estudios Literanos / Centre d'Estudis Lliterans (CELLIT)

ISSN: 2171-228X

D.L.: HU-380/2009

LITTERA no se responsabiliza necesariamente de la opinión expresada en los artículos firmados. No se autoriza la reproducción total o parcial de los trabajos sin autorización expresa de los autores de los mismos o del editor.

ÍNDICE

Pág.

ESTUDIOS

- 9 _____ **CARLOS E. CORBERA TOBEÑA,**
Los *pilarets* en la Comarca de La Litera
- 21 _____ **M^a PROVIDÈNCIA GARCIA SEGARRA,**
El Padre Eduardo Llanas Jubero (1843-1904)
- 59 _____ **HELENA RÍOS, SAID DAHOU, ALBERTO GARCÍA, ALEJANDRO MORÉ, IVÁN ROMERO,**
Luis Mauri Molins, paradigma de la «Nueva España» en el Binéfar de posguerra
- 77 _____ **SILVIA ISÁBAL MALLÉN,**
Historia de las fábricas de bebidas carbónicas en La Litera
- 107 _____ **TERESA IBÁÑEZ HERNÁNDEZ, JUAN ROVIRA MARSAL,**
La cestería en La Litera.
Benjamín González Vidal (1912-2009), cesterero de Tamarite de Litera
- 125 _____ **ENRIQUE CORBERA ABILLAR,**
Arte contemporáneo en los templos de La Litera:
El bautismo de Jesús, de José Aznar Ibáñez, en la iglesia parroquial de Albelda
- 135 _____ **JOSÉ LUIS PÉREZ ALBIAC,**
Vocabulario médico en las lenguas de transición de Azanuy y Alins del Monte
- 151 _____ **JOSÉ DAMIÁN MORENO RODRÍGUEZ,**
Las especies exóticas invasoras en La Litera

OBRA VARIA

- 175 _____ **FÉLIX CARRASQUER LAUNED, VÍCTOR BLANCO NOGUERO, ANTONIO TORRES GUARDIA, JOAQUÍN RALUY SANMARTÍN,**
Poemas desde el exilio, anhelos libertarios
- 213 _____ **RESEÑAS**

E S T U D I O S

LOS PILARETS EN LA COMARCA DE LA LITERA

CARLOS E. CORBERA TOBEÑA¹

RESUMEN

Los *pilarets* son columnas levantadas como exvoto durante épocas diversas que pertenecen ya al patrimonio etnológico de la comarca como expresión de la devoción popular de toda una sociedad. En su mayoría tienen un origen votivo, pero los hay también que recuerdan el lugar donde hubo una ermita o un templo más antiguo, dedicados al santo titular, e incluso son origen de una construcción posterior mucho más importante, como es el caso del santuario del Patrocinio de Tamarite. Todos ellos están protegidos por la Ley 3/1999 de Patrimonio Cultural Aragonés y catalogados como Bien de Interés Cultural.

PALABRAS CLAVE

Peirón, *pilaret*, exvoto, patrimonio cultural

RESUM

Els *pilarets* són columnes aixecades com a exvots durant èpoques diverses que pertanyen al patrimoni etnològic de la comarca com a expressió de la devoció popular de tota una societat. La major part tenen un origen votiu, però també n'hi ha que recorden el lloc on hi va haver una ermita o un temple més antic, dedicats al sant titular, i fins i tot són l'origen d'una construcció posterior molt més important, com és el cas del santuari del Patrocini de Tamarit. Tots ells estan protegits per la Llei 3/1999 del Patrimoni cultural aragonès i catalogats com a bé d'interès cultural.

PARAULES CLAU

Peiró, *pilaret*, exvot, patrimoni cultural

ABSTRACT

Amongst the region's ethnological heritage are the columns known as *pilarets* that were raised as votive offerings and are an expression of the devotion of an entire society. Most of the *pilarets* have a votive origin but some of them are in place to mark the site of a chapel or an older temple. In other instances they represent the origins of much more important later constructions, as is the case with the Patrocinio Sanctuary in Tamarite. All of them are protected by Law 3/1999 for Aragonese Cultural Heritage and are declared assets of cultural interest.

KEY WORDS

Wayside cross, *pilaret*, ex-voto, cultural heritage

¹ Licenciado en Derecho

Los peirones, más conocidos en La Litera como *pilarets*, son columnas más o menos historiadas con una hornacina para la imagen de la advocación elegida. Al igual que las cruces de término, de las que hablamos en el primer número de esta revista, los peirones se levantan en los cruces de caminos o en las entradas de las poblaciones como elementos protectores y de devoción popular, formando parte ya del patrimonio etnológico literano.

Si tratamos de buscar los antecedentes de los peirones, encontramos como todos los pueblos a lo largo de la historia, para sus ritos y ceremonias, han amontonado piedras o levantado monolitos. La misma voz *peirón* nos remite a la palabra *pedra*. En el habla de La Litera se les denomina *pilarets*, derivado diminutivo de *pilar*, procedente del latín vulgar *Pilarem*, pilastra o mojón, a su vez derivado de *Pilam*, columna².



FIGURA 1: Sta. Bárbara, Calasanz

Los *pilarets* en nuestra comarca cumplen todas las expectativas con relación a los prototipos generales existentes a lo largo del territorio. En general están contruidos en piedra o ladrillo, formando una columna en cuya parte superior se abre un nicho o capilla donde se ubica la imagen del santo titular. La parte superior se corona con una cruz, a menudo de hierro, en algunos casos verdaderas obras de arte popular. El *pilaret* de Santa Bárbara en la partida de Barraúra de Calasanz, presenta la particularidad de tener una hornacina doble, abierta en los dos sentidos del camino junto al que se encuentra [fig. 1].

La mayoría de los *pilarets* actuales son de origen votivo, es decir, fueron levantados como exvoto popular en acción de gracias por un favor recibido, por haber cesado alguna plaga o por haberse librado la población de algún contagio en épocas de peste. Su dedicación más común es a los santos protectores de los animales y contra los contagios. A san Antonio Abad, patrón de los animales, se le dedicaron numerosos *pilarets* en una sociedad eminentemente agrícola y ganadera; Albelda, Alcampell, Baells, Baldellou, Castillonroy, Camporrells y Nachá tuvieron pilares dedicados a este santo, y en muchos de ellos, tras la misa mayor y la posterior bendición de los animales, se hacía dar a las caballerías tres vueltas alrededor del pilar del santo como rito de protección³ [figs. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8].

San Sebastián era otro de los santos a los que la devoción popular levantó capillas. En Azanuy, tras ser la población azotada por una peste, levantaron un *pilaret* al santo,

² GIRALT LATORRE, Javier (1994): «Toponimia de San Esteban de Litera (Huesca)», *Archivo de Filología Aragonesa*, vol. 50, Diputación Provincial de Zaragoza, p. 302.

³ ADELL, J. A. y MONTORI, M. J. (1985): *La Litera nuestra tierra*, p. 190.



FIGURA 2: Antigo *pilaret* de S. Antón, en Nachá

FIGURA 3: S. Antón, Nachá, en la actualidad

FIGURA 4: S. Antón, Alcampell

FIGURA 5: S. Antón, Baldellou

FIGURA 6: S. Antón, Camporells

FIGURA 7: S. Antón, Castillonroy

FIGURA 8: S. Antón, Cuatrocorz

y dice la tradición que allí se detuvo el contagio. Castellonroy y Alcampell también levantaron *pilarets* en honor a san Sebastián [figs. 9, 10, 11]. En esta última localidad este pilar fue recuperado en 2001, tras sesenta y cuatro años de ausencia, mediante una moderna estructura metálica adaptada a la moda de los nuevos tiempos. La Virgen de las Nieves, cuya devoción se mantuvo en Alcampell hasta la mitad del s. XX, tuvo culto desde 1868, cuando la población fue azotada por el tifus y, encomendada a la Virgen de las Nieves, se vio libre del contagio. El pueblo, agradecido, le levantó una capilla junto a la carretera, formada por un sólido pilar, en testimonio de su gratitud. Esta imagen pasó después a la parroquia, donde se colocó en un nicho abierto en uno de los arcos que dan paso a la capilla más próxima al presbiterio y donde nos consta se encontraba ya en 1872⁴. En la actualidad, una imagen de la Virgen de las Nieves preside, junto a san Sebastián, el *pilaret* de este último, en la calle de La Balsa.



FIGURA 9: S. Sebastián, Alcampell FIGURA 10: S. Sebastián, Azanuy FIGURA 11: S. Sebastián, Castellonroy

Por otro lado, algunos *pilarets* son testimoniales del lugar donde existió un antiguo templo o capilla ya desaparecida. Este es el caso del pilar dedicado a la Virgen de Viverol en Tamarite, que recuerda el lugar donde se levantó un antiguo templo que se remonta a la época de la reconquista cristiana, donde se concedieron tierras, entre otros, a los monjes de Poblet, a quienes se les entregó la importante granja de Viverol⁵ [fig. 12]. De ese antiguo asentamiento ha llegado a nuestros días la tradición de celebrar, el último domingo de agosto, la fiesta de la Virgen de Viverol, en el pilar que la recuerda. También el desaparecido pilar de Santa Justa en Cuatrocorz, que estaba situado junto al camino viejo de Baells, a un kilómetro y medio de distancia del pueblo, en la partida con este nombre, recogía la advocación a la que estaba dedicada una antigua ermita, de la que Pascual Madoz nos

4 MERCADAL, Sebastián (1872): *España mariana, o sea reseña histórica y estadística por provincias, partidos y poblaciones de las imágenes de la santísima Virgen, de los santuarios, capillas y templos que le están dedicados, y del culto que se la tributa en esta religiosa nación. Provincia de Huesca. Partido de Fraga y Tamarite, Lérida.*

5 ROVIRA MARSAL, Juan (2004): «En la frontera superior de Al-Andalus (2)», *Temps de Parlar*, nº 34, p. 7, Altorricon.

dice que en 1848 estaba ya casi arruinada⁶ y que se edificó en el lugar que ocupaba la antigua iglesia de Santa Coloma de Montmagastre, que fue librada el año 1103 por el obispo de Roda Ponce al monasterio de Santa María de Alaón como dote de la iglesia de San Bartolomé de Calasanz, junto con los derechos que tenía sobre las iglesias de Montmagastre⁷. Juan de Segura, en su *Discurso de la Fundación y Estado de la Real Casa de Montearagón*, obra publicada en Huesca en 1619, escribió que «en el monte que separa los términos de Peralta, Cuatrocorz y Baells, hubo una ermita de Santa Justa, nombre que aún conserva dicho monte, y que fue el lugar donde se fundó el Monasterio que dio lugar a Montearagón».



FIGURA 12: Virgen de Viverol, Tamarite

Caso contrario es el pilar de la Virgen del Patrocinio de Tamarite [fig. 13]. El primer templo desde el que se le tributó culto público fue una columna en la que se abrió un nicho donde fue colocada la imagen que encontrara el Dr. Larré en 1660, frente al actual templo del Patrocinio. El P. Faci nos dice que debido al aumento de la devoción a la Virgen que era llevada a los enfermos, se «determinó luego fabricar en un montecillo sobre la villa, y distante unas cuatro leguas, una columna o pilar para colocar allí la Santa Imagen en nicho muy decente»⁸. Se eligió ese sitio por dividirse allí tres caminos: uno conducía a Monzón, otro al Cinca y el



FIGURA 13: Antiguo pilar de la Virgen del Patrocinio frente a su Santuario, Tamarite

6 MADDOZ, Pascual (1848): *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*.

7 BOIX y POCIELLO, Jordi (1997): *Catalunya Romànica*, tomo XXVI, Barcelona, p. 243.

8 FACI, Roque (1739): «La Virgen del Patrocinio en el Monasterio de Religiosas Bernardas de la Villa de Tamarite de Litera. Aragón Reyno de Cristo, dote de María Santísima, fundado sobre la columna inmóvil de Nuestra Señora en su ciudad de Zaragoza».

tercero a diferentes términos de Tamarite⁹. Pronto la devoción popular creyó insuficiente esta capilla y se decidió levantar un hermoso pórtico para colocar de nuevo la imagen. En este pilar estuvo la antigua imagen del Patrocinio hasta 1662, año en que «el 18 de septiembre, una vez finalizada la nueva obra, se hizo la traslación de la Virgen del Patrocinio con asistencia de la villa de Tamarite y sus aldeas y otros lugares vecinos y algunos capitulares de la Colegial de Albelda». Este pilar, que se conservó hasta el s. XX, medía unos tres metros de altura y en su parte superior se abría una capilla donde se conservaba una imagen de la Virgen tras un cristal.

También en Peralta de la Sal, el actual monumento al olivo situado junto a la carretera de Calasanz tiene como inmediato precedente un modesto pilar [fig. 14]. La



FIGURA 14: *Pilaret* construido en 1902 en honor a S. José de Calasanz, Peralta de la Sal

tradición afirma que en este lugar san José de Calasanz, siendo solo un niño, se enfrentó al demonio cuando decidió darle muerte por ser enemigo de Dios, y en esa empresa, armado con un cuchillo, recorrió todos los rincones de su casa desafiando en voz alta al diablo. En vista de que no lo encontraba, decidió buscarlo en el campo, acompañado de otro niño de su misma edad y de cuantos se fueron agregando, hasta llegar a un pequeño olivar donde desenvainó el puñal y en voz alta comenzó a increparlo, tratándolo de cobarde, puesto que permanecía oculto, hasta que de repente apareció como una terrible sombra en lo más alto de un olivo. El pequeño Calasanz, tomando con los dientes el puñal y valiéndose de los pies y de las manos, se encaramó al árbol y se lanzó contra el demonio para herirlo, pero la gruesa rama sobre la que estaba se desgajó bajo sus pies y el demonio desapareció. En este lugar, en 1902 fue levantado un pilaret con la imagen del santo a

iniciativa del P. Eduardo Llanas Jubero¹⁰ y con este motivo la familia poseedora de tal olivo cedió sus derechos a los Padres Escolapios de Peralta de la Sal¹¹. Con el tiempo, este pilar conmemorativo fue sustituido por un elegante monumento de piedra y forja que, a modo de templete, enmarca el olivo.

También el pilar de San Roque, en Esplús, es el origen de la devoción de esta localidad al santo, a quien tiene por patrón junto a san Vicente. En la actualidad la capilla con la imagen de san Roque se encuentra inserta en la fachada de una casa, en el mismo lugar que ocupara el antiguo pilar que se levantó por unos votos que se hicieron al santo en el s. XVIII, a causa de una plaga de langosta [fig. 15]. Más tarde, y a iniciativa de Joaquina Sorinas

⁹ MERCADAL, Sebastián. «España mariana...»

¹⁰ SUBÍAS, Augusto S.P. (2004): *Centenario del P. Eduardo Llanas*.

¹¹ FIERRO GASCA, Dionisio (1905): *Vida de San José de Calasanz, fundador de las Escuelas Pías*, Zaragoza.

Abril, se levantó una pequeña capilla en mitad de la subida del Calvario, que más tarde daría origen a una ermita en el lugar que ocupa la actual construida en 1956¹².

En la mayoría de casos, la iniciativa de la construcción partió de personas particulares que, llevadas por la devoción y el agradecimiento, levantaron a sus expensas estas capillas populares; de ahí que se trate en muchos casos de construcciones muy sobrias y con pocos adornos superfluos. En Alcampel Josefa Faces, viuda de Nadal Carpi, en su último testamento fechado el día 21 de febrero de 1705, dejó una manda de treinta libras jaquesas «para que se fabrique capilla a la Madre de Dios de la Concepción»¹³. Con este dinero se abrieron los cimientos y los devotos compraron los materiales, recibéndose otras donaciones con las que se prosiguió dicha obra¹⁴ [fig. 16]. El *pilaret* de San Sebastián, en Castillonroy, fue edificado a mediados del s. XIX por Andrés Chordi Mauri y Agustina Esluga Coll, como agradecimiento por haber cesado una tempestad de piedra que venía arrasando los cultivos del término municipal [fig. 17]. En la actualidad, los hay que todavía conservan la titularidad particular, como el de San Roque de Baells [fig. 20], o el de la Virgen de los Milagros de Albelda, levantado por la familia Grúas en acción de gracias al haber resultado ileso en un accidente un miembro de la familia [figs. 18, 19].



FIGURA 15: S. Roque, Esplús



FIGURA 16: Acto religioso celebrado en honor de la Virgen de la Inmaculada en su *pilaret* de Alcampel



FIGURA 17: Primer *pilaret* de S. Sebastián, Castillonroy



FIGURA 18: *Pilaret* de la Virgen Milagrosa, Albelda

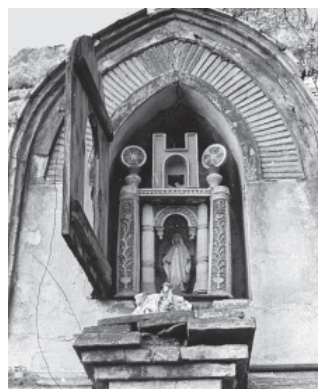


FIGURA 19: El *pilaret* de la V. Milagrosa en 1976, Albelda

¹² BAYONA VILA, Víctor (1996): *Esplús: historia de un pueblo y sus gentes*, Ayuntamiento de Esplús, pp. 97-98.

¹³ A.H.P.Z. J/1606/03

¹⁴ Archivo Catedral de Lérida. Visitas Pastorales. Alcampel 1742



FIGURA 20: S. Roque, Baells

FIGURA 21: Antiguo *pilaret* de S. Antón, Castillonroy

Esta devoción ha llegado hasta nuestros días, y se mantiene en la totalidad de los municipios la tradición de festejar a los titulares a los pies del pilar. La víspera de su festividad se suele encender una hoguera donde se reúne el vecindario y se rezan rosarios o se celebra el sacrificio de la misa en su honor. Tradiciones más antiguas nos hablan del reparto del pan de caridad a los asistentes, como en Castillonroy, donde las casas de Borrás y de Saura, que levantaron el *pilaret* en honor a san Antonio Abad, repartían esta caridad, entonces muy apreciada [fig. 21].

Los pilares que en la actualidad se conservan en la comarca de La Litera fueron reconstruidos durante la segunda mitad del siglo XX al haber sido derruidos muchos

FIGURA 22: Vista antigua del *pilaret* de Peralta de la SalFIGURA 23: Imagen del *pilaret* de S. José de Calasanz, Peralta de la Sal

de ellos en 1936. Consta en este sentido la orden dada por el Comité de Albelda el día 23 de julio de 1936 de que «aterren el pilar con la imagen de San Antonio existente en la bifurcación de caminos de la Cuesta de Colet»¹⁵. El único pilar que se conserva completo, anterior a 1936, es el de San José de Calasanz, en Peralta de la Sal, que conserva una antigua talla del santo [figs. 22, 23, 24]. Otros aparecen citados en la toponimia local que recoge la palabra *pilaret*, por lo que puede suponerse que en esa zona hubo en algún tiempo un pilar del que tan solo ha perdurado el nombre. Este es el



FIGURA 24: *Pilaret* de S. José de Calasanz, de Peralta de la Sal, en la actualidad



FIGURA 25: S. José, Alcampell



FIGURA 26: V. del Pilar, Azanuy



FIGURA 27: Pilar de la Inmaculada, Alcampell

¹⁵ A.H.N. Pieza décima de Huesca. Persecución religiosa, CAUSA_GENERAL FC-1415, EXP.4, imagen 270. Informe sobre la parroquia de Albelda, de 10-03-1942.

caso de Baells —*el pilaret*— y San Esteban de Litera *la serra el Pilaret*—¹⁶. A principios del siglo XX se conservaban al menos 25 de ellos, y en la actualidad han sido recuperados 15.

Aunque sean por lo general modestos en apariencia, los peirones son parte importante del patrimonio cultural de Aragón por su constante presencia en el paisaje de la comunidad y por ser testimonio de numerosas tradiciones que, debido al modo de vida actual, tienden a desaparecer. Por todo esto, la Ley 3/1999 de Patrimonio Cultural Aragonés, en su disposición adicional segunda, recoge la declaración genérica como Bien de Interés Cultural por ministerio de ley para todos los peirones existentes en Aragón [figs. 25, 26, 27 y 28].



FIGURA 28: S. Francisco de Asís, Calasanz

Hasta el momento se han catalogado —incluidos los desaparecidos— los siguientes *pilarets* en la comarca:

Albelda (2): San Antonio Abad (desaparecido) y Virgen de los Milagros

Alcampell (5): San José, San Antón, Inmaculada Concepción, San Sebastián y Virgen de las Nieves (desaparecido)

Azanuy (2): Virgen del Pilar y San Sebastián

Baells (4): Virgen del Pilar, Virgen del Rosario y San Antón (desaparecidos) y San Roque

Baldellou (1): San Antón

Calasanz (7): San Antonio, San Clemente, San Gregorio, San Jaime y San José (desaparecidos), Santa Bárbara (en ruinas y sin imagen) y San Francisco de Asís

¹⁶ GIRALT LATORRE, Javier (1994): «Toponimia de San Esteban de Litera (Huesca)», en *Archivo de filología aragonesa*, vol. 50, Institución Fernando el Católico, Zaragoza, pp. 302.

Camporells (3): San Roque y San Sebastián (desaparecidos), y San Antón

Castillonroy (2): San Sebastián y San Antón

Cuatrocorz (3): Santa Justa y San José (desaparecidos) y San Antonio (sin imagen)

Esplús (1): San Roque

Nachá (1): San Antón

Peralta de la Sal (2): San José de Calasanz –junto al olivo– (desaparecido) y San José de Calasanz –en el núcleo urbano–

Tamarite de Litera (2): Virgen del Patrocinio (desaparecido) y Virgen de Viverol

Bibliografía

ADELL, José Antonio y MONTORI, Melchor Jesús (1985): *La Litera nuestra tierra*, La Voz de La Litera.

ALÓS PASCÁU, Antonio (2003): *Calasanz e un llugá chico*. Flor de Nieu, Huesca.

BAYONA VILA, Victor (1996): *Esplús: historia de un pueblo y sus gentes*, Ayuntamiento de Esplús.

BIARGE, Fernando y BIARGE, Ana (2000): *Líbranos del Mal. Creencias, Signos y Ritos Protectores en la Zona Pirenaica Aragonesa*, Zaragoza.

BOIX I POCIELLO, Jordi (1997): *Catalunya romànica, Tomo XXVI, Tortosa i les terres de l'Ebre, la Llitera i el Baix Cinca. Obra no arquitectònica, dispersa i restaurada*, Barcelona.

FACI, Roque Alberto (1739): «La Virgen del Patrocinio en el monasterio de Religiosas Bernardas de la Villa de Tamarite de Litera», en *Aragón Reyno de Cristo, dote de María Santísima, fundado sobre la columna inmóvil de Nuestra Señora en su ciudad de Zaragoza*, Zaragoza.

FIERRO GASCA, Dionisio (1905): *Vida de San José de Calasanz fundador de las Escuelas Pías*, Zaragoza.

GIRALT LATORRE, Javier (1994): «Toponimia de San Esteban de Litera. Huesca», en *Archivo de Filología Aragonesa*, volumen 50, Institución Fernando el Católico, Diputación Provincial de Zaragoza.

IBARRA BENLLOCH, Martín (2011): *La persecución religiosa en la Diócesis de Barbastro-Monzón (1931-1941)*, tomos I y II, Zaragoza.

MADOZ, Pascual (1848): *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, Madrid.

MELER MENA, Pedro y colaboradores (1998): *Vocabulario del habla de Peralta de la Sal, Huesca*, Ayuntamiento de Peralta de la Sal.

MERCADAL, Sebastián (1872): *España mariana, o sea reseña histórica y estadística por provincias, partidos y poblaciones de las imágenes de la santísima Virgen, de los santuarios, capillas y templos que la están de dicados, y del culto que se la tributa en esta religiosa nación. Provincia de Huesca. Partido de Fraga y Tamarite, Lérida.*

PÉREZ BELANCHE, Manuel (2007): «Los peirones en la comarca de las Cuencas Mineras», *Comarca de las Cuencas Mineras*, Colección Territorio, nº 24, Gobierno de Aragón, Zaragoza.

SISTAC ZANUY, José (1948): *Vida, culto y folklore de los Santos Abdón y Senén*, Barcelona, p.150.

SUBÍAS LASBATS, Augusto S.P. (2004): *Centenario del P. Eduardo Llanas. Eduardo Llanas Jubero. Binéfar 1843-Zaragoza 1904*, Edición del Autor.

EL PADRE EDUARDO LLANAS JUBERO (1843-1904)

M^o PROVIDÈNCIA GARCIA SEGARRA

RESUMEN

Este estudio pretende aproximarnos a la vida y obra del padre Eduardo Llanas Jubero, natural de Binéfar. Sacerdote escolapio, muy humano, de carácter abierto, querido por sus contemporáneos, con una gran personalidad y capacidad de trabajo, ocupó cargos de gran responsabilidad. Fue fundador del colegio de Vilanova i la Geltrú, pueblo en cuya vida estuvo muy implicado, y ejerció de conferenciante, científico, escritor, arqueólogo... Luchó contra el integrista y estuvo siempre muy preocupado por la educación de la juventud y la preparación de los maestros, así como por la cuestión social.

PALABRAS CLAVE

Padre Eduardo Llanas, escolapio, Binéfar, Vilanova i la Geltrú, Academia Calasancia, vicario general de las Escuela Pías de España

RESUM

Aquest estudi pretén aproximar-nos a la vida i l'obra del pare Eduardo Llanas Jubero, natural de Binèfar. Sacerdot escolapi, molt humà, de caràcter obert, estimat pels seus contemporanis, amb una gran personalitat i capacitat de treball, ocupà càrrecs de gran responsabilitat. Fou el fundador del col·legi de Vilanova i la Geltrú, poble en la vida del qual s'implicà enormement, i exercí de conferenciant, científic, escriptor, arqueòleg... Va lluitar contra l'integrisme i sempre el van preocupar molt l'educació de la joventut i la preparació dels mestres, així com les qüestions socials.

PARAULES CLAU

Pare Eduardo Llanas, escolapi, Binèfar, Vilanova i la Geltrú, Acadèmia Calassància, vicari general de les Escoles Pies d'Espanya

ABSTRACT

This study aims to approach the life and work of Father Eduardo Llanas Jubero, born in Binéfar. He was an open-minded, hard-working, compassionate and beloved Piarist priest who held positions of great responsibility. The charismatic priest founded the school in Vilanova i la Geltrú and he was very much involved in the life of the town. A lecturer, scientist, writer and archaeologist, amongst other vocations, he fought against fundamentalism and was very concerned about young people's education and teacher training, as well as social issues.

KEYWORDS

Father Eduardo Llanas, Piarist, Binéfar, Vilanova i la Geltrú, Calasanz Academy, General Vicar of the Pious Schools in Spain

LITTERA

Núm. 3, año 2011, pág. 21 - 57

Sus primeros años como estudiante

Eduardo Llanas Jubero nació en Binéfar (Huesca) el día 11 de octubre de 1843 y murió en Zaragoza el 14 de julio de 1904. En Binéfar lo conocían como el hijo de «mosén Ramón». Su padre, Ramón Llanas, había iniciado sus estudios de sacerdote, pero probablemente por las incidencias del tiempo, tal vez por la influencia de la época secularizadora de 1835, abandonó el seminario y se casó. Pocos años después del nacimiento de Eduardo, murió la madre de éste. Fue entonces cuando Ramón, ya viudo, pensó en realizar aquella primera vocación sacerdotal. Repartió a sus ocho hijos entre los familiares más próximos y terminó sus estudios de sacerdote. Fue el rector de San Pedro de Binéfar, donde era apreciado y considerado un sacerdote franco y abierto o, como decían entonces, liberal. Alternaba sus obligaciones de rector de la parroquia con las de padre preocupado por la formación de sus hijos¹ [fig. 1].

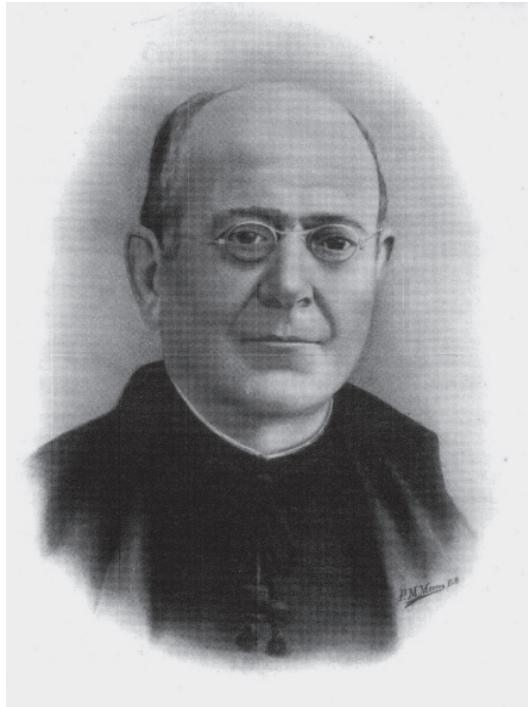


FIGURA 1: El Padre Eduardo Llanas Jubero.
(Fotografía del Arxiu de l'Escola Pia de Catalunya,
Barcelona)

Eduardo empezó a estudiar latín en Barbastro, en el colegio de los Padres Escolapios. De 1857 a 1859 fue alumno del colegio escolapio de Mataró, y fue en esta ciudad donde vistió el hábito el día 22 de noviembre de 1859, a los 16 años. Estuvo en el noviciado de

¹ FLORENSA, Joan, *L'Acadèmia Calassànica del P. Llanas 1888-1898*, Granollers 1979 (trabajo no publicado. El Dr. Florensa, archivero de la Escuela Pia de Catalunya, extrajo estas notas de una conferencia impartida en 1948 por Josep Carbonell, familiar del P. Llanas).

Moià y Sabadell, y el 8 de diciembre de 1860 profesó sus votos simples. De 1860 a 1864 estudió filosofía, teología y matemáticas.

Profesó solemnemente en Barcelona el día 21 de julio de 1864, en el Colegio de Sant Antoni, cuando tenía 20 años. Durante el curso 1864-1865 alternó la enseñanza de matemáticas, historia y geografía con su último año de carrera eclesiástica. En 1866, al terminar sus estudios, fue ordenado sacerdote; tenía 22 años. Durante cuatro años compaginó la enseñanza de las materias antes citadas con la responsabilidad del internado, y en 1869 volvió a Moià, donde enseñó historia, geografía y matemáticas a los júniores (estudiantes que se preparaban para ser escolapios)².

En Cuba

En 1870 el padre Llanas fue destinado a Cuba, y durante siete años estuvo en Guanabacoa, donde comenzó su carrera de conferenciante y publicista. Cabe destacar su preocupación por la cuestión social, causa para la que buscó soluciones, siempre desde el campo de la educación.

Cuando el P. Llanas llegó a Cuba, existía en la Habana una organización con el nombre de Juventud Católica que funcionaba como una academia, es decir, como un centro de formación y cultura. Esta entidad publicaba una revista con el mismo nombre que la asociación, cuya finalidad era religiosa, científica y literaria. El Dr. Florensa, en un estudio que hace sobre la revista *Juventud Católica*, comenta:

«[...] Este religioso inteligente, preocupado por la situación que vive el mundo, inquieto y emprendedor, expone con fecha 20 de septiembre de 1873 que la gran cuestión que debe preocupar a todo católico es la cuestión social»³.

Bajo la influencia del P. Llanas la organización Juventud Católica de la Habana pasó a ser Asociación de Católicos, y podemos decir que así amplió su campo de acción. Al mismo tiempo, la revista *Juventud Católica* de la Habana cambió su nombre por el de *Revista Católica*, comenzando su numeración de nuevo.

Como ya hemos comentado, el P. Llanas creía que para poder solucionar la cuestión social debía trabajarse desde el terreno educativo; por este motivo, inició unas obras benéficas a dos escalas: rural y urbana. Tituló a estas dos obras *Magnífico proyecto*, y se dedicaron exclusivamente a la educación de la juventud y a su preparación para afrontar la vida⁴. El reconocimiento a su labor le llevó a ser portavoz del Obispado de la Habana.

Otra característica importante durante esta etapa de su vida es que se empeñó en luchar contra el espiritismo. Publicó una refutación del mismo en un volumen que se

2 FAUBELL, Vicente (1983): *Diccionario enciclopédico escolapio*, Ediciones Calasancias, Salamanca, p. 345.

3 FLORENSA, Joan, ponencia presentada en el I Encuentro de Historia de la Iglesia en Cuba, Camagüey, 24-27 de septiembre de 1996.

4 FLORENSA, op. cit. nota 3.

agotó a las pocas semanas⁵. En 1877, a causa de su delicada salud, se vio obligado a volver a España⁶.

En Vilanova i la Geltrú

En Vilanova i la Geltrú hacía muchísimos años que se reclamaba la enseñanza secundaria y también se solicitaba que fuera impartida por los Padres Escolapios. En el año 1791 ya se realizaban gestiones para conseguirla⁷, puesto que los escolapios continuaban con la idea de san José de Calasanz de ofrecer una escuela pública, es decir, gratuita e igual para todas las clases sociales. En aquellos momentos, en Vilanova existían dos posiciones ideológicas opuestas: un grupo quería una enseñanza católica, mientras que un segundo grupo la quería laica, por lo que se produjeron algunos enfrentamientos entre ambas posturas⁸.

Sobre los inicios del colegio de Vilanova, el Colegio Samà, sabemos que los permisos del Gobierno y del vicario general para la fundación se obtuvieron durante el año 1875. El padre provincial Josep Draper y el padre Llanas llegaron a Vilanova el 13 de agosto de 1877⁹ [fig. 2].



FIGURA 2: Vista del Colegio Samà con la ampliación del ala nordeste (Arxiu col·legi Samà)

⁵ VIRELLA i BLODA, Albert (2001): *Evolució històrica de l'ensenyament a Vilanova i la Geltrú i la Fundació de l'Escola Pia*, edició a cargo de Xavier Virella i Torras, Ed. Institut d'Estudis Penedesencs, p. 75.

⁶ *Diccionario enciclopédico escolapio*, vol. II, Biografías de escolapios, Ediciones Calasancias, Salamanca, 1983, p. 345.

⁷ Carta del año 1876 escrita por el padre provincial José Draper al padre vicario general de las Escuelas Pías de España, Archivo de la Escuela Pia de Cataluña en Barcelona.

⁸ VIRELLA i BLODA, Albert, *op. cit.* nota 5, p. 16.

⁹ *Apuntes cronológicos de las Escuelas Pías de Villanueva y Geltrú*, manuscrito, Archivo del Colegio Samà.

En esta época, la opción por la laicidad o la confesionalidad de la enseñanza era uno de los puntos de diferenciación o de división política. Enviar al padre Llanas fue uno de los aciertos de los superiores de las Escuelas Pías, ya que tenía un carácter abierto que le servía para relacionarse con todos, hecho que contribuyó a que los escolapios fueran bien acogidos en Vilanova, tal y como confirma el historiador Albert Virella al afirmar que si por un lado el padre Llanas procuró que los trabajos docentes se cumplieran con matemática precisión, por el otro se entendió fuera del ámbito de la fundación y participó en todas las actividades nobles del pueblo, alternando con obreros y menestrales. En resumen, llegó a ser una figura popular, simpática y atractiva, un vilanovés más¹⁰.

El trabajo del P. Llanas en esta ciudad fue muy amplio, por lo que lo dividiremos en diferentes apartados.

Como superior del Colegio Samà

El padre Llanas estuvo en Vilanova i la Geltrú desde el 13 de agosto de 1877 hasta el 21 de septiembre de 1886:

«El primer superior de esta casa fue el Rdo. P. Eduardo Llanas del Rosario, primeramente como Vice-Rector, y desde el 27 de agosto de 1879 como Rector, en cuyo cargo se mantuvo hasta el 9 de octubre de 1886 en que presentó la dimisión por motivos de salud, trasladándose a Barcelona¹¹».

El P. Llanas llegó a Vilanova el 13 de agosto de 1877 y el día 23 del mismo mes se colocó la primera piedra del Colegio Samà. El día 1 de septiembre llegó el P. Joseph Arís y se abrió la matrícula. El Ayuntamiento ofreció a los escolapios las instalaciones del Colegio Ventosa, en la plaza de la Vila, y empezaron allí mientras se construía el nuevo colegio donado por Salvador Samà. La *Crónica* del P. Bordás comenta el estado del edificio y los laboratorios, así como el entusiasmo y laboriosidad de aquellos primeros escolapios para conquistar la confianza de la población, y aprovecha para hacer una referencia, en especial al carácter del P. Llanas:

«Sobre todo por la actuación del P. Rector Eduardo Llanas, con su prudencia, tacto, elocuencia y variados y profundos conocimientos, destacóse brillantemente, contribuyendo en gran parte a aumentar y afianzar el crédito y nombradía de nuestro instituto¹²».

En cuanto a su faceta de superior, podemos decir que sus actuaciones fueron las inherentes a toda fundación: la organización de todas las actividades de la vida religiosa y escolar, así como las relaciones con las autoridades y los fundadores, con quienes, aunque en general se ganó sus simpatías, también tuvo algún disgusto.

10 VIRELLA i BLODA, Albert, op. cit., nota 5, «Si d'una part procurà que les tasques docents s'acomplissin amb matemàtica precisió, de l'altra va saber entendre's fora dels àmbits de la fundació, participar en totes les activitats nobles del poble, alternar amb obrers i menestrals i, en resum, esdevenir una figura popular, simpàtica i atractiva. Un vilanoví més.», p. 76.

11 *Apuntes...* op. cit. nota 9.

12 BORDÁS, Manuel, *Crónica del Colegio de las Escuelas Pías de Villanueva y Geltrú*, manuscrito, Archivo del Colegio Samà.

Durante su rectorado se produjo una reforma de la segunda enseñanza y el P. Llanas realizó todos los trámites para conseguir la asimilación del Colegio Samà a la Universidad de Barcelona:

«En 18 de agosto de 1885 el ministro de fomento D. Alejandro Pidal dio un decreto, por el que reformó profundamente la Segunda Enseñanza, dándole nueva organización y permitiendo la asimilación de los Colegios a la Universidad, previos determinados trámites y condiciones. El P. Rector, atendándose a dicho R. D. dirigió, con fecha 1 de octubre del mismo año, un Oficio de atención al Magnífico Ayuntamiento, como protector de nuestro Colegio, en que le daba conocimiento del acuerdo tomado por la Comunidad, de llevar todos los requisitos exigidos por dicho Real Decreto, con el fin de obtener la asimilación, manifestándole las grandes ventajas que de ello habría de reportar [...]»¹³.

El día 15 del mismo mes presentó personalmente el expediente al rector de la Universidad con el cuadro de los cursos, asignaturas, textos, horas semanales de clase para cada asignatura, profesores y títulos, estatutos por los cuales se debía regir el Colegio Samà, certificado facultativo de las condiciones higiénicas, material utilizado para la enseñanza... Finalmente, el día 17 de diciembre se recibió un oficio firmado por el ministro de Fomento en el que se aprobaba la asimilación¹⁴.

Son interesantes las mejoras en el edificio¹⁵ que la comunidad propuso durante la dirección del P. Llanas. Entre ellas, cabe destacar:

- El gimnasio (1 de febrero de 1881), formado por 14 pilares de ladrillo que aguantaban directamente la techumbre. Este gimnasio funcionó cerca de 50 años.
- El observatorio meteorológico (1 de mayo de 1886), que proporcionó durante muchos años la información meteorológica al *Diari de Vilanova*.
- La ampliación del ala nordeste del colegio, finalizada en el año 1884. A causa de esta mejora la comunidad se endeudó, ya que su finalidad era la de poder impartir la primera enseñanza, de suma importancia para los escolapios, que no cabía en el edificio donado por Samà. Si nos fijamos, vemos que el edificio no es simétrico, puesto que el ala noreste, más larga, rompe la simetría inicial.

Como conferenciante

Una faceta muy importante del P. Llanas era su vocación de conferenciante. Tuvo mucho éxito en las conferencias que dio en Barcelona, aunque él siempre dijo que este éxito se debía a la buena acogida y propaganda que le habían hecho en Vilanova, ya que, en aquellos momentos, en Barcelona no lo conocían. Hay que tener en cuenta que antes del 1 de marzo de 1878 ya había impartido conferencias en el Ateneo [fig. 3].

¹³ *Apuntes... op. cit.* nota 9, año 1885.

¹⁴ *Apuntes... op. cit.* nota 9, año 1885.

¹⁵ *Crónica... op. cit.* nota 12.

En 1878 comenzó a dar conferencias en Barcelona:

«En el día de la fecha ha llegado a este colegio el R. P. Domingo Valls de Santa Rosa, que debe presidir esta Comunidad durante la permanencia en Barcelona de nuestro Padre Rector, R. P. Eduardo Llanas, a donde ha ido con el objeto de predicar unas "Conferencias religioso-científicas" en la Iglesia de la Merced, y al propio tiempo la "Cuaresma" en la Catedral Basílica¹⁶».

Estas conferencias impartidas durante la Cuaresma de 1878 fueron editadas bajo el título *Conferencias dominicales científico-religiosas dadas en la Iglesia de la Merced de Barcelona*¹⁷. Es importante remarcar que a estas sesiones asistían personas de todas las clases sociales.

En el Libro de Secretaría encontramos referencias sobre el gran éxito de sus sermones y conferencias. Podemos destacar el comentario del 25 de abril:

«En este día ha llegado a este Colegio nuestro V. Rector, R. P. Eduardo Llanas, que con sus Conferencias y Sermones, de que se han ocupado con sumo elogio la prensa y las personas científicas, ha dejado muy bien sentado su nombre y el de la Escuela Pía»¹⁸.

Según el Dr. V. Faubell, profesor de la Universidad Pontificia de Salamanca, «lo que le acreditó como orador fue la oración fúnebre (19-07-1878) pronunciada en la catedral barcelonesa en las exequias a la reina María de las Mercedes de Orleans y Borbón¹⁹».

A finales de 1879, ofreció cinco conferencias sobre el tema de la Cuaresma en la parroquia de la Merced. También se editaron las *Conferencias científico-religiosas predicadas en la Iglesia de Ntra. Sra. de las Mercedes de Barcelona durante el adviento de 1879*²⁰. La *Crónica* del P. Bordás comenta que una comisión del Ateneo fue a felicitar al P. Llanas por dichos sermones.

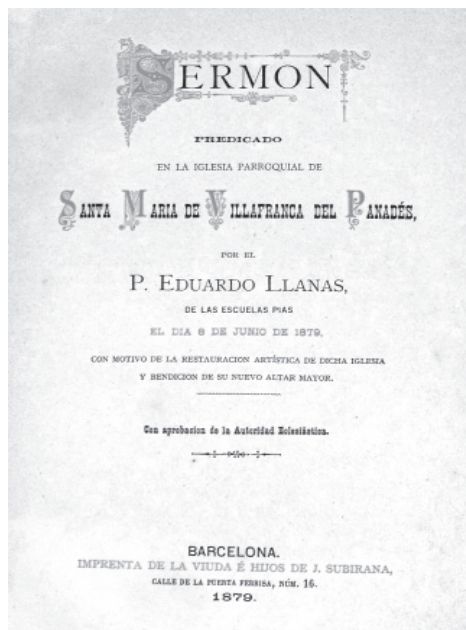


FIGURA 3: Portada de *Sermón predicado en la Iglesia Parroquial de Santa María de Villafranca del Panadés* (1879)

¹⁶ Apuntes... op. cit. nota 9, año 1878.

¹⁷ *Conferencias dominicales científico-religiosas dadas en la Iglesia de la Merced de Barcelona*, Imp. L. Niubó, Barcelona, 1878, 2ª edición.

¹⁸ Apuntes, año 1885.

¹⁹ FAUBELL, Vicente (1983): *Diccionario enciclopédico escolapio*, vol. II, Biografías de escolapios, Ediciones Calasancias, Salamanca, p. 345.

²⁰ *Conferencias científico-religiosas predicadas en la Iglesia de Ntra. Sra. de las Mercedes durante el adviento de 1879*, Librería de Luis Niubó, Barcelona, 1880.

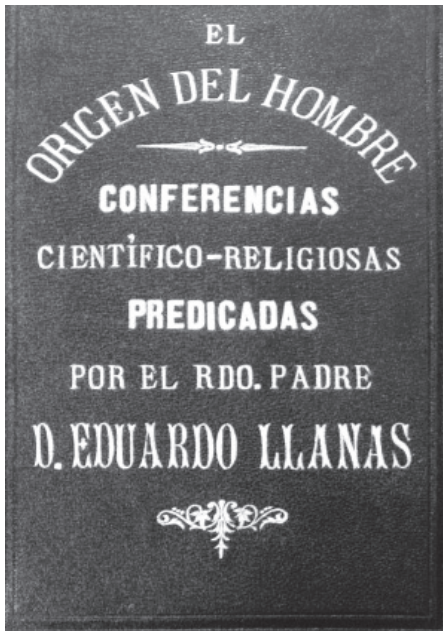


FIGURA 4: Portada del *El origen del hombre*, Barcelona (1879)

todo notabilísimas las conferencias que se celebraron durante el año 1879, en las que disertaron diversos socios sobre muy variados temas... El P. Llanas tomó sobre sí el desarrollo de once conferencias sobre el origen del mundo y la creación del hombre... Aquellas once conferencias de carácter apologético llamaron tanto la atención que fue pequeño el marco del Ateneo, y le valió al P. Llanas el ser llamado a dichas Iglesias de Barcelona²²».

También se editaron las conferencias que pronunció en la parroquia de Belén de Barcelona: *Conferencias sobre los orígenes religiosos predicadas por el P. Llanas de las Escuelas Pías de Villanueva, en el templo de Belén de Barcelona durante la Cuaresma de 1882*²³.

El 25 de febrero de 1882 el *Diario de Barcelona* publicó que en estos actos, a causa de la numerosa afluencia de personas, solo se permitía la entrada a los hombres. Para poder comprar un sitio, en la cola de la puerta se llegaban a pagar 25 pesetas²⁴.

El padre Llanas era una persona que poseía una gran capacidad discursiva y a la que se pedía ayuda para exponer la propuesta o la defensa de algún tema. Por ejemplo, en el momento en el que se propuso la creación de una escuela artística en el mismo Museo Balaguer, se encargó al padre Llanas que informara de este asunto en público, y en la sesión del 31 de diciembre de 1884 se acordó que la inauguración se realizara al mes siguiente.

21 *Conferencias científico-religiosas predicadas en el Templo de Ntra. Sra. del Pino durante la Cuaresma de 1880*, Librería de Luis Niubó, Barcelona, 1880.

22 *Crónica...* op. cit. nota 12.

23 Barcelona, Librería Luis Niubó, 1882.

24 *Crónica...* op. cit. nota 12 y *Diario de Barcelona* del 25 de febrero de 1882.

También se le pidió que pronunciara una conferencia sobre el establecimiento de la Escuela de Arte Industrial, «lo que verificó a las once del día 11 de Enero de 1885 en la Sala de la Biblioteca²⁵».

En el Ateneo

Una vez hemos hablado de sus conferencias, este aspecto nos lleva a tratar su papel en el Ateneo, ya que fue en esta institución donde se inició en la oratoria. El 7 de junio de 1877 se fundó en Vilanova i la Geltrú el Ateneo de la burguesía, y el día 13 de agosto llegó el P. Llanas a la ciudad. En 1879 el proletariado también quería un ateneo, por lo que fundó el Ateneo Obrero. En Vilanova funcionaron, pues, dos ateneos. El P. Llanas intervino para que ambos se fusionaran, y lo consiguió el 10 de febrero de 1882.

La unión de los dos ateneos vista desde diferentes puntos de vista

La *Crónica* del P. Bordás comenta la existencia de los dos ateneos, así como que el P. Llanas inició, impulsó y realizó la fusión de las dos entidades:

«[...] siendo el P. Llanas uno de los más entusiastas a favor de la fusión, que vendría a concentrar fuerzas morales y económicas, en vez de permanecer divididas en dos entidades. La fusión tuvo lugar en acuerdos tomados en 10 de Octubre de 1880, siendo nombrado presidente del Ateneo el Rdo. P. Eduardo Llanas: Fue, pues, el Padre Llanas el primer Presidente que ha tenido el Ateneo de Villanueva».

Esta fusión es considerada de gran importancia, ya que al unirse las dos sociedades se convirtió en la más numerosa que había existido hasta el momento en Vilanova i la Geltrú:

«La fecha del 10 de octubre de 1880 fue de gran trascendencia para la vida del Ateneo, pues pactaron el Ateneo Obrero, existente en aquella fecha, y el de Villanueva y Geltrú bajo unas "bases honrosas" para ambos, resultando de aquella fusión un considerable aumento de socios hasta 765, cifra que no ha alcanzado nunca ninguna sociedad en Villanueva. A consecuencia de esta fusión hubo un cambio de Junta Directiva, quedando elegido Presidente el Reverendo P. D. Eduardo Llanas, instalado el Ateneo en la antigua Sociedad Casino Artesano²⁶».

Pero no todo fue fácil para el P. Llanas. El antiguo presidente del Ateneo de Vilanova i la Geltrú, el Sr. Creus i Corominas, años después escribía:

«Entrado a presidir el P. Llanas el Ateneo de una manera definitiva, más que glorias a contar, tuvo pesares a sufrir, pues que, con la fusión efectuada con otra sociedad, quedó el primero absorbido y anulado por la segunda. Y contrariados constantemente los propósitos y las iniciativas de aquel [...] tuvo que resignar aquella presidencia primero, y salir a mediados de marzo de 1881, de la sociedad también [...]»²⁷.

El aspecto humano

El P. Llanas era una persona muy implicada en las actividades de la ciudad. Por este motivo, en el momento en el que sospechó que pudiera haber problemas para impartir las

²⁵ *Crónica...* op. cit. nota 12, p. 305.

²⁶ *Bulletí de l'Ateneu*, nº 3, p. 16.

²⁷ Acta del Ateneo, Biblioteca Museo Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú.

clases nocturnas en el Ateneo, pidió a la comunidad escolapia el poder realizarlas en el colegio. La respuesta de la comunidad fue unánime, tal como explica el P. Bordás en su *Crónica*:

«[...] con motivo de la probablemente próxima disolución del Ateneo y, por consecuencia de las clases nocturnas que en él se dan, el P. Rector Eduardo Llanas pidió el consentimiento [...] la Comunidad unánimemente manifestó su confianza en el P. Rector, y que sería muy loable [...]».

La crónica comenta que no consta si se llegaron a impartir estas clases nocturnas para adultos en aquella época²⁸.

Una muestra de la estima que se le tenía

En la Biblioteca Museo Víctor Balaguer se conserva un álbum de homenaje a la persona del padre Llanas, una poesía y una silla. Sabemos también que se llevaron a cabo una serie de gestiones para que el P. Llanas no se fuera de Vilanova i la Geltrú.



FIGURA 5: Portada del álbum de homenaje al P. Llanas (1880)

El álbum

Se trata de un álbum con cubierta de piel, adornado con clavos y cenefas incrustadas de plata [fig. 5]. Tiene una placa en medio, también de plata, donde está grabado «AL R. P. E. // D. EDUARDO LLANAS // DEL // ATENEO DE VILLANUEVA». Sus hojas son de tela de seda morada. Algunas hojas son de color marrón con un ribete dorado. En la primera hoja hay letras muy trabajadas de color rojo y negro con cenefas y dibujos. Dice así:

«El Ateneo de Villanueva, en cuyo seno se hallan representadas todas las fuerzas vivas de la población, se complace en tributar esta débil muestra de alta consideración y aprecio a su digno Vice-presidente; al modesto escolapio y sabio autor de las conferencias sobre el Origen del hombre; al inteligente y celoso Rector del Colegio Samà. Año 1880.»

²⁸ Apuntes cronológicos de las Escuelas Pías de Villanueva y Geltrú, Archivo del Colegio Samà, año 1884.

Contiene 34 hojas de 19 x 28 cm. A pie de página, a mano derecha, en lugar del dígito de la numeración, encontramos el siguiente mensaje:

/ La / par / te / i / lus / tra / da / que / es / te / al / bum / con / tie / ne / ha / si / do /
/ e / je / cu / ta / da / por / so / cios / de / es / te / mis / mo / a / te / neo /

Todas las páginas tienen su dibujo, miniaturas hechas con una gran precisión, y contienen también firmas, unas más legibles que otras. En la página / te / hay un dibujo muy bonito del Colegio Samà. Otras miniaturas hacen referencia a las conferencias y publicaciones. Así, en la página / ne /, en el dibujo leemos «Origen del hombre». Este álbum fue donado por el colegio a la Biblioteca Museo Víctor Balaguer: «El P. Juan Colomer, Rector de este Colegio, lo entregó al Museo en 1904, poco después del fallecimiento del P. Llanas²⁹».

Un oficio dirigido al padre rector Joan Colomer por la Junta Directiva de la Biblioteca Museo Víctor Balaguer agradece el gesto y aprovecha para expresar su reconocimiento al trabajo del P. Llanas en la institución y en la exposición regional, a la vez que recuerda su amistad con Víctor Balaguer:

«Esta Junta Directiva tiene el honor de dar a V. R. las más cordiales y expresivas gracias por haberse servido confiarle la custodia perpetua del Álbum que el Ateneo de Villanueva, en representación de las fuerzas vivas de la población entera, ofreció en 1880 al Rdo. P. D. Eduardo Llanas, como modesto al par que sincero homenaje al ilustre escolapio que en el Colegio Samà y en dicho Ateneo tanto contribuyó a su fama y prosperidad, así como más tarde cooperó en primera línea al éxito de la Exposición Regional y a la brillantez de la fundación de esta Biblioteca Museo, de cuyo creador fue siempre admirador y amigo, en ambos conceptos sinceramente correspondido»³⁰.

Sigue expresando que la Junta sintió profundamente la muerte de P. Llanas y que así lo hizo constar en sus actas. Agradece que se haya escogido la Biblioteca Museo Víctor Balaguer como depositaria de este álbum y acaba con las siguientes palabras:

«[...] tan querida y favorecida por el sabio y bueno Padre Llanas, para guardar con veneración y tener expuesto con orgullo la primera demostración del cordial agradecimiento de los villanoveses de aquella época³¹».

La poesía

«RONDALLA CELESTIAL» es el título de una poesía humorística que encontramos en la sección literaria de un boletín del Ateneo dedicada, además de al P. Llanas, a Víctor Balaguer, José Ferrer Vidal y Francisco Gumà. En la crónica del P. Bordás leemos:

«Carlos Pirozini [...] le pone al lado de Víctor [...] llamando juntos a las puertas del cielo, exponiendo cada uno sus méritos para penetrar en la gloria³²...».

Genio y figura
hasta la sepultura.
Tornava, tot xano xano,

²⁹ Crónica, op. cit. nota 12, p. 293.

³⁰ Crónica, op. cit. nota 12, p. 277.

³¹ Crónica, op. cit. nota 12, p. 277.

³² Crónica, op. cit. nota 12, p. 291.

Sant Pere, ja cap al tart
 de portar al Purgatori
 sufragis pe'ls condemnats.
 Quant vegé quatre subjectes
 disputant i atrafagats
 que pujavan la dressera,
 de la Gloria Celestial.
 Sant Pere, á qui la prudencia
 per posar doscents mil fusos
 que no pararian may?
 - Bibliotecas y Colegis,
 Exposicions Regionals;
 aixó es lo que fa més falta
 ha fet calvo fa molts anys,
 y ha lograt qu'allí á la Gloria
 no hi hagués conflictes may,
 va pensar. -Fiquemnos dintre
 "que sent dalt ja trocarán"-
 Dit y fet; obra la porta,
 crich y crach, gira la clau
 y un cop dins, ab gran cuidado
 's posa á guaytar pe'l pany.
 No feya gayre estoneta
 qu'estava aixís, observant,
 quan trucaren á la porta
 los novament arriat.
 -¡Válgam Jesús y María;
 ja'ls conech!- digué'l bon Sant,
 y obrint llavors la reixeta
 y fent lo dissimulat
 'ls dirigió las preguntas
 de costum, en aquest cás.
 -¿Qué demana!-
 Som nosaltres;
 Obriu que volém entrar.-
 -¡S' coneix qu'han dut la palma
 á benehir fa móls anys,
 y'm venen ab indirectas
 per sobres alló del gall!...
 -¿D'ahon veniu?-
 De Vilanova-
 -¿Cóm vos diheu?-
 Jo'm dich Gumá-
 Y vos?-
 Soch lo Pare Llanas-

Jo soch en Ferré y Vidal-
 -Y l'altre?-
 Jo so el poeta
 Trovador del Montserrat!
 -Aquest ja busca fer mérits
 per entrar mes aviat.-
 -¿Qué voleu?-
 Al Cel entrada;
 però, si no es molestaus'
 voldríam tenir un rato
 de conversa, avans d'entrar-
 Sant Pere, com que la feyna
 no'l dú gayre atropellat
 y va veure que'ls subjectes
 eran ánimas com cal,
 va obrir la mitja portella
 y va sortir al llindar.
 -Jó,- digué primer que'ls altres
 y ab gran esperit en Gumá
 m'hi fet creus de la hermosura
 de la Gloria Celestial;
 pero no m'esplico encara
 lo mol atrasats qu'están.
 ¿Perqué no fan un tramvía
 sistema funicular,
 per venir desde la terra
 á la Gloria Celestial?
 ¿Perqué, la locomotora
 no fa viatges circulars
 per veura'l Sol y la Lluna
 y tantas preciositats?
 ¿Que'n fan de tantas riquesas?
 ¿Perqué no fundan un Banch
 quals accions jo me las quedo,
 tot de seguit, á la par?
 -Y perquè- digué tot d'una
 lo senyor Ferrer y Vidal no
 poden aprofitarse
 la llum y 'l calor solar
 -deya'l Padre entusiasmat.
 Conversas y conferencias
 ab Sant Agustí y San Pau
 y enviarlas han impresas
 als increduls d'allí baix
 -Mentras Don Víctor, molt grave,

cridava ab tó doctrinal:
 -Senyors, senyors; permeteume.
 ¡Tot aixó's pot arreglar.
 constituhint desd'aquest'hora
 baix lo patronat d'un Sant
 la gran esquerra dinástica
 de la Gloria Celestial!
 -¡Malament! -digué Sant Pere
 aquets venen molt armats
 y sí entran, en vint días
 tot aixó se'n va á rodar.
 -¡Ja veureu; com que la cosa
 es un cas excepcional
 y jo ab cosas de negoci
 tot lo que finch m'hi he guanyat,
 ho consultaré ab lo Mestre
 y torno d'aquí un instant.-
 Pochs moments tardá Sant Pere
 en venir tranquilisat,
 mentra'ls altres l'esperavan
 ansiosos y anhelants.
 -¿Concedit?- tots li digueren
 -Concedit tot y aprobat;
 pero com han de seguirse
 tots los tramits regulars
 y tením las oficinas
 de la Gloria Celestial
 obertas al Purgatori
 per lo molt soroll que fan,
 tindreu d'anar á resoldrer
 los expedients allí baix
 y's comensarán las obras
 quant los tingueu aprobats
 -Donchs corrents al Purgatori!
 varen dir entussiasmats;
 y Sant Pere, tot mirantsels,
 com corrian camí avall,
 deya: -M'sembla que ab vuit días
 ho portan tot arreglat,
 y ja'm te manat lo Mestre
 quant vingan que'ls deixi entrar.-
 Pero com que al Purgatori
 hi van tot los empleats
 d'Espanya, que no resolen
 cap questió de profit may,

y que per entrá á la Gloria
 'Is diuhen "Torni demá",
 ¡calculeu si n'hi ha per días
 d'aquí que'ls despatxarán!

Cárles Pirozzini³³

Gestiones para que el P. Llanas no se marche de Vilanova

El 13 de agosto de 1878 los miembros del Ateneo recibieron la noticia del posible traslado del P. Llanas. La junta del Ateneo escribió cartas y realizó gestiones para no perderlo. El mismo presidente, Sr. Creus, fue el encargado de escribir el redactado y enviarlo al padre vicario general. El día 17 de septiembre de 1878 se recibió la respuesta del P. Juan Martra, vicario general, en la que comunicaba que el traslado dependía también de los asistentes generales de Castilla, Aragón y Valencia. Se enviaron las cartas a dichos asistentes generales y se recibieron las respuestas satisfactorias: el 25 de septiembre del asistente de Aragón; el 14 de octubre de los de Castilla y Valencia, y el 13 de enero de 1879 se recibió la respuesta del vicario general.

Estima que el P. Llanas profesaba a los socios del Ateneo

La estima del P. Llanas queda reflejada en la dedicatoria impresa en la publicación de su obra, *El origen del hombre*. Dice así:

«...Impresas os presento las que he dado en la última Cuaresma, y que son las únicas cuya impresión ha corrido de mi cargo. Acogedlas como cosa que de derecho os pertenece. Son, además, una prenda de respeto y cariño que os profesa vuestro consocio³⁴».

Otros detalles de la vida cultural

El 9 de mayo de 1879 el padre Llanas organizó una sesión de divulgación científica junto con un físico de Barcelona para dar a conocer el teléfono y el fonógrafo. El 12 de diciembre de 1880, se presentó el proyecto de instalación de la Escuela de Artes y Oficios bajo sus orientaciones³⁵.

La Associació d'Excursions Catalana y la actitud investigadora

En 1882, tras dejar el Ateneo, el padre Llanas se interesó por las excursiones, en las que estudió científicamente la arqueología y descubrió detalles inéditos hasta el momento. A principios de abril de 1883 creó en Vilanova una delegación de la Associació d'Excursions Catalana, de la que fue el primer presidente.

La primera excursión que se organizó tuvo lugar el 29 de abril, y en ella se estudiaron las ruinas de Sant Miquel d'Olièrdola. El 7 de mayo se organizó una excursión para localizar la extinguida villa romana de Mendiculeya, entre el Cinca y el Segre. Publicó los resultados del descubrimiento en el *Boletín del Ateneo*, el *Diari de Vilanova* y el *Butlletí de l'Associació d'Excursions Catalana*, bajo el título «Excursió col·lectiva al Plá comprés entre lo Segre i lo Cinca, Antigüetats romanas», escrito en catalán³⁶.

³³ *Butlletí de l'Ateneu*, 1-12-1882.

³⁴ Este libro se guarda en la Biblioteca Museo Víctor Balaguer.

³⁵ *Crónica*, op. cit. nota 12, p. 286.

³⁶ *Butlletí de l'Associació d'Excursions Catalana*, tomo XI, año XII, enero-marzo de 1889, num. 124-126, Barcelona, pp. 2-30.

Esta excursión científica se realizó al haber estudiado ya el P. Llanas un miliario romano emplazado en la partida de Vallbona (Tamarite de Litera), junto al camino que desde Esplús conduce a Lérida, y en el que había indicios de haber sido una magnífica vía

romana. El miliario, en bastante buen estado de conservación, se lo había mostrado Benito Coll Altabás, de Binéfar, y también había sido reconocido por D. Mariano Pano y Ruata, de Monzón [fig. 6].



FIGURA 6: El miliario de Vallbona que estudió el P. Llanas en 1883

El P. Llanas propuso una excursión para determinar, entre otros objetivos, el trazado de la vía romana y recorrerla en la mayor parte posible, fijar la posición de la *mansio* de Mendiculeya citada en el «Itinerario 32 de Antonino», estudiar si la vía romana correspondía a la 1 o a la 32 del citado «Itinerario» y completar y traducir la transcripción de la piedra miliaria. A la excursión se añadieron los señores Benito y Manuel Coll, Juan Antonio Zaidín, Francisco Coll, Jaime Coll (farmacéutico), los hermanos Baravosa y D. Mariano de Pano. Observaron en diferentes puntos la estructura de la vía y la recorrieron en un tramo de unos 24 kilómetros.

Comprobaron que se conservaba en relativo buen estado en las colladas de Ventafarinas, Ráfales y Las Puebas de Malmazar, y también al otro lado del Cinca. La vía tenía una anchura total de ocho metros y un grosor de unos 75 cm, y estaba formada por cinco capas: una primera capa de 4 cm de mortero de cal, una capa de piedras de 15 cm, otra capa de mortero idéntica a la primera, una capa de unos 20 cm de hormigón rico en cal y, sobre esta, una capa de tierra y grava. A los lados de la calzada había unos bordes formados por piedra picada que delimitaban una especie de acera peatonal.

En la zona del Castellar (Esplús) localizaron importantes restos arqueológicos de lo que identificaron como la *mansio* de Mendiculeya, uno de los objetivos de la excursión. También visitaron el importante yacimiento de La Vispesa, entonces más conocido como Tozal de la Campana, distante 4 kilómetros de Mendiculeya. En este yacimiento observaron fragmentos de mosaicos y la imponente cisterna que todavía hoy se encuentra en buen estado de conservación [fig. 7].

En cuanto al miliario de Vallbona, transcribieron su inscripción, completando las letras borradas, y creyeron que se trataba del miliario 238, aunque posteriores estudios no optan por que sea esa la distancia del miliario a los Pirineos, sino que se inclinan por asignarle una distancia algo mayor, tratándose, muy probablemente, del miliario 246.

No fueron solo los aficionados los que se hicieron eco de la labor del P. Llanas al frente de la asociación excursionista. El Exmo. Sr. D. Eduardo Saavedra, académico de la Historia y de la Lengua Española, en carta dirigida al P. Llanas, se manifestó conforme con todas las conclusiones a las que había llegado, y felicitó por ello al presidente de la delegación, a quien suplicó que le enviara un ejemplar de la memoria relativa a los hallazgos romanos y otro ejemplar de la monografía del mismo P. Llanas relativa a Sant Miquel d'Olèrdola.

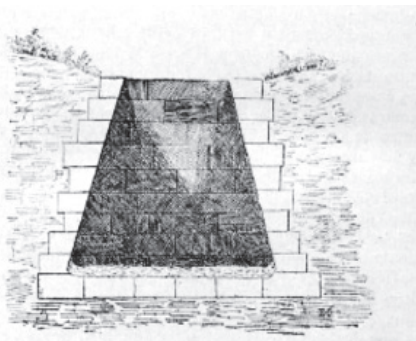


FIGURA 7: Sección de la cisterna ibero-romana de La Vispesa, publicada por el P. Llanas

El padre Llanas también vio la posibilidad de buscar una vía romana que pasara por la costa. Al respecto, comenta el P. Bordàs:

«La Delegación dirigida por su presidente hizo la excursión proyectada llegando a las conclusiones siguientes: 1ª Que, además de la Vía romana que cruzaba el Panadés, existió otra a lo largo de la costa comprendida entre Barcelona y Tarragona; 2ª Que sobre esta Villa, la cual no puede ser otra que la que, tocando en Tarragona, terminaba en León; se halla situada, como indica el itinerario de Antonino, la ciudad romana *Stabulum Novum*, cuyo asiento estuvo en Vilanerets, término de Calafell. En las excavaciones que practicaron los excursionistas hallaron unas preciosas termas que denotan ser de una ciudad importante».

El 3 de agosto, el Sr. Manuel de Bofarull, director del Archivo de la Biblioteca de la Corona de Aragón, visitó las excavaciones de la vía romana del Garraf. Con todos estos descubrimientos arqueológicos, el P. Llanas ganó un escaño en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, donde ingresó el 5 de abril de 1891. Su discurso fue muy interesante y está incluido en una publicación titulada *Discursos leídos ante la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la recepción pública del Rdo. P. Eduardo Llanas, escolapio, el día 5 de abril de 1891*³⁷. Su intervención ocupa las 40 primeras páginas, y la respuesta de D. Joaquín Rubió y Ors se alarga hasta la 71³⁸.

La exposición regional

El P. Llanas también colaboró en los preparativos de la exposición regional que tuvo lugar en Vilanova i la Geltrú en 1882. El 18 de octubre de 1880 se nombró una junta para empezar a trabajar y el P. Llanas fue escogido vicepresidente. Surgieron algunas dificultades y el alcalde, que era el presidente de la junta, consideró que este cargo no lo podía ejercer un político, por lo que el 1 de noviembre de 1881 se constituyó una nueva junta directiva y por unanimidad se nombró presidente al P. Llanas. La *Crónica* del P. Bordàs comenta la inauguración:

«La exposición se abrió por fin el 20 de mayo de 1882, y naturalmente el P. Llanas hubo que sostener todo el peso de la ceremonia».

³⁷ *Crónica*, op. cit. nota 12, pp. 287-291.

³⁸ Biblioteca Museo Víctor Balaguer en Vilanova i la Geltrú.

La exposición estuvo abierta del 20 de mayo al 26 de noviembre de 1882. El P. Llanas también dirigió el diario de la exposición regional, que se publicaba los días festivos y del que no se servían suscripciones, titulado *Eco de la Exposición Regional, Anuncios, Noticias y Reclamos*. Se publicó a partir del 18 de junio de 1882. Estaba formado por cuatro páginas a dos columnas. Los textos estaban escritos en catalán y castellano, se publicaron 15 números y costaba dos cuartos.

Fundación de la Biblioteca Museo Víctor Balaguer

El padre Llanas también participó en la fundación de la Biblioteca Museo Víctor Balaguer como amigo de Balaguer, puesto que este le pidió que formara parte de la junta y fue nombrado vicepresidente segundo. En la revista *El Calasancio*, editada el 27 de octubre de 1912, puede leerse que el lema de la Biblioteca Museo Víctor Balaguer, *Surge et ambula*, escrito en la puerta, fue idea suya³⁹. La primera piedra del centro se colocó el día 1 de enero de 1882. El 20 de agosto, Víctor Balaguer expuso sus planes y nombró una junta [fig. 8].



FIGURA 8: *Surge et ambula* (levántate y camina). Inscripción en la fachada de la Biblioteca-Museu Balaguer

Sus cargos y su ascendencia en la Biblioteca Museo Víctor Balaguer

El presidente de la biblioteca era Víctor Balaguer; el vicepresidente 1^o Antoni de Samà, y el vicepresidente 2^o, el P. Llanas. A principios de junio de 1883 llegaron desde Madrid 200 cajas grandes con libros y colecciones de Balaguer. En la sesión del 30 de agosto de 1883, el P. Eduardo entró a formar parte de la comisión que redactó definitivamente el Reglamento de la Biblioteca Museo Víctor Balaguer y, al mismo tiempo, también fue nombrado presidente de la Comisión de Fomento, encargada de ampliar la obra iniciada con la adquisición de nuevos libros.

³⁹ *El Calasancio*, 27/10/1912, nº 56, año V, Archivo de la Escuela Pía de Cataluña en Barcelona.

En la sesión del 16 de septiembre se le propuso la redacción del *Reglamento de Régimen Interior* de la Biblioteca Museo y, en la sesión del día 27 del mismo mes, presentó el reglamento acabado, el cual fue aceptado por la junta sin ningún retoque ni observación. En la sesión del 16 de enero de 1884 se le nombró presidente de la sección de catálogos.

En el momento en el que se acordó publicar un boletín de la Biblioteca Museo, se le volvió a nombrar presidente de la comisión para la redacción del primer número, que saldría el 26 de octubre de 1884, día de la inauguración. Durante el acto de inauguración, Víctor Balaguer y el P. Llanas hablaron en nombre de la junta. La *Crónica* del P. Bordás lo recoge de la siguiente manera:

«[...] acudieron las autoridades de Barcelona, llevando el Exmo. Sr. Capitán General la representación del Rey; vino así mismo el Exmo. Sr. D. Manuel Cañete en representación de varias academias de Madrid. El Exmo. Víctor Balaguer pronunció un discurso en el que explicaba la génesis de la Institución que se inauguraba y hacía sesión perpetua a la población de Villanueva».

El P. Bordás copia textualmente el acta de la sesión inaugural:

«Concluida la lectura de este discurso, que fue coronada con una salva de aplausos, se concedió la palabra al Presidente la de Junta de la Biblioteca-Museo, Exmo. Sr. Marqués de Casa Samá, quien manifestó tener el encargo de contestar al Exmo. Sr. D. Víctor Balaguer en nombre de la Junta, su Vice-Presidente el Rdo. P. Eduardo Llanas, Rector de las Escuelas Pías de esta Villa, el que en nombre de ella aceptó con reconocimiento y gratitud la cesión y se comprometió en un todo a cumplir la voluntad del ilustre donante⁴⁰».

La lucha contra el integrismo

La inauguración de la Biblioteca Museo Víctor Balaguer originó, de nuevo, enfrentamientos y malestar entre dos puntos de vista religiosos. Por un lado, el periódico *El Correo Catalán*, de carácter integrista, y por el otro el padre Llanas, con un tono más liberal. Casimir Martí y Joan Bonet, en su libro *L'Integrisme a Catalunya*, lo comentan así:

«[...] El diumenge, dia 26 d'octubre de 1884, tingué lloc a Vilanova i la Geltrú la inauguració de la Biblioteca-Museu fundada i donada a aquella vila per Víctor Balaguer. Ja amb anterioritat a la celebració dels actes inaugurals, Llauder, director d'*El Correo Catalán*, havia publicat el 24 d'octubre al seu diari un breu escrit en el qual manifestava que, tot i que havia rebut una invitació per a participar en aquelles festes, no hi podia prendre part, perquè: "lejos de alegrarnos del regalo que ha hecho a Villanueva el Sr. Balaguer, nos entristece vivamente como católicos". El motiu de la seva tristesa i del seu refús era la suposició que, entre els vint-i-dos mil llibres lliurats per Balaguer a la Biblioteca, n'hi havia d'haver, almenys, vint mil de "racionalistas, impíos, poco edificantes e impregnados de principios contrarios a la verdad católica y a las enseñanzas de la Iglésia", donades les idees avançades del Sr. Balaguer i la seva filiació maçònica⁴¹».

⁴⁰ *Crónica*, op. cit. nota 12, p. 301.

⁴¹ BONET BALTÀ, Joan; MARTÍ i MARTÍ, Casimir (1990): *L'Integrisme a Catalunya. Les grans polèmiques 1881-1888*, Ed. Vicens Vives, Barcelona, p. 345.

La *Crónica* también comenta:

«[...] era precisamente en aquellos días cuando más encarnizada estaba la lucha que el P. Llanas sostenía contra los integristas; y las pasiones políticas se habían desatado, ofuscando muchas inteligencias y cubriendo de oprobios e infamias el nombre y persona del P. Eduardo Llanas⁴²».

Como miembro de la junta de la Biblioteca Museo, tuvo que afrontar un conflicto que, según el P. Florensa, en otras circunstancias habría pasado desapercibido. La logia masónica La Altruista regaló a esta institución el libro *Historia de la clase trabajadora*, de Ferran Garrido. El P. Llanas consideró que el libro debía estar en una estantería cerrada, pero otros miembros de la misma junta no estuvieron de acuerdo. Este hecho generó un malestar tan grande que desembocó en la dimisión del P. Llanas. En otro momento, el mismo P. Bordás escribió que esta dimisión fue consecuencia de órdenes superiores. El P. Florensa, ante esta doble interpretación, creyó que la dimisión se produjo, efectivamente, por órdenes superiores ligadas a la campaña integrista.

El clímax de apasionamiento y enfrentamiento tuvo lugar en 1884 con motivo de la publicación del libro *El liberalismo es pecado* por Sardà i Salvany, el mes de octubre de ese mismo año, con la aprobación de bastantes obispos. El hecho de que el primer visto bueno proviniera del obispo de Barcelona representó una victoria para el tradicionalismo. Según J. Florensa:

«[...] Llanas, Ribas i Gatell, mantingueren enlairada l'ensenya del moderantisme⁴³».

El padre Llanas respondió con otro libro: *¿Es pecado el liberalismo?* En el año 1884, la postura general, apoyada por muchos obispos, estaba a favor del integristismo, tal y como se vio en la inauguración de la Biblioteca Museo Balaguer. Por todo ello, al P. Llanas no le llamaron para impartir las conferencias de Cuaresma en Barcelona de 1882 a 1887, año en el que su amigo y rector de la parroquia de Santa Anna, Ildefons Gatell, le llamó para predicar la Cuaresma. Tras ser rector de Vilanova durante 9 años, fue destinado al Colegio de Sant Antoni en Barcelona.

De Vilanova i la Geltrú a Sant Antoni de Barcelona

El 21 de septiembre de 1886, el padre Llanas renunció al rectorado de Vilanova y volvió al Colegio Sant Antoni de Barcelona, donde enseñó filosofía, matemáticas, física e historia. El Dr. Faubell explica sus colaboraciones y la publicación de un libro al que, por antagonismo al que publicaron los integristas, había titulado *¿Es pecado el liberalismo?* Dice así:

«Colaboró en el *Diario de Barcelona*, *El Noticiero Universal* y en la revista *El Criterio Católico* (donde publicó *El Diluvio*). Con su comentario a la *Encíclica Libertas* (León XIII, 1878) titulado *¿Es pecado el liberalismo?* se enfrentó a Félix Sardà y Salvany, de donde nació la polémica entre ambos. Llanas era más liberal y su escrito estaba en la línea vaticanista de apertura. Su trabajo le valió el nombramiento de Consultor de la Sda. Congregación del Índice»⁴⁴.

42 *Crónica*, op. cit. nota 12, p. 303.

43 FLORENSA, Joan, op. cit. nota 3, p. 39.

44 *Diccionario enciclopédico escolapio*, op. cit. nota 19, p. 346.

De 1891 a 1898 se dedicó a su gran obra, *La Academia Calasancia*, y editó la revista con el mismo nombre. En la Academia se reunían jóvenes, mayoritariamente universitarios de la Facultad de Derecho, con la finalidad de formarse en el ejercicio de la palabra escrita y hablada (la prensa y la tribuna), en un ambiente de religiosidad abierto, a fin de enfrentarse al integrismo, que no había muerto.

En Madrid

Como coadjutor general

En 1898 el vicario general, Pedro Gómez, lo llamó a Madrid para ejercer el cargo de coadjutor general. Fue entonces cuando el P. Llanas publicó los cuatro volúmenes de *Escolapios insignes* [fig. 9].

Como vicario general

En el capítulo del año 1900 fue escogido vicario general. Su principal característica en este cargo fueron las circulares a los religiosos.

Circulares de tema educativo

Cabe destacar su circular sobre educación, tema en el que también era muy avanzado para su época. Acentuaba el mérito educativo de las escuelas primarias, un poco decaídas por la gran importancia que se daba al bachillerato, y proponía organizarlas en tres grados, detallando horarios, programas, textos, material, bibliotecas y revistas de preparación para el profesorado.

Lo más interesante fue la nueva orientación que quería dar a la formación de los maestros. Para conseguirlo, reformó los estudios de los júniores y su organización creando un colegio con enseñanza primaria, comercio y bachillerato para que aquellos jóvenes estudiantes con vocación de futuros maestros escolapios pudieran realizar las prácticas de magisterio del último curso bajo la dirección de profesores experimentados.

Durante su gobierno se clausuraron los colegios de Xàtiva, Reus, Palma de Mallorca, Copiapó y Panamá. En cambio, se abrieron los de Terrassa (con la intención de que fuera colegio de prácticas), Pontevedra (Argentina), General Paz en Córdoba (Argentina) y La Habana.

La obra del P. Llanas en La Litera

El P. Llanas fue el alma de la primera restauración del Santuario Calasancio de Peralta de la Sal y de la erección del monumento en piedra y bronce a san José de Calasanz. A

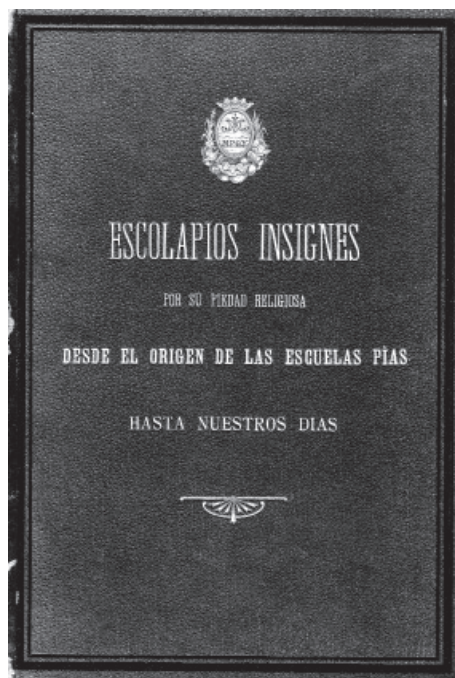


FIGURA 9: Portada de *Escolapios insignes por su piedad religiosa...*, Madrid (1899)

raíz de un viaje a Peralta del cardenal arzobispo de Florencia, el escolapio P. Alfonso María Mistrangelo, al que acompañaba como vicario general el P. Eduardo Llanas el 19 de octubre de 1900, surgió la idea de la restauración de la capilla de San José de Calasanz y la erección de una estatua del santo en el pedestal que se había levantado en 1897 ante el Colegio. En la capilla, engrandecida en 1872, saltaban a la vista los deterioros a causa de la humedad y el abandono por la falta de culto. El pedestal seguía esperando la estatua desde que, en 1897, una comisión dirigida por el padre rector de Peralta, José Gómez, el alcalde, José Solano, y el párroco, Sebastián Alabán, decidiera levantar un monumento público a san José de Calasanz. Según el cronista de la casa escolapia, «en la obra se invirtieron unas 1.500 pesetas, de las cuales pagó la mitad la Escuela Pía, contribuyendo algo la ciudad de Jaca (con unas 125 pesetas, recogidas allí entre las personas afectadas) y la otra mitad el Sr. Cura Párroco de la Villa con dinero que recogió para tal efecto», pero el entusiasmo y las posibilidades de esta comisión llegaron tan solo hasta el pedestal⁴⁵ [fig. 10].

Al P. Llanas se le grabaron en la mente el abandono de la capilla y la soledad del pedestal, y pronto realizó gestiones encaminadas a concluir esta obra, las cuales llegaron hasta el mismo palacio real donde la reina regente, doña María Cristina, donó el bronce preciso para la estatua de san José de Calasanz y la correspondiente verja protectora. La respuesta de la Reina ha pasado a la historia: «Más que cañones para matar hombres, necesitamos bronce para modelar santos», en alusión a los viejos cañones de la recién terminada guerra de Filipinas que donó para su fundición. El Consejo d Ministros, en su sesión celebrada el 12 de marzo de 1901, decretó la



FIGURA 10: Vista del pedestal antes de la finalización de las obras, 1900, foto Thomas

45 SUBÍAS, Augusto. *Centenario del P. Eduardo Llanas. Eduardo Llanas Jubero, Binefar 1843-Zaragoza 1904*. Edición del autor. Peralta de la Sal 2004.

concesión por el Estado del bronce necesario para proceder a la fundición de la estatua⁴⁶; en total, 5.000 kilos de bronce, que se fundieron en Barcelona. La estatua fue encargada al escultor aragonés Carlos Palao, ex alumno de las Escuelas Pías de Zaragoza, miembro de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis y considerado el mejor escultor aragonés del momento tras la restauración de la fachada del templo de Santa Engracia. Palao realizó el proyecto y sacó el molde en yeso. La fundición del bronce, según el modelo de Palao, se hizo en los talleres Masriera y Campins de Barcelona con perfección y rapidez. Tanta fue esta que, según el propio P. Llanas, a mediados de julio ya «ha llegado a Peralta de la Sal la estatua de N. S. Padre». Y añade: «pero en Peralta desean colocar la estatua al fin de las obras y entonces [celebrar] una función magna»⁴⁷. Las crónicas de la época describen como «A las afueras del pueblo había salido en masa el vecindario, acompañando a la estatua hasta la iglesia del Colegio entre el estruendoso campaneó de la torre parroquial y de nuestro colegio y los armoniosos acordes de las dos bandas de música que han venido a las fiestas de Peralta. Después de que ha sido descargada del carro en que venía, tirado por seis mulas, ha sido expuesta a la vista del público en uno de los altares laterales de nuestra iglesia, donde ha sido admirada por todos los petraltenses. Ha sido este verdaderamente un acontecimiento en Peralta de la Sal». Estatua y verja respectivamente ocuparon su puesto sobre el pedestal y en torno al basamento a principios de septiembre, según el P. Llanas [fig. 11].



FIGURA 11: Estatua de San José de Calasanz frente a su Santuario de Peralta de la Sal, hacia 1902

Las obras de la capilla comenzaron en abril de 1901. Aprovechando su visita canónica al colegio y noviciado de Peralta, conversó el P. Llanas con el arquitecto Vicente Filló para estudiar el conjunto de la obra y «el modo de impedir filtraciones salitrosas». Paralizadas las obras durante el invierno, se retomaron pasados los fríos, y en febrero cuenta el P. Llanas que «casi están terminadas las obras de albañilería de la Capilla: se han desviado las aguas, se ha agrandado el templo hasta adosarlo a la iglesia de nuestro colegio y se están haciendo los altares, el mayor y dos laterales... Creo que el total quedará hermoso». En junio están «terminadas las obras de albañilería, carpintería... Ahora están pintando y dorando la Capilla» [fig. 12].

46 Archivo Hemeroteca Alto Aragón. Diario de Huesca 14/01/1901, p. 3.

47 SUBÍAS, Augusto, *op. cit.* nota 45.

La dirección de las obras fue orientada y vigilada constantemente por el asistente general P. Ramón Querol, que llegó a Peralta «comisionado por el Rvmo. P. Vicario General Eduardo Llanas» el 11 de junio de 1901. Y allí permaneció hasta la inauguración de la capilla y estatua. La capilla quedó agrandada en su base y se le añadieron las tribunas y el coro. Se construyeron además tres altares, el mayor de yeso, y dos laterales. El P. Llanas proyectó colocar en ellos «las estatuas de N. S. Padre, la Virgen de las Escuelas Pías y el Beato Pompilio».



FIGURA 12: Interior del Santuario calasancio

La estatua de san José de Calasanz para el altar mayor fue preocupación especial del P. Llanas. Textualmente le comunica al P. Mistrangelo desde Zaragoza: «Hago construir otra estatua para el Altar Mayor de la Capilla, porque la que hay es muy fea y mala. Tendrá dos metros y será de madera; costará 2.000 pesetas». La esculpió Carlos Palao y se colocó en el altar en 1903. Representaba al santo, con sotana, ceñidor y manteo, enseñando a leer a un niño.

La bóveda de la capilla quedó embellecida con cuatro lienzos al óleo del pintor valenciano Ramón Garrido Méndez, representando cuatro escenas de la vida de Calasanz: su bautismo, la batalla contra el demonio en el olivo, el pequeño predicador y la llamada interior para ir a Roma. Más tarde se incorporaría un quinto lienzo, que no llegó a tiempo, para el coro⁴⁸ [fig. 13].

La inauguración estaba prevista en un principio para el 27 de agosto de 1902, coincidiendo con la festividad de San José de Calasanz, pero bien porque no estaban terminadas las obras o bien para que los escolapios no faltasen ese día de sus comunidades, se postergó al mes de septiembre. La inauguración se realizó en la primera quincena del mes de septiembre y las crónicas de la época nos dicen de ella:

«Con motivo de la solemne inauguración de tan soberbio monumento y restauración importantísima de la Santa Capilla, han sido extraordinarias las fiestas celebradas estos últimos días en Peralta de la Sal. Al lucimiento y esplendor de aquéllas han contribuido la presencia de muy dignas y respetabilísimas personalidades, entre las que figuraban los Ilmos. Srs. Obispos de Barbastro y de Astorga, éste procedente de la Orden de las Escuelas Pías, el Rdmo. P. General de estas, su secretario Rdmo. P. Godos y sus tres asistentes generales, tres RR. PP. provinciales, algunos exprovinciales, varios RR. PP. Rectores de distintos Colegios de España, otros PP. Escolapios y buen número de sacerdotes de los pueblos

48 A.H.A. *Diario de Huesca*, 16/09/1902, p. 2.

comarcanos que se hacía ascender próximamente a cien entre unos y otros.

»El día 13 consagró la Capilla y bendijo la estatua el Ilmo. Sr. Obispo de Astorga, pues como son ceremonias bastante largas y el día 14 había otras que practicar, no quisieron dejarlas para ese día que era el señalado para la fiesta. A las nueve del 14 celebróse misa de Pontifical, oficiando el Sr. Obispo de Astorga, asistiéndole el P. Secretario del General, el P. ex provincial de Valencia y tres PP. más.

»[...] Al final de la misa ha sido interpretado por la misma orquesta un himno muy notable, compuesto expresamente para este día y bajo la base de la jota aragonesa por el notabilísimo compositor y autor de la misma, P. Gené, que ha sido muy celebrado.

»[...] Las fiestas profanas han sido también muy lucidas. En la noche del 13 y del 14 se quemaron bonitas colecciones de fuegos artificiales del acreditado pirotécnico de Zaragoza Sr. Vicente, que fueron muy aplaudidos, algunos de ellos frenéticamente, por la originalidad y significación que encerraban con relación a la índole de la fiesta que los motivaba.

»Las notables bandas de música de Barbastro y de Arén han rivalizado interpretando bonitas composiciones por las calles, por las plazas y por todas partes, casi sin cesar de día y de noche.

»Los gigantes y los cabezudos han sido uno de los números del programa (aunque no lo había) que ha deleitado sobre manera a la muchedumbre que se apiñaba para contemplarlos de cerca; se han elevado globos de reducido tamaño, algunos de ellos grotescos muy originales. Se organizaron bailes populares, corridas, cucañas, levantáronse arcos de triunfo, colgaduras artísticas, alumbrando a la veneciana toda la plaza de los PP. Escolapios donde está situado el monumento á San José de Calasanz...»⁴⁹.

Su muerte

El P. Llanas murió en Zaragoza el día 14 de julio de 1904. Cabe destacar su preocupación por mantener la autonomía (por decirlo de alguna manera) de la vicaría española respecto de Roma. Murió cinco días antes de saber que el papa Pío X la había abolido. Por ese motivo ha pasado a la historia como el último vicario general independiente de Roma⁵⁰.



FIGURA 13: Pintura de R. Garrido Méndez con la representación del bautismo de San José de Calasanz

49 A.H.A. *Diario de Huesca*, 16/09/1902, p. 2.

50 *Diccionario enciclopédico escolapio*, op. cit. p. 346.

Se cree que su muerte fue, no causada, pero quizás sí acelerada, por el disgusto que sufrió a causa del accidente ferroviario que tuvo lugar cuando cedió el puente del Jiloca, en Entrambasaguas, en el que murieron tres escolapios, dos jóvenes que habían ido a examinarse a Teruel para obtener el título de maestro y el padre provincial que los acompañaba. Parece que el P. Llanas había creído conveniente que se hiciera ese viaje y, consecuentemente, pudiera haberse sentido responsable de un hecho tan luctuoso para la comunidad escolapia:

«La sensibilidad y delicadeza del P. Llanas, que se creía responsable de la tragedia, sufrió tan rudo golpe que le metió en cama para no levantarse ya más»⁵¹.



FIGURA 14: La plaza de la Iglesia fue dedicada por la villa de Binéfar al P. Llanas en 1906

Homenaje póstumo en Binéfar al P. Llanas

La junta directiva de la Academia Calasancia de Barcelona quiso perpetuar la memoria de su fundador con una placa de mármol, colocada en la casa natalicia del P. Llanas, a cuyo homenaje se sumó inmediatamente el municipio de Binéfar, cuyo Ayuntamiento aprobó en pleno dedicar la plaza de Arriba al Padre Llanas⁵² [fig. 14].

De la inauguración de la lápida y dedicación de la plaza el 21 de octubre de 1906 nos

⁵¹ BAU, Calasanz (1951): *Historia de las Escuelas Pías de Cataluña*, Talleres gráficos Mariano Calve, Barcelona, p. 458.

⁵² SUBÍAS, Augusto, *op. cit.* nota 45

da noticia la crónica aparecida en el *Diario de Huesca*, el martes 23 de octubre, que detalla los actos de la siguiente forma:

«Con gran pompa y regocijo se ha celebrado hoy en esta villa la colocación de una lápida conmemorativa en la casa en la que nació el ilustre hijo de Binéfar Rvdm. P. Escolapio Eduardo Llanas, vicario general que fue de España y Ultramar y fundador de la Academia Calasancia de Barcelona, una de las primeras figuras del orbe católico, el que nació el 13 de octubre de 1843 y vivió consagrado a su santo ministerio, derramando por todas partes sus santas doctrinas y practicando virtudes hasta su fallecimiento, acaecido en la inmortal Zaragoza el 14 de julio de 1904.

»Esta fiesta, iniciada por la Congregación Escolapia y la Academia Calasancia de Barcelona, ha sido un acontecimiento notable en esta villa que le vio nacer, donde todos tenían al meritísimo hijo P. Eduardo como el más querido de los seres humanos.

»El programa fue el siguiente: A las diez de la mañana, solemne misa de terno cantada a toda orquesta por la banda de música de Tamarite "Llasera"; a las once y media distribución de un exquisito y abundante rancho para los pobres de la localidad y transeuntes.

»El acto del descubrimiento de la lápida, á las tres de la tarde, resultó imponente y majestuoso, pronunciando un discurso, al dar principio al acto, nuestro muy digno alcalde D. Domingo Murillo Sanz, poniendo de relieve lo que llegó a ser por la constancia y amor al estudio el insigne P. Llanas [fig. 15].

»Acto seguido tomó la palabra el señor D. Narciso Pla y Daniel, académico honorario, expresidente de la calasancia y concejal de Barcelona, discípulo y amigo íntimo del P. Llanas, haciendo la biografía del mismo, explicando las dotes y sabiduría que poseía, las luchas en pro de la fe católica, y especialmente lo mucho que trabajó para fundar la Academia Calasancia, y, por último, prometió solemnemente que para que tenga presente Binéfar más si cabe á su muy digno hijo Padre Eduardo, se fundaría un Colegio a cargo de los PP. Escolapios, noticia que causó grande júbilo, siendo acogida con entusiasmo indescriptible.

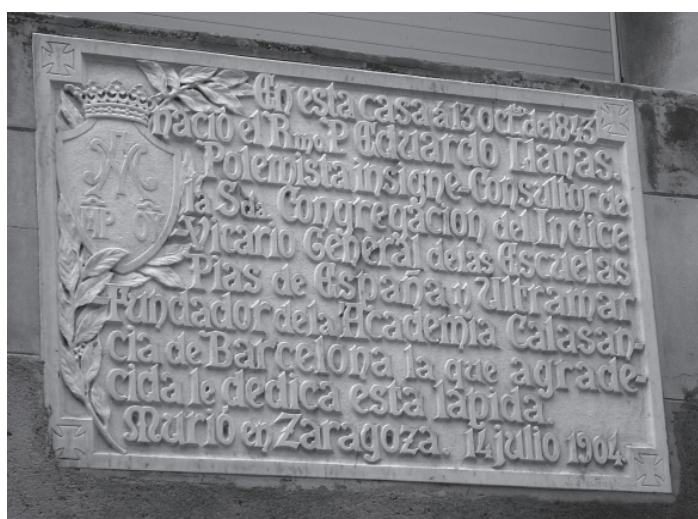


FIGURA 15: Lápida conmemorativa en la casa natal del P. Llanas

»Después pronunció otro discurso el muy digno Presidente de la Academia Calasancia de Barcelona, Rvdo. P. Manuel Serra, director de esta gran fiesta, quien puso de relieve igualmente lo que fue para la Comunidad su muy ilustre jefe, gloria de las Escuelas Pías, quien también hizo presente conseguiría Binéfar el Colegio que tanto deseaba.

»Luego hizo uso de la palabra el excelentísimo Sr. Marqués de Valle-Ameno, director de la Academia Calasancia de Zaragoza, manifestando que los binefarenses podían estar orgullosos de haber tenido el escolapio más ilustre hijo de la población.

»Pronunció el discurso de despido el eminente académico, expresidente honorario de la Calasancia de Barcelona D. Juan Bargada y Juliá, también discípulo del insigne escolapio P. Llanas, estando conforme con lo manifestado respecto a la creación del Colegio por los Srs. Pla y Serra y que sólo por ser el finado hijo de Binéfar abrazaba á todos estos vecinos en prueba del cariño que profesaba al tantas veces mentado P. Llanas.

»Asistieron al acto el P. José Godos, en representación del vicario general de las Escuelas Pías; el P. Antonio Ridruejo, representante del P. Provincial de Aragón; el P. Manuel Serra, director de la Calasancia de Barcelona, y en representación del P. Provincial de Valencia, el P. Provincial de Barcelona P. Gené; los PP. Enrique Labrador, de Barbastro; Isidro Rigola y Rogelio Font, de Balaguer; el P. Teixidó, del Colegio San Antón de Barcelona; y el reverendo mosén Esteban Raso de Subías; todas las autoridades civiles, eclesiásticas y militares de esta villa y el señor secretario de la Academia Calasancia de Barcelona.

»A las cinco de la tarde, elevación de globos en la plaza de Sagasta, ejecutando mientras tanto la rondalla algunas piezas, y especialmente la clásica Jota aragonesa, cantada por Ángel Gombau Latorre, dedicando sus canciones al P. Llanas y á las autoridades.

»A las siete y media se quemó una elegante colección de fuegos artificiales del gran taller de pirotecnia de Barcelona denominado "El Relámpago", de D. Ramón Saura, a cargo del dependiente de dicho taller D. Antonio Bartolí, resultando muy buenas todas las piezas.

»Las calles, engalanadas con hermosos arcos de follaje, y especialmente la que desde hoy debe llamarse del Padre Eduardo Llanas.

»No olvidará nunca Binéfar tan fausto día, y tendrá muy presente lo mucho que han hecho los PP. Escolapios por el insigne polemista académico reverendísimo P. Eduardo Llanas»⁵³.

El Correo Catalán, que también se hizo eco del homenaje al P. Llanas, completa la información de los actos diciendo que: «[...] habiéndose reunido después las mejores familias de Binéfar para dedicar a los catalanes que marchaban aquella noche una reunión o velada familiar que duró hasta las doce de la noche, hora que pasaba el tren de Barcelona, donde fueron despedidos por el Alcalde y demás autoridades de Binéfar»⁵⁴.

También nos da información de la placa que se descubrió en memoria el P. Llanas, obra del escultor catalán J. Soler Forcada⁵⁵, la cual fue adquirida por medio de suscripción popular, y a la cual respondió prontamente la Academia Calasancia con 50 pesetas⁵⁶. En la placa se grabó, junto al escudo calasancio, el siguiente texto:

53 A.H.A. *Diario de Huesca*, 23/10/1906, p. 1.

54 SUBÍAS, Augusto, *op. cit.* nota 45.

55 SUBÍAS, Augusto, *op. cit.* nota 45.

56 CUEVA GONZÁLEZ, Dionisio. *Las Escuelas Pías de Aragón (1902-1950)*. Tomo II, Diputación

«En esta casa á 13 oct^{bre} de 1843
 nació el Rmo. P. Eduardo Llanas.
 Polemista insigne-Consultor de
 la Sda. Congregación del Indice
 Vicario General de las Escuelas
 Pías de España y Ultramar
 Fundador de la Academia Calasan-
 cia de Barcelona la que agrade-
 cida le dedica esta lapida.
 Murió en Zaragoza. 14 julio 1904»

Según los periódicos de la época, el libro de secretaría, la crónica del Colegio Samà escrita por el P. Bordás y los comentarios de personas que lo han estudiado, en Vilanova se le consideraba una persona natural, agradable y nada distante, de carácter fuerte, de ideas claras, con una gran personalidad y muy humano. El historiador Albert Virella comenta:

«Vilanova el plorà com si un fill seu hagués mort i voldríem que mai no s'oblidés tot el que es deu a l'incansable i generós Rnd. P. Eduard Llanas, primer Rector del Col·legi Samà»⁵⁷.

El Dr. Joan Florensa, estudioso y conocedor de la labor del P. Llanas, comenta:
 «És una personalitat complexa i rica que no s'esgota amb un petit article».

Cuando describe el carácter del P. Llanas lo hace con las siguientes palabras:
 «Amant de la naturalesa, senzill, de bon humor i tracte fàcil, que inspirava confiança quan se'l tractava, generós, obert, que mostrava el que ell era i sabia però no ho imposava, humil sense enveges ni aspiracions..., sacerdot i escolapi amb originalitat»⁵⁸.

Obras del Padre Llanas

(187...): *El espiritismo: su historia, su explicación y su reputación*, La Habana.

(187...): *El cisma de Cuba y el celibato eclesiástico*, La Habana.

(1874): *Oración fúnebre a la gloriosa memoria del Ilmo. Señor D. Antonio María Pereira y Graelly, predicada en la Iglesia Parroquial de Guanabacoa el día 17 de noviembre de 1874*, Impr. El Iris, La Habana.

(1874): *La filosofía idealista y la escuela materialista en sus relaciones con el progreso*. Discurso, La Habana.

(1878): *Conferencias científico-religiosas predicadas en la iglesia de Nuestra Señora de las Mercedes de Barcelona*, Impr. de Luis Niubó, Barcelona.

General de Aragón, 2001.

57 VIRELLA i BLODA, Albert, *op. cit.* nota 5, p. 76.

58 FLORENSA, Joan (1979): *L'Acadèmia Calassància del P. Llanas 1888-1898*, Granollers.

(1878): *Oración fúnebre en honor de D^a María de las Mercedes, Reina de España, pronunciada por el Rdo. P. Eduardo Llanas en las solemnes exequias mandadas celebrar en la Catedral Basílica de Barcelona el 19 de julio de 1878 por el Excmo. Ayuntamiento de la misma, de acuerdo con el Excmo. Cabildo Catedral, Establ. Tip. de los Sucesores de N. Ramírez y C.^a, Barcelona.*

(1878): *La Teoría darwiniana y la creación llamada independiente: carta a M. Ch. Darwin, por José Biancomi y precedida por un prólogo de Eduardo Llanas, Libr. de Luis Niubó, Barcelona.*

(1878): *Conferencias dominicales científico-religiosas dadas en la Iglesia de la Merced de Barcelona durante la Cuaresma de 1878, Impr. Jaime Jepús, Barcelona.*

(1878): *Conferencias dominicales científico-religiosas dadas en la Iglesia de la Merced de Barcelona durante la Cuaresma de 1878, Impr. Luis Niubó, Barcelona.*

(1879): *Conferencias dominicales científico-religiosas predicadas en la Iglesia de Nuestra Señora de las Mercedes de Barcelona, Libr. de Luis Niubó, Barcelona.*

(1879): *Conferencias científico-religiosas predicadas en la Iglesia de Nuestra Señora de las Mercedes de Barcelona durante el Adviento de 1879, Libr. de Luis Niubó, Barcelona.*

(1879): *Sermón sobre la influencia del catolicismo en el desarrollo y perfeccionamiento del arte musical moderno, predicado por el P. Eduardo Llanas de las Escuelas Pías en la Iglesia de San Jaime... en los solemnes cultos tributados a Santa Cecilia..., Impr. Luis Tasso, Barcelona.*

(1879): *Sermón predicado en la Iglesia Parroquial de Santa María de Vilafranca del Panadés el día 8 de junio de 1879, Impr. Esteva J. Álvarez, Vilafranca del Penedès, 1967.*

(1879): *El origen del hombre. Primera parte. Conferencias científico-religiosas predicadas en el templo de Nuestra Señora del Pino de Barcelona durante la Cuaresma de 1879, Libr. Luis Niubó, Barcelona.*

(1880): *El origen del hombre. Segunda parte. Conferencias científico-religiosas predicadas en el templo de Nuestra Señora del Pino de Barcelona durante la Cuaresma de 1880, Libr. Luis Niubó, Barcelona [fig. 16].*

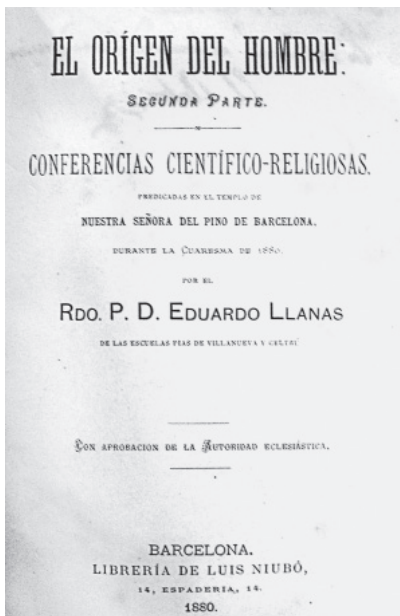


FIGURA 16: Portada de *El origen del hombre. Segunda parte...*, Barcelona (1880)

(1880): *Sermón de S. Cosme y S. Damián predicado en la iglesia parroquial de Nuestra Señora del Pino el 27 de setiembre de 1880*, Impr. Peninsular, Barcelona.

(1882): *Conferencia sobre los orígenes religiosos predicados por el P... en el templo de Belén de Barcelona durante la Cuaresma de 1882*, Impr. de Luis Niubó, Barcelona.

(1884): *El laicismo o Vindicación del sacerdocio contra los ataques del Correo Catalán*, Impr. del Ferrocarril de José A. Milá, Villanueva y Geltrú [fig. 17].

(1885): *Elogio fúnebre de D. Alfonso XII, rey de España, pronunciado por el Rdo. P. Eduardo Llanas, escolapio, en los solemnes funerales costeados por el magnífico ayuntamiento de Villanueva y Geltrú, celebrados el 22 de diciembre de 1885*, Impr. de José A. Milá, Villanueva y Geltrú [fig. 18].

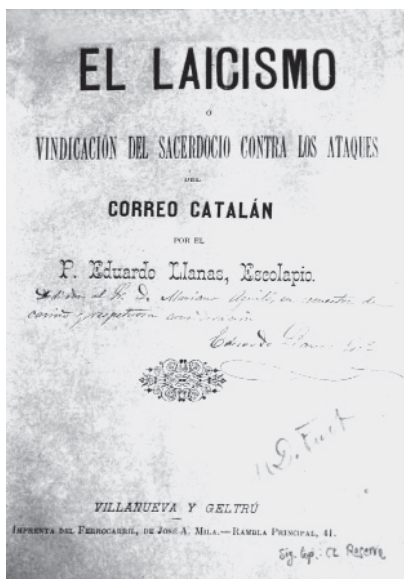


FIGURA 17: Portada de *El laicismo o Vindicación del sacerdocio...*, Villanueva y Geltrú (1884)

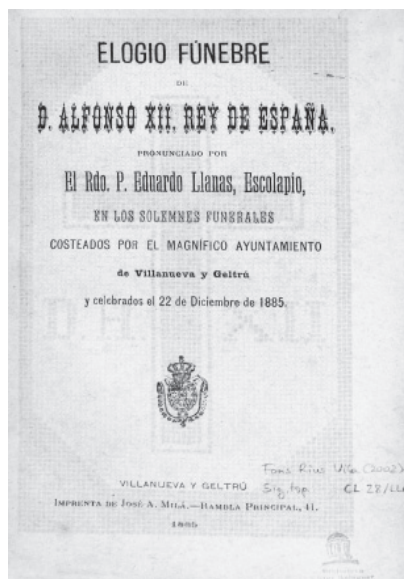


FIGURA 18: Portada de *Elogio fúnebre de D. Alfonso XII, Rey de España...*, Villanueva y Geltrú (1885)

(1886): *El Diluvio*. Tip. de la Casa Provincial de Caridad, Barcelona.

(1887): *El Orden sobrenatural: conferencias científico-teológicas predicadas en la Iglesia de Santa Ana de la ciudad de Barcelona*, Tip. de la Casa Provincial de Caridad, Barcelona.

(1887): *Exposición a León XIII acerca de la actual crisis religiosa por varios católicos españoles*, Tipografía de la Casa Provincial de Caridad, Barcelona.

(1888): *¿Es pecado el liberalismo? Doctrina de la encíclica De libertate humana sobre la índole moral del moderno liberalismo*, Librería-Bazar de Juan Pujol, Barcelona.

(1889): *Los seis días de la creación*, Impr. Fidel Giró, Barcelona [fig. 19].

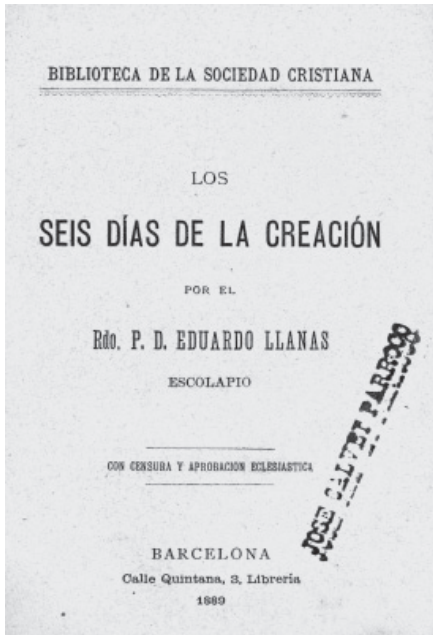


FIGURA 19: Portada de *Los seis días de la creación*, Barcelona (1889)

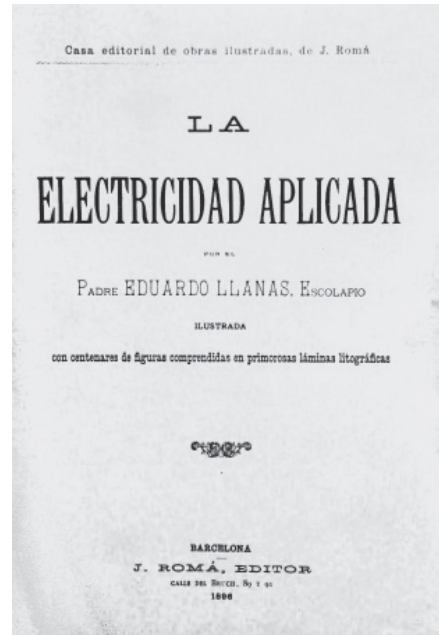


FIGURA 20: Portada de *La electricidad aplicada*, Barcelona (1890)

(1889): «Excursió col·lectiva al Plá comprés entre lo Segre y lo Cinca. Antigüetats romanes», *Butlletí de la Associació d'Excursions Catalana*, any XII, janer-març 1889, n.^{os} 124-126, Barcelona, pp. 2-30.

(1890): *La electricidad aplicada*, Establ. Tip. F. Nacente, Barcelona [fig. 20].

(1891): *Discursos leídos ante la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la recepción pública del Rvdo. P. Eduardo Llanas, escolapio, el día 5 de abril de 1891: Utilidad que la geografía catalano-romana puede aportar a las investigaciones arqueológicas*, Impr. de Jaime Jepús, Barcelona.

(1891): *Reglas a que se debe sujetar la prensa católica*, Madrid.

(1893): *Idea de la verdadera Religión, Cartas al joven Conrado*, Impr. Casa Prov. de Caridad, Barcelona.

(1896): *La electricidad aplicada, ilustrada con centenares de figuras comprendidas en primorosas láminas litográficas*, Impr. J. Romá, Barcelona.

(1897): *La nueva ciencia geométrica. Controversia científica sobre la resolución dada a la cuadratura del círculo sostenida por José Fola Itúrbide... y el P. Eduardo Llanas contra la impugnación de los Sres... José Doménech Estapá,... Lauro Clariana Ricart... y Miguel Marzal Bertomeu*, Impr. J. Romá, Barcelona.

(1897): *Libro de piedad del joven católico: devocionario que contiene el ordinario de la Santa Misa y las oraciones y ejercicios piadosos más útiles al cristiano*, Impr. J. Romá, Barcelona.

(1899-1900): *Escolapios insignes por su piedad religiosa desde el origen de las Escuelas Pías hasta nuestros días*. (4 vol.), Imp. San Francisco de Sales, Madrid [fig. 21].

(1900?): *Eduardo Llanas del Rosario...: a nuestros muy amados PP. Provinciales*, Madrid.

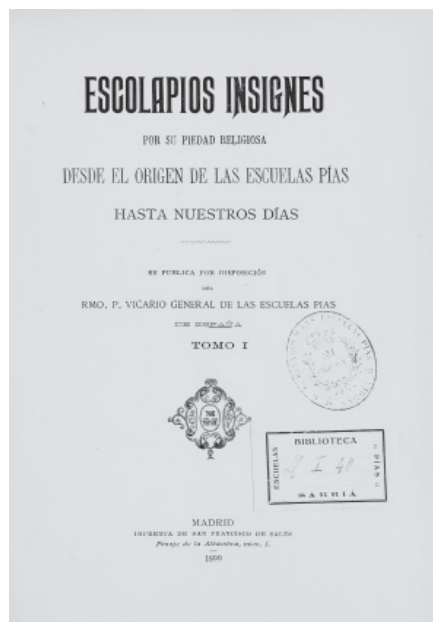


FIGURA 21: Portada de *Escolapios insignes por su piedad religiosa...*, Madrid (1899)

Gran cantidad de artículos en revistas como:

- Butlletí de l'Ateneu de Vilanova i la Geltrú⁵⁹
- Diario de Barcelona (Barcelona)
- Eco de la Exposición Regional⁶⁰
- El Criterio Católico (Madrid)
- El Noticiero Universal (Barcelona)
- La Academia Calasancia (Barcelona)
- La Ilustración Católica (Barcelona)
- La Juventud Católica de La Habana
- La Unión Católica (Barcelona)
- Revista Católica (La Habana)

59 Especialmente escritos en la Sección Científica sobre Arqueología y Sant Miquel d'Olèrdola.

60 El P. Llanas fue el director de esta publicación editada en 1882 en Vilanova i la Geltrú.

Bibliografia

Apuntes cronológicos de las Escuelas Pías de Villanueva y Geltrú, (manuscrito), Archivo de la Escuela Pía de Vilanova i la Geltrú.

BAU, Calasanz (1951): *Historia de las Escuelas Pías en Cataluña (1751-1951)*, Talleres Gráficos Mariano Galve, Barcelona.

BONET i BALTA, Joan (1984): *L'església catalana, de la Il·lustració a la Renaixença*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

BONET i BALTÀ, Joan, y MARTÍ i MARTÍ, Casimir (1990): *L'Integrisme a Catalunya. Les Grans Polèmiques 1881-1888*, Ed. Vicens-Vives, Fundació Caixa de Barcelona, Barcelona.

BORDÁS, Manuel: *Crónica del Colegio de las Escuelas Pías de Villanueva y Geltrú*, Archivo del Colegio Samà, escrita en 1928⁶¹.

CARBONELL ROVIRA, José: «El Rdo. P. Eduard Llanas Jubero. Escolapio». *Villanueva y Geltrú*, 11 de agosto de 1953, p. 13.

CUBELLS SALAS, Francisco (1955): *El P. Eduard Llanas, escolapi, i el seu llibre ¿Es pecado el liberalismo?*, Fundació Bosch i Cardellach, Sabadell.

CUEVA GONZÁLEZ, Dionisio (2001): *Las Escuelas Pías de Aragón (1902-1950)*. Tomo II, Diputación General de Aragón.

«Desde Binéfar (22 octubre 1906)», *La Vanguardia*, jueves 25 de octubre de 1906, p. 9.

Diario de Villanueva, viernes 15 y sábado 16 de julio de 1904 (Año LIV). Con notas necrológicas y largos escritos.

Diario de Villanueva, 17 de junio de 1944.

Eco de la Exposición Regional, Vilanova i la Geltrú, 1882.

El Calasancio.

FAUBELL, Vicente (1983): *Diccionario enciclopédico escolapio*, Ediciones Calasancias, Salamanca, p. 345.

FLORENSA i PARÉS, Joan (1979): *L'Acadèmia Calassància del P. Llanas (1888-1898)*, Granollers.

⁶¹ Crónica es un relato, manuscrito, de la vida cotidiana de los colegios escolapios que se hizo a partir del Capítulo General de 1906. El P. Bordás hizo la crónica de los acontecimientos más importantes de los primeros cincuenta años de los colegios, para lo cual se basó en el *Libro de Secretaría*, una pequeña crónica ya existente, y toda la documentación del archivo.

-(1980): *Col·legi Samà de Vilanova i la Geltrú, primer decenni de vida acadèmica (1877-1887)*, hoja informativa de las actas de las IV Jornades d'Història de l'Educació als Països Catalans, Tarragona.

-(1996): *Labor educadora y evangelizadora de los escolapios en Cuba*, ponencia leída en el I Encuentro de la Historia de la Iglesia de Cuba, Camagüey, 24-27 de septiembre.

GARCIA SEGARRA, M^a Providència (1992): *L'educació a Vilanova i la Geltrú durant la segona meitat del segle XIX*, tesis doctoral, Universidad Rovira i Virgili de Tarragona, 20 de febrero de 1991. Publicada en la colección de tesis doctorales microfilmadas, n^o 1400, Publicacions de la Universitat de Barcelona.

-(1992): «Introducció a la història del Col·legi Samà de Vilanova i la Geltrú», *Miscel·lània Penedesenca*, 1991, vol. XV, comunicaciones presentadas en las IV Jornades d'Estudis Penedesencs celebradas en Gelida, Ed. Institut d'Estudis Penedesencs, Sant Sadurní d'Anoia, pp. 507 a 524.

-(1993): «El P. Eduard Llanas i l'Ateneu». *Miscel·lània Penedesenca*, 1992, vol. XVI, comunicaciones presentadas en las V Jornades d'Estudis Penedesencs celebradas en Vilanova i la Geltrú. Ed. Institut d'Estudis Penedesencs, Sant Sadurní d'Anoia, pp. 261 a 284.

-(2001): «El P. Escolapi Eduard Llanas (1845-1904)», *Miscel·lània Penedesenca*, 1997, vol. XXVI, comunicaciones presentadas en las V Jornades d'Estudis Penedesencs celebradas en Santa Margarida i els Monjos. Ed. Institut d'Estudis Penedesencs, Sant Sadurní d'Anoia, pp. 253 a 279.

-(2002): «Aproximació als primers anys de l'Ateneu de Vilanova i la Geltrú a través de les seves actes», pp. 31 a 62. *Del Penedès*, n^o 4, invierno 2002-2003, Ed. Institut d'Estudis Penedesencs, Sant Sadurní d'Anoia.

-(2002): «Eduard Llanas i Jubero (1843-1904)», *Retrats*, n^o 22, Gràfiques El Campanar. Ajuntament de Vilanova i la Geltrú.

La Academia Calasancia, 295, (1904), número extraordinario dedicado al padre Llanas, su fundador, Barcelona.

Libro de Secretaría de la Escuela Pía de Vilanova i la Geltrú (manuscrito)⁶².

MARTÍ I MARTÍ, Casimir (1997): *Vilanova i la Geltrú 1850-1975*, vol. I: Expansió i Crisis de la Indústria i la Democràcia 1850-1936. Biblioteca Antina, Ed. El Cep i la Nansa, Vilanova i la Geltrú.

⁶² *El Libro de Secretaría* es el relato manuscrito, diario, de la vida de la comunidad.

Programa de la Festa Major de Vilanova i Geltrú de 1953.

SUBÍAS LASBATS, Augusto (2004): *Centenario del P. Eduardo Llanas*, edición del autor.

VILA PALA, Claudio, y BANDRES REY, Luis María (1983): *Diccionario enciclopédico escolapio*, vol. II, Biografías de escolapios, Ediciones Calasancias, Salamanca.

VIRELLA i BLODA, Albert (1978): *Els homes que varen fer possible l'Escola Pia a Vilanova*, dentro del folleto titulado «Col·legi Samà de l'Escola Pia, a Vilanova i la Geltrú 1877-1977», Barcelona.

-(2001): *Evolució històrica de l'ensenyament a Vilanova i la Geltrú i la fundació de l'Escola Pia*. Trabajo presentado para la Festa de les Lletres a Llaor de Sant Josep de Calassanç (Vilanova, febrero de 1949), Ed. El Cep i la Nansa, Vilanova i la Geltrú.

Fuentes y agradecimientos

Archivo de la Escuela Pía de Cataluña en Barcelona

Archivo de la Escuela Pía de Vilanova i la Geltrú

Archivo de la Universidad de Barcelona

Archivo Hemeroteca del *Diario del Alto Aragón*

Archivo Histórico Comarcal (Vilanova i la Geltrú)

Biblioteca Museo Víctor Balaguer (Vilanova i la Geltrú)

Hemeroteca de la Biblioteca Museo Balaguer (Vilanova i la Geltrú)

Hemeroteca de la Biblioteca Joan Oliva (Vilanova i la Geltrú)

Hemeroteca de *La Vanguardia*

Hemeroteca del *Diari de Vilanova*

Un agradecimiento muy especial a los señores Carlos Corbera Tobeña y Juan Rovira, que han completado este trabajo con la aportación de nuevos datos referidos a la tarea realizada en la comarca de La Litera por el P. Llanas y a sus trabajos de arqueología respectivamente; al Dr. Joan Florensa, archivero de la Escuela Pía de Cataluña, por su gran colaboración, así como a la comunidad escolapia de Vilanova i la Geltrú y, en especial a Alexandre Urpí, que en todo momento me ha ayudado.

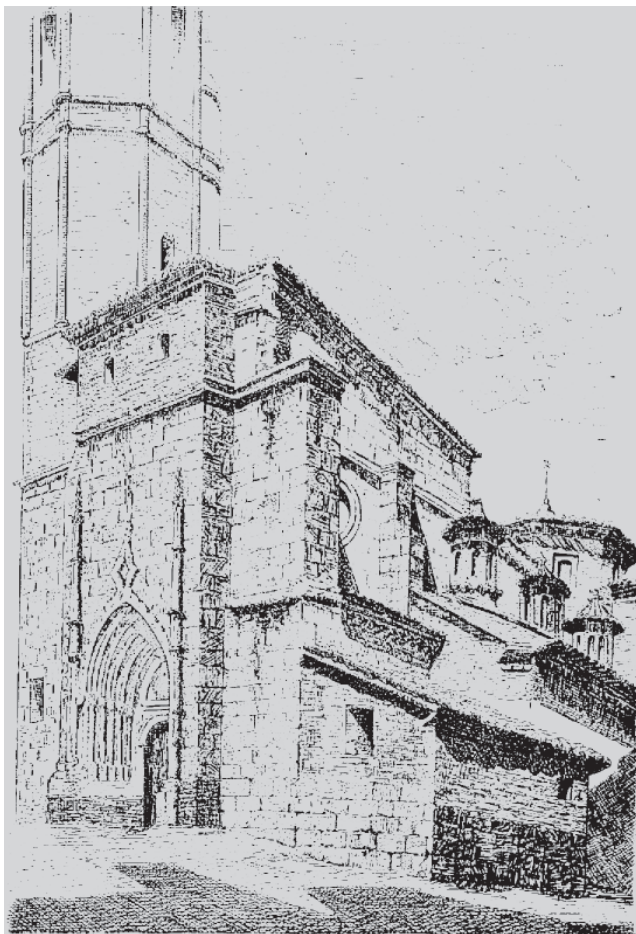


FIGURA 22: Iglesia de San Pedro de Binéfar. Grabado publicado en el trabajo del Padre E. Llanas: "Excursió colectiva al Plá comprés entre lo Segre i lo Cinca", en el *Bulletí de la Associació d'Excursions Catalana*, tomo XI, Barcelona, 1889.

LUIS MAURI MOLINS, PARADIGMA DE LA «NUEVA ESPAÑA» EN EL BINÉFAR DE POSGUERRA

HELENA RÍOS*, SAID DAHOU*,
ALBERTO GARCÍA*, ALEJANDRO MORÉ*, IVÁN ROMERO*
Grupo de trabajo del IES Sierra de San Quilez, Binéfar

RESUMEN

Luis Mauri Molins fue un falangista que nació en Castillonroy en 1899 y falleció en Binéfar en 1950. Legionario en su juventud, ingresó en la Falange oscense y participó en tareas de represión durante la Guerra Civil, combatiendo asimismo en los frentes de Huesca y Cataluña. Como mérito a sus acciones en pro del régimen franquista, ocupó durante la posguerra la plaza de guardia municipal en Binéfar.

PALABRAS CLAVE

Falange oscense, Guerra Civil y represión en la ciudad de Huesca, campañas militares en el frente oscense, posguerra

RESUM

Luis Mauri Molins va ser un falangista que va néixer a Castillonroy el 1899 i va morir a Binèfar el 1950. De jove fou legionari, i més tard va ingressar a la Falange d'Osca i va participar en tasques de repressió durant la Guerra Civil, època en què també va combatre en els fronts d'Osca i Catalunya. Com a mèrit per les seves accions en pro del règim franquista, durant la postguerra va ocupar la plaça de guàrdia municipal a Binèfar.

PARAULES CLAU

Falange d'Osca, Guerra Civil i repressió a la ciutat d'Osca, campanyes militars al front d'Osca, postguerra

ABSTRACT

Luis Mauri Molins was a Falangist born in Castillonroy in 1899 and who died in Binéfar in 1950. In his youth he was in the Spanish Legion and subsequently he joined the Falange of Huesca. During the Civil War he was involved in acts of repression and he fought on the front in Huesca and Catalonia. In recognition of his actions in support of the Franco regime, he became the local police officer of Binéfar during the post-war period.

KEYWORDS

Huesca Falange, Civil War and repression in the city of Huesca, military campaigns on the Huesca front, post-war period

* Grupo de trabajo Proyecto de Investigación Integrado, 2º de Bachillerato, curso 2010-2011, del IES Sierra de San Quilez de Binéfar, bajo la dirección de los profesores Marisol Catalán, Isabel Arilla y Eladio Romero.

LITTERA

Núm. 3, año 2011, pág. 59 - 75

Introducción

El presente trabajo es fruto de una investigación sobre la personalidad de Luis Mauri Molins, falangista oscense que llegó a ejercer como guardia municipal de Binéfar entre 1945 y 1950. Un ejemplo más de los muchos que aprovecharon la Guerra Civil para convertirse en personajes «respetables», pese a cargar sobre sus espaldas todo tipo de delitos.

La tarde del 11 de noviembre de 1950, Ricardo Maza, hijo del dueño de una carnicería de Binéfar (Huesca), nacido en dicha localidad en 1921, se encontró, según sus propias palabras, con una truculenta escena que le dejó un recuerdo imborrable. Ante sí vio pasar corriendo a una vecina a la que conocía, con el rostro ensangrentado y un ojo que parecía salirse de su cuenca¹.

Esta mujer era Pilar Aymerich Martínez, de 28 años de edad. Estaba casada con Luis Mauri Molins, guardia municipal nacido en Castillonroy (Huesca) el día 26 de octubre de 1899, según consta en su partida de nacimiento². En opinión de Sebastián Perat Carrasquet³, otro vecino de Binéfar, era tal el miedo que provocaba dicho personaje entre la población binefarense que tuvo que ser el jefe del puesto de la Guardia Civil local quien entrara en el domicilio de Mauri y de su esposa, ubicado en la calle Mayor nº 8, donde encontró el cadáver del hombre con un disparo en la cabeza. Al parecer, Mauri había intentado asesinar a su mujer y posteriormente se habría suicidado. El certificado de defunción cita como causa de la muerte una «hemorragia cerebral»⁴. El difunto dejaba una hija menor de edad llamada Pilar. Las informaciones obtenidas posteriormente afirman, en algún caso, que su cadáver fue trasladado al cementerio local en una carreta destinada a la recogida de basura, y que al entierro asistió muy poca gente. La viuda y su hija abandonaron Binéfar y se cree que se instalaron en Barcelona.

La personalidad de Luis Mauri Molins

¿Quién era Luis Mauri Molins? Los primeros datos obtenidos sobre dicho personaje proceden de varios historiadores aragoneses que han estudiado la Guerra Civil en la provincia de Huesca. José María Azpíroz Pascual, en su voluminoso trabajo sobre el conflicto en la ciudad de Huesca y sus alrededores⁵, habla de él como de uno de los diversos falangistas oscenses que al comienzo de la guerra se dedicaron a atemorizar, e incluso ejecutar, a las personas vinculadas con el Frente Popular o simplemente simpatizantes con la ideología izquierdista. La capital altoaragonesa había quedado desde un principio en manos de los militares rebeldes, que propiciaron y favorecieron este tipo de desmanes. Es bien sabido que la Falange, partido de extrema derecha

1 Información aportada por don Ricardo Maza Puyal al grupo de trabajo el día 21 de octubre de 2010.

2 Una copia de dicha partida se encuentra en el Archivo Municipal de Binéfar, sig. 66/12.

3 Información aportada por don Sebastián Perat Carrasquet a su nieta María del Camino Estrada Perat, y comunicada al grupo de trabajo el día 26 de octubre de 2010.

4 Una fotocopia del acta de defunción fue entregada, el 5 de octubre de 2010, al grupo de trabajo por don Alfonso Adán Jimeno, nacido en Binéfar en 1937.

5 José María AZPÍROZ (2007): *La voz del olvido. La Guerra Civil en Huesca y la Hoya*, Ed. de la Diputación Provincial de Huesca, Huesca.

e ideología fascista, estuvo de inmediato al lado de los rebeldes y colaboró muy eficazmente en las tareas de represión. Así nos lo confirma José Luis Rodríguez Jiménez cuando afirma que «FE de las JONS colaboró en estos primeros momentos con el ejército sublevado en dos cuestiones principales: en la creación de milicias para combatir en el frente; y en labores de represión en retaguardia, bien de forma coordinada o a través de la actuación de grupos aislados que hacían "rondas volantes" por los pueblos y procedían a eliminar a todas aquellas personas que consideraban enemigos en el plano de lo político o de lo personal»⁶.



FIGURA 1: Monumento a los caídos por el bando "Nacional" en la plaza de La Litera, antes plaza de los Caídos

Azpíroz, hablando de estos grupos falangistas de represión, dice de Mauri Molins lo que sigue: «Otro siniestro personaje fue Luis Mauri Molins, natural de Castillonroy, antiguo legionario, aunque su profesión durante años fuera la de jornalero y labrador en su pueblo; en 1936 tenía 35 años. A partir de agosto de 1936 se le conocía como el *Sargento* porque iba vestido de militar, lo que le daba mayor autoridad e impunidad. Durante la República fue detenido en dos ocasiones: el 3 de enero de 1934 fue acusado del delito de intento de homicidio y se le abrió causa, la número 46, unos días más tarde; el 22 de mayo de 1935 asistió a juicio oral y quedó absuelto en virtud de mandamiento de la Audiencia Provincial. Con él fueron procesados varios vecinos más de Castillonroy, todos ellos derechistas; se les inculcó de haber herido en la rodilla con arma de fuego al maestro de Castillonroy. También fue detenido el 17 de abril de 1936 junto a otros fascistas oscenses en Huesca, donde residía. Durante la guerra fue el miembro más destacado del Escuadrón de la Muerte y, según testimonios orales consultados, fue el terror del barrio de la catedral, disparando desde la torre a todos aquellos que

⁶ José Luis RODRÍGUEZ JIMÉNEZ (2000): *Historia de Falange Española de las JONS*, Alianza Editorial, Madrid, p. 244.

circulaban a horas que los falangistas habían establecido como prohibidas. También se dio a conocer dirigiendo el piquete de vigilancia que se ubicó en la plaza de la cárcel vieja; no dejaba acercarse a nadie y era uno de los que informaban a los familiares del traslado, o sea, del “paseo” de los detenidos. Detuvo y delató a muchos oscenses desde este piquete de vigilancia. Después de la guerra se fue a Binéfar y se jubiló como jefe de la Policía Local (según unos) o como jefe del servicio de basuras (según otros)»⁷.



FIGURA 2: Entrega de banderines militares en un acto celebrado en Binéfar. Foto Francisco Martínez Gascón, *Heraldo de Aragón*, 17 de octubre de 1938

Una semblanza evidentemente incompleta y con algún pequeño error que más tarde matizaremos, pero que en esencia nos presenta a un ex legionario extremadamente violento, radical y afiliado a la Falange. En suma, un auténtico chivato y matón de los muchos que aprovecharon la sublevación militar para medrar sirviendo a sus nuevos amos, la burguesía derechista y los oficiales rebeldes. Aunque, todo hay que decirlo, él ya era falangista antes de que comenzara el conflicto. Un falangista que ya había protagonizado actos violentos por lo menos desde 1933 (si exceptuamos el tiempo que pasó en la Legión), año en que precisamente José Antonio Primo de Rivera, fundador de la Falange, preconizó la «dialéctica de los puños y las pistolas cuando se ofende a la justicia y a la Patria»⁸.

Poseemos otro retrato de Mauri Molins aportado por Jerónimo Ibarz Miralbés, nacido en Binéfar en 1918, quien en la posguerra llegó a establecer cierta amistad con dicho personaje. Según declaraciones del señor Ibarz realizadas al grupo de trabajo, Mauri Molins participó como legionario en la guerra de Marruecos, al parecer durante el desastre de Annual (1921), donde recibiría la herida en la pierna que más tarde debía permitirle acceder a una pensión de invalidez.

⁷ AZPÍROZ, *op. cit.*, pp. 136 y 137.

⁸ Del discurso fundacional de Falange pronunciado por José Antonio en el teatro madrileño de la Comedia el 29 de octubre de 1933.

Luis Mauri Molins, por lo que sabemos, comenzó su vida delictiva el 27 de noviembre de 1933, cuando asesinó de cinco tiros de pistola en su pueblo de Castillonroy al secretario del Ayuntamiento, José Deza Polo, de 62 años, quien hacia las tres de la tarde salía de un café. El motivo, según narra la prensa de la época, es el que sigue:

«En Alcampel [pueblo oscense vecino a Castillonroy], donde se presentó a las autoridades después de matar al secretario de Castillonroy el vecino de este pueblo Luis Mauri Molins, de 33 años, hizo las siguientes declaraciones:

Primeramente [se le] preguntó si había muerto al secretario señor Deza, declarando que hubiera sentido mucho que así no hubiera ocurrido.

El motivo del crimen confesó que era, el de considerar culpable al secretario de no ingresar el declarante en el Cuerpo de inválidos como inutilizado de campaña.

Luis Mauri había servido en Marruecos en la legión extranjera.

El crimen lo llevaba pensando hacía tiempo y para poder comprar la pistola pidió dinero a un amigo pretextando que era para atender a su hermana enferma.

La víspera del hecho sangriento escribió a su madre anunciando lo que iba a realizar y su huida a Barcelona, donde reside aquélla.

También por carta se despidió del alcalde y del juez municipal.

El autor de la muerte del secretario de Castillonroy ha ingresado en la cárcel de Tamarite [capital entonces del partido judicial]»⁹.

Podemos considerar a Mauri un africanista, como muchos de los militares que se sublevaron en 1936, aunque de nivel inferior, ya que solo alcanzó el grado de cabo. Un antiguo legionario, con un algún tipo de lesión en la pierna, despedido por no haber podido ingresar en el Cuerpo de Inválidos Militares (una institución de origen dieciochesco, reglamentada por la ley de 15 de septiembre de 1932) y gozar con ello de las ventajas que dicha institución proporcionaba. La Legión Extranjera se había creado en 1920 para combatir a los rebeldes marroquíes, lo que significa que Luis Mauri estuvo en Marruecos, como así lo confirman la prensa del momento y la mencionada declaración del señor Ibarz. Este da una versión algo matizada de lo sucedido, según él, recibida en su momento del propio Mauri Molins. De acuerdo con esta versión, el ex legionario debía recibir la pensión ya concedida por el Gobierno, la cual era entregada al Ayuntamiento de Castillonroy. Una pensión que no llegaba a su destino final, sino que acababa en manos del secretario municipal señor Deza. Al conocer este supuesto fraude, Mauri Molins se enfureció y decidió matarlo, por lo que lo esperó en una bocacalle del pueblo. Sin embargo, y siempre según las declaraciones del señor Ibarz, Mauri se equivocó de persona y disparó contra otro individuo que acompañaba al secretario y a quien mató.

Sabemos, por Azpíroz, que Mauri quedó absuelto de tal crimen tras juicio oral celebrado en Huesca en mayo de 1935. El 12 de octubre de ese mismo año, el diario ABC informaba del rechazo de la instancia de Molins para que se revisara su expediente de ingreso en el Cuerpo de Inválidos Militares¹⁰.

⁹ *Diario de Huesca*, miércoles 29 de noviembre de 1933.

¹⁰ ABC, sábado 12 de octubre de 1935.

Entendemos que, una vez juzgado y absuelto, Mauri siguió residiendo en Huesca, donde ingresaría en el partido fascista de Falange el 31 de enero de 1935¹¹. Tras la victoria del Frente Popular en febrero de 1936, aquella organización se dedicó a promover actividades violentas contra sus adversarios políticos, por lo que muchos de sus integrantes, incluido su fundador, José Antonio Primo de Rivera, ingresaron en la cárcel.

En Huesca, los falangistas de la localidad también protagonizaron actos violentos, como el de asaltar la tumba del capitán republicano ejecutado en 1930 Fermín Galán, enterrado en el cementerio de Huesca; agredir brutalmente a vendedores de prensa izquierdista o manifestarse violentamente el 14 de abril, día de la proclamación de la República. *El Diario de Huesca* con fecha de 18 de abril de 1936 anunciaba que el día anterior habían sido detenidos y puestos a disposición de la autoridad gubernativa «Daniel Francoy Palacín, Luis Mauri Molins, José María Navascués [...] y otros, todos ellos elementos fascistas de la localidad»¹².

El citado Daniel Francoy Palacín constituye un personaje a tener en cuenta en relación con Mauri Molins. Era abogado y fue enviado desde Madrid en 1934 por José Antonio Primo de Rivera para coordinar las acciones de Falange. Antes de comenzar la guerra, la formación fascista contaba en Huesca con 180 afiliados, y Francoy se convirtió en el primer jefe provincial de dicho partido. Al empezar la guerra, marchó al frente de Madrid, donde fue capturado y fusilado en Vicálvaro en septiembre de 1936.

Estalla la Guerra Civil

En julio de 1936, Huesca contaba tan solo con unos 14.000 habitantes. Era entonces comandante de la plaza el general de brigada Gregorio de Benito y Terraza, un militar africanista que en Marruecos había comandado la circunscripción de Ceuta, Tetuán y Larache, había obtenido la Medalla Militar en 1930 y había servido a las órdenes del general Emilio Mola, quien precisamente coordinaría la rebelión de 1936 contra la República.

Ya el 17 de julio, de Benito había ordenado trasladar armas del polvorín de Fornillos a los cuarteles de la ciudad. En conjunto, la guarnición estaba compuesta por el regimiento de infantería Valladolid nº 20, con cuartel sito junto a la estación del ferrocarril y con unos 400 soldados y 100 mandos. Al día siguiente, tras conocerse la rebelión de los soldados de Marruecos, el gobernador civil, Agustín Carrascosa (un tiburón poco proclive a buscar apoyo en la clase obrera), se negó a entregar las armas que la población le pedía, confiando en el apoyo de la Guardia Civil y de los guardias de Asalto (en total, unos 150 hombres). Estos tomaron posiciones en las tapias próximas al cuartel a fin de vigilar los movimientos de los soldados. El día 19, de Benito proclamó el estado de guerra y sacó las tropas a la calle sin que apenas se produjeran incidentes destacados gracias

¹¹ Archivo Municipal de Binéfar, sig. 66/12. Certificación del secretario de la Falange oscense, José Gil Cavez, expedida el 19 de junio de 1939. Esta misma certificación afirma que Mauri Molins sirvió también de enlace entre el jefe falangista local, Daniel Francoy, y los militares rebeldes al comienzo de su sublevación.

¹² *El Diario de Huesca*, sábado 17 de abril de 1936.

al apoyo recibido por la Guardia Civil, al mando del teniente coronel Manuel Díez Tizio. Tras una conversación con este, Carrascosa fue apresado, aunque lograría salir vivo de la experiencia (a diferencia de los otros dos gobernadores civiles aragoneses). La huelga general declarada y los mínimos enfrentamientos habidos en la capital oscense solo servirían para acrecentar la represión.

La actitud de los falangistas oscenses en este comienzo de la guerra fue entusiasta y claramente partidaria del golpe. Ya la mañana del 19 de julio, el capitán Nicolás Adrados, enlace entre los militares conspiradores y los fascistas civiles, comandó una unidad mixta entre cuyos miembros se encontraban Luis Mauri y otros falangistas, que ocuparon la sede del Gobierno civil, patrullaron por la ciudad y contribuyeron a consolidar la insurrección¹³.

Tras apoderarse los militares y sus partidarios civiles de Huesca, las labores inmediatas adquirieron un doble sentido: acabar con los izquierdistas más significativos y controlar militarmente las poblaciones de los alrededores, habida cuenta de lo reducido de la guarnición y el peligro que representaban las columnas republicanas organizadas en Cataluña para recuperar la localidad.

La represión impuesta por los militares fue, como en muchos lugares de España, brutal. Masones, funcionarios y afines a la República fueron fusilados en las tapias del cementerio con la colaboración de los propios falangistas. Solo en los primeros siete meses de la contienda morirían por esta causa 155 vecinos, incluidos el pintor y profesor anarquista Ramón Acín, su esposa Concha Monrás y el antiguo alcalde republicano Manuel Sender (hermano del escritor Ramón José Sender). El día más negro fue el 23 de agosto de 1936. Por la mañana, siete aparatos republicanos arrojaron 30 bombas sobre Huesca, que afectaron sobre todo al hospital cívico-militar y a la comandancia militar, sita en la calle Zaragoza. Hubo algunos muertos y heridos, y la inmediata reacción de los falangistas resultó extremadamente brutal. Estos organizaron una manifestación en demanda de venganza. Luis Mauri Molins encabezaba el Escuadrón de la Muerte portando un estandarte decorado con una calavera, e iba acompañado de una escuadra de gastadores y banda de tambores y trompetas. «En el transcurso de la manifestación, promovida por fanatizados militantes de la Falange, que con sus consignas, refrendadas por la presencia entusiasta de varios sacerdotes, excitaron los ánimos de los concurrentes, se jaleaba principalmente una exigencia que se hizo grito unánime: "¡Represalias, represalias, represalias...!", repetía la masa hasta que las gargantas enronquecían». Ese día fueron sacados 110 presos de las cárceles habilitadas y llevados al cementerio, donde fueron fusilados por grupos, en número de 95. La tarea se alargó desde las 12 de la mañana hasta las 9 de la noche. Entre los muertos había 12 mujeres (incluida la citada Concha Monrás) y varios maestros.

Los falangistas participaban, pues, con gran entusiasmo en la represión. «En el tradicional y céntrico bar Flor, en los porches de Vegas Armijo, se citaban los matones y

13 AZPÍROZ, *op. cit.*, p. 127.

ejecutores antes y después de ejecutar su trabajo [...]. Al parecer, después del “trabajo”, con las primeras luces del día, algunos se lavaban las manos y se sentaban a comer, generalmente un buen almuerzo».

La enorme cantidad de detenidos que se produjo durante los primeros días del golpe militar motivó que fueran habilitados diversos lugares como centros de retención. La ya existente «Prisión Provincial [de San Lázaro], situada en pleno casco urbano, en la plaza de Concepción Arenal, se quedó pequeña desde el mismo día 19 de julio. Varios cientos de detenidos oscenses y de los pueblos próximos que acudieron a Huesca la noche anterior fueron conducidos al cuartel de la estación (Regimiento Valladolid nº 20), que durante los primeros días se convirtió en lugar de retención. Se habilitó el viejo centro de bachillerato Ramón y Cajal (en la actualidad Museo de Huesca), el cuartel de San Juan (que desde hacía unos años estaba inhabilitado y que se utilizó la última vez para celebrar el juicio sumarísimo contra Fermín Galán Rodríguez y Ángel García Hernández el 14 diciembre de 1930) y la plaza de toros».

Nos consta que Mauri Molins sirvió como carcelero en una de estas prisiones provisionales, concretamente en la del instituto de bachillerato. El 23 de agosto, día de la gran masacre de izquierdistas oscenses, los familiares del zapatero anarquista Antonio Ferrer Escartín fueron a visitar a su pariente para entregarle comida. El propio Mauri les anunció que no eran necesarios tales alimentos, porque Ferrer iba a ser trasladado de inmediato a Zaragoza. Luego se supo que había sido fusilado en el cementerio de Huesca junto a muchos otros¹⁴.

Los falangistas, organizados en sus propias unidades paramilitares, también fueron encuadrados en unidades de combate que se lanzaron a la conquista de los pueblos vecinos. Una de las acciones en las que intervino Luis a diversos izquierdistas, liberando a su vez a los sitiados. Historiadores de la Guerra Civil en Aragón cuentan que «en el bando atacante se destaca el soldado Mauri Molins, que será recompensado por su valor en el combate con la Medalla Militar. Una de las acciones que le hicieron acreedor a dicha distinción fue la entrada ese día en una casa donde mató a un mastín que la protegía y a dos milicianos que se refugiaban en la misma».

Pocos días después lo vemos de nuevo en combate, esta vez en la zona de la carretera que enlaza Huesca con Barbastro y Lérida. La mañana del 2 de agosto, una columna rebelde recuperó la localidad de Siétamo, situada junto a dicha carretera, a unos 12 kilómetros de Huesca. La habían perdido los sublevados el día anterior. Una vez dominada la población, los rebeldes procuraron consolidar sus posiciones en el frente de la capital altoaragonesa. A tal fin, el día 8 se lanzaron contra el pueblo de Alcalá del Obispo, situado a la derecha de aquella carretera, pero fueron rechazados por los milicianos que lo defendían. «De nuevo se distingue en el combate el soldado Mauri Molins, que ese día entra solo en el pueblo para averiguar si está ocupado, eliminando a un centinela que se encuentra en la torre de la iglesia».

¹⁴ PARDO, *op. cit.*, p. 72.



FIGURA 3: Entrada de las tropas franquistas en Siétamo. Foto J. Oltra. Fototeca de la Diputación Provincial de Huesca.

Llama la atención que un hombre de 36 años de edad, supuestamente inválido, fuera capaz de llevar a cabo tamañas proezas. Tenemos constancia documental de que Mauri Molins participó también en la defensa de la ermita de San Jorge, situada en las afueras de Huesca. El 31 de agosto, tropas republicanas integradas por milicianos y soldados regulares, bajo las directrices del coronel José Villalba, jefe de la guarnición de Barbastro fiel al Gobierno republicano, realizaron el primer ataque general a la plaza, en la que ya se utilizó la artillería. Durante la tarde del 31 de agosto y la mañana del 1 de septiembre, milicianos anarquistas de la columna catalana Ascaso, más voluntarios italianos, atacaron desde el cementerio de Huesca la citada ermita. Sus defensores, entre los que se encontraba Mauri Molins, lograron rechazar el ataque, incendiando con su artillería un vehículo blindado y matando a su conductor, un italiano llamado Giovanni Barberis¹⁵.

A finales de septiembre, Huesca quedó virtualmente asediada por las tropas republicanas y las columnas milicianas procedentes de Cataluña, compuestas por gentes de diversas ideologías (desde anarquistas a comunistas ortodoxos, pasando por trotskistas y nacionalistas catalanes). Esta situación se mantuvo hasta marzo de 1938, en que se produjo la ruptura del frente aragonés. Durante ese tiempo, sabemos que a partir del 2 de septiembre de 1936 Mauri Molins prestó servicio de observador artillero en la torre de la catedral, desde donde, al parecer, disparaba a los viandantes que salían de noche. Así lo certificó nada menos que el general Pedro Yeregui Moreno, general de brigada y jefe de artillería del Cuerpo de Ejército de Aragón¹⁶.

¹⁵ La participación de Mauri Molins en este hecho de armas queda recogida en la certificación firmada el 16 de junio de 1939 por el capitán Nicolás Adrados Beano, el oficial que el 19 de julio de 1936 tomó la sede del gobierno civil oscense al mando de una unidad mixta de soldados y falangistas en las que se encontraba el propio Mauri Molins. Archivo Municipal de Binéfar, sig. 66/12.

¹⁶ Archivo Municipal de Binéfar, sig. 66/12.



FIGURA 4: Destrozos de la guerra en el campanario de la catedral de Huesca, 14/09/36. Foto J.Oltra, Fototeca de la Diputación Provincial de Huesca

Por los servicios prestados, el cabo Mauri recibió el 30 de noviembre de 1937 la Medalla Militar. En el documento de concesión se aportan los motivos: «Desde el principio del Movimiento Nacional ha estado siempre dispuesto para todo. Asistió a la toma de Grañén, a la de Almodévar con los Guardias de Asalto, entrando solo en una casa llena de gente, matando a un perro mastín que le soltaron los rojos y a dos rojos, ocupando a éstos el armamento y correaje. En Almodévar protegió a la columna que venía de Zaragoza, ofreciéndose voluntario para ir delante de la Compañía. En el empalme de la carretera de Ola se encontró con un parapeto rojo defendido por tres rojos, dando muerte a los tres y apoderándose de su armamento, municiones, correajes y capotes-mantas. En el ataque de Alcalá del Obispo pidió a su Capitán que le dejase avanzar solo para ver si había enemigo, comprobando este extremo de que había mucha gente armada y que había emplazadas dos ametralladoras, permaneciendo más de tres horas a unos 200 metros este individuo, retirándose el último cuando su Capitán se lo ordenó. Es el vigía constante de la torre de la catedral, prestando un importantísimo servicio continuamente, pues a pesar de los numerosos bombardeos ha permanecido siempre firme en su puesto y, como gran conocedor del terreno, su actuación es digna de elogio».

La batalla de Aragón y el fin de la guerra

El paso de Mauri como observador por la torre de la catedral de Huesca terminó en marzo de 1938, momento en que se incorporó a la plana mayor de la segunda brigada de la 51 división, a las órdenes del coronel Rogelio Gorgojo. El día 9 de ese mes, las tropas franquistas rompieron el frente de Aragón y se lanzaron a la conquista de la zona republicana de la región. El cabo Mauri formó parte de las tropas utilizadas en la ofensiva, participando en la conquista de poblaciones oscenses como Vicién, Sangarrén, Callén, Tramaced, Alberuela de Tubo, Peralta de Alcofea, Berbegal, Pomar de Cinca, Santa Lecina, Alfántega, Binaced, Binéfar, Tamarite de Litera, etc. A principios de abril, las tropas franquistas, sin encontrar apenas resistencia, entraron en Cataluña y se detuvieron en la ciudad de Lérida el día 4. Parte de la provincia cayó en sus manos. Mauri intervino también en la toma de



FIGURA 5: Fotografías de Jesús Muro, jefe regional de Falange Española y del coronel Darío Gazapo, pronunciando sendos discursos en Binéfar. Publicadas por *Fotos. Semanario gráfico nacionalsindicalista*, San Sebastián, 5 de noviembre de 1938

Alfarrás, Castelló de Farfanya, Balaguer, Bellpuig de les Avellanes y Camarasa¹⁷. Durante aquel verano y otoño, Mauri Molins sirvió en la guarnición de Áger (al norte de Lérida). En noviembre abandonó este puesto para incorporarse al grupo de esquiadores del regimiento de infantería Galicia nº 51, que debía actuar en el frente norte de la provincia de Lérida. Entre enero y febrero de 1939 participó en la ocupación de las localidades de Tírvia, Farrera, Alins y Ribera de Cardós (comarca del Pallars Jussà).

Con casi cuarenta años y cojo, Mauri Molins formó parte de una unidad de esquiadores que avanzó rapidísimamente, durante el invierno de 1937-1938, por la zona pirenaica de las provincias de Lérida y Gerona. Una campaña que le permitió lograr nuevas condecoraciones: Medalla de Campaña, Cruz Roja del Mérito Militar y Cruz de Guerra. Cuando la guerra concluyó en abril de 1939, Mauri podía considerarse como un verdadero héroe de la «Causa Nacional».

Policía municipal en Binéfar durante la posguerra

Al terminar el conflicto civil, la vida de Mauri sin duda cambió. No conocemos más datos de él hasta 1945, un vacío de más de cinco años que deberán llenar otros historiadores.

El 3 de enero de ese año, el Boletín Oficial de la Provincia de Huesca publicaba un anuncio de la Alcaldía de Binéfar, según el cual dicho consistorio había aprobado, el 9 de diciembre anterior, «sacar a concurso para su provisión en propiedad la plaza de

¹⁷ Certificación del capitán Nicolás Adrados, conservada en el Archivo Municipal de Binéfar, sig. 66/12.



FIGURA 6: Falange Femenina de Aragón en la misa celebrada en Binéfar en octubre de 1938. Publicada por *Fotos. Semanario gráfico nacionalsindicalista*, San Sebastián, 5 de noviembre de 1938

Guarda Municipal de campo de este término». La adjudicación se realizaría mediante valoración de méritos, e implicaba un sueldo anual de 2.000 pesetas.

Mauri Molins ejercía entonces como guardia de la cárcel de Tortosa (una labor que, como hemos visto, ya había ejercido en Huesca al comienzo de la guerra), y probablemente por acercarse a su lugar de nacimiento (recordemos que era de Castillonroy, localidad próxima a Binéfar) y aumentar su salario, decidió enviar la correspondiente instancia para ocupar la plaza mencionada. Sus méritos eran, para la época de posguerra, indudables, y ya quedan patentes en la introducción de su instancia: «D. Luis Mauri Molins, de 45 años de edad, casado, Camisa Vieja de F.E.T. y de las J.O.N.S. con carnet nº 184 de la Provincial de Huesca, ex-combatiente del Ejército Nacional, condecorado con la Medalla Militar Individual y en la actualidad Guardián del Cuerpo de Prisiones, a V. S. con el mayor respeto expone». Acompañan al documento una serie de certificaciones de buena conducta moral y religiosa, de su participación como soldado a favor de la «Causa Nacional», de sus méritos de guerra, de su firme adhesión al Movimiento y de su buena salud.

A pesar de todo ello, la plaza de guardia fue concedida a otra persona. La comisión gestora del consistorio de Binéfar, reunida el 14 de marzo de 1945, bajo la presidencia del alcalde, José Lacort Muzás, decidió otorgar el puesto de guarda municipal a otro falangista, Luis Camañes Giner¹⁸, cuyos méritos fueron considerados de mayor envergadura que los de Mauri Molins. El principal era el de haber participado en «la Campaña de Invierno 1941-1942», la que se desarrolló en Rusia por parte de la División Azul. Fue el Gobierno alemán dirigido por Adolfo Hitler quien concedió a Camañes la Medalla de la Campaña de Invierno.

¹⁸ Ídem, sig. 717/4.

Sin embargo, curiosamente, poco más de un mes después, concretamente el 28 de abril, la misma comisión gestora aprobaba en reunión ordinaria la concesión de una plaza de guardia municipal con carácter interino (y hasta su posterior provisión en propiedad) y un sueldo de 4.000 pesetas anuales a Luis Mauri Molins¹⁹. Y ello sin concurso de ningún tipo. Queda claro que el expediente de dicho personaje había impresionado a los miembros del Gobierno municipal, o bien tenía algún tipo de aval que le permitió conseguir el anhelado puesto, ahora con sueldo duplicado y pluses de alimentación que también se han podido documentar.

Poco después, Luis Mauri se instaló en Binéfar junto a su esposa Pilar Aymerich, la hija de ambos, Pilar, y la hermana de aquella. Entendemos que el matrimonio se habría producido durante el tiempo que siguió al fin de la guerra hasta la ocupación de la plaza de guardia municipal. Un rumor constante, alimentado por varios de los personajes entrevistados por el grupo de trabajo, afirma que Mauri contrajo matrimonio con una mujer muy atractiva, prometiéndole que liberaría del paredón a su padre (otros dicen que a su novio), un republicano encarcelado y encausado. Promesa que no quiso o no pudo cumplir, pues todos afirman que la persona vinculada a Pilar Aymerich acabó siendo fusilada, dato que no hemos podido confirmar, pero que abunda en la negativa opinión que muchos tenían en Binéfar respecto de Mauri Molins. Lo cierto es que todos mantienen que el nuevo guardia tenía bastantes más años que su joven y agraciada esposa, y que la relación entre ambos nunca fue buena.

El 7 de junio de 1945, la comisión gestora municipal acordaba alquilar un piso situado en el nº 8 de la calle Mayor de Binéfar, justo frente al viejo ayuntamiento del



FIGURA 7: Desfile de Falange Española en Binéfar en 1942. Publicada en *Binéfar. Una mirada al pasado*, DpH, Huesca, 2011

¹⁹ Ídem, sig. 717/4.

siglo XVII donde se encontraban los calabozos de la localidad, al precio de 100 pesetas mensuales²⁰. El piso sería destinado a vivienda de Luis Mauri.



FIGURA 8: Carta comercial y de la Falange de Binéfar, de los primeros años de posguerra

A tenor de los documentos, está claro que el Ayuntamiento binefarenses mimó a Luis Mauri dotándole de un sueldo adecuado, pluses de alimentación, piso en alquiler y, como se atestigua en un acta de reunión de la comisión celebrada el 29 de marzo de 1947, una gratificación de 500 pesetas anuales con efectos del 1 de julio del año anterior. Ello «por encargarse de los servicios del Depósito o Cárcel municipal»²¹. Es decir, lo que venía haciendo desde que finalizó la Guerra Civil.

La documentación sobre el paso de Luis Mauri Molins por el municipio de Binéfar termina el 24 de noviembre de 1950 con el acta de reunión extraordinaria del consistorio donde, además de tratar otros asuntos, se da este por enterado de la baja por

²⁰ Ídem, sig. 717/5.

²¹ Ídem, sig. 717/5.

fallecimiento del guardia municipal²². Ningún comentario sobre las circunstancias de su muerte acompaña al documento.

Sin embargo, nos consta que el paso del falangista Mauri por el municipio altoaragonés no dejó indiferente a casi nadie, en una localidad que durante la guerra había sufrido primero los rigores de la revolución social propugnada por la FAI, y a continuación, tras la «liberación» el 1 de abril de 1938 por parte de las tropas franquistas, la intensa represión sobre los que no huyeron a Francia o sobre sus familiares. Fue una época de miedo y silencios desesperados, aprovechada por un falangista para imponer sus propios criterios de orden atemorizando a mucha gente.

Los comentarios de personas que lo conocieron, y que hemos procurado recoger de forma exhaustiva, resultan extremadamente esclarecedores. En primer lugar, sabemos los mote que se usaban para referirse al guardia. En Binéfar, Mauri siempre fue *el Baches* (a causa de su cojera, que le hacía caminar como si siempre pisara baches) o *el Medallas* (por el constante alardeo que hacía de sus méritos militares). Muchos le tenían miedo, incluidos, según algunos, el propio alcalde, José Lacort, o el propio comandante del puesto de la Guardia Civil, aunque hay disparidad de opiniones al respecto. Unos afirman que Mauri solo amedrentaba a los que consideraba social o políticamente inferiores, colándose en las tiendas para adquirir la mejor carne, que luego daba al perro que siempre le acompañaba, o bien amenazando e insultando a los que más podían temerle, incluida su esposa, quien al parecer vivió un calvario que a punto estuvo de costarle la vida. En cambio, con las personas mejor aposentadas en la localidad su actitud era más bien servil. Dos de nuestros entrevistados, Antonio Tobeña y Ernesto Romeu, coinciden en narrar una anécdota bastante clarificadora, según la cual cierta noche, en medio de una juerga celebrada en un bar, Mauri fue obligado a bailar a tiros de pistola por parte del médico local, Félix Rodríguez Colón, una persona calificada de «prepotente». Otro entrevistado, nuestro ya conocido señor Ibarz, nos contó que en cierta ocasión la cuñada de Mauri, una mujer al parecer bastante casquivana, mantuvo una noche relaciones carnales con varios vecinos del



FIGURA 9: Cartilla de revista de un miembro de Falange de Binéfar, 1943

²² Ídem, sig. 718/1.

lugar. Al día siguiente, el guardia fue a recriminarle el hecho al señor Ibarz, aunque este, al haber logrado alcanzar el grado de sargento durante el servicio militar, le obligó a cuadrarse.

Sean o no ciertas tales anécdotas, es indiscutible que Mauri Molins dejó en la memoria colectiva binefarense una imagen de violencia que culminó con la de su propio final. La imagen de su esposa corriendo por las calles de Binéfar con un ojo a punto de salirse de la órbita se nos antoja exagerada, aunque existe unanimidad respecto al hecho de que el guardia intentara matar a su esposa y luego se suicidara con su pistola, o bien fuera abatido por su propia mujer (como alguien ha llegado a afirmar). En cuanto a su entierro, la imaginación también se dispara. Muchos afirman que su cadáver fue trasladado al cementerio en el camión destinado a la recogida de basuras, siendo depositado en una fosa común, hecho que también parece fuera de lugar pero que deja bien patente el odio, desprecio o miedo que los binefarenses sentían hacia Mauri Molins.

El señor Francisco Limiñana, que conoció al guardia, nos ha dejado un retrato escrito bastante comedido y clarificador. Lo describe como «un hombre fornido, de altura intermedia (1,70 metros), más bien corpulento que delgado, faz amplia y espaciosa, con cabello abundante y liso, peinado hacia atrás, muy seguro de sí mismo y de carácter más bien recio, proclive al autoritarismo. Su rostro tendía a un atractivo viril armonioso [...]. La mayor parte del tiempo lo dedicaba a la vigilancia del pueblo, [dirigiéndose] a aquellas personas de comportamientos incívicos [...]. No era un hombre dotado de un carácter dulce. Le podía más el exabrupto y el grito amenazador que la inclinación a educar con suavidad. No despertaba empatía ni simpatía entre la vecindad [...]. Su instinto de represión y lucha podría ser causa sobre todo del rencor que la grave herida producida por sus adversarios en la guerra, que disminuyó sus capacidades físicas y prestancia, [lo que] pudiera ser causa de una transformación psíquica, a pesar de que sus rasgos faciales y su propio cuerpo tendían a una armoniosa constitución física, ahora dañada en una de las extremidades inferiores [provocando] un pronunciado balanceo en su andar. Este defecto físico le valió el mote de *Don Baches* [...]. Luis estaba casado con Pilar Aymerich Martínez [...], [que] tendía más a la hermosura que a la fealdad [y que] debía estar cansada de un marido tan agrio. Las discusiones y las rencillas eran el otro pan que comían cada día [...]. Una mañana del día 11 de noviembre de 1950, desde la calle Mayor [...], se oyó un disparo de arma de fuego. Los vecinos salieron de sus hogares para ver lo ocurrido, y a continuación salieron Pilar madre y Pilar hija abrazadas, envueltos sus rostros en llantos y dirigiéndose a los vecinos diciendo: “mi marido ha muerto”. El pueblo de Binéfar se estremeció. Luego las lenguas empezaron a soltarse y cada cual resolvió el suceso a su antojo y criterio. Había dudas [sobre] si se había suicidado o había sido objeto de crimen».

Epílogo

La «Nueva España» que preconizaba el régimen franquista, basada en el terror y la represión sobre los vencidos, propició la aparición de numerosos individuos como Mauri

Molins. Personajes de baja condición social, muchos de ellos afiliados a la Falange, que realizaron el trabajo sucio a los militares rebeldes y luego fueron recompensados con puestos de trabajo de baja categoría en la Administración local, aunque suficiente para mantener un nivel de vida aceptable en una época de hambre y miseria. Un fenómeno que vemos recogido en todo el país.

Hablando del caso sevillano, el historiador José María García Márquez nos ha contado recientemente que «todos estos casos de matones con camisa azul crearon en muy poco tiempo un auténtico clima de terror, actuando además, como actuaban, a las órdenes y al amparo del poder militar. De hecho, en los primeros momentos del golpe, un número importante de gente del hampa sevillana ingresó en las milicias derechistas y fue utilizada como avanzadilla del terror a medida que los pueblos iban siendo ocupados [...]. Estos individuos fueron claves en el desarrollo de la política represiva que los militares sublevados pusieron en práctica. Fueron elementos necesarios y piezas fundamentales del fascismo cotidiano, imprescindibles para extender el terror y que de ese modo el miedo paralizara a la mayor parte de la población que, como es bien sabido, no apoyaba el golpe ni el proyecto involucionista»²³. Unas afirmaciones que tanto valen para la Sevilla como para la Huesca del verano de 1936.

Y sigue. «Estaba bien visto acudir a las ejecuciones, ya que constituían un acto patriótico en el que la justicia de la “Nueva España” caía implacable sobre los rojos. Además, aportaban cohesión social en torno al terror, hecho básico para los responsables de la represión y para el futuro de la dictadura [...]. Las milicias formadas por los afiliados de los partidos derechistas, más los nuevos voluntarios, no dejaron de crecer en los meses siguientes al golpe y, bajo las órdenes del comandante militar y a través de sus respectivos jefes, participaron activamente en detenciones, registros, interrogatorios, batidas, pelados y rapados, incautaciones y, por supuesto, también en los piquetes de fusilamiento». Unas palabras perfectamente aplicables al propio Mauri Molins durante los primeros meses de la guerra en la ciudad de Huesca, en los que encabezaba el famoso Escuadrón de la Muerte falangista un 23 de agosto de 1936.

Fuentes utilizadas y agradecimientos

Documentales. Proceden del Archivo Municipal de Binéfar.

Bibliográficas. Citadas en notas a pie de páginas.

Orales. Entrevistas con diversos habitantes de Binéfar que vivieron los acontecimientos relatados.

Nuestro más sincero agradecimiento a Sandra Casado y Ana Gil, archiveras del Ayuntamiento binefarenses, y a todos los colaboradores que con sus relatos han aportado la esencia de esta investigación.

²³ Francisco ESPINOSA MAESTRE, ed. (2010): *Violencia azul y roja. España, 1936-1950*, Ed. Crítica, Barcelona, pp. 120-121.

HISTORIA DE LAS FÁBRICAS DE BEBIDAS CARBÓNICAS EN LA LITERA

SILVIA ISÁBAL MALLÉN

RESUMEN

La historia de las fábricas de sifones, gaseosas y demás bebidas refrescantes constituye una muestra de la evolución de la vida cotidiana en la España del siglo XX, cuando dichos establecimientos se instalaron por todo el territorio. La Litera no fue ajena a este fenómeno, y a lo largo de su geografía se asentaron varias de estas pequeñas industrias. Este trabajo pretende explicar su historia y analizar su evolución, así como recordar los productos que aquí se elaboraron.

PALABRAS CLAVE

Sifones, gaseosas, carbónicas, Litera, refrescos

RESUM

La història de les fàbriques de sifons, gasoses i altres begudes refrescants constitueix una mostra de l'evolució de la vida quotidiana a l'Espanya del segle XX, quan aquests establiments es van instal·lar per tot el territori. La Llitera no va ser aliena a aquest fenomen, i al llarg de la seva geografia es van establir diverses d'aquestes petites indústries. Aquest treball pretén explicar-ne la història i analitzar-ne l'evolució, així com recordar els productes que s'hi van elaborar.

PARAULES CLAU

Sifons, gasoses, carbòniques, Llitera, refrescos

ABSTRACT

The history of factories specialising in soda waters, carbonated beverages and other soft drinks across Spain in the 20th century provides an insight into how daily life was changing. Several of these small businesses were established in La Litera and this paper aims to explain the history of this industry and analyse its development, as well as to recall the drinks it produced.

KEYWORDS

Soda waters, fizzy drinks, carbonated beverages, La Litera, soft drinks

HISTORIA DE LOS REFRESCOS

Los comienzos de las bebidas carbónicas los encontramos en la época de los romanos, que ya conocían y apreciaban las aguas efervescentes naturales y que incluso las envasaban para destinarlas al consumo de las clases acomodadas. Se creía que tenían propiedades curativas, en especial para los problemas digestivos, y a menudo se les añadían miel o zumos azucarados. En el siglo XVI se realizaron las primeras pruebas para intentar conseguir en el laboratorio aguas similares a las carbónicas de manantial, pero en ese tiempo no se conocía bien el ácido carbónico y no se sabía cómo dosificarlo. No fue hasta el siglo XVIII cuando eminentes científicos como Priestley, Bergman o Lavoisier lo consiguieron. Sin embargo, el primer sistema industrial que permitía la fabricación de agua con gas fue obra de un relojero y científico aficionado alemán afincado en Suiza, llamado Jean Jacob Schweppe, que fundó la empresa Schweppes en Ginebra en 1783, aunque pocos años después la trasladaría a Londres¹. Poco a poco se fueron desarrollando distintos sistemas de fabricación cada vez más perfeccionados que, al comienzo, siempre fueron confinados al ámbito farmacéutico, donde además se les añadían los distintos minerales característicos de las aguas efervescentes naturales, consiguiendo, entre otros tipos, aguas ferruginosas y sulfúreas e imitaciones de los afamados manantiales de Seltz o Sedlitz. Al mismo tiempo, se experimentaba con ellas añadiéndoles azúcares y distintas esencias, con lo que nacieron así los primeros refrescos.

En España existe constancia de que farmacéuticos de Barcelona elaboraban ya «aguas minerales artificiales» en 1828, que dispensaban a vasos y en botellas. También se elaboraron en hospitales, desde donde las distribuían gratuitamente entre los pacientes. Al cabo de pocos años (1836 y 1837), nacieron las primeras empresas fuera del ámbito farmacéutico dedicadas a la fabricación de aguas minerales carbónicas y refrescos. Este hecho provocó las protestas de los farmacéuticos, quienes consideraban inaceptable que algo considerado un medicamento estuviera fuera del control profesional. Tales protestas derivaron en una circular del Ministerio de la Gobernación de la Península de junio de 1842 en la que se especificaba que «las aguas minerales artificiales deben ser elaboradas en boticas o en establecimientos dirigidos por farmacéuticos», mientras que la fabricación y venta de refrescos se permitía libremente, pues en su composición «no entran drogas medicinales»². Estas primeras empresas fueron las de Andrés Ansaldi, en Barcelona, y la de Juan Naully y Cía., que poseía fábricas en Barcelona y Cádiz. Ambas se vieron obligadas a contratar a un farmacéutico al frente de sus industrias. La empresa de J. Naully animaba al consumo de las naranjadas y limonadas gaseosas afirmando que «es costumbre en Inglaterra, Francia y demás países cultos de Europa

¹ El producto más famoso de Schweppes, la tónica, comenzó a elaborarse en 1870 y es heredera de los soldados ingleses destinados en la India en tiempos del Imperio Británico, quienes combatían la malaria y otras fiebres tomando quinina mezclada con limón y soda. Originalmente, la fórmula de la tónica solo incluía agua carbonatada y grandes proporciones de quinina, lo que le confería un sabor muy amargo. En la actualidad, la cantidad de quinina se ha reducido a niveles insignificantes debido a los efectos secundarios que tienen altas dosis de esta sustancia, y se mantiene únicamente por su sabor; también se le añade ácido cítrico y azúcar para mitigar su sabor amargo. Se atribuye a Schweppes el primer anuncio promocional, en un folleto publicado en 1798, del uso del agua de Seltz para mezclar. También fue pionera en patrocinar un evento al convertirse en la bebida oficial de la Exposición Universal de Londres de 1851.

² Periódico *El Constitucional*, nº 1157, 29-06-1842, Barcelona

el usar estos refrescos en las tertulias, grandes reuniones y bailes)³. Poco a poco estas industrias fueron extendiéndose por nuestra geografía, de forma lenta al principio, pues faltaba una industria nacional de maquinaria y envases que les diera soporte. Mientras tanto, el gran público se acercaba a los beneficios de la efervescencia gracias a las gaseosas en polvo, también salidas del ámbito farmacéutico y que pasaron después a venderse en tiendas de ultramarinos y droguerías.

Una vez inventado el sistema para producir el agua carbonatada, hubo que desarrollar envases capaces de guardar la efervescencia, y así aparecieron por toda Europa y América del Norte distintos tipos de botellas para tal fin. Sin



FIGURA 1: Anuncio del Seltzogeno del Dr. Fèvre, publicado en *Heraldo de Aragón*, Zaragoza, 1842

embargo, lo que conocemos como sifón moderno, llamado en sus orígenes Vase Syphoide, fue obra del parisino Antoine Perpigna, que encajó en la cabeza del sifón una válvula que se cerraba mediante un resorte, invento que patentó en 1837. También gozaron de cierta popularidad otros sistemas, como los seltzógenos [fig. 1], en los que la reacción del ácido tartárico y el bicarbonato sódico desprendía el anhídrido carbónico que se mezclaba con el agua, y posteriormente los sifones que funcionaban con cargas individuales de gas, como el «Prana» Sparklet Syphon, el Blitz-Siphon o el auto-sifón Altisent. Los primeros envases de sifón de finales del siglo XIX, provenientes de Francia, llevaban impresa la marca sobre el cristal mediante un método basado en el ácido fluorhídrico, sistema que se utilizó hasta principios del siglo XX. Posteriormente, aproximadamente hasta 1955, se empleó un procedimiento más barato, denominado de «chorro de arena», y también se utilizó el sistema de letras en relieve en el propio cristal. A partir de esa fecha, el sistema utilizado para distinguir las diferentes marcas fue el serigrafado.

En España, la gaseosa ha sido un producto clave en la historia de las bebidas refrescantes. Esta bebida tan popular empezó a conocerse a comienzos del siglo XX y lideró el mercado durante años, estando presente en casi todos los hogares españoles. Se trataba de un nuevo

3 Periódico *El Guardia Nacional* nº 569, 30-06-1837, Barcelona

sabor que tenía un gran poder refrescante. Poco a poco se fue incorporando a la mesa de las familias españolas y se degustaba tanto sola como acompañando a otras bebidas.



FIGURA 2: Botella tipo "Codd" o "gaseosa de pito"

Las primeras gaseosas se embotellaban en botellas de vidrio que se cerraban con un corcho y una cuerda. Con el paso del tiempo se fueron perfeccionando los sistemas de cierre para ir adaptándose a las necesidades de los consumidores y a las necesidades del sistema de distribución. En 1872 se patentó la botella Codd, popularmente llamada «gaseosa de pito» [fig. 2], puesto que en su interior había una bolita de cristal similar a una canica que hacía de tapón e impedía la salida del líquido por efecto del gas. En 1891 se inventó el tapón corona, la popular «chapa», que al principio llevaba en su interior un disco de corcho con el fin de lograr la hermeticidad, y después se popularizaría la típica botella de gaseosa con el conocido cierre de porcelana y alambre. Más tarde vendrían las botellas con tapón de rosca y, ya en el último cuarto del siglo XX, se empezaron comercializar los refrescos en otros materiales distintos del vidrio, como el acero y el aluminio de las latas, o el PET de las botellas de plástico.

El sistema de distribución también fue experimentando una profunda transformación: en los primeros años de existencia de las bebidas refrescantes en España, el sistema de comunicaciones era precario, no había apenas carreteras y las botellas de refrescos tenían que transportarse por caminos de tierra y piedras. Para poder llegar a tiendas y tabernas, las gaseosas se llevaban en burras y mulas. Después vinieron los carros tirados por animales y, finalmente, se motorizó el sistema de distribución. Los fabricantes de refrescos fueron de los primeros en incorporar vehículos a motor —pequeñas camionetas y camiones— que les permitían atender a su clientela con mayor rapidez, además de aumentar su área de influencia. Al mismo tiempo, también se fueron desarrollando cajas que permitían el transporte de varias botellas a la vez [fig. 3].

En las primeras décadas del siglo XX, el sector era muy local, acorde a la situación económica y social del momento. Sin embargo, en la década de los cincuenta, superados ya los primeros años de la posguerra, se vivió una auténtica explosión de este tipo de establecimientos, y se calcula que en 1950 existían más de 5.000 fábricas. Fueron años en los que se



FIGURA 3: El camión de reparto de Paco Isábal, un Dodge Carnero en los años sesenta

generalizaron marcas que ya operaban a escala nacional e internacional y que dichas fábricas fueron las encargadas de extender. Además, muchas de ellas también se dedicaron a otro negocio complementario: la fabricación de hielo. Los años cincuenta y sesenta marcaron una cada vez mayor diversificación de sabores: se hicieron populares bebidas como la tónica o los refrescos de cola, que ya eran conocidos en el resto de Europa, puesto que en la Segunda Guerra Mundial eran consumidos por los soldados de ambos bandos para levantar la moral⁴.

En España, las primeras concesiones para la fabricación de Coca-Cola datan de finales de la década de los veinte, y la bebida se embotelló y vendió en ciudades como Barcelona y Bilbao hasta la Guerra Civil, momento en el que quedó interrumpido el suministro. La Coca-Cola no volvió a fabricarse hasta 1953.

En el último cuarto del siglo XX la industria de las bebidas refrescantes inició en España un proceso de concentración cuyas víctimas fueron las pequeñas fábricas, siendo varias las causas que provocaron su declive. Por un lado, la implantación del envase no retornable, cuya fabricación requería grandes inversiones. Por otro, la presión de las grandes marcas, presentes en todas las grandes áreas de compra y con cuyos precios las pequeñas fábricas no podían competir. Además, reglamentaciones cada vez más estrictas exigían a estas pequeñas industrias los mismos requisitos que a las grandes compañías, lo que les hacía tener que enfrentarse a inversiones difíciles de amortizar. Los hábitos de consumo también fueron cambiando, remplazándose el consumo diario de la gaseosa o el sifón en la mesa por otros refrescos o simplemente por agua mineral. Como consecuencia de todos estos factores, la mayoría de las pequeñas fábricas desaparecieron o continúan dedicándose al mundo de la distribución, y solo alguna acabó convirtiéndose en una compañía capaz de competir con las grandes multinacionales.

FÁBRICAS EN LA LITERA

Antes de la Guerra Civil

El primer fabricante del que tenemos noticia en La Litera es el catalán Francisco Caballé Gomis. Parece ser que a comienzos del siglo XX empezó su actividad en Tamarite, donde se hizo cargo de una pequeña fábrica que cerró. En un principio su actividad discurrió entre Binéfar y Tamarite, aunque no sabemos exactamente cómo; quizá se instaló primero en Tamarite y luego pasó a Binéfar, o quizá alternaba la producción y permanecía varios meses en cada pueblo transportando la maquinaria del uno al otro. Lo que sí sabemos es que en 1914 estaba instalado de forma fija en Binéfar y contaba con dos trabajadores: su sobrino Juan Amorós, al que hizo venir de su Barcelona natal, y José Isábal, que empezó a trabajar con él a los 14 años. La industria estaba situada

⁴ La Coca-Cola, hecha a base de agua carbonatada, vainilla, azúcar y nueces de cola, entre otros ingredientes, fue creada en 1886 por John Pemberton en la farmacia Jacobs de Atlanta, Georgia, donde se vendía como remedio a cinco centavos el vaso, pero enseguida pasó a consumirse más por su sabor y poder refrescante que por sus valores farmacéuticos, e inició una expansión que la ha llevado a ser una de las marcas con mayor valor en el mundo.

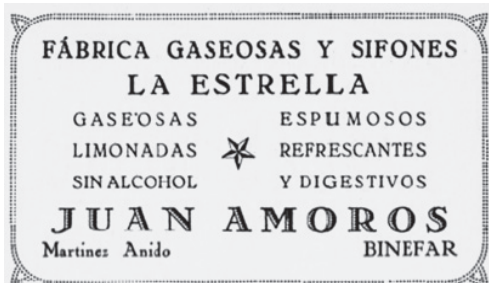


FIGURA 4: Anuncio de carbónicas La Estrella, 1929



FIGURA 5: Gaseosa de Amorós e Isábal, Binéfar



FIGURA 6: Caja de sifones de Luis Rufas, San Esteban de Litera

en lo que hoy es la calle Lérida nº 23, fuera de lo que entonces era el centro urbano de Binéfar, y se dedicaba a la fabricación de sifones y de gaseosas «de pito».

Hacia 1929, desavenencias entre tío y sobrino provocaron que este último decidiera instalarse por su cuenta, y lo hizo fundando otra industria similar pocas puertas más arriba, donde pasó a embotellar los productos con la marca La Estrella [fig. 4]. Sin embargo, Francisco Caballé, viéndose mayor y sin descendencia, convenció a su operario José y a su sobrino para que se asociaran en una única empresa, y les cedió la casa en la que se desarrollaba la actividad y sus instalaciones. Corría el año 1933 y nació así la fábrica Amorós-Isábal, que se mantuvo hasta 1957, año en el que los dos socios se separaron. Esta empresa enseguida mostró una clara orientación comarcal, y abasteció a gran parte de La Litera con sus productos [fig. 5].

Otros pioneros en la comarca fueron Joaquín Rufas en San Esteban de Litera, Antonio Badía en Camporrells, o Juan Sánchez en Binéfar. En todos estos negocios se daba una circunstancia que observaremos también en otras fábricas nacidas en los años cuarenta: se trataba de pequeños establecimientos de ámbito local con los que sus propietarios complementaban otras actividades:

Joaquín Rufas Ariño ya fabricaba bebidas carbónicas y embotellaba cerveza en 1929, en la calle Plaza nº 4. Alternó esta actividad con trabajos esporádicos para una compañía de electricidad hasta que una descarga le privó de un brazo, circunstancia que no le impidió continuar su actividad como fabricante de sifones. Su actividad era puramente local, y proveía a los establecimientos de

hostelería de San Esteban de Litera, a los que efectuaba el reparto con un carro de mano [fig. 6].

Antonio Badía Ferro también contaba con licencia para la fabricación de gaseosas en dicho año. De él sabemos que aproximadamente en 1890 adquirió una casa en la calle Nueva, cerca del Ayuntamiento, donde instaló junto a su esposa María un comercio dedicado a la venta de todo tipo de productos de primera necesidad. Posteriormente, en el local contiguo instalaron un café en el primer piso y en los bajos, la fábrica en la que elaboraban gaseosas y sifones para abastecer ambos negocios. A su vez, el señor Badía era un magnífico trompetista de la orquesta Amanecer, y todavía hay quien lo recuerda yendo a buscar agua para elaborar los sifones a la fuente de la plaza de la Cruz, con un carro lleno de finajas.

Juan Sánchez Fabregat: de su actividad como fabricante de gaseosas en la antigua carretera de Tamarite nº 9 no ha quedado apenas testimonio, pero sí de su negocio como fabricante de lejías, que comercializaba con la marca Mundial. Por los datos disponibles, debió de ejercer la actividad hacia 1932 [fig. 7].



FIGURA 7: Anuncio de Juan Sánchez, Binéfar, 1932

Además, algunos cafés contaban en aquellos años con licencia para la fabricación de gaseosas, completando así su tradicional oferta de bebidas para el verano, compuesta por horchatas, zarzaparrillas o bebidas a base de jarabes. Se trataba de una producción dirigida sobre todo al consumo en el propio establecimiento, aunque también realizaban alguna venta a particulares:

Albelda: Hay constancia de que en 1925 Antonio Artasona Noguero, propietario del Café Universal, en la Rambla nº 23, tenía licencia para la fabricación de gaseosas. Fabricó sifones, gaseosas y distintos refrescos. La fabricación de sifones se mantuvo hasta la segunda mitad de la década de los cincuenta.

Alcampell: Había dos licencias para fabricación de bebidas carbónicas, una a nombre de Joaquín Carrera Pena, cuyo bar produjo sus sifones hasta 1945 aproximadamente, cuando ya estaba a nombre de su viuda, y otra del Sindicato Agrícola, casi con toda seguridad para la producción de los sifones que consumían en el bar y en la sala de baile, servicios que ofrecía a sus miembros. Este sindicato fue prohibido durante la dictadura.

Azanuy: José Capdevila Pau, propietario de un bar en la calle Mayor nº 43, contaba ya en 1929 con todo lo necesario para el embotellado de sifones y gaseosas «de pito». En 1930 y 1931 la licencia de actividad estaba a nombre de José Capdevila y parece que después estuvo a nombre de su sobrino, Antonio Rufas Altemir, con el que convivía, de modo que la actividad permaneció mientras estuvo el bar en funcionamiento.

Tamarite de Litera: Juan Sanz, propietario del Bar Juanet, ya poseía licencia en 1929. Fabricó sifones para su bar y el ambigü del baile.



FIGURA 8: Folleto de propaganda de productos Fredolín (Alcampell) para la elaboración de bebidas refrescantes

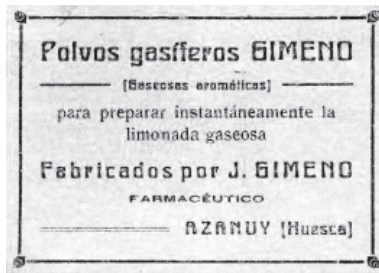


FIGURA 9: Polvos gasíferos Gimeno, elaborados en Azanuy hacia 1915-1920

farmacéutico de Azanuy en la primera década del siglo XIX, aunque la Guerra Civil ya la vivió en Barcelona. En Azanuy comercializó sus «polveros gasíferos», marca Gimeno, para la fabricación casera de «gaseosa limonada», que vendía en cajitas en las que gustaba de incluir un papelito con distintos refranes [fig. 9].

La posguerra

Los años de la posguerra fueron duros para todos, y el nivel de vida que había antes de la misma no se recuperaría hasta la mitad de la década de los cincuenta. Fueron largos años de racionamientos y escasez de materias primas, pero las fábricas

No siempre fue así, otros bares también dispusieron de maquinaria para el llenado de sifones, pero al realizar su actividad sin licencia, nos resulta imposible acotar el período durante el cual se realizó esta actividad, que estaría enfocada únicamente al autoconsumo. Por otra parte, otros hosteleros recurrían a un sistema más casero consistente en llenar la botella de agua, colocarla dentro de una funda protectora, introducir el gas procedente de las botellas que alimentaban los barriles de cerveza y batirla para conseguir una perfecta disolución del gas.

También contamos en nuestra comarca con dos fabricantes de gaseosas en polvo:

Alcampell: La farmacia de Manuel Samplón Royo fabricó jarabes, marca Fredolín, para la elaboración de sodas y bebidas refrescantes que vendía a diferentes poblaciones de la geografía nacional. Los elaboraba con sabor a piña, zarza, grosella, plátano, café, naranja y limón, en dos formatos, uno pequeño para particulares y otro más grande para hostelería y pequeña industria. La actividad se mantuvo como mínimo hasta 1957. Consta que, al menos en 1933, fabricaba y vendía, también, limonada en polvo [fig. 8].

Azanuy: José M^a Gimeno Coronas fue

existentes en La Litera, salvo la de Juan Sánchez, que pasó a dedicarse en exclusiva a la fabricación de lejía, mantuvieron su actividad, y en la década de los cuarenta aparecieron tres más en Altorricón, Binéfar y Tamarite. Además, en Peralta de la Sal, Luis Fuster Subirá, fundador en 1948 del Bar Centenario, también elaboró sus propios sifones, actividad que desarrolló hasta la década de los sesenta.

En Altorricón, Constantino Latorre Ester comenzó a fabricar sifones y gaseosas en 1941. Lo cierto es que ya antes de la guerra su padre, Constantino Latorre Medrano, embotellaba sifones para consumir en su bar. Tras la guerra el bar desapareció, pero se conservó la maquinaria, así que decidió aprovecharla para fabricar gaseosas y sifones con los que abastecer a los establecimientos de hostelería de su pueblo, mientras también se realizaba venta al menor en la propia fábrica, situada en la plaza Ramón y Cajal nº 6. Esta actividad complementaba a la de peluquero, oficio que aprendió de su padre, que a su vez también era practicante y que le dio el sobrenombre por el que era conocido: «El Barberet». Su marca fue Carbónicas Latorre [fig. 10].

En Tamarite, Felipe Lleida Molí y su mujer Luisa Perat, naturales de Alcampell, se instalaron poco después de casarse en el pueblo, donde abrieron un despacho de vino en la plaza del Mesón. Al cabo de pocos años, en 1945, lo trasladaron a la calle Obispo Miranda nº 9, donde también instalaron una fábrica de bebidas carbónicas, actividad que luego simultanearon con otras, como el taxi. Su ámbito de actuación fueron las localidades de Albelda y Tamarite, donde el matrimonio desarrollaba sus varias actividades junto con algún empleado, que igual podía ejercer como chófer del taxi que llenar sifones. Embotellaron gaseosas y sifones con la marca Carbónicas Felipe [fig. 11].

En Binéfar, los hermanos Bordes Segú se instalaron en 1948 en la calle Almacellas nº 25 para iniciar su actividad como fabricantes de bebidas carbónicas. La necesidad de espacio y, sobre todo, los problemas de suministro de agua en dicha calle les empujaron a la compra de un solar y posterior construcción de una nave en la calle Zaragoza nº 13, con una superficie de almacenaje de 2.000 m², donde instalaron una



FIGURA 10: Gaseosa de Carbónicas Latorre, Altorricón



FIGURA 11: Gaseosa de Carbónicas Felipe, Tamarite



FIGURA 12: Gaseosa La Catarata, Binéfar



FIGURA 13: Sifón La Catarata, Binéfar



FIGURA 14: Gaseosa de José Ferrer, Camporells



FIGURA 15: Sifón La Litera, Tamarite

moderna maquinaria. Su ámbito de reparto, además de Binéfar o Albelda, en La Litera, se extendió a toda la zona oriental de la provincia de Huesca. Su producto estrella, la gaseosa La Catarata, según un sondeo al que hace referencia el *Diario de Huesca* en su edición de 12 de abril de 1987, fue la de mayor consumo en toda la provincia [figs. 12 y 13].

Por otra parte, las empresas ya existentes continuaron evolucionando:

En Camporells, el yerno de Antonio Badía, José Ferrer, construyó una casa hacia 1947 en la plaza de la Cruz. Una vez construida, montó una fábrica nueva y como tenía vehículos propios, puesto que había comerciado con la compraventa de coches y camiones, inició la labor de reparto a otras poblaciones: Estopiñán, Baldellou y el campamento de Canelles, que llegó a tener una población de más de 1.000 habitantes. Creó la marca José Ferrer, en cuyas botellas de gaseosa aparece la leyenda «Bebida elaborada con agua procedente de manantial propio», ya que el agua era extraída de un pozo situado en la misma fábrica [fig. 14].

La empresa Amorós-Isábal, por otra parte, no dejó de aumentar su gama de productos y en 1944 comenzó la comercialización de hielo (en 1940 ya existía en Binéfar otra pequeña fábrica de hielo a nombre de María Delgado Badía destinada a la fabricación y conservación de helados).

Los años de expansión: 1955-1975

El progresivo aumento del nivel de vida provocó que los refrescos dejaran de ser un producto que se consumía en las verbenas o cualquier otra celebración y se convirtieron en habituales en la dieta de los literanos. Aumentó la demanda y también se diversificó la oferta. La demanda de los productos por parte de los particulares obligó al reparto casa por casa y al aumento de producción. El modelo de empresario para el que la fabricación de bebidas carbónicas representaba un complemento de otras actividades tocó a su fin, y se hizo necesaria una mayor especialización.

Desapareció la fábrica de San Esteban de Litera, que de Joaquín Rufas había pasado a su hijo Luis Rufas, quien la abandonó para dedicarse por completo a su labor de electricista y fontanero en su pueblo.

También desapareció la fábrica de Camporrells por jubilación de José Ferrer en 1970.

En Tamarite, José Ibáñez Carrera, «lo Sagal», y su mujer, Conchita Fornés Olivera, «Conchita de Paco», se hicieron cargo de la fábrica de Felipe Lleida en 1965 y la trasladaron a la calle San Miguel nº 3, dando inicio a una nueva marca de gaseosas y sifones denominada La Litera. José Ibáñez era el responsable de la producción de sifones y del reparto, y su mujer del embotellado del resto de productos. Contaban, además, con una empleada para el lavado de botellas, así como con algún trabajador temporal en los períodos estivales. También continuaron repartiendo en Tamarite y Albelda, tanto en los establecimientos de hostelería y comercios como a particulares, ya fuera en el casco urbano o en las torres de campo [figs. 15].

En Altorción, los hermanos Tena, Hortensio y Mariano, se hicieron cargo en 1960 de la fábrica de Constantino Latorre y la trasladaron a la calle Felipe II nº 32. En un primer momento su ámbito de actuación fue solo Altorción, pero posteriormente se hicieron cargo de la maquinaria y distribución de un fabricante de gaseosas de Almacellas llamado Gassó, que había cerrado, con lo cual ampliaron su zona de distribución a Raimat, Almacellas, Sucs y Pla de la Font. En 1988 la falta de espacio les obligó a la construcción de una nave en la carretera a Almacellas. La mano de obra siempre fue familiar. Su marca fue Hermanos Tena [fig. 16].



FIGURA 16: Sifón de Bebidas refrescantes Tena, Altorción



FIGURA 17: Gaseosa La Estela, Esplús

En Esplús, apareció una nueva fábrica cuando en 1960 Jaime Bayona Plana, siendo encargado de la finca Monte Julia, adquirió por 72.000 pesetas la maquinaria completa para montar una fábrica de carbónicas: llenadora de sifones, de gaseosas, saturadora y filtro de arena para el agua. Montó la fábrica en la travesía de la calle Valcarca nº 6 y la puso a nombre de su suegro: Ramón Almunia Gabás, de casa Burón. En 1962 también adquirió un aparato para la fabricación de hielo. Fabricó gaseosas y sifones con la marca La Estela, y en la fábrica trabajaron fundamentalmente su suegro y un sobrino, Ángel Bayona. Su ámbito de reparto fueron, además de Esplús, las grandes fincas cercanas: Monte Julia, Valonga, Las Pueblas [fig. 17]...



FIGURA 18: Sifón de Amorós, Binéfar



FIGURA 19: Sifón de Isábal, Binéfar



FIGURA 20: Gaseosa La Pitusa, elaborada en Binéfar

En Binéfar, la sociedad Amorós-Isábal desapareció en julio de 1957, dando lugar a dos nuevas empresas. La fuerte demanda y los hijos de los dos socios, ya mayores, propiciaron esa división, que se hizo de forma totalmente amistosa: se repartieron las marcas que distribuían, los clientes y la maquinaria, y guardaron siempre una excelente relación, aunque todavía quedan recuerdos de divertidas carreras para llegar antes a determinados establecimientos que eran clientes comunes.

Amorós (Juan Amorós Aguilar, junto a su hijo Paco) fue el que permaneció en el emplazamiento original, mientras que Isábal (José Isábal Garreta, junto a sus hijos, José y Paco) se trasladó al local contiguo, en lo que hoy es calle Lérida nº 25. A ambos se les quedaron pronto pequeños sus respectivos locales y progresivamente fueron ampliando instalaciones: Paco Amorós compró una nave en la carretera de Tamarite, y los hermanos Isábal construyeron dos almacenes adyacentes al primero y después un almacén en la calle Buenavista nº 1 [fig. 18].

La empresa Isábal mantuvo siempre un carácter netamente literano, repartiendo en La Melusa, Altorricon, Tamarite, Alcampell, Algayón, San Esteban de Litera, Baells y Esplús, además de Binaced y Valcarca y las numerosas viviendas diseminadas entre dichas poblaciones [fig. 19].

En la década de los sesenta se abandonó la marca de gaseosas Isábal para pasar a embotellar la gaseosa La Pitusa, que en aquellos años competía en popularidad con La Casera o La Revoltosa, y de esta forma aprovechar las campañas de publicidad y promociones que se realizaban a escala nacional [fig. 20]. La Pitusa se fabricó también en distintos sabores: naranja, limón y cola, pero estos fueron abandonados cuando la empresa Isábal adquirió una nueva marca: Angle, que había sido propiedad de un fabricante de Lérida y que gozó de una cierta popularidad en La Litera.

Amorós, que fabricaba sus productos con la marca Amorós, además de repartir en La Litera (Tamarite,

Azanuy, Binéfar) extendió su ámbito por el Cinca Medio, Somontano de Barbastro, Bajo Cinca, Monegros y Hoya de Huesca, llegando a contar en la época de mayor apogeo con 13 empleados.

Por su parte, la empresa de los hermanos Bordes Segú siguió incrementando su cuota de mercado provincial con su conocida marca de gaseosas La Catarata.

Hay que reseñar que, a pesar de la competencia, las relaciones entre todos ellos siempre fueron buenas, pues también eran clientes y proveedores los unos de los otros: en un intento por ofrecer un servicio completo a sus clientes, todos procuraban contar con el mayor número de productos, lo que implicaba la compraventa entre ellos. En Binéfar, que contaba con las tres empresas más importantes, los propietarios se reunían para fijar los precios de los productos que fabricaban y discutir problemas comunes.

El declive (1975-2010)

A partir de 1975, el peso de los productos propios frente a las grandes distribuciones fue disminuyendo progresivamente y se empezaron a producir bajas en el proceso de fabricación: en líneas generales, los primeros productos en dejar de fabricarse fueron los refrescos y, a continuación, las gaseosas, que sufrían una atroz competencia por parte de marcas que operaban a escala nacional y que entonces pasaron a distribuir, como La Casera o Konga. Sin embargo, los sifones contaban con una ventaja comparativa: resultaban mejores que los que se comercializaban en PET (polietileno), pues la presión a la cual se embotellaban era mayor. Esa fue la causa de que su fabricación se mantuviera durante más tiempo y de que en La Litera se resistan todavía a desaparecer. De hecho, tanto Hermanos Tena como La Catarata o Codibe Altoaragón los siguen vendiendo en la actualidad, aunque llenados por Espumosos Angelín de Barbastro, una de las pocas empresas supervivientes hoy en día, que hasta el momento sigue sorteando los distintos obstáculos que se le presentan. Poco a poco desapareció el reparto a particulares, que dejó de ser rentable por los altos costes del transporte.

En Altorricón, Hermanos Tena continúa en la actualidad en manos de Óscar Tena, hijo de Mariano, y se dedica al mundo de la distribución. Abandonaron la fabricación de sifones y gaseosas en 2001.

En Binéfar, las empresas experimentaron diversos cambios:

Paco Amorós se jubiló en 1984, dejando la empresa en manos de 4 empleados: Miguel Clavería, Antonio Ibarz, Ángel Alzuria y Rafael Guerrero. La empresa se denominó Distribuciones Mara y se trasladó a la nave de la carretera de Tamarite. Continuaron fabricando sifones con la marca Amorós hasta 1997, año en el que se disolvió la sociedad. En cuanto a las gaseosas, distribuyeron La Casera y durante un tiempo una gaseosa con la marca Mara (en botella de vidrio con tapón de rosca y etiqueta de papel), que embotellaba para ellos una fábrica de Barcelona.

Los dos hermanos de la empresa Isábal se separaron en 1978: Paco continuó en la calle Lérida, donde montó una tienda de vinos, y José fue el que se quedó con



FIGURA 21: Botella de gaseosa de Bebidas refrescantes Isa-Mar, de Isábal y Marco, Binéfar

el negocio de las carbónicas, en la nave de la calle Buenavista, junto a su hijo Anselmo. Abandonaron La Pitusa para crear la que sería la última marca aparecida en La Litera: Isa-Mar, que fabricaron hasta 1989 aproximadamente [fig. 21]. La fabricación de sifones con la marca Isábal todavía continuaría hasta 2002. La empresa continúa bajo el nombre de Codibe Altoaragón S.L. y se dedica al mundo de la distribución.

La Catarata, actualmente en manos de Enrique Bordes, continúa con labores de distribución. La fabricación de gaseosa se abandonó en 1987 y la de sifones en 2010, siendo la señora Damiana, la madre de Enrique, la última persona que ha realizado labores de fabricación de bebidas carbónicas en La Litera. Realizó este trabajo hasta los 85 años, llevada por un intenso cariño a esta actividad.

En Esplús, la actividad de fabricación terminó hacia 1976, aunque la empresa continuó todavía durante unos años con el reparto de bebidas en manos de Jorge Villanueva.

En Tamarite, la actividad de fabricación finalizó en el año 1983, aunque siguieron con la distribución y venta de otras marcas de gaseosas y sifones hasta 1994, año en el que trasladaron la sede de la empresa de distribución a Barbastro, donde todavía continúa en la actualidad en manos de su hijo Pepe Ibáñez.

LAS FÁBRICAS DE BEBIDAS CARBÓNICAS: INSTALACIONES

Para la fabricación de bebidas carbónicas, antes de 1898 era necesario producir previamente el gas carbónico, lo cual se hacía en unos voluminosos aparatos en los que este se originaba como reacción del carbonato de cal y el ácido sulfúrico. Sin embargo, cuando empezó la producción en La Litera, ya se fabricaban en nuestro país tubos que contenían ácido carbónico líquido, lo que simplificaba mucho el proceso y reducía las necesidades de espacio, de lo cual se beneficiaron las cafeterías y los pequeños industriales.

Una fábrica de gaseosas y sifones debe contar con dos elementos básicos: por un lado la saturadora, máquina en la que se mezclan el gas carbónico y el agua [fig. 22], y por otro las llenadoras de sifones y gaseosas, en los primeros tiempos integradas en la misma máquina. Antes de la llegada de la electricidad, la saturadora funcionaba a base de hacer girar un volante con la mano, tarea tan pesada que Francisco Caballé tenía un brazo totalmente deformado por el continuo esfuerzo. Cuando su sobrino Juan, hombre mañoso, adaptó la saturadora para su funcionamiento eléctrico, lloraba de alegría al verla girar sola. La presión a la cual se producía la saturación era controlada por un manómetro, pues no era la misma para sifones que para gaseosas, ya que estas

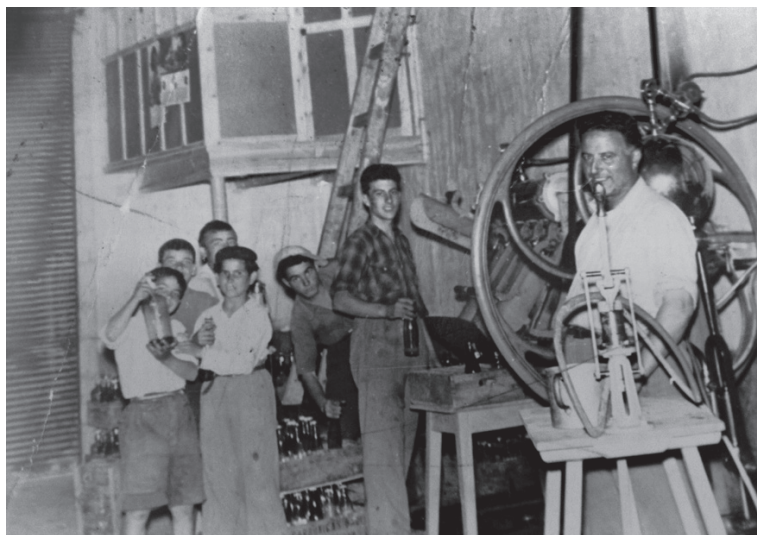


FIGURA 22: Fábrica de gaseosas y sifones de José Ferrer, Camporrells

necesitaban cuatro o cinco atmósferas de presión, mientras que el sifón necesitaba prácticamente el doble, diez u once según el fabricante. Cuando la fabricación era manual, se calculaba una producción de 2.500-3.000 botellas diarias contando con dos personas: una para mover el volante y otra para el llenado. En los primeros años de existencia de estas industrias, bastaba con esos dos elementos para montar una pequeña fábrica. El resto de procesos eran totalmente manuales: el lavado y la desinfección de las botellas se realizaba en barreños, y la dosificación del jarabe se llevaba a cabo con cazos y envasador.

El jarabe es la mezcla de acidulantes, edulcorantes, colorantes y esencias que dan al refresco o la gaseosa el sabor deseado. Antes de la guerra, era obligatorio que el edulcorante fuera el azúcar: los fabricantes que sustituyeran este por otro, como la sacarina, se enfrentaban incluso a penas de cárcel, pues era considerada nociva para la salud. Más tarde, en la posguerra, la sacarina se autorizaría a causa de la escasez de azúcar, y acabaría convirtiéndose en el principal edulcorante utilizado. La preparación del jarabe también era puramente manual, y para disolver el azúcar se empleaban grandes ollas que atraían a multitud de moscas, siendo inevitable que alguna de ellas fuera a parar a la gaseosa. Sin embargo, en aquellos tiempos de escasez no se desechaban, siempre había quien las demandaba por su nulo coste e incluso algunos fabricantes las llegaban a vender a precio más bajo.

Las llenadoras de sifón básicamente consistían en un soporte con una especie de pequeño armario donde se insertaba la botella, de forma que al accionar la palanca quedaba abierta la válvula para que pudiera entrar el líquido. De ese modo, si el sifón explotaba por algún golpe o defecto de fabricación, el trabajador quedaba protegido [fig. 23]. Algunas de las primeras llenadoras de La Litera eran más sencillas, y los fabricantes debían cubrir sus caras con una careta de malla y vestir gruesos delantales de cuero



FIGURA 23: Llenado manual de sifones con delantal de cuero y careta de protección

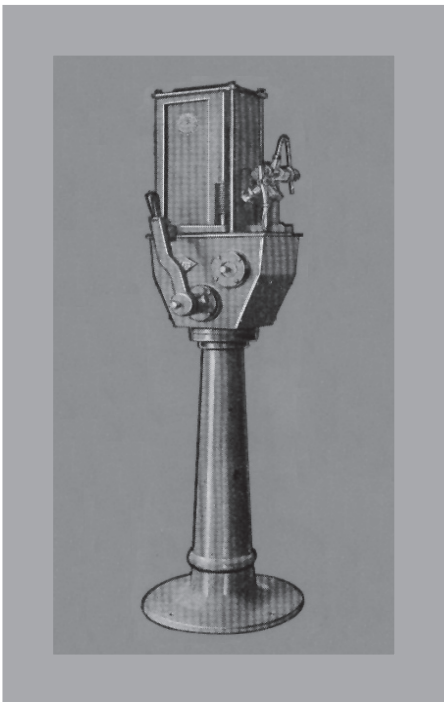


FIGURA 24: Llenadora de sifón marca GyM, utilizada por varios fabricantes de La Litera

(Latorre, Rufas). Las más habituales eran aquellas en las que se llenaban los sifones de uno en uno [fig. 24], pero en La Litera también encontramos algunas de dos palancas (La Catarata, Hermanos Tena), e incluso de tres (Hermanos Tena). Su diseño no varió prácticamente en el tiempo, y muchas de las llenadoras adquiridas en los años treinta o cuarenta se mantuvieron en funcionamiento mientras existió la fábrica.

Las primeras llenadoras de gaseosas y refrescos también eran muy sencillas, y las botellas debían llenarse a mano, una a una. Las gaseosas «de pito» se llenaban boca abajo, y el resto ya boca arriba. Sin embargo, con el progresivo aumento de la oferta de productos, fue necesaria la incorporación de llenadoras de más capacidad, y se generalizaron las llenadoras a contrapresión: Latorre tuvo una de dos grifos, y Rufas, José Ferrer, La Estela, Hermanos Tena o La Litera (había sido la misma de Carbónicas Felipe), de cuatro grifos, las tres últimas de marca GyM, con un rendimiento de unas 300 botellas por hora. Las empresas más grandes se decantaron por llenadoras rotativas, que permitían llenar un número mayor de botellas a la vez. La primera en la comarca fue la de Amorós-Isábal, con la cual ya contaban en 1940 y que era de 9 grifos, fabricada por La Metalúrgica Textil, S. A. de Barcelona [fig. 25]. Dispusieron de ellas Amorós, Isábal, La Catarata y Hermanos Tena. Poco a poco se fueron incorporando nuevos elementos: rudimentarias máquinas de lavado con cepillos giratorios que inyectaban agua a presión a las botellas, pequeñas bombas manuales para la dosificación del jarabe, máquinas también manuales para tapar las botellas...

A partir de 1955 sucesivas órdenes ministeriales regularon estas industrias con el propósito de asegurar la adecuada garantía higiénica de los



FIGURA 25: Folleto de embotelladora rotativa a contrapresión "SIGMA" de nueve cabezales, máquina adquirida por Amorós-Isábal en los años 40

productos, y tuvieron que adaptar sus instalaciones a los nuevos requisitos: ventilación, suelos impermeables, tuberías adecuadas, alicatados en las paredes o filtro para el agua. En 1958 se creó un registro sanitario para los fabricantes. A partir de entonces, la legislación fue siempre muy escrupulosa en el tema del agua, imponiendo la realización de análisis periódicos cuyos resultados a veces obligaban a los fabricantes a realizar tratamientos correctivos (cloración, decantación, filtros adicionales, etc.).

La maquinaria fue adaptándose progresivamente a los nuevos tiempos. Algunas fábricas como Hermanos Tena, La Catarata, Amorós o Isábal adoptaron lavadoras rotativas de gran capacidad, mezcladoras automáticas para el jarabe con dosificadores también automáticos, cintas transportadoras para el traslado de las botellas de un punto a otro dentro de la cadena de llenado... También se sustituyeron las antiguas saturadoras, que solían contar con un motor de 1 HP, por otras de mayor potencia: las que poseían en los últimos tiempos La Catarata o Isábal, fabricadas por Industrial Corominas, contaban con un motor de 14,3 HP. La capacidad de llenado de las fábricas así automatizadas oscilaba entre las 800 y las 1.200 botellas por hora.

MEDIOS DE TRANSPORTE

Otro de los elementos clave fueron los medios de transporte, que en un principio eran de tracción animal, aunque antes de la guerra ya había tres fábricas que contaban con vehículos a motor: Amo rós-Isábal, Joaquín Rufas y Juan Sánchez. Amorós-Isábal disponía de un Ford A tipo camioneta y de un Chevrolet. En 1938, en plena guerra, justo antes de que las tropas franquistas tomaran Binéfar, las dos familias abandonaron el pueblo en el Ford, que se averió en Figueras y ya no se pudo recuperar. Por otra parte, el Chevrolet, según consta en el Archivo Municipal de Binéfar, fue dado de baja por Juan Amorós por «habérmelo quitado los rojos el 19 de julio de 1936». Joaquín Rufas también disponía de un Ford T que fue incautado en aquellos convulsos días. En el caso de Amorós-Isábal, no tendrían de otro vehículo a motor hasta 1949, con lo cual se volvió al sistema de carros, que todavía se mantendría para los repartos locales bien entrados los años cincuenta. En la década de 1950 los vehículos a motor se generalizaron progresivamente, las bicicletas con un cajón en la parte posterior para determinados repartos a particulares fueron sustituidas por isocarros, siendo también muy populares las furgonetas DKW y, entre los camiones, los Ford o los Dodge. En la década de 1960 se generalizarían los Avia y los Ebro. El número de vehículos estaba estrechamente ligado a la extensión del ámbito de reparto y al volumen del mismo. Así, tenemos fábricas que contaban con un solo elemento de transporte y otras, como La Catarata, que llegó a contar con una flota de 10 camiones.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Las distribuciones

Además de distribuir los productos fabricados bajo sus propias marcas —gaseosas, sifones y distintos refrescos (alguno tan original como un refresco de menta que comercializó La Catarata en los primeros años)—, los fabricantes de La Litera pronto se convirtieron en distribuidores de multitud de productos, el primero de ellos, la cerveza. La cerveza ya era conocida en nuestro país desde antiguo. Sin embargo, hasta el siglo XIX, en el que se empezó a desarrollar una auténtica industria cervecera, se trataba de un producto de temporada que no se podía conservar. Los avances científicos, que permitieron el control de la fermentación, y la generalización de la botella de cristal, que comenzó a ser producida a gran escala, llevaron este producto a una expansión imparable. En el siglo XIX y comienzos del XX aparecieron las grandes fábricas de cerveza, muchas de las cuales todavía persisten en la actualidad: Moritz (1864), Damm (1876), Mahou (1890)...

Ya antes de la guerra se vendían y fabricaban cervezas en La Litera. En aquellos tiempos un distribuidor no solo vendía, sino que también era embotellador. Sabemos que Joaquín Rufas embotellaba cerveza, si bien no conocemos la marca, y en el caso de Amorós-Isábal la marca que fabricaron y distribuyeron fue la Damm. La cerveza llegaba a Binéfar en ferrocarril, en grandes tinas cuya capacidad mínima era de 200 litros, y se embotellaba mediante llenadoras manuales que previamente había suministrado la empresa, taponándose también manualmente antes del proceso de pasteurización en bañeras de agua caliente. El producto final se etiquetaba con la marca Damm y el nombre del distribuidor. En aquellos tiempos, un hectólitro de cerveza a granel les costaba

85 pesetas. La carta que confirma a José Isábal la representación de las cervezas Damm data de 1933 y se le concede para las siguientes poblaciones: «Binéfar, Tamarite de Litera, Alcampel, San Esteban de Litera, Valcarca, Binaced y Esplús». Se comercializaban ya distintas clases de cerveza: estilo Viena, estilo Pilsen, cerveza negra...

Después de la guerra el consumo disminuyó, pero también lo hizo la oferta: las restricciones de electricidad y materias primas en Barcelona provocaron que las fábricas no produjeran suficiente cerveza para atender la demanda, situación que se extendió a lo largo de toda la década de los cuarenta y comienzos de los cincuenta. En un determinado momento, la S.A. Damm decidió que la escasa producción se destinara únicamente a Barcelona ciudad y el resto de Cataluña, pero la empresa Amorós-Isábal encontró una manera de burlar las restricciones y seguir vendiendo cerveza al lograr que la enviaran en tren hasta Almacellas, donde tenían que ir a buscarla. Lentamente, la situación se fue normalizando y la venta de cerveza, tanto en botella como en barril para bares, constituyó para todos los fabricantes de carbónicas de La Litera una parte importante de su negocio. La preponderancia de la cerveza Damm, que fue también vendida en Tamarite por Carbónicas Felipe y La Litera, y en Camporrells por José Ferrer, fue compartida a finales de la década de los cincuenta por la cerveza San Miguel⁵, que fue distribuida por Amorós, La Catarata y Hermanos Tena.

Además de la cerveza, otros refrescos que intentaban su expansión por todo el territorio nacional también fueron vendidos por nuestros fabricantes. Como pasaba con la cerveza, al principio también se embotellaban en las propias fábricas. Seguramente debió de haber algún refresco más, pero podemos poner como ejemplos Orange Crush⁶ y Trinaranjus⁷, que fueron fabricados en la década de los cuarenta por Amorós-Isábal. En las décadas de 1950 y 1960 Isábal también embotelló Soda de Café y Nik en sus diversos sabores. Refresco popular en La Litera fue el Orange Iris⁸ [fig. 26], embotellado al menos por



FIGURA 26: Botellín de Orange Iris envasado en la comarca

5 La cerveza San Miguel se embotellaba en Filipinas ya en 1890 y la fábrica de Lérida nació primeramente como filial de aquella. Sin embargo, cuando en 1957 salió la primera botella al mercado, ya se había constituido como una empresa cervecera independiente.

6 El Orange Crush fue un refresco muy popular en nuestro país durante varias décadas. Fue creado por un farmacéutico californiano en 1916 y, aunque en su origen era solamente de naranja, pronto se comercializó en varios sabores. Todavía hoy se comercializa en Estados Unidos y América del Sur, pero en España dejó de fabricarse en la década de los ochenta.

7 El Trinaranjus fue el primer refresco sin gas de España. Nació en los laboratorios del farmacéutico Dr. Trigo en 1933, en Valencia, y su éxito fue instantáneo. El nombre es una combinación del apellido del creador y la fruta principal de que estaba compuesto. Las primitivas botellas eran de cristal con forma de fruta, y eran muy frágiles. Para el embotellado del Trinaranjus era necesaria una pasteurización, pues los refrescos sin gas carecen del CO₂ que aporta propiedades conservantes y antioxidantes.

8 El Orange Iris era una marca propiedad de la familia Duffo, propietaria también de la primera concesión de Coca-Cola en España antes de la Guerra Civil y creadora de la gaseosa La Casera.

Amorós-Isábal, Carbónicas Felipe, La Litera, Hermanos Tena y José Ferrer. Poco a poco, a partir de la década de los cincuenta aparecieron nuevos refrescos que todavía perduran y que los fabricantes de La Litera se limitaron a distribuir: La Catarata fue la responsable de la aparición de Coca-Cola en la comarca; Kas⁹ fue distribuida primeramente por Isábal y luego por La Catarata; Schweppes, también por La Catarata; Pepsi-Cola¹⁰ y Mirinda, por Isábal, además de distintas marcas de leche, batidos, vino, vinos espumosos, sidra y agua mineral: Vilas del Turbón, Vichy Catalán, Font Vella y Fonter, etc.

La fabricación de hielo

En 1859 Ferdinand Carré patentó la primera máquina de fabricación de hielo artificial a través de un sistema mecánico de absorción continua que utilizaba el amoníaco como refrigerante. Poco después, en 1862, apareció en Barcelona un estudio de dicho sistema a cargo del ingeniero Dámaso Calvet, cuya publicación se toma como punto de partida del desarrollo en España de distintas instalaciones industriales de fabricación de hielo artificial.



FIGURA 27: Antigua nevera de barras de hielo. Interiormente iban forradas de zinc

En Huesca se instaló la primera máquina de hielo en 1929, y en Zaragoza ya existían a finales del siglo XIX¹¹, aunque tardaron un poco en llegar a las zonas rurales. En 1934, por ejemplo, todavía funcionaba el pozo de hielo de Fonz, a cargo de Mariano Fumaz. En la mayoría de ocasiones, la fabricación y venta de hielo estaba ligada a las fábricas de bebidas carbónicas, aunque no siempre fue así. En Tamarite, por ejemplo, la venta de hielo correspondió a la fábrica de leche Latido, y

también Ramón Llurda, en su despacho de vinos, vendía hielo que adquiría a Isábal. Contaron con estas instalaciones Amorós-Isábal (estando en sociedad y después por separado), La Catarata y La Estela. Hermanos Tena también vendió hielo, pero no lo fabricaban ellos, sino que procedía de Isábal.

⁹ El refresco Kas, hoy propiedad de Pepsico, ha sido uno de los pocos refrescos españoles que durante años ha sido capaz de competir con las grandes marcas internacionales. De origen vasco, su nombre procede de añadir a la marca AS de gaseosas, que poseían los propietarios antes de la guerra, la K del apellido familiar: Knörr. Apareció en 1956, y en los años sesenta desarrollaron otro de sus productos estrella: el bitter sin alcohol, idea importada de Italia y que adaptaron al gusto español.

¹⁰ Este refresco se compone de agua carbonatada, azúcar, vainilla, aceites, pepsina y granos de cola. Diseñado originalmente para curar dolores de estómago, su inventor, el farmacéutico de Carolina del Norte Caleb Bradham, acuñó la marca Pepsi a finales del siglo XIX, derivada del nombre de la enfermedad dispepsia. En España llegó en la década de los cincuenta y adquirió la marca Mirinda, de origen español y que pasó a comercializar por todo el mundo. Mirinda significa «maravilloso» en esperanto. Su creador, que hablaba esta lengua universal, la bautizó con este nombre.

¹¹ *Diario de Huesca*, ediciones 05-09-1899 y 13-06-1912.

Básicamente, el proceso de fabricación consistía en llenar unos moldes de agua y sumergirlos en un depósito lleno de una disolución de sal marina. Esta disolución era enfriada a -20 °C por un equipo de frío de amoníaco que congelaba el agua de los moldes. El tiempo necesario para el proceso era de unas 10 horas.

La primera máquina instalada por Amorós-Isábal tenía una capacidad de 40 barras de 25 kg al día, y llegaron a enviar hielo a Barbastro por ferrocarril, debidamente protegido por telas de arpillera. Estas barras, de un metro aproximado de longitud, se vendían enteras o a trozos. El aumento de la demanda fue tal que en los primeros años de la década de los sesenta la producción total en Binéfar entre las tres fábricas, Amorós, Isábal y La Catarata, era de 15.000 kg al día, y aun así muchos días de verano tenían que recurrir a La Gremial de Lérida para poder completar sus pedidos. Semejante producción les obligó a construir cámaras para poder almacenarlas [fig. 27].

Los particulares usaban el hielo para conservar los alimentos y enfriar las botellas, lo que se hacía en unas neveras que no eran sino cajones de madera forrados interiormente de zinc. Gastaban un cuarto de barra cada tres o cuatro días, cuyo coste era de 2 o 2,50 pesetas. Su permanencia terminó cuando aparecieron los aparatos frigoríficos: a partir de 1964 su número disminuyó, y en la campaña 1967-1968 se dieron de baja 598 fábricas de hielo en España¹².

Taponado de conservas

Otra actividad complementaria que realizaron los fabricantes de carbónicas fue el tapado de conservas mediante tapones corona. Hasta entonces, los botes de conservas caseras se cerraban mediante un corcho atado con un cordel, pero con los tapones corona se aseguraba una completa hermeticidad. Las taponadoras podían adaptarse a varios diámetros, y las había a pedal o manuales de palanca. Dispusieron de ellas La Estela, La Litera, Amorós, Isábal, Hermanos Tena y José Ferrer.

ENVASES UTILIZADOS EN LA LITERA

Por las botellas que han llegado hasta nuestros días, podemos afirmar que los fabricantes literanos no fueron muy dados a adornar sus botellas, y hasta que se publicó la reglamentación de 1958 que obligaba a que figurara en los envases, «necesariamente grabado o impreso en forma indeleble en el tapón o en el cuerpo de los mismos el nombre o marca del fabricante y el n.º de registro», no se generalizó en ellas la estampación de los nombres de los fabricantes [fig. 28].



FIGURA 28: Cuatro tapones corona de fabricantes literanos de gaseosas

¹² La Vanguardia Española, ed. 02-08-1968.

En cuanto a las marcas utilizadas, se usó de forma general el nombre del elaborador: Carbónicas Felipe, Carbónicas Latorre, Amorós, Isábal, José Ferrer, Hermanos Tena e Isamar (formado por los apellidos Isábal y Marco). El recurso de usar como marca referencias a la localidad de origen fue utilizado por Ibáñez, que comercializó La Litera, y Amorós-Isábal, que usó la marca La Binefarense en los últimos tiempos de la sociedad. Solo se salieron de dichos esquemas en Esplús (Estela era el nombre de la hija del propietario) [fig. 29], y en Binéfar, con La Catarata.



FIGURA 29: Grafismo de gaseosa selecta La Estela, Esplús

Hay que comentar también que hasta 1976 no se cobraba fianza por los envases. Estos se prestaban y, aunque se intentaba llevar cierto control de los mismos apuntando los que se dejaban y recogían, lo cierto es que se perdían muchos por el camino, con el consiguiente perjuicio económico. La Orden Ministerial de 31/12/1976, haciéndose eco de las quejas de los fabricantes de cervezas y refrescos, impuso la condición de la obligatoriedad del cobro de la garantía de los envases.

Envases de sifón

No tenemos constancia de que durante los primeros años de existencia de nuestras fábricas se utilizara ningún sistema de grabado para los sifones, pero ello no significa que hubiera uniformidad en los envases utilizados; de hecho, fue una etapa de gran creatividad para este tipo de botellas. El sifón más corriente tenía el cristal liso, aunque este modelo coexistió con diseños más elaborados, grabados con formas geométricas, fajas espirales o adornos florales que recordaban la estética modernista. En cuanto a la forma, la común era la cilíndrica, pero también se utilizaron sifones cónicos. Los colores más habituales eran el blanco, distintas tonalidades de verde y el azul. Provenían de empresas de Barcelona, como Viudas Vilella, Barranca o Torroja.



FIGURA 30: Sifón grabado al chorro de arena, de Carbónicas Felipe, Tamarite

En la década de los cincuenta todos los embotelladores, salvo Luis Rufas, contaron con su marca grabada en los sifones. Al principio, el sistema utilizado era el grabado por chorro de arena. Esta técnica, presente en España desde principios de siglo, consistía básicamente en el esmerilado del vidrio mediante un chorro de arena a presión proyectado sobre una plantilla en la que se había recortado el motivo que quería plasmarse. Carbónicas Felipe y La Catarata contaron con sifones grabados por este sistema [fig. 30].

Posteriormente, todas las fábricas utilizaron el sistema de la serigrafía. Este sistema de impresión era muy simple: consistía en una malla de nailon o alambre muy fino sobre la

que se colocaba el diseño deseado, tratando las partes que quedaban libres con una especie de barniz. Seguidamente, se superponía la malla sobre el vidrio y se impregnaba con un esmalte del color deseado, que tras pasaba las partes de la malla que habían quedado expuestas. Tras este proceso, se introducía la pieza en un horno a 600 °C para que el esmalte se vitrificara.

En cuanto a las cabezas, con el paso del tiempo experimentaron una evolución. Las primeras eran de aspecto plateado, de peltre o calamina (ambos son aleaciones de plomo y estaño con otros metales) [fig. 31], pero en la década de los cincuenta se obligó a que tuvieran un revestimiento plástico interior para que el líquido no entrara en contacto con el metal. Esas antiguas cabezas prácticamente han desaparecido, pues eran compradas por la fundición para refundirlas y revestirlas de nuevo. Las nuevas cabezas venían ya pintadas o esmaltadas con el color de cada fabricante, así como con el nombre o la marca troqueladas como las anteriores. A partir de 1975 se prohibieron tales cabezas, que fueron progresivamente sustituidas, primero por nailon (de color marfil) y después por plástico (de vivos colores).



FIGURA 31: Cabezal de sifón de calamina

Las fundas de plástico se generalizarían a finales de los sesenta de cara a garantizar la seguridad de los trabajadores y consumidores, y eran básicamente de dos tipos: de goma y de rejilla. En La Litera se usaron los dos tipos indistintamente, incluso dentro de la misma fábrica. Las de goma corresponderían a una primera etapa y las de rejilla a una segunda, siendo más económicas y sencillas de colocar. La capacidad normal de los envases era de 80 cl, salvo los que comercializaban Hermanos Tena, de 105 cl.

Envases de gaseosa y refrescos

Solamente hay constancia de que se embotellaran botellas «de pito» en Binéfar, en los tiempos de Francisco Caballé, y en Azanuy, en el bar de José Capdevila. Estos envases son hoy difíciles de encontrar, pues muchos niños los rompieron para aprovechar la «canica» que había en su interior.

Después de este envase y de forma general, se utilizaron botellas de 33 cl de capacidad que se cerraban mediante tapón corona. Solamente la empresa Amorós-Isábal grabó este tipo de envases, y lo hizo con el sistema de moldeado en relieve, sistema que resultaba caro, pues la fábrica de vidrio tenía que emplear un molde único para cada fabricante. Del resto de fabricantes cabe suponer que utilizaban envases anónimos que se distinguían de la competencia por los tapones corona, estos sí personalizados. Carbónicas Felipe contó con envases serigrafados de esta capacidad que corresponden a las décadas de 1950-1960.



FIGURA 32: Cabezal de porcelana de Gaseosa La Litera, de Tamarite

No fue hasta que se popularizó el consumo en el ámbito familiar cuando aparecieron en nuestra comarca los típicos envases de un litro con el tapón de porcelana y que fueron denominados en las propias fábricas como «gaseosas gigantes», tal como aparecen reflejadas en los albaranes de la época [fig. 32]. Estos tapones iban cubiertos a modo de precinto primeramente por una etiqueta de papel y después por un capuchón de plástico termorretráctil. Este tipo de envase fue serigrafiado por todos los fabricantes.

MANO DE OBRA Y CONDICIONES DE TRABAJO

Durante los primeros años, la mano de obra era exclusivamente familiar: todo el mundo tenía que echar una mano sin distinción de sexo ni edad. Aunque las actividades más duras (el reparto, la carga y descarga...) solían corresponder a los hombres, las mujeres y los niños —al salir de la escuela— también tenían sus tareas asignadas: atender la venta, lavar las botellas, clasificar los envases o asistir en los procesos de llenado o tapado. En la época de expansión, a mediados de los años cincuenta, fue necesaria ya la contratación de personal externo, especialmente en verano, al tratarse de una actividad claramente estacional. El número de empleados en las fábricas de La Litera osciló entre la mano de obra eminentemente familiar de Carbónicas Latorre o los veinte empleados de La Catarata en 1987.

Además, en la época de mayor auge de estas empresas, el trabajo era duro y sin horarios. Duro porque había que manejar continuamente material pesado: las cajas de madera llenas de botellas de grueso cristal para soportar la presión y los sucesivos lavados y llenados, las barras de hielo, los barriles de madera llenos de cerveza que se servían a los bares... Y sin horarios, porque el despacho se efectuaba incluso en días festivos, llevando si era preciso bebidas por la noche a un bar que se había quedado sin existencias.



FIGURA 33: Anuncio de Carbónicas Tena en libro de Fiestas Mayores de Altorricón, 1969

Hubo que esperar a los años setenta para que determinadas tareas se aligeraran un poco: la aparición progresiva de las cajas de plástico disminuyó el peso, y las fábricas más grandes adquirieron carretillas elevadoras que optimizaban espacio y tiempo.

LAS BEBIDAS REFRESCANTES Y LA PUBLICIDAD

Desde sus orígenes, la industria de las bebidas refrescantes ha sido un referente a la hora de utilizar la publicidad. Especialmente las grandes marcas fueron maestras en diseñar importantes campañas de marketing utilizando todos los medios posibles de comunicación de masas. Antes de que aparecieran, los fabricantes utilizaban los medios locales para darse

a conocer, por ejemplo los programas de fiestas mayores [figs. 33 y 34]. Posteriormente, se sirvieron de las campañas de las grandes marcas para extender sus productos, y todas las tiendas y bares de nuestra comarca se vieron inundados de elementos promocionales como carteles, calendarios, servilleteros, vasos. [figs. 35 y 36]. Al mismo tiempo, los camiones y camionetas usados por nuestros fabricantes pasaron a convertirse también en medios de publicidad al ir pintados con los vivos colores de las marcas que distribuían.

Otras formas habituales de publicidad fueron los pequeños artículos promocionales con que obsequiar a los clientes [fig. 37], la promoción de eventos deportivos o fórmulas como la de regalar productos por la compra de varias unidades: la gaseosa La Pitusa, por ejemplo, cambiaba «capuchones» por distintos regalos.



FIGURA 34: Anuncio de José Isábal Binéfar, 1929



FIGURA 35: Anuncio La Catarata, 1974



FIGURA 36: Anuncio de La Pitusa, de la década de los sesenta



FIGURA 37: Paipay de gaseosas Amorós, Binéfar, hacia 1960-1965

FINAL

Las antiguas fábricas de bebidas carbónicas despiertan en todos los que vivieron aquella época un fuerte sentimiento de nostalgia. La sola visión de sus camiones por nuestros caminos, calles o carreteras, pintados de vivos colores, constituía una promesa de efímera felicidad, pues sus productos estaban asociados a momentos alegres: fiestas, celebraciones, verbenas, reuniones...

Por otro lado, su historia nos muestra una evolución de la vida cotidiana en La Llitera durante todo el siglo XX: desde la transformación de los hábitos domésticos con la aparición de estos productos, hasta la evolución de los transportes o el desarrollo de un modelo de industria muy básico en sus comienzos y más tecnificado después.

De ellas nos quedan las botellas de gaseosa y sifón que hoy en día hacen las delicias de los coleccionistas y que ya forman parte de nuestro patrimonio histórico industrial, por lo que merece ser conservado.

ANEXOS

TABLA 1

FABRICANTES DE BEBIDAS CARBÓNICAS EN LA LITERA							
Población	Fabricante (Marca)	Año Inicio	Fin actividad	Gaseosas y refrescos	Sifones	Hielo	Otras marcas fabricadas
Altorción	Constantino Latorre (Latorre)	1941	1960	x	x		
	Hermanos Tena (Tena)	1960	2001	x	x		Orange Iris
Binéfar	Francisco Caballé Gomis	h. 1914	h. 1933	x	x		
	Juan Sánchez	h.1930		x			
	Juan Amorós (La Estrella)	h. 1929	h. 1933	x	x		
	Amorós e Isábal (Amorós-Isábal, La Binefarenses)	1933	1957	x	x	x	Orange Crush, Trinaranjus, Orange Iris, cerveza Damm
	Hnos. Bordes (La Catarata)	1948	2010	x	x	x	
	Juan-Paco Amorós (Amorós)	1957	1984	x	x	x	
	José Isábal Garreta e hijos (Isábal e Ysábal)	1957	1978	x	x	x	La Pitusa, Angle
	José Isábal Puyal (Isa-Mar)	1978	1989	x	x		
	Distribuciones Mara (Amorós)	1984	1997		x		
Camporells	Antonio Badía Ferro	h. 1929	h. 1946	x	x		
	José Ferrer (José Ferrer)	h. 1947	1970	x	x		Orange Iris
Esplús	Ramón Almunia (La Estela)	1960	1976	x	x	x	
San Esteban de Llitera	Joaquín Rufas	1929		x	x		Cerveza marca ?
	Luis Rufas (Luis Rufas)			x	x		
Tamarite de Llitera	Felipe Lleida (Felipe)	1945	1965	x	x		Orange Iris
	José Ibáñez (La Llitera)	1965	1983	x	x		Orange Iris

TABLA 2

BARES CON LICENCIA PARA LA FABRICACIÓN DE BEBIDAS CARBÓNICAS							
Población	Fabricante (Marca)	Año Inicio	Fin actividad	Gaseosas y refrescos	Sifones	Hielo	Otras marcas fabricadas
Albelda	Antonio Artasona Noguero	1925	h. 1957	x	x		
Alcampell	Sindicato Agrícola	h. 1931	1938				
	Joaquín Carrera / Vda. J. Carrera		h. 1945				
Azanuy	José Capdevila-Antonio Rufas	1929		x	x		
Peralta de la Sal	Luis Fuster Subirá	1948	h.1965		x		
Tamarite de Litera	Juan Sanz-Bar Juanet	1929					

Bibliografía y fuentes consultadas

ANFABRA (2006): *El libro blanco de las bebidas refrescantes*, Asociación Nacional de Fabricantes de Bebidas Refrescantes Alcohólicas, Madrid.

- (2010) Suplemento: *175 años refrescando a los españoles*.

Anuario General de España Bailly-Baillièrre-Riera, Barcelona, años 1924, 1929, 1932, 1934-1936, 1942, 1944, 1945-1957, 1959-1961, 1966-1970.

BURSON-MARSTELLER (2009): *El libro de oro de la cerveza*, Turner/Cerveceros de España, Madrid.

CABANA VANCELLS, Francesc (2001): *Damm 125 años. De 1876 a 2001*, S.A. Damm, Barcelona.

CERVERA FANTONI, Ángel Luis (1998): *Envase y embalaje*, Esic Editorial, Pozuelo de Alarcón, Madrid.

FONSECA VÁZQUEZ, Agustín (1931): *Guía general informativa: anuario gráfico interprovincial de comunicaciones, agricultura, ganadería, comercio, industria, profesiones, legislación, estadística e informes generales de Lérida y Huesca*, Talleres Tipográficos El País, Lérida.

HERMAN SULZ, Charles (1888): *A Treatise on Beverages or the Complete Practical Bottler*, Dick & Fitzgerald Publishers, New York.

HERNÁNDEZ DUQUE, Francisco (2010): «La fabricación de gaseosas y sifones en

Navarra», *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra (CEEN)*, nº 85, Institución Príncipe de Viana, Pamplona, pp. 43-217.

PROYECTO BACO (2000): *Estudio de evolución del sistema productivo en el sector de bebidas refrescantes sin alcohol y fabricación de cerveza en Aragón y Castilla-León*, IFES (Instituto de Formación y Estudios Sociales), Zaragoza.

SANTOS CRESPO, Miguel Ángel (2012): «La Vizcaína S.A. Fábrica de cervezas, hielo y bebidas gaseosas», *Revista CELCE MAGAZINE*, nº 66, marzo.

Archivo Histórico Provincial de Huesca.

Archivo Municipal de Binéfar.

Base de datos del *Boletín Oficial del Estado*.

Hemeroteca de *La Vanguardia*.

Hemeroteca del *Diario del Altoaragón*.

Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España.

www.thecoca-colacompany.com

www.anfabra.es

http://www.uch.ceu.es/principal/eponimos_cientificos/eponimos/TRIGO.pdf

<http://www.euskomedia.org/aunamendi/54748>

www.pepsi.com

www.clubdelsifon.com

www.siphon.fr

www.sodasyphons.co.uk

www.bottlebooks.com

www.schweppes.es

www.schweppes.fr

www.fhobc.com (Federation of Historical Bottle Collectors)

Desde aquí quiero agradecer los testimonios de las innumerables personas que han compartido conmigo sus experiencias, así como la colaboración de Juan Rovira. Sin ellos, la elaboración de este trabajo no habría sido posible.

LA CESTERÍA EN LA LITERA. BENJAMÍN GONZÁLEZ VIDAL (1912-2009), CESTERO DE TAMARITE DE LITERA

TERESA IBÁÑEZ HERNÁNDEZ
JUAN ROVIRA MARSAL

RESUMEN

Este trabajo recoge las diferentes manifestaciones de la artesanía de la cestería y trabajos afines en la comarca de La Litera, y de forma especial el proceso de elaboración artesanal de la cestería de mimbre, basándose en la información recogida en la entrevista que Teresa Ibáñez realizó a D. Benjamín González Vidal, conocido como *lo sarguer* de Tamarite, en junio de 1984, y complementada posteriormente en noviembre de 2006 por Juan Rovira.

PALABRAS CLAVE

Artesanía, mimbre, cestería, cestero, Tamarite de Litera

RESUM

Aquest treball recull les diferents manifestacions de l'artesania de la cistelleria i treballs afins a la comarca de la Llitera, i de manera especial el procés d'elaboració artesanal de la cistelleria de vímet, segons la informació recollida en l'entrevista que Teresa Ibáñez li va fer al Sr. Benjamín González Vidal, conegut com *lo sarguer* de Tamarit, el mes juny de l'any 1984, i complementada amb posterioritat el novembre del 2006 per Joan Rovira.

PARAULES CLAU

Artesania, vímet, cistelleria, cisteller, Tamarit de Llitera

ABSTRACT

This paper describes the various forms of basket weaving and other tasks related to this craft in La Litera. It focuses particularly on the process of making handmade wicker baskets based on information gathered in June 1984 by Teresa Ibáñez in her interview with Mr Benjamín González Vidal, a figure known locally as the basket maker of Tamarite. The information was complemented in November 2006 by Juan Rovira.

KEYWORDS

Crafts, wicker, basketry, basket maker, Tamarite de Litera

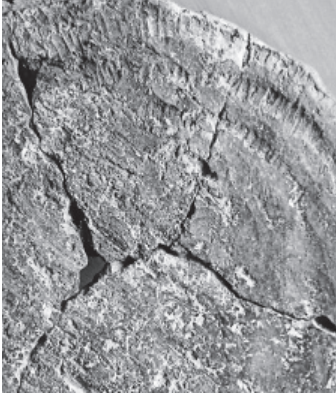


FIGURA 1: Impresión de estera en el fondo de un vaso cerámico de Subau (Algayón)

impresiones en los yacimientos de Subau (Algayón), La Penella (Tamarite) y El Pla (Baells), pertenecientes al Bronce antiguo, hace unos 3.800 años [fig. 1].

La Llitera no ha sido nunca una tierra con una gran producción artesanal cestería. A diferencia de la población gitana dedicada tradicionalmente a la cestería, los *sarguers* (cesteros) de nuestra comarca han sido artesanos que combinaban el oficio con la actividad agrícola —principal sustento de sus familias—, ya fuera trabajando en sus pequeñas propiedades o como jornaleros. Bignia Kuoni comenta también, en su obra *Cestería tradicional ibérica*, que en determinadas zonas bastantes cesteros complementaban su oficio con el de músico.



FIGURA 2: Alpargateros de Camporrells hacia 1940. Del libro *Vida, culto y folklore de los Santos Abdón y Senén*, de José Sistac Zanuy

Pese a no haber habido una gran producción cesterá, la abundancia natural de esparto y el cultivo del cáñamo hicieron que en La Litera se desarrollara en el pasado una considerable producción alpargatera. Según el censo realizado en el año 1778, en Tamarite había 21 alpargateros que trabajaban también tierras propias o del común. Esta producción debía de ser extensiva a otros pueblos de la comarca, ya que según detalla Madoz en su *Diccionario geográfico-estadístico-histórico*, a mediados del siglo XI en Castillonroy había dos alpargateros. Sabemos también por los anuarios comerciales que en 1904 en Camporrells había siete personas dedicadas a esta actividad, y tres en Castillonroy. En 1931 eran nueve los alpargateros de Camporrells y tres seguían con esa actividad en Castillonroy. Esta producción fue decayendo hasta quedar extinguida ya en la década de los cuarenta [fig. 2].

En Esplús, donde había grandes extensiones de monte con espartales de albardín (*Lygeum spartum*), hubo hasta las primeras décadas del pasado siglo una notable utilización de esta planta, cuyas matas se arrancaban en septiembre, se rastrillaban, mallaban y se entrelazaban sus tallos, elaborando la *sogueta* que luego se cortaba y anudaba en tercenales. Esta *sogueta* se empleaba en la confección de espuertas, albardas, esportones y esteretas [fig. 3].

También se hacía trenza con esparto que no se había mallado, sino que se mojaba y rastrillaba, con lo que se conseguía una textura más suave. Las herramientas empleadas en el proceso de elaboración eran el mallo y el peine. Muchas familias se dedicaban en las largas jornadas de invierno al trabajo del esparto, de ahí el sobrenombre de *esparteros* dado a los esplucenses, aunque hoy en día nadie se dedica ya a esta artesanía ni conoce las particularidades del oficio, al que los avances tecnológicos han hecho caer en desuso.

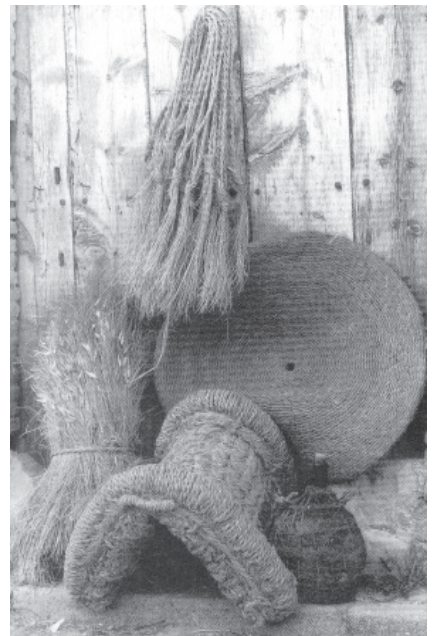


FIGURA 3: Piezas de esparto elaboradas en Esplús. Del libro de Víctor Bayona Vila, *Esplús. Historia de un pueblo y sus gentes*, Esplús (1996)

En Aragón, el valor tradicional de la cestería propiamente dicha era fundamentalmente utilitario, acoplándose a la perfección a las necesidades de cada localidad, aunque no solo dependía de dichas necesidades, sino también de los materiales apropiados para la fabricación existentes en la zona.

Una buena parte de los artículos de cestería utilizados en la comarca han sido de procedencia externa. Según el *Libro de aduana de Tamarite de Litera en el ejercicio 1445-*

1446, a mediados del siglo XV Tamarite importaba «vimens» (mimbres), así como piezas ya elaboradas: «argadells» (aguaderas), «cabaços, cabaçets» (capazos de diferentes formas y capacidades), «cistelles» (cestas), «panistres» (canastas), «sarries» (serones)...



FIGURA 4: *Pallussa* elaborada en la Baja Ribagorza con paja de centeno y técnica de cosido en espiral

En La Litera los materiales utilizados han sido los mimbres y las cañas, aunque en la Ribagorza se utilizaba también la paja de centeno en la elaboración de cestas cerradas para la conservación de legumbres, cereales y sal (*pallusses*) [fig. 4].

Los trabajos hechos por los cesteros eran usados tanto para las faenas domésticas como para las campesinas, así como para el acarreo de materiales diversos. Ahora los medios de transporte son otros, y aunque sigan realizándose estas tareas, raramente se utilizan productos de cestería. Actualmente, y dadas las características de nuestro mercado, podemos encontrar objetos de mimbre tan dispares como sillones, sofás, armarios, lámparas, etc., junto a los de carácter más tradicional, como las típicas cestas.

Ha habido cesteros en varias poblaciones literanas, como Albelda, Baldellou, Alcampell y Tamarite, e industrias de fabricación de muebles de mimbre y cestería fina en Binéfar, propiedad de José Aurín Faro y Arturo Mola, ambos alcampelenses, las cuales estuvieron en activo en las décadas de los cincuenta y sesenta del pasado siglo. Para la fabricación de las cunas, José Aurín empleaba madera de castaño procedente de Galicia y mimbre de una plantación que tenía en Cofita, comarca del Cinca Medio. También Antonio Barés, de Alcampell, confeccionó sillones, maletas y cunas de mimbre.

En este pequeño estudio se realiza un estudio más amplio de la cestería tradicional de la mano de lo *sarguer* (cesteros) de Tamarite de Litera, comenzando por la recogida del *vímit* (mimbre) hasta la venta del producto ya terminado.

Un poco de historia

Benjamín González Vidal, lo *sarguer* (el cesteros), en junio de 1984, a los 72 años de edad, nos contó por vez primera la historia de su familia remontándose a su abuelo paterno. Este, labrador de oficio, aprendió la artesanía de la cestería en Balaguer (Lleida) y decidió, dada la escasez de *sarguers* en la zona, dedicarse a dicha profesión. La ejerció en Casserres, Caserras del Castillo (Baja Ribagorza), pueblo en el que se casó y formó una familia. Él enseñó el oficio a su hijo, del que lo aprenderían sus nietos Benjamín y Francisco González Vidal.

Benjamín empezó acompañando a su padre y a su hermano mayor por las casas de Caserras y *masos* próximos. *Lo sarguer* trabajaba en las casas de las distintas familias que lo requerían, y allí realizaba las piezas de cestería que se le encomendaban. Él ponía el arte del oficio, y los que precisaban de él, el material, *lo vímit*. Permanecía en las torres o casas hasta que acababa el trabajo. En el caso de que estuvieran muy alejadas del hogar de *lo sarguer*, incluso se quedaba a comer con sus clientes. Benjamín comentaba: «Mos daben lo que podien, casi sempre ous i xolleta» (Nos daban lo que podían, casi siempre huevos y tocino). Cuando finalizaba el encargo, le pagaban y él partía para ir en busca de quien pudiera precisar de sus servicios, en ocasiones en poblaciones algo distantes.

Mientras todo esto sucedía, Tamarite de Litera, con la inauguración en marzo de 1906 del Canal de Aragón y Cataluña, se estaba convirtiendo en una de las zonas más ricas de La Litera. Numerosos emigrantes decidieron asentarse en sus tierras, entre ellos *lo sarguer* de Caserras y sus dos hijos, Francisco y Benjamín. Se establecieron en Tamarite en busca de más trabajo y también porque, al tratarse de una zona de regadío, *lo vímit* crecía en relativa abundancia.

Se instalaron y empezó de nuevo la producción con el mismo sistema que en Caserras, pero ahora Benjamín ya no hacía solo las partes más fáciles de las piezas, sino que las empezaba y acababa. De aprendiz, como en los tiempos en que acompañaba a su padre, pasó a profesional. Empezó a los 10 años y se convirtió en un gran cesterero. Comentaba que de aprendiz «su trabajo no era nada rentable y ¡menos mal que "pare" (mi padre) hacía el trabajo más deprisa y compensaba!» [fig. 5].

Se establecieron en Tamarite cuando él tenía 14 años, y continuó en el oficio hasta que el 26 de abril de 1947 se casó con María Ribera Castelló. Pero ello no supuso el final de su profesión, sino que años más tarde, tras su jubilación, volvió a su oficio de antaño, el de *sarguer*. Habían pasado casi treinta años, pero sus manos eran todavía ágiles.



FIGURA 5: Benjamín González Vidal tejiendo miniaturas de cestería en la Residencia de Tamarite hacia 1990

Benjamín también se dedicó a la música, tuvo como profesor a Emilio Santistevé, *lo cieguet*, de Alcampell, y formó parte de dos orquestas de Tamarite, la Orquesta Pardellans y la Gran Avenida, en las que tocó el violín, aunque también dominaba el

trombón, entre otros instrumentos.

Lo vímit (el mimbre) y la canya (la caña)

En Tamarite el material más utilizado era *lo vímit* [*Salix sp.*] y, en menor medida, la *canya* [*Arundo donax L.*].

Antiguamente, para tejer los productos que se necesitaban se utilizaban los materiales que cada casa tenía en sus campos. *Lo vímit* se plantaba en un pequeño trozo de terreno o en los bordes de las acequias y desagües, lugares en los que también se encontraban las cañas. Cuando Benjamín reemprendió el oficio, ya a finales de la década de los setenta, los productos de cestería habían sido mayoritariamente sustituidos, por lo que, salvo claras excepciones, ya nadie plantaba mimbreras. Por ese motivo, el mimbre que necesitaba lo compraba a unos cesteros de Monzón que se dedicaban a la producción industrial.

Tanto *lo vímit* como las cañas se trabajaban al natural, es decir, casi tal y como se cortaban. Para su recogida, debía esperarse a la época invernal y a que la Luna estuviera en fase de cuarto menguante ya que, de no ser así, todo el material vegetal que se hubiera recogido se habría apolillado y echado a perder. Para tal tarea se utilizaba la podadera, la gancha (especie de hoz de hierro) o la azada. Una vez cortada la materia prima, se acarrea a lomos de una mula, a espaldas del campesino o bien en *volquets* [pron. *bulquets*] (carros volquetes) hasta la «torre» o la propia casa en el pueblo para almacenarlo en cualquier lugar en el que no estorbara.

Quince días antes de empezar a tejerlo, *lo vímit* se ponía a remojo para que adquiriera la textura adecuada. Después se dejaba secar, aunque nunca del todo, ya que el mimbre seco y rígido no permite ser trabajado.

En un mismo arbusto hay mimbres de distintas calidades, hay varitas recias y muy duras y otras mucho más blandas. Las primeras eran utilizadas para los utensilios que debían ser más resistentes, y las segundas para los más finos, como *les cistelles* (las cestas).

Benjamín distinguía dos tipos de mimbre: el belga y el amarillo. El belga, delgado y largo, se mondaba al vapor después de cortado. El amarillo, cuando brotaba, se dejaba desprender de la mondadura en el arbusto, tras lo cual adquiría una finura especial. En muchas ocasiones se vaciaba, con lo que ganaba gran flexibilidad. A veces, distintos tipos de mimbre eran utilizados en una misma pieza, de la que según sus características también podía formar parte la caña.

El proceso de tejido

Para empezar a tejer este producto es imprescindible, como se ha dicho anteriormente, que esté húmedo. De no ser así, no se puede manejar con soltura. Con el mimbre en condiciones, *lo sarguer* comienza a *teixir* (tejer) las piezas. El producto se empieza por el fondo, al que se da la forma y el tamaño requeridos según lo que se vaya a tejer y, una vez hecha la base, se conforma el resto. Mientras dura el moldeado de la pieza *lo vímit* debe presentar cierto grado de humedad, por lo que si se interrumpe el trabajo antes de haber finalizado la pieza, el mimbre que quede por tejer se sumergirá en agua.

En esta tarea, el cesterero se ayuda principalmente de dos instrumentos: la *ragó* y *lo punxó* (la razón y el punzón respectivamente). Ambos son de madera y hierro y se utilizan para apretar y entretejer el mimbre que se está utilizando [fig. 6].

La *ragó* (razón) recibe este nombre seguramente por ser el instrumento más importante que se utilizaba. Además de este instrumento de nombre tan curioso y a la vez tan significativo como es la *ragó*, cabe hablar del *partidó de canyes* (partidor de cañas), de madera de boj, generalmente de cuatro vértices, que se utilizaba para romper la caña en varios pedazos, dependiendo del producto que se tejiera. Se colocaba en el hueco de la caña y se presionaba, con lo que se partía al momento. Si el partidor era de cuatro vértices, se partía en cuatro; si era de más, se partía, lógicamente, en un número mayor [fig. 7].



FIGURA 6: Los dos instrumentos básicos para el tejido de la cestería, el *punxó* y la *ragó*



FIGURA 7: Dos *partidós* de los utilizados en la separación de tiras de caña

A propósito de la *ragó*, decía Benjamín, «es la *ragó* de ser del sarguer» (la razón de ser del cesterero) y contó la historia de cómo, en cierta ocasión, una vieja discutió con un cesterero. La mencionada señora fue a ver al cesterero del pueblo para encargarle una cesta, una *cistella*, y para ello le proporcionó mimbre del más basto. Con él, lógicamente, no podía tejer ninguna cesta, pues necesitaba material más fino. Ante el retraso de *lo sarguer*, la vieja volvió a visitarle, y cuando esta se enteró de la causa del retraso, le reprendió diciéndole que sus razones eran falsas, que lo único cierto era que no quería hacerle la ces-

ta. Al ser acusado de mentiroso, *lo sarguer*, ofendido y muy enfadado, la golpeó con la *ragó*. La vieja, humillada, lo llevó a juicio, y cuando fue interrogada se le preguntó: «¿Con qué fue golpeada?». Ella respondió: «Con toda la razón». Ante tal contestación, el juez no pudo más que exclamar: «Señora, si le pegó con toda la razón, cargue usted con las consecuencias. Buenos días».

Este cuento o leyenda parece aludir a la nobleza y sinceridad de los *sarguers*. El cesterero actuó de forma airada —dice Benjamín— por haber sido injustamente acusado de falso y mentiroso, y por ello debía dársele toda la razón.

La técnica utilizada en la elaboración de los productos de cestería de Tamarite es la de la cestería tejida en cerco. Los refuerzos en el fondo, mitad y parte superior de algunas piezas están hechos a base de cestería cordada [figs. 8 y 9]. Acabada la tarea de tejer la pieza, solo queda pulir y recortar el mimbre sobrante con la podadera o con el cuchillo. En los últimos años, Benjamín añadía una mano de barniz, pese a no ser esto lo habitual.



FIGURA 8: Cesto elaborado con la técnica del tejido en cerco y de cordado en asa y borde superior



FIGURA 9: Detalle de tejido en cerco y cordado

Los productos de mimbre y caña

Los productos de mimbre y caña respondían, como hemos visto, a las necesidades agrícola-ganaderas, domésticas y de transporte. De acuerdo con ellas, establecemos los diferentes tipos de productos, entre los que destacamos los más importantes y representativos.

- De uso doméstico:

Agrupamos aquí todos los tipos de *cistelles* (cestas), que se distinguían por su tamaño, forma y función. Se utilizaban para llevar la comida al campo, para guardar la ropa, como costurero, para colocar el porrón, etc. Las *paneres*, que se destinaban al almacenaje de alimentos, llevaban una tapa para impedir la entrada de elementos extraños y de los animales [figs. 10 y 11].

También se forraban con mimbre botellas y garrafas, en cuyo caso se decía que eran «botellas o garrafas vestidas».

FIGURA 10: Pequeña cesta (*cistella*)FIGURA 11: *Panera* para almacenamiento de alimentos

- De uso agrícola y ganadero:

En este grupo incluimos: la colmena de caña o *arna*, los *banastros*, los *caltres* y *caltrons*, los *caltronets* de grava o corbillos y la *minjadora*.

Las *arnes* son colmenas cilíndricas tejidas con cañas enteras entrelazadas con tiras de caña partidas con el *partidó*. Se recubrían de barro y se cerraban por los extremos con unas tapas redondas de madera, piedra o yeso [fig. 12].

FIGURA 12: Colmena (*arna*) tejida con cañas y rebozada de barro

Los *banastos* se empleaban principalmente para vendimiar y transportar los racimos a los *volquets* [pron. *bulquets*] (carros volquete) [fig. 13].



FIGURA 13: En primer término y delante de unos *argadells*, un *banastro* utilizado principalmente para la recogida de uva

los *argadells*. Las *caltrisses* o *escaltrisses* estaban formadas por dos cuévanos en cada uno de sus extremos, donde se colocaban las cargas para su traslado. Las había de diferentes tipos

Las *caltras* o *caltres* y *caltrons* eran cestas de tamaño mediano, con dos asas a mitad de la pieza, para el acarreo de productos agrícolas [fig. 14].

Los *caltronets* de grava (corbillos) se utilizaban para el acarreo de tierra y piedras. También servían para sacar el estiércol de los corrales, y se llenaban con *forquetes* y *pales* (horcas y palas) [fig. 15].

Finalmente, incluimos la *minjadora* (comedero). Se colocaba en los corrales del ganado lanar y en ellos se depositaba la comida para los animales [fig. 17].

- Para el transporte a lomos:

En este apartado se incluyen los productos tejidos para el acarreo de materiales sobre el lomo de los animales de carga, generalmente las mulas.

Entre ellos distinguimos las *caltrisses* y



FIGURA 14: *Caltre*. Utilizado para el transporte de productos agrícolas, lleva las asas a mitad de la pieza.



FIGURA 15: *Caltrinet* (corbillo), utilizado para el acarreo de tierra o piedras.



FIGURA 16: *Argadells*, en miniatura para el transporte de agua a lomos de caballerías.



FIGURA 17: Comedero para ganado lanar (minjadora).

y tamaños, dependiendo de lo que debía transportarse. Las que se utilizaban para el acarreo de piedras estaban formadas por un cuévano doble, alargado y estrecho con el fondo abatible, a modo de tapadera, que se abría para la descarga del material. El tiempo que se empleaba en la confección de estas piezas era de una media jornada de trabajo [fig. 18].

Los *argadells* o *sargadells*, formados por cuatro cuévanos, se utilizaban para colocar los *cànters* [pron. *cantes*] (cántaros) y transportar el agua [fig. 16].



FIGURA 18: En primer término unos *argadells* y detrás unas *caltrisses*



FIGURA 19: Jaula para peredices (*gàbia*)

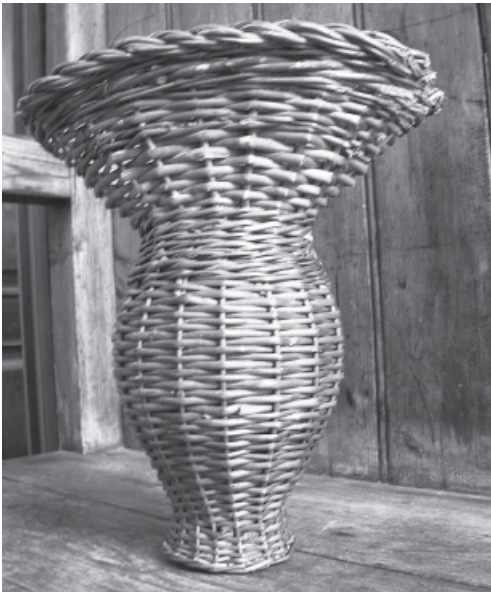


FIGURA 20: Nasa para pesca en el río (*bertol*)

- De caza y pesca:

Se consideran la *gàbia* (jaula), lo *bertol* (buitrón o nasa) y la *caragolera* (caracolera) [fig. 19].

La *gàbia* que tejía habitualmente Benjamín no era para cualquier tipo de animal, sino para las peredices pequeñas, caza muy apreciada en la comarca.

El *bertol* era un utensilio de pesca; Benjamín, Francisco y su padre lo tejían principalmente en Caserras, localidad próxima al río Guart, y no tanto en Tamarite de Litera, donde el Sosa, el pequeño riachuelo que atravesaba lo que hoy conocemos como el paseo del Hortaz, se secó y «solo nos quedó el Canal» —decía Benjamín—, y esto a partir de 1906 [fig. 20].

La *caragolera* se utilizaba y se utiliza aún para guardar los caracoles, plato muy apreciado tanto en Tamarite como en toda la comarca. Los caracoles de tierra se alimentan de los productos de la huerta y los *pagesos* (agricultores) los recogían primero para proteger sus cultivos de huerta y luego para cocinarlos [fig. 21].

-Otros usos:

Ocasionalmente, Benjamín fabricó otras piezas, como una chichonera y una pollera o andador para su hijo de corta edad, así como el cielo raso del Cine Paseo de Casa Juanet de Tamarite, a base de un entretejido seguido de cañas, aunque la confección de *canyissos* (cañizos) no solía ser obra exclusiva de los propios cesteros.

Comercialización

Tal y como hemos visto, los productos de la familia de Benjamín abastecieron primero la zona de Caserras y después la de Tamarite. Benjamín comentó que él y su familia siempre trabajaron por encargo; por tanto, no cabe

hablar de ningún tipo de comercialización de los productos de mimbre por ellos fabricados en Tamarite.

Antes de su llegada a Tamarite, los vendedores ambulantes eran los que proporcionaban a los tamaritanos el género de mimbre que necesitaban. Todavía se siguen vendiendo cestos y otros productos de caña y mimbre en algún comercio de localidad, pero procedentes de otras zonas de la geografía aragonesa o española.

Fiestas y tradiciones de los sarguers

En cuanto a las tradiciones y a las fiestas de los *sarguers*, Benjamín no recordaba ninguna en concreto, quizá porque la suya fue la única familia dedicada en sus años al oficio, tanto en Caserras como en Tamarite. Únicamente nos relató el ya comentado cuento de la vieja y el cesterero. Tampoco conocía refranes o canciones relativas al oficio.

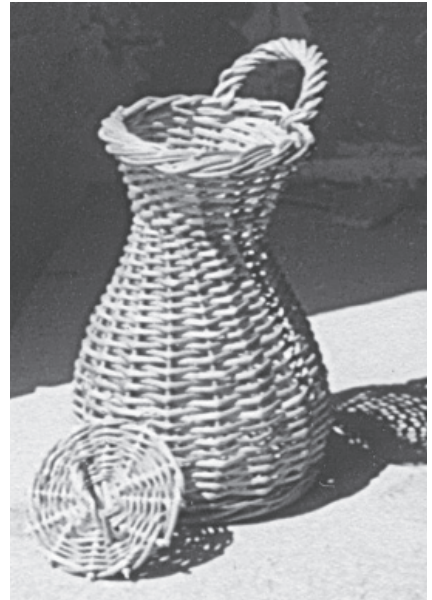


FIGURA 21: Caracolera (caragolera)



FIGURA 22: Mercado antiguo en Tamarite (año 1900), donde se aprecian diversos tipos de utensilios de cestería. Fotografía cedida por D. José M^o Castaño

TABLA 1
VOCABULARIO DE CESTERÍA Y ARTESANÍAS AFINES DE TAMARITÉ*

Piezas	Catalán estándar	Castellano	Uso	Material
Argadells/Sargadells	Arguenells	Aguaderas	Transporte de cántaros con caballerías	Mimbre
Arna	Arna	Colmena	Colmena de abejas	Caña
Banastro	Banasta	Cuévano	Cesta grande para la vendimia	Mimbre
Bertol	Nansa/Bertol	Nasa	Pesca	Mimbre
Caltre/Caltra/Caltró	Cove/Carre	Cesto/Cuévano	Cesta mediana con dos asas	Mimbre/caña
Caltrisses/Escaltrisses	Astibes/Estibes	Cuévanos	Transporte de fiemo con caballerías	Mimbre
Caltronet de grava	Panera/Cove	Corbillo/Terrera	Cesto para llevar tierra, piedras, fiemo	Mimbre
Caragolera	Caragolera	Caracolera	Guardar caracoles	Mimbre/caña
Cistella/Panistra	Cistell	Cesta/Canasta	Cesta grande con asas (huerto, ropa...)	Mimbre/caña
Gàbia	Gàbia	Jaula	Reclamo de caza, cría de perdices	Mimbre
Minjadora	Menjadora	Comedero	Dar comida a los corderos	Mimbre
Panera	Panera	Panera	Cesta con tapa para guardar alimentos	Mimbre
Canyís	Canyís	Cañizo	Construcción, secado de productos...	Caña
Chichonera	Gorra de cop	Chichonera	Evitar golpes en la cabeza de los niños	Mimbre
Pollera	Carrutxes	Andador/Tacatá	Aprender a caminar los pequeños	Mimbre
Otras piezas				
Cabàs	Cabàs	Capacho	Para sembrar a voleo	Palma/esparto
Esporta	Cofi/Esportí	Espuerta	Prensado de las aceitunas	Esparto
Sària	Sària	Serón	Transporte a lomo de caballerías	Palma/esparto
Vencill	Vencill	Vencejo	Atar la garba (gavillas)	Esparto
Espardenyes	Espardenyes	Alpargatas	Tipo de calzado	Esparto/cáñamo

Oficio	Catalán estándar	Castellano
Sarguer	Sargaire/Cisteller	Cestero
Teixir	Teixir	Tejer
Materiales		
Canya	Canya	Caña
Vímit	Vímet	Mimbre
Otros materiales		
Bova	Boga	Anea
Cànim	Cànem	Cáñamo
Espart	Espart	Esparto
Herramientas utilizadas		
Aixada	Aixada	Azada
Cutxilla	Tallant/Ganiveta	Cuchilla
Ganxa	Ganxa	Gancho
Partidó de canyes	Partidor de canyes	Abrecañas
Podadera	Podadora/Falçó	Podadera
Punxó	Punxó	Punzón
Ragó	Raó/Raor	Razón

* Estos cuadros han sido confeccionado con la colaboración y revisión de Jaime González Ribera, hijo de Benjamín González, *lo sarguer*.

Bibliografía

ALVAR, Julio (1981): *Etnología (Método y práctica)*, Editorial Guara, Zaragoza.

Anuario General de España Bailly-Baillière-Riera, Barcelona, años 1904 a 1950.

BALDELLOU MARTÍNEZ, Vicente y ROVIRA MARSAL, Juan (2008): «La historia de los inicios», en *Comarca de La Litera*, col. Territorio, nº 29, Gobierno de Aragón, Zaragoza, pp. 57-68.

BAYONA VILA, Víctor (1996): *Esplús. Historia de un pueblo y sus gentes*, Ayuntamiento de Esplús, pp. 101-102.

CARPI y CASES, Joaquín (1974): *El Tamarite de nuestros abuelos*, Barcelona.

Entrevista oral a Benjamín GONZÁLEZ VIDAL, junio de 1984.

Entrevista oral a Benjamín GONZÁLEZ VIDAL, noviembre de 2006.

FONSECA VÁZQUEZ, Agustín (1931): *Guía general informativa: anuario gráfico interprovincial de comunicaciones, agricultura, ganadería, comercio, industria, profesiones, legislación, estadística e informes generales de Lérida y Huesca*, Talleres Tipográficos El País, Lérida.

GALLART, Josep; REY, Javier, y ROVIRA, Joan (1991): «Nuevos datos para el conocimiento de la Edad de Bronce en La Litera (Huesca)», en *Bolskan*, nº 8, Huesca, pp. 215-242.

GALLART, Josep; RIBES, Josep, y ROVIRA, Joan (1986): «El jaciment del Bronze de Subau a El Gaió (la Llitera)», en *Ilerda*, XLVII, Lleida, pp. 49-64.

GIRALT LATORRE, Javier (2005): *Lèxic de la Llitera*, Editorial Milenio, Lleida.

Gran Enciclopedia Aragonesa (1980-1982), Zaragoza.

KRÜGER, Fritz (1996): «Las labores del campo (primera parte). Transporte y medios de comunicación», *Los Altos Pirineos*, vol. III, DGA, DpH, Garsineu Edicions, Lleida.

KUONI, Bignia (2003): *Cestería tradicional ibérica*, Ediciones del Aguazul, Barcelona.

LACUEVA USED, F.J. (2005): *Libro de Aduana de Tamarite de Litera en el ejercicio 1445-1446*, col. Fuentes Históricas Aragonesas, 37, Institución Fernando el Católico, Diputación de Zaragoza.

MARTÍNEZ PARÍS, J. M. (2010): *Expansió agrària i conflicte social al segle XVIII. El litigi per les terres comunals de Tamarit de Llitera*, 20è Premi Josep Lladonosa d'Història Local dels Països Catalans, Edicions de la Universitat de Lleida, pp. 90-93.

PELAUZY, M. A. y CATALÀ ROCA, F. (1977): *Artesanía popular española*, Ed. Blume, Barcelona.

SÁNCHEZ SANZ, M^a Elisa (1982): *Cestería tradicional española*, Editora Nacional, Madrid.

- (1994): *Cestería tradicional aragonesa y oficios afines*, Diputación General de Aragón, Zaragoza.

SISTAC ZANUY, José (1948): *Vida, culto y folklore de los santos Abdón y Senén*, Barcelona, pp. 153-158.

VIOLANT I SIMORRA, Ramon (1976): *L'art popular a Catalunya*, edición a cargo de August Panyella, Edicions 62, Barcelona.

ARTE CONTEMPORÁNEO EN LOS TEMPLOS DE LA LITERA¹: EL BAUTISMO DE JESÚS, DE JOSÉ AZNAR IBÁÑEZ, EN LA IGLESIA PARROQUIAL DE ALBELDA

ENRIQUE CORBERA ABILLAR

RESUMEN

Dentro del patrimonio artístico contemporáneo más relevante de nuestra comarca, destaca la capilla del Bautismo de la ex colegiata de San Vicente Mártir de Albelda, donde el sacerdote y artista D. José Aznar Ibáñez representó mediante la técnica milenaria del pirograbado dos de los hechos más importantes de la Iglesia católica: el bautismo de Jesús y Pentecostés, bajo el prisma de la doctrina del Concilio Vaticano II.

PALABRAS CLAVE

Arte contemporáneo, iconografía, pirograbado, bautismo de Jesús, Pentecostés

RESUM

Dins del patrimoni artístic contemporani més rellevant de la nostra comarca, destaca la capella del Baptisme de l'excol-legiata de Sant Vicent Màrtir d'Albelda, on el sacerdot i artista José Aznar Ibáñez va representar mitjançant la tècnica mil·lenària del pirogravat dos dels fets més importants de l'Església catòlica: el baptisme de Jesús i la Pentecosta, sota el prisma de la doctrina del Concili Vaticà II.

PARAULES CLAU

Art contemporani, iconografia, pirogravat, baptisme de Jesús, Pentecosta

ABSTRACT

Amongst our region's most relevant contemporary artistic heritage is the Chapel of the Baptism of the former Collegiate Church of St. Vincent Martyr of Albelda. Here the priest and artist José Aznar Ibáñez applied the ancient art of pyrography to represent two of the most important events of the Catholic Church: the baptism of Jesus and the Pentecost, through the prism of the doctrine of the Second Vatican Council.

KEYWORDS

Contemporary art, iconography, pyrography, baptism of Jesus, Pentecost

¹ Con este primer trabajo, se pretende dar a conocer a lo largo de diferentes artículos el patrimonio artístico más relevante de nuestra comarca, a través de su correspondiente estudio iconográfico.

INTRODUCCIÓN

Aunque mucho patrimonio artístico de los templos y ermitas de La Litera se perdió en la contienda civil de 1936-1939, en la actualidad existe un conjunto de obras de arte elaboradas por importantes artistas contemporáneos que se realizaron con el fin de reemplazar las imágenes perdidas o que se crearon expresamente para decorar ampliaciones y/o restauraciones llevadas a cabo.



FIGURA 1: La ex colegiata de San Vicente Mártir de Albelda. ORIACHfotògraf

La iconografía, ciencia que estudia el origen y formación de las imágenes, su relación con lo alegórico y lo simbólico, así como su identificación por medio de los atributos que casi siempre las acompañan, tuvo su origen en el siglo XIX, y fue desarrollada a lo largo del XX.

La iconografía religiosa ha creado verdaderas obras de arte en lo referente a la pintura, la escultura y la arquitectura. Así ha ocurrido cuando se ha unido el genio artístico a la interpretación y representación de los dogmas procedentes de la Revelación de la Sagrada Escritura, o de la Sagrada Tradición, o bien definidos por el Magisterio de la Iglesia. Este es el caso de la capilla del Bautismo de la ex colegiata de San Vicente Mártir de Albelda, donde el sacerdote y artista D. José Aznar Ibáñez representó mediante la técnica milenaria del pirograbado dos de los hechos más importantes de la Iglesia católica: el bautismo de Jesús y Pentecostés, bajo el prisma de la doctrina del Concilio Vaticano II [fig. 1].

Después de la Segunda Guerra Mundial, en el mundo del arte, y en particular en el de la pintura, se produjo una ruptura estética con el academicismo clásico en la que muchos artistas asumieron en su producción plástica renovadoras y provocativas teorías sobre el arte.

El Concilio Vaticano II también supuso para la Iglesia católica una apertura a la sociedad con sus nuevas orientaciones sobre la vida cristiana. El artista, pintor y maestro en la técnica del pirograbado D. José Aznar Ibáñez fue combinando en su producción artística estas orientaciones con un estilo propio que permitiese acercar al pueblo de forma sencilla la nueva acción pastoral que predicaba el Concilio.



FIGURA 2: Interior de la gran nave del templo. ORIACHfotògraf

En la capilla del Bautismo de la iglesia parroquial de San Vicente Mártir de Albelda el artista quiso dejar plasmada en el diseño de la misma (vidriera y cuadro) la realidad del Espíritu Santo, que había ido perdiendo importancia en la acción pastoral por su complejidad teológica [fig. 2].

LA CAPILLA DEL BAUTISMO

Está situada en la parte izquierda de la entrada al templo, desde que en la década de los años cincuenta del pasado siglo se cerrara la antigua puerta de acceso a la colegiata abierta en la pared oeste de la actual capilla para dar acceso al templo por el atrio, centrado respecto al altar mayor.

En la década de los años sesenta del siglo XX se iniciaron —impulsadas por el entonces párroco D. Miguel Huguet (1961-1967)— obras de remodelación con el fin de dejar a la vista la piedra original de la iglesia. También se realizó el acondicionamiento de lo que es en la actualidad la capilla del Bautismo. El encargado fue el sacerdote, artista y pintor D. José Aznar Ibáñez, quien en esa época había sido llamado por D. Jaime Flores Martín, obispo de Barbastro (1960-1970), para realizar obras para el obispado y en la ermita de Guayente, donde coincidió con mosén Lemiñana², gran aficionado al arte, amigo personal y de la misma promoción sacerdotal que mosén Miguel Huguet, el cual los puso en contacto para realizar el proyecto de la capilla del Bautismo. D. Jaime Flores Martín había sido director del Colegio Español San José de Roma, donde residió D. José Aznar Ibáñez cuando se trasladó a dicha ciudad para completar su formación artística.



FIGURA 3: Capilla del Bautismo de la ex colegiata de San Vicente Mártir

La pila bautismal de la capilla está esculpida en piedra arenisca, obtenida de las abundantes rocas que forman el clásico anticlinal de su término municipal. Tiene forma cúbica, unas dimensiones de 90 x 90 centímetros y 40 centímetros de profundidad, y está situada sobre un pequeño pedestal elaborado con cantos rodados. Ocupa el centro de la capilla, en el fondo de la cual se halla el cuadro que representa el bautismo de Jesús, firmado por José Aznar Ibáñez en 1967, y una pequeña cruz de forja con dos candelabros a juego. En el lateral izquierdo hay una ventana abovedada y centrada, con una vidriera diseñada por el mismo artista, en la que unas lenguas de

² José María Lemiñana Alfaro (Estadilla, 1925 – Barbastro, 2011), conocido como «el obispo sin báculo de la Ribagorza», fue sacerdote durante más de treinta años de la Catedral de Roda de Isábena, la cual restauró, a la vez que recuperó un gran número de ermitas de toda la comarca. En Roda, además de párroco, Lemiñana fue arquitecto, albañil y peón, por lo que se le llegó a conocer como «el cura obrero». Se le recuerda también por ser uno de los párrocos que más lucharon por la adecuación de los límites eclesiásticos de las diócesis a los provinciales, su lucha por el regreso de los «bienes de La Franja» y por haber sido un gran defensor de los intereses diocesanos.

fuego representan Pentecostés, y en la parte baja se halla un pequeño armario para guardar los santos óleos. Cierra el acceso a la capilla una artística cadena de hierro forjado [fig. 3].

El diseño de la capilla está basado en dos hechos teológicos de gran importancia para la Iglesia católica: el bautismo de Jesús y Pentecostés. El bautismo es el rito por el que un nuevo miembro es aceptado en la comunidad de creyentes³. Con el agua del bautismo, se purifica el alma y se lavan los pecados del recién incorporado.

Son muchos y muy importantes los datos iconográficos sobre el bautismo de Jesús que nos transmiten los cuatro evangelios, con pocas variantes entre ellos. En primer lugar, la descripción del propio Juan: «Tenía Juan su vestido hecho de pelos de camello, con un cinturón de cuero a sus lomos, y su comida era langostas y miel silvestre» (Mt 3 4; Mc 1 6). Pero sin duda lo más importante que transmite esta escena es la idea de la Trinidad: la concepción de Jesús como hijo de Dios, el simbolismo de la paloma como su espíritu y la presencia de Dios mismo, que con su voz hace recaer expresamente sobre Jesús su elección mesiánica: «Bautizado Jesús, salió luego del agua; y en esto se abrieron los cielos y vio al espíritu de Dios que bajando en forma de paloma venía sobre Él. Y una voz que salía de los cielos decía: Éste es mi hijo amado, en quien me complazco» (Mt 3 16-17).



FIGURA 4: Vidriera de la capilla con la representación de Pentecostés

En base a este acontecimiento del bautismo de Jesús, que da nombre a la capilla, el artista José Aznar Ibáñez completó su iconografía con el diseño de la vidriera. Para ello utilizó como tema Pentecostés, fiesta en la que se celebra la venida del Espíritu Santo sobre los apóstoles en forma de lenguas de fuego y el inicio de la actividad de la Iglesia [fig. 4].

En la vidriera de la capilla, de 1,75 x 0,85 metros, el artista quiso describir el inicio de la vida cristiana en el seno de aquella comunidad naciente y temerosa, a la que el Espíritu Santo infundió sus siete dones⁴, a la vez que les dio el valor necesario y suficiente para anunciar la Buena Nueva de Jesús; para preservarlos en la verdad, como Jesús la había prometido (Jn 14, 15); para disponerlos a ser sus testigos; para ir, bautizar y enseñar a todas las naciones.

³ Mediante la aplicación del agua sobre la persona, invocando a la Santísima Trinidad al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, se hace participar a quien la recibe en la muerte y resurrección de Jesucristo y se le integra en la comunidad de la Iglesia, como miembro vivo del Cuerpo Místico de Cristo.

⁴ Los siete dones del Espíritu Santo son: sabiduría, inteligencia, consejo, fortaleza, ciencia, piedad y temor de Dios.

EL ARTISTA: JOSÉ AZNAR IBÁÑEZ (Zaragoza, 1930-1998)

Fue uno de los artistas aragoneses que mejor y más ampliamente contribuyó a la renovación del arte religioso, imponiendo una perspectiva plenamente contemporánea. Hijo de una familia apositada en Zaragoza —su padre descendía de Aguarón y su madre de Alcañiz—, era el benjamín de tres hermanos. A los doce años ingresó en el Seminario Menor de Zaragoza, donde pronto destacó por su sensibilidad artística, que no pasó desapercibida a sus tutores. Desde 1974, y durante cinco años, asistió a la academia de dibujo y pintura de D. Alejandro Cañada⁵, profesor de profundo sentido religioso, al que recordó siempre.

Se ordenó sacerdote con 24 años, en 1954, y durante tres años (1954-1956) fue párroco de Monegrillo (Zaragoza). D. Casimiro Morcillo, arzobispo de Zaragoza, lo envió a Roma. En 1958, obtuvo por la Universidad Pontificia de Roma la licenciatura en Historia del Arte Sacro, estudios que compaginó y completó pintando paisajes de Roma, visitando museos y matriculándose en la Universidad Civil de Roma, donde realizó un curso de arte renacentista italiano. En 1959, asistió a la Academia Municipal de Dibujo de Düsseldorf (Alemania).



FIGURA 5: José Aznar Ibáñez, sacerdote, artista y pintor, nacido en Zaragoza en 1930

En 1969 decidió dar un paso importante en su vida: solicitó dejar el sacerdocio y pasar a la vida laical. La decisión le resultó dolorosa por la incomprensión hacia su persona y su sensibilidad artística, pero lo fue superando gracias a la fe y a su sentido del humor, aunque el recuerdo le dejara un sabor amargo. Murió el cuatro de diciembre de 1998 en plena actividad, a los 68 años. Su vida y su personalidad son las de un luchador, trabajador y generoso sin límites, un hombre humilde por educación y por su manera de estar en la vida; un buen esposo y padre de familia, lo que hacen

de él un hombre anónimo, salvo para aquellos que lo conocieron y lo trataron. Fue durante bastantes años profesor de arte y maestro de jóvenes pintores.

La obra de D. José Aznar es tan amplia como intensa. Fue uno de los más importantes artistas españoles de murales al fresco y de la técnica del pirograbado, que a menudo pintaba destacando los colores oro, con lo que creó un nuevo estilo de arte, sobre todo religioso, que se hará presente en el arte litúrgico para acompañar, después del Concilio Vaticano II, el cambio en las iglesias [fig. 5].

En cuanto a la obra mural de temática varia, su producción artística se encuentra en el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza: un mural pirograbado de 8 por 4 metros en

⁵ Cañada Valle, Alejandro (Oliete, 1908 – Zaragoza, 1999). Pintor y grabador. Estudió en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, y varios años con Vázquez Díaz. Desde 1945 dirigió en Zaragoza el Estudio Cañada, en el que se han formado numerosos pintores aragoneses.

el Salón de Sesiones, acerca de la venida de la Virgen del Pilar a Zaragoza, y murales pirograbados de 3 por 2 metros en la entrada de la sala de público, realizados en 1964. También tiene obra mural en la Sociedad Aragonesa de Farmacia, 1968; grandes almacenes; residencias privadas o públicas; Galletas Cuétara, en Torrejón de Ardoz, Madrid, de 24 m², 1969; Clínica Montpellier, Zaragoza, vestíbulo y pasillo, 1976; colegios públicos y privados de Zaragoza; fábricas; más de doce restaurantes en Zaragoza capital y provincia; hoteles, etc.

De su obra mural de temática religiosa, de gran relevancia artística y creativa, destacan el Colegio Español de Roma, con más de 80 m² de murales al fresco, 1959; la iglesia Heilige Joseph, Hamm (Westfalia, Alemania), con un mural de 24 m², 1960; el Seminario Mayor de Zaragoza; la parroquia de La Almolda, con siete murales al fresco de más de 100 m², y así hasta 26 parroquias más en Zaragoza capital y provincia, entre las que destaca la parroquia de San Lino en Zaragoza; ermitas; colegios religiosos; casas de ejercicios (Garrapinillos, Zaragoza); la Casa Sacerdotal en Palma de Mallorca; capillas particulares; criptas, etc. También tiene obra en Huesca, en concreto en parroquias y localidades de la diócesis de Barbastro-Monzón: en el monasterio de Guayente (Alta Ribagorza) y en la Casa de Ejercicios San Ramón de Barbastro.

Realizó algunas vidrieras con motivos religiosos en Alemania, Italia y España. También expuso en estos países sus pinturas al óleo, acuarelas, dibujos a lápiz y tinta, a plumilla, etc. Merecen citarse los dibujos a plumilla, pertenecientes a la Colección del Palacio Arzobispal de Austin, Texas (Estados Unidos).

FICHA TÉCNICA DEL CUADRO

Autor:	Aznar Ibáñez, José
Estilo:	Contemporáneo
Fecha:	20. 01. 1967
Localización:	Capilla del Bautismo, ex colegiata San Vicente Mártir de Albelda (Huesca)
Datos técnicos:	Cuadro; pirograbado sobre tabla de pretensado de 3,75 m x 1,85 m

Descripción

En el cuadro aparece la escena del bautismo de Jesús en el río Jordán. Jesús y Juan el Bautista están de pie dentro del río. En la orilla están el Padre y el Espíritu Santo. Este, en la forma clásica de paloma, aparece en el ángulo superior derecho completando la escena [fig. 6].

Análisis formal de la obra

En la obra podemos observar la influencia de las corrientes artísticas del pasado siglo, que se pusieron al servicio de una renovación estética del arte sacro, siguiendo las nuevas orientaciones del Concilio Vaticano II:

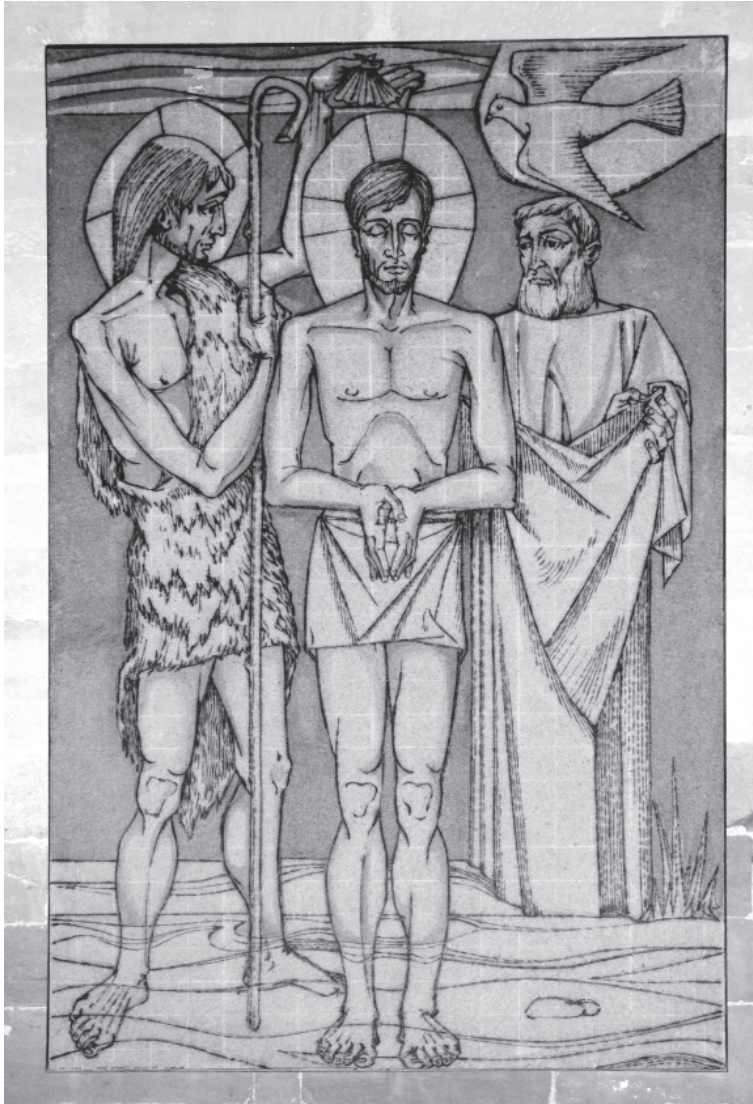


FIGURA 6: *El bautismo de Jesús* (1967)

a) Jesús, en el centro de la escena y de pie dentro del río, con las manos juntas y los ojos cerrados, en oración, ocupa el primer plano de la obra. De esta manera, se convierte en la parte esencial de la escena.

b) En un segundo plano y también dentro del río, Juan, apoyado sobre un báculo, vertiendo el agua con una concha (símbolo del bautismo) sobre la cabeza de Jesús.

c) Al fondo y fuera del río, el Padre representado en forma de un personaje de edad avanzada, con rica túnica, y sobre Él, el Espíritu Santo en forma de paloma.

d) Puede observarse el naturalismo en los personajes, tanto por sus caras como por la indumentaria que visten.

e) Destaca la ausencia de elementos paisajísticos, con el fin de no distraer la atención del tema principal: el bautismo.

f) Los pies, tanto de Jesús como de Juan el Bautista, son fuertes y grandes, para poder recorrer el camino de la redención humana.

Contextualización de la obra en la producción artística del autor

La obra, como todos sus trabajos de carácter religioso, invita a la interioridad de la persona humana, a la contemplación del Misterio Trinitario, y se puede encuadrar dentro del final de su etapa sacerdotal.

Análisis iconográfico de la obra

La obra sigue la descripción facilitada en el Evangelio, tanto de Mateo (3 4), como de Marcos (1 6), y nos representa a Juan vestido con una especie de piel de camello en el río Jordán, donde predicaba el bautismo de penitencia para la remisión de los pecados.

La idea del Misterio de la Santísima Trinidad está perfectamente plasmada en la parte central y derecha del cuadro, con un solo y único Dios, que es Padre Creador, es el «principio sin principio» no creado ni engendrado; es por sí solo el Principio de Vida; es la vida misma, que posee en absoluta comunión con el Hijo y el Espíritu Santo. Jesús, Hijo de Dios, es engendrado —no creado— por el Padre; es Hijo eterno y consustancial (de la misma naturaleza o sustancia); Dios es al mismo tiempo Padre, como el que engendra, e Hijo, como el que es engendrado. Dios Espíritu Santo procede del Padre y del Hijo; es como una «expiración» soplo de amor consustancial entre el Padre y el Hijo, pudiéndose decir que Dios en su vida íntima es amor, que se personaliza en el Espíritu Santo.

Si se tiene que identificar la Santísima Trinidad por sus «misiones» en el tiempo, o atribuciones, diríamos que:

El Padre es el «Principio de Vida», de quien todo procede. Se le atribuye la Creación.

El Hijo procede eternamente del Padre, como engendrado por Él, y asumió en el tiempo una naturaleza humana para nuestra salvación.

El Espíritu Santo es enviado por el Padre y el Hijo; como también procede de Ellos, por vía de voluntad, a modo de amor. Se manifestó primero en el bautismo y en la transfiguración de Jesús, y luego el día de Pentecostés sobre los discípulos. Habita en los corazones de los fieles con el don de la caridad. Se le atribuye la santificación.

Significación iconológica de la obra

La obra sigue las orientaciones del Concilio Vaticano II e introduce la figura de la Trinidad, con el Espíritu Santo, que había perdido importancia en la acción pastoral de la Iglesia católica por su complejidad teológica. Descubre los valores religiosos esenciales: el Padre increado y engendrado; el Hijo, no creado sino engendrado eternamente por el Padre, y el Espíritu Santo, no creado ni engendrado, sino que procede eternamente del Padre y del Hijo.

Abreviaturas

Mt: Mateo

Mc: Marcos

Jn: Juan

Bibliografía

CARMONA MUELA, Juan (1998): *Iconografía Cristiana: guía básica para estudiantes*, Colección Fundamentos, nº 148, Istmo, Tres Cantos (Madrid).

GÁLVEZ SAMPER, Máximo (1997): «Aznar Ibáñez, José (Zaragoza, 1930-1998)», *Montesnegros*, nº 16, Leciñena.

-(1998): *Montesnegros*, nº 21, Leciñena.

-(1999): *Montesnegros*, nº 22, Leciñena.

IGLESIAS COSTA, Manuel (2003): *Arquitectura Sacra. Desde el Periodo Gótico (Siglo XIII) hasta la Actualidad*, Arte Religioso del Alto Aragón Oriental, VOL. 2, Gobierno de Aragón, Zaragoza.

VOCABULARIO MÉDICO EN LAS LENGUAS DE TRANSICIÓN DE AZANUY Y ALINS DEL MONTE¹

JOSÉ LUIS PÉREZ ALBIAC

RESUMEN

Las hablas de transición entre el catalán y el aragonés han sido a menudo motivo de estudio para los lingüistas por su interés en el contexto de las lenguas indoeuropeas. Se presenta un vocabulario temático de palabras de uso habitual y actual en la consulta médica de atención primaria (AP) de las localidades de Azanuy y Alins del Monte, y su traducción al castellano.

PALABRAS CLAVE

Aragonés, catalán, hablas de transición, vocabulario médico

RESUM

Els parlars de transició entre el català i l'aragonès han estat sovint motiu d'estudi per part dels lingüistes pel seu interès en el context de les llengües indoeuropees. Es presenta un vocabulari temàtic de paraules d'ús habitual i actual a la consulta mèdica d'atenció primària (AP) de les localitats d'Açanui i Alins del Monte, i la seva traducció al castellà.

PARAULES CLAU

Aragonès, català, parlars de transició, vocabulari mèdic

ABSTRACT

The transition languages between Catalan and Aragonese have often been a subject of study for linguists because of their value in the context of Indo-European languages. We present a thematic vocabulary of highly used words in the primary healthcare sector of Azanuy and Alins del Monte, and their translation into Spanish.

KEYWORDS

Aragonese, Catalan, transition languages, medical vocabulary

¹ Este vocabulario ha sido corregido por Enrique Blanc, Eva Rufas, Joaquín Avellana, Pilar Buil y Carmen Ardanuy, a los que les doy el mío agradecimiento. Ellos ya saben que no parlo igual, pero me siento orgullosa. Gracias por todo.

LITTELA

Núm. 3, año 2011, págs. 135 - 149

INTRODUCCIÓN

Ya hace años, decidí empezar un vocabulario temático sobre las palabras relacionadas con la salud y la enfermedad que usábamos en la consulta médica, pues sabía que las lenguas ribagorzanas en general, y las hablas de transición en particular, han sido objeto de estudio científico desde, al menos, la época de Joaquín Costa, e intuía que podía ser interesante su recogida y que en algún momento saldría a la luz.

El presente vocabulario es el fruto de mi relación médica y personal de aproximadamente unos 12 años con los habitantes de Azanuy y Alins del Monte, durante los cuales he procurado atender sus problemas de salud y sus enfermedades, y en la que a menudo utilizamos el ribagorzano como lengua de comunicación, tanto en su variante de Alins (habla aragonesa con rasgos catalanes) como en la de Azanuy (habla de transición del catalán al aragonés). Es de destacar que las distintas formas de hablar ribagorzanas son fácilmente intercomprensibles entre ellas, independientemente de su filiación lingüística hacia el aragonés o hacia el catalán. Quiero aclarar que en esta lengua desarrollamos a día de hoy todos los aspectos de la atención primaria de salud, desde la visita por un vulgar resfriado hasta la atención a problemas severos, cuidados paliativos, urgencias o el apoyo de índole psicoterápico. En nuestra experiencia, el



FIGURA 1: Vista general de Azanuy

ribagorzano es suficientemente rico para permitir, tanto a los pacientes como al médico, la expresión de los sentimientos y las realidades más complejas, en contra lo que muchas veces se piensa y se dice.

A continuación, algunas aclaraciones:

En Azanuy-Alins, para los cultismos médicos, los nombres de los especialistas y demás neologismos, se suelen usar las palabras castellanas con preferencia a las catalanas/aragonesas (otitis, neurólogo, colesterol, soplo cardíaco, glucosa, etc.), salvo en los siguientes casos:

Palabras con terminación final procedente del sufijo latino –ONIS, en las que en Azanuy se opta por las formas catalanas (*tensió, hipertensió, radiació, pulmons, etc.*), y en Alins, por las aragonesas (*pulmón, riñons, hipertensió...*).

Palabras procedentes del sufijo –ITATIS (*possibilitat, cantidaz, etc.*), en las que se opta en ambas localidades por la forma catalana dialectal en el singular, y la aragonesa en el plural.

Algunos casos aislados de formas catalanas (p. ej. *diabetis*).

En el presente vocabulario he acompañado cada palabra de su equivalente en lengua castellana. Si las palabras son iguales en ambas lenguas se señala con la abreviatura *Id.*; cuando una forma del vocabulario se usa solamente en Azanuy o en Alins, se reseña como tal. En caso contrario, se sobrentiende usada en ambas localidades.

Suelo incluir una frase como ejemplo, para entender mejor el uso; esta frase alguna vez la duplico, construyéndola con la versión de Alins, y así doy un ejemplo de las semejanzas y diferencias entre las dos hablas.



FIGURA 2: Vista de la pequeña población de Alins

Reseño las variantes de una misma palabra, y remito de una variante a la más frecuente para conocer su equivalencia, con la abreviatura *Vid.* Dichas variantes alguna vez son, simplemente, el uso indistinto de las formas castellana/catalana/aragonesa (por ejemplo *perna, pierna* y *garra, bufeta* y *veixiga*).

Marco con la frase *En des.* aquellas palabras que ya no se usan habitualmente, manteniéndolas solamente algún hablante, o que son desconocidas para los más jóvenes.

He optado por una ortografía que busca ante todo reflejar la fonética y la pronunciación, y que a la vez facilite la comprensión. Entre otras carencias, mi opción no refleja el vocalismo de Azanuy, con –e– y –o– cerrada y abierta, y vocal –a final neutra (a media pronunciación entre –a y –e). No es la usada una ortografía catalana normativa, ni tampoco aragonesa o castellana, pero toma elementos de las tres lenguas. Tanto a mí como a bastantes de los hablantes nos gustaría que este tema, como tantos otros en relación con las lenguas minoritarias de Aragón, fuese abordado y reglado desde las instituciones oficiales competentes, para que pudiésemos disponer de pautas de actuación correctas y ampliamente aceptadas, que seguiremos gustosos.



FIGURA 3: El autor del trabajo en su consulta médica de Azanuy

ABREVIATURAS

Adj.	Adjetivo
Al.	Alins del Monte
Az.	Azanuy
Coloq.	Coloquial
En des.	En desuso
Expr.	Expresión
Fig.	Figuradamente
Fem.	Femenino
Id.	Ídem
Masc.	Masculino
Nom.	Nombre
Pl.	Plural
Vid.	Véase
Vulg.	Vulgarismo, uso muy coloquial

LÉXICO

ACATARRA-SE Acatarrarse.

ACHUCHONS Ataques de una enfermedad.

(Az.) *Le donaban uns achuchons tan forz que no se'n podeba moure.*

(Al.) *Le donaban uns achuchons tan forz que no se'n podeba mové.*

ADORMISCÁ Adormecer. *Esta garra la tingo adormiscada.*

AFOGA-SE (Al.) Ahogarse. *No sé qué me pasa, que m'afogo.*

AGOTAMÉN (Az.) Agotamiento.

(Az.) *Llevaba un agotamén adintro que no'n podeba més.*

(Al.) *Llevaba un agotamiento adintro que no'n podeba més.*

ALFEGA-SE (Az.) Ahogarse. *No sé qué me pasa, que m'alfego.*

ALLOCAT Alocado. *Va entrá a la consulta tot allocat per lo que l'heba pasau.*

ALMA EN PENA Persona con mal aspecto. *Pareixeba un alma en pena.*

AMBOLIA Ictus, embolia. *Le va doná una ambolia.*

AMPARÁ Apoyar. *En esta garra no me podeba ampará, porque no me sosteniba.*

AN Año. (Az.) pl. ans. (Al.) Año, pl. años.

(Az.) *Tamé son ans ya, qué querim...*

(Al.) *Tamé son años ya, qué querim...*

ANÁ BEN, MAL Sentar bien, mal. *M'ha anau mol ben lo que he preso.*

ANCIAS Encías. *Va vindre con las ancias todas/totas royas.*

ANGUNIA Angustia. *Ara, tanta angunia pa res.*

ANSIAS Deseos de vomitar, náuseas. *De repente le van vindre unas ansiasmolt fortas.*

APARATADÓ Aparatoso. *Ixe home va llegá chemecán porque é mol aparatadó.*

APRIMA-SE Adelgazarse. *Le vay dí que teniba que aprima-se.*

ARROJÁ Vomitar. *Arroja molto.*

ARRUGAT Arrugado. *Le va preguntá al médico: Per qué estigo tan arrugat?*

AUFEGA-SE (Az.) Vid. Alfega-se.

AZUCRE, TINDRE Tener diabetes.

(Az.) *Tingo molta azucre, me tingo que posá insulina.*

(Al.) *Tiengo molto azúcar, me tiengo que posá insulina.*

BADALL Bostezo. *Foteba uns badalls! Eban de sueño u de gana?*

BADALLÁ Bostezar.

BARUCAS Preocupaciones, obsesiones. (Casi siempre en pl.) *No me dixan dormí las barucas que me vienen a la cabeza.*

BEBÉ (Al.) Beber.

BELLUGAMENTA Molestia, hormigueo. *Tingo com a una bellugamenta per tota la perna.*

BEURE (Az.) Beber.

BEZONS Gemelos. *Va tindre bezons.*

BOCA Id. Ubre la boca.

BORRADURA Sarpullido, exantema. *Se va chitá ben y ha amaneciu con esta borradura.*

- BRAZ** Brazo. *Mou el braz, a vé si t'has feito mal.*
- BUDELL** (Az.) Intestino.
- BUDILLO** (Al.) Intestino.
- BUENO, POSA-SE** Ponerse bueno, curarse. *Ya m'he posau bueno.*
- BUENO, ESTÁ** Estar sano. *Está bueno.*
- BUFÁ** Soplar.
- BUFETA** Vid. Veixiga.
- BURLLA** Afrenta, insulto. *Esto é una burla molt gran que no se puede olvidá.*
-
- CABEZA** Id.
- CADERA** Id.
- CAGUERA** Diarrea (coloq.) *El crío, que ha pillau caguera el pobret.*
- CALLO, S** Id.
- CALMANTE** Id.
- CAMINÁ** Andar. *No sé qué me pasa, que no puedo caminá.*
- CAMPÁ** Aguantar, seguir adelante más o menos bien. *Encá campá, con lo gran que é.*
- CÁNCER** Id.
- CARA** Id.
- CARA ENTALTO/ENTA BAIX** Boca arriba/abajo. *Hala, posa-te cara enta baix.*
- CARBACÍ** Cráneo. *Tingo el carbací molt duro, no me l'he trencau.*
- CARRANQUEÁ** Cojear. (En des.)
- CARRASPERA** Vid. Garraspera.
- CAURE MALO** Ponerse malo.
- CEJA** Id.
- CENA** Id.
- CEREBRO** Id.
- CEREÑO** Fuerte, sano. *Ixe está mol cereño pa la edat que tien.*
- CHELAT** Adj. Frío, helado. *Tiens las manos cheladas.*
- CHEMEC, S** Gemido, queja. *Feba uns chemecs que donaba miedo.*
- CHEMECÁ** Gemir, quejarse.
- CHERMANO, A** (Az.) Hermano, a.
(Az.) *Mi chermano pasará lluego a ve-te.*
(Al.) *Mi hermano pasará lluego a ve-te.*
- CHIBOSO** Jorobado.
- CHILLÁ** Chillar, gritar. *Chillaba com a si el matasen.*
- CHITA-SE** Echarse. *Hala, chita-te en la camilla, que t'exploro.*
- CHUGÁ** Jugar. *El chiquet chugaba solo.*
- CHUNTA, S** Articulaciones. *Me fan mal totas las chuntas.*
- COIXEÁ** Cojear. *Pareix que coixetas, no?*
- COIXO** Cojo.
- COLL** Cuello // Garganta. *Me fa mal el coll y tusco, pero no m'ha puyau la febre.*
// Se me carga el coll, del ordenadó.
- COLLONS** Cojones. *Tiene uns collons com a bolas de barandau.*

- CONÈIXE-SE** Conocer // Notarse mejoría. *Ya se li coneix que lo está prenén, ha cambiau la cara.*
- CORAZÓN** Id.
- COSTÁ** Costar. *Al lleva-se, li costa de arrancá.*
- COSTAT** (Az.) Costado del cuerpo. *Me fa mal per este costat.*
- COSTAU** (Al.) Costado del cuerpo. *Me fa mal per este costau.*
- COSTELLA, S** (Az.) Costilla, s. *T'has trencau las costellas.*
- COSTILLA, S** (Al.) Id. *T'has rompiu las costillas.*
- COTILLA** Corsé. (En des.)
- CREMADA** Quemadura.
- CREMA-SE** Quemarse.
- CRÍO** Niño. Es más genérico que «crío» en castellano. *El peditra é el médico dels críos.*
- CROSTA** Corteza, cicatrización de una herida.
- CUERPO** Id.
- CUL** (Az.) Culo.
- CULO** (Al.) Id. *T'has caíu de culo.*
(Az.) *T'has caíu de cul/culo.*
- CURÁ** Curar.
-
- DEDO** (Al.) Id.
- DENT, Z** (fem.) (Az.) Diente, s.
- DEPRESIÓ** (Az.) Depresión. *Ixe, desde que se li va morí la dona, no ha dixau de tindre depressió.*
- DEPRESIÓN** (Al.) Id. *Ixe, desde que se li va morí la dona, no ha dixau de tindre depressión.*
- DERETA** (Az.) Derecha. (En des.) *Me fa mal la mano dereta.*
- DESCANSÁ** Descansar.
- DESCONCHUNTA-SE** Descoyuntarse. (En des.) *Se l'ha desconchuntau la manoquilla.*
- DESDICHAT** Desgraciado, con mala evolución, débil. *Ixe é un desdichat, tot el pillá.*
- DESEMBRUMÁ** Despejar, destaponar. (En des.) *Me l'poso pa desembrumá la nariz.*
- DESPERTÁ** Despertar. *Cuan me desperto tingo els ulls plenos de llagañas.*
- DESPERTO** Despierto, avisado. *El zagal é mol desperto; el agüelo, no tanto.*
- DESPLOMA-SE** Desplomarse, desmayarse. *Se mos va desploma com un saco.*
- DESPULLA-SE** Desnudarse. *Hala, despulla-te, que t'ausculto.*
- DESVARIÁ** Desvariar, delirar. *Ixa agüela de Franchón desvaría sin tocá pilota.*
- DIABETIS** Diabetes.
- DIENTE, S** (Al.) Id. *Me fan mal els dientes d'alto.*
(Az.) *Me fan mal las denz d'alto.*
- DISNÁ** (Az.) Comer. *Me las prengo al almorzá, al disná y al cená.*
(Al.) *Me las tomo al almorzá, al comé y al cená.*
- DIT, Z** (Az.) Dedo, s. *Els diz casi no 'ls puedo moure.*
(Al.) *Els dedos casi no 'ls puedo mové.*
- DOLÓ** (masc.) Dolor.
- DONA** Mujer. *L'associació de Donas de Azanuy.*

- DORMÍ** Dormir. *No dormo brenca ben per las niz.*
- DOTÓ** Médico, alterna con médico, que se usa frecuentemente. *Vingo de vere a José Luis, el médico nostro/el dotó nostro.*
- DRECHA, O** (Al.) Vid. Dreta, o.
- DRETA, O** Derecha, o. (Az.) *La mano dreta la tingo torpe.*
(Al.) *La mano drecha la tiengo torpe.*
- DUEÑA** Esposa. No es sinónimo de «jefa» sino literalmente, esposa, mujer. *Que fa la dueña?*
- EMBOIRAT, ADA** Atontado, aturdido. *Estigo com a emboirada; tingo la cabeza emboirada.*
- EMPANDULL** Vid. Empantullo. (En Alins, con pérdida de -o, curiosamente).
- EMPANDULLA-SE** Empacharse, indigestarse.
- EMPANDULLO** (Az.) Empacho, indigestión.
(Az.) *Se me va posá a la pancha com un empandullo.*
(Al.) *Se me va posá a la pancha com un empandull.*
- EMPANTULLO** (Az.) Vid. Empandullo.
- EMPEORÁ** Empeorar.
- ENCETA-SE** Llagarse. *A la abuela se le ha encetau un peu.*
- ENCHERBELLIT** (Az.) Aterido, helado de frío.
(Az.) *Ha veniu tot encherbellit.*
(Al.) *Ha veniu tot encherbelliu.*
- ENCHERBILLIT** Vid. Encherbellit.
- ENCHERBELLIU** (Al.) Vid. Encherbellit.
- ENCOIXA-SE** Volverse cojo. *Veus? Ya m'he encoixau!*
- ENFERMÁ** Enfermar. Se suele usar más el giro *posa-se malo*.
- ENFERMEDAT** Enfermedad.
- ENTENDIMÉN** Juicio, sentido, entendimiento. *Mira que tiene entendimén ixe zagal.*
- ENTREPUZÁ** Tropezar.
- ENVENENA-SE** Envenenarse.
- ESBRUNCE** Giro rápido. *Va fé un esbrunce y se va fé mal al hombro izquierdo.*
- ESCABULLIT, DA, ESTÁ MÉS** Mejorar, espabilarse. *Pareix que estigo més escabullida.*
- ESCOZÓ** (fem.) Escozor. *Tingo molta escozó per abaixo.*
- ESCUCHÁ** (Al.) Escuchar. Vid. *escultá*.
- ESCULTÁ** (Az.) Escuchar.
(Az.) *Ixe no esculta el que li dius.*
(Al.) *Ixe no escucha el que le dius.*
- ESFREGAS** Friegas. *Así a la esquena, me anirían ben unas esfregas.*
- ESGARRAÑADA** Arañazo. *Cullín armellas se va fé una bona esgarrañada.*
- ESGARRAPÁ** Arañar.
- ESGARRAPADA** Arañazo. *Cullín armellas m'he feito una bona esgarrapada.*
- ESMORRA-SE** Darse un fuerte golpe en la cara, la boca. *Al caure se va esmorrá y s'ha feito un tall als llabios.*
- ESMORZÁ** Desayunar. *Me la prengo pa esmorzá.*

ESPARCHÍ-SE Distribuirse, aminorarse el dolor. *El doló se m'ha esparchiu per tot el braz.*

ESPARCÍ Vid. *Esparchí*.

ESQUENA Espalda. *La esquena me fa mal.*

ESTARNUDÁ Estornudar.

ESTARNUDADA Estornudo. *Jodo, nino, menuda estornudada t' has pegau.*

ESTARNUDO Estornudo.

ESTÓMAGO Id.

ESTOSEGÁ Toser. *El crío estosega moltismo.*

ESTOZOLÁ Romperse la cabeza, darse un fuerte golpe. *Se va estozolá al cai-se a terra.*

EZQUERRANO Zurdo, a. *El vostro amigo é ezquerrano.*

FAME Hambre // **Tindre fame**. Tener hambre, apetito. *Casi no tingo fame, estigo ben jodido.*

FÉ Hacer // **Fé caló, fred**. Hacer calor, frío. // **Fé efecto**. Hacer efecto. // **Fé, fe-se mal**. Hacer, hacersedaño, herirse.

FEBRE (Az.) Fiebre.

FECHE Hígado. Alterna con la forma castellana en ambas localidades.

FEL Hiel.

FERIDA Herida. (Az). *Me puya la febre per la ferida infectada.*

(Al.) *Me puya la febre per la herida infectada.*

FERÍ-SE Herirse.

FIEBRE (Al.) Vid. *febre*.

FLEMA Id.

FLLACO Delgado. *Ixe chiquet el veigo mól fllaco.*

FLLUIXO Flojo, débil. *S'ha quedau mol flluixo después de la bronquitis.*

FORNIGUEO Hornigueo. *El fornigueo per la garra el tingo menos fort.*

FORZA Fuerza. *Se me'n ha anau la forza de las manos.*

FREDO, S Adj. Frío, s. *Tingo els peus molt fredos.*

FRENTE Id. Vid. *Fron*.

FRET Nom. Frío. *Ya ha llegau el fret.*

FRON (Az.) Frente. (Az.) *El golpe me'l va dá aquí a la fron.*

(Al.) *El golpe me'l va dá aquí a la frente.*

GANNA Apetito // **Tindre gana**. Tener apetito. *M'entra una gana cuan me llevento...!*

GARRA, S Pierna,s. Alterna con *pierna* y *perna*.

GARRASPERA Picor de garganta. *A vere si me donas algo pa la garraspera.*

GARROSO Con las piernas arqueadas, genu varo. *Ixe chiquet crego que acabará garroso.*

GOLA Garganta. Alterna con la forma castellana.

GORDO Id. *Pues pa está malo, está ben gordo!*

GRANILLADA Sarpullido, exantema. *M'ha sallíu una buena granillada.*

GÜESO, S Hueso, s. *Me cruixen toz els güesos.*

HÍGADO Id.

HOMBRO Id.

HOME Hombre. *Dos donas y un home tiens encara esperán.*

INFLAMACIÓ (Az.) Inflamación. En (Al.), *inflamación*.

IXAIGUÁ Juguar. *Ya me ixaiguo la boca pero no se me'n va.*

IXUFRINA-SE (En des.) Sulfatar. Fig. Aplicarse esprays, inhalar. *Me ixufrino y me trobo milló.*

IXUGÁ Secar. *Ixuga-te las manos al acabá.*

IXUTO, A Seco. *Se me posa la boca ixuta con ixe medicamento. Se usa más seco, a.*

IZQUIERDA, O Id. *La mano dreta y la mano izquierda.*

JODÉ (Az.) Alterna con *fotre*, más frecuente. // **Está a joder.** Estar mal, estar jodidos. *Pues, con lo que me dius, estam a jodé...*

JODRE Darse; oído en la expresión siguiente: *Me vai jodre una tamborinada contra el suelo.*

JOYANTE (Al.) *Está joyante.* Estar bien, muy sano, lozano. *Ara el agüelo está mol joyante.* (Posible occitanismo).

LABIOS Id.

LAGAÑA Vid. *Llagaña*.

LIVIANO, S Pulmón, es. No se suele usar para el ser humano, solo referido a las vísceras de animales.

LLABIOS Vid. Labios. Alternan ambas palabras.

LLAGAÑA Legaña. *No me'n podeba llimpiá las llagañas hasta que me vas doná ixas gotas.*

LLAGAÑOSO Legañoso. *Ixe crio, siempre el llevas llagañoso.*

LLENGUA Lengua. *Saca la llengua, que me pareix la tiens molt blanca.*

LLEPÁ Lamer. *Me va doná angunia que me llepase el cocho.*

LLEVANTÁ Levantar // **Llevanta-se.** Tener erección. *Encá se me levantaba el traste este maitino, que pa els 90 ans no está mal.*

LLOCO Loco. *Ixe, pareix que s'haiga tornau lloco!*

LORZA Pliegues de carne. *Que lorzetas més majas tiene ixe zagal, que gordet y qué majo está!*

MAITINO Mañana. *Me las prengo totas chuntas pel maitino.*

MALO Malo, enfermo. *Enfermo apenas se usa.* // **Está malo, posa-se malo.** Estar enfermo, ponerse malo, enfermo.

MAMÁ Madre, mamá. *Ixo, lo hi he dito a mamá, pero no li acaba de convencé.*

MANÁ Mandar // Sangrar la nariz. *Li manaba la nariz a chorros.*

MANCHÁ Inhalar // Jadear. *Esto no é normal: mancho molto al puyá la escalera de casa.* // *Me mancharé dos vegadas antes de dormí.*

MANCHADA Inhalación.

(Az.) *Me posaré dos manchadas si m'alfego.*

(Al.) *Me posaré dos manchadas si m'afogo.*

MANO Id.

MANOQUILLA Muñeca. Alterna con la forma castellana. *Me fa mólto mal esta manoquilla.*

MANZANETA Yema del dedo // Juanete. *A toz els carpinteros que coneixco les falta la manzaneta d'un dit. // Vai tindre tot el estíu una llaga, aquí a la manzaneta del peu.*

MARE Madre. *Qué fa la mare?*

MEDICACIÓ Medicación.

MEDICAMÉN, Z Medicamento, s.

(Al.) *Ya han puyau els medicamentos?*

(Az.) *Ya han puyau els medicamenz?*

MÉDICO Id. Vid. *Dotó*.

MEDRÁ Crecer los niños; es castellano culto, pero en Azanuy es coloquial. *Este crío no medra.*

MEJORÁ Alterna con *millorá*; Mejorar. *Ha mejorau prou desde l'atro día.*

MELIGO Ombligo.

MELIGUERA Tripa, abdomen (coloquial). *Se t'ha posau una meliguera... que ya verén com a se t'en vá!*

MELSA Bazo. Como en *liviano*, s, no se suele usar para el ser humano, solo referido a las vísceras animales.

MENINA Pene. *Ya se te puya la menina? Pues ya estás curau!*

MESDIA (Az.) Mediodía.

(Az.) *Pren-te-la pel maitino, al misdia y a la nit.*

(Al.) *Toma-te-la pel maitino, al mediodía y per la noche.*

MILLÓ Mejor. *Ya me trobo milló, ya.*

MILLORA Mejoría. *Ha notau poca millora con la quimioterapia.*

MILLORÁ Vid. *Mejorá*.

MINCHÁ Comer. *Qué poco estás minchán!*

MININA Vid. *menina*.

MISDIA Vid. *mesdia*.

MOCOS Id. *Siempre tingo els mocos a fora. Qué me poz doná?*

MOLTO Mucho. *Fa molto fret, se t'acatararán toz.*

MORROS Vulg. Labios.

MOURE (Az.) Mover. *No pot moure el coll.*

MUÑECA Id.

MUSCLLO Músculo. Alterna con la forma castellana.

MÚSCULO, S Id.

NAIXÉ (Acentuado en la -é, como en aragonés). Nacer. *M'han dito que tos ha naixiu un chiquet molt majo.*

NARIGOSO (En des.) Narizotas.

NARIZ Id.

NERVI, S Nervio, s. *Els nervis se me minchan.*

NINETA La córnea, la niña del ojo. En la expr. *La nineta de l'ull.*

NIT, Z Noche, s.

NOCHE (Al.) *Las tomo pe la noche.*

NUGO Nudillo. *Este nugo de la mano dreita me fa mal. // Angustia en zona precordial o estómago. Tingo un nugo en el estómago. // Ansiedad. Tingo aquí com a un nugo.*

OJO, S (Al.) Vid. Ull.

OLORÁ Oler.

ORCHEGÁ Vomitar. (En des.). *Me van vindre unas ganas de orchegá que no me va podre aguantá.*

ORELLA, S Oreja, s. *No siento de la orella izquierda.*

ORINA Id.

ORINÁ Orinar. *Tingo ganas de oriná tot lo rato.* (Se usa el artículo *lo*, fosilizado en esta expresión y similares: *tot lo mundo*, etc.).

PADECÉ Padecer.

PADECIMÉN Padecimiento. (Az.) *Desde que que va naixé, vinga a pasá padecimenz!* (Al.) *Desde que va naixé, vinga a pasá padecimientos!*

PAPÁ Id.

PARE Padre.

PASTILLA Id.

PATÍ Padecer. Predominala forma castellana en ambas localidades.

PECHO Id.

PELL Piel.

PELO, S Id.

PENDRE Tomar. (Az.) *M'he preso la medicació.*

(Al.) *M'he tomau la medicación.*

PENSÁ Pensar. *Hi penso tot lo rato, no me'l puedo sacá de la cabeza.*

PERNA Pierna. (Alterna con *pierna* y *garra*).

PETO Final del esternón, apófisis xifoides. Como *liviano* y *melsa*, no se suele usar para el ser humano, solo referido a las vísceras animales. *Als animals, al ubri-los, les pillabas pel peto, y tirabas; yo lo he feito moltas vegadas.*

PEU Pie.

PEZIGÁ (Az.) Pellizcar.

(Az.) *Tingo un nervi que me peziga per detrás de la esquena.*

(Al.) *Tiengo un nervio que me pizca per detrás de la esquena.*

PICÁ Picar. *Dotó, per que me pica tanto esta ferida?*

PIERNA Vid. Perna.

PILLÁ Coger // Contagiarse. *Bel día pillarás una neumonía, detanto fumá.*

PÍNDOLA (Al.) Píldora. *Me tindrás que recetá una píndola d'ixas.*

PIÓ Peor.

- PITA** Berrinche. *Va pillá una pita que'l van tindre que sacá a la sala d'espera a que se calmase.*
- PIXÁ** Mear. *Me tingo que llevantá moltismas vegadas a pixá per la nit.*
- PIXAZOS** Vulg. Orina, orines. *Vaya pixazos més royos que fago!*
- PIZCÁ** (Al.) Vid. *Pezigá.*
- PLLANTA** *La pllanta del peu. La planta del pie. Me feba molto mal la pllanta del peu cuan caminaba.*
- PLLORÁ** Llorar. *Ixe crío no para de pllorá.*
- PLLOSOS** Lloros.
- POCO** Id. *No sé si mos quedarem molto u poco, ya te'l diré dintro d'uns días.*
- PODRIT** Enfermo, en mal estado, en ambas localidades. (Az.) *Este costat pareix que el tinga podrit.* (Al.) *Este costau pareix que el tinga podrit.*
- POSÁ** En las expr. *Posá inyeccions. Poner inyecciones // Posa-se* (¡verbo fundamental en mi consulta...!) **bueno/ malo.** *Curar/enfermar.*
- PRIMO** Id. *Este é mi primo, el fillo de mi tío. // Delgado. Está molt primo este zagal.*
- PODRIT** Vid. *Podrit.*
- PUDRIU** (Solo en Alins). Vid. *Podrit.*
- PULMÓ, NS** Pulmón. (Az.) *Pulmón, es.* (Al.) *Pulmón, pulmons.*
- PULSO** Sien. *Le van pegá una pedrada al pulso.*
- PUNCHÁ** Pinchar. *Mire dotó, tingo unas punchadas a la tripa, que no sé qué son.*
- PUS** Id.
- PUTANEÁ** Ir de putas. *Siempre estaba putaneán.*
- PUTANERO** Putero. *Siempre ha sito un putanero, pillará cualquier cosa.*
- PUYÁ** Subir // Tener erección. *Ya se me'n puya la menina.*

QUEIXA Queja.

QUEIXA-SE Quejarse. *No te queixes tanto.*

QUEIXÓ Quejoso, quejica. *A ixe no li fagas caso, é un queixó.*

QUEIXÓN (Al.) Vid. *Queixó.*

QUEIXÓSO (Al.) Vid. *Queixó.*

QUIXAL (masc.) Muela. *Tingo els quixals feitos una porquería.*

REPLLEGÁ EL MAL Contagiarse. *El dotó, en cuan van pillá el sarrampió y pa que no repllegasen el mal, els va posá en cuarentena.*

REPOSÁ Reposar.

RESFRIA-SE Resfriarse.

RESFRIAT Resfriado. (Az.) *Resfriado.*

RESFRIAU En ambas localidades. Vid. *Resfriat.*

RESPIRÁ Respirar.

RESPONDRE Responder.

RETORCIGÓ Retortijón. (En Alins, *retorcigón*).

(Az.) *Tingo uns retorcigons de tripa!*

(Al.) *Tiengo uns retorcigons de tripa!*

RIÑÓ, NS Riñón. (Az.) *Riñón, es.* (Al.) *Riñón, riñons.*

(Az.) *M'ha donau un cólico de riñó.*

(Al.) *M'ha dau un cólico de riñón.*

RODETA Rótula, hueso de la rodilla. *Vingo porque crego m'he trencau la rodeta.*

RODILLA Id.

ROMPÉ Romper, en Alins, y a veces también en Azanuy, pero menos usado. Vid. *Trencá.*

RONCALL Jadeo, estertores. *Ixo son els roncalls de mori-se.*

RONDINÁ Protestar, quejarse. *No quiero senti-los rondiná més al bar.*

RONDINADÓ Protestón.

ROSIGAMÉN Molestia sorda // Runrún. *Tingo com a un rosigamén aquí a la esquena.*

ROYO, S Rojo, enrojecido.

(Az.) *Tingo es ulls molt roys.*

(Al.) *Tiengo es ojos molt royo.*

SANGRE Id.

SANO Id.

SENTÍ Oír.

SET Sed.

SONEÁ Soñar. *Encara la soneo, y mira si han pasau ans.*

SUCÁ Untar. *Anda, da-me algo pa suca-me en el peu.*

SUDÁ Sudar.

SUDÓ (Fem.) Sudor.

SUEÑO Id.

SULSI-SE Angustarse, preocuparse. // Adelgazar, perder peso de forma enfermiza. *Me sulsiba només de pensa-hie.*

TALLA-SE Cortarse.

TARDANO Hijo tardío.

(Az.) *Este é el tardano, va naixé cuan su chermano ya teniba nou ans.* (Al.) *Este é el tardano, va naixé cuan su hermano ya teniba nueve años.*

TARTAMUT Tartamudo. (Al.) *Tartamudo.*

TENDÓ, NS Tendón, es. *Crego que m'he trencau un tendó.* (En Alins, *tendón, tendons*).

TENSIÓ Tensión. *Sigo hipertenso, tingo la tensió alta.* (En Alins, *tensión*).

TERMÓMETRO Id.

TINDRE Tener. *Tiens molto mal.*

TÍO, TÍA Id.

TOBILLO Id.

TORCÉ Torcer.

TORCEDURA Id.

TOZUT Tozudo.

TRASTE (Fig.) Pene. *Encá se me puya el traste.*

TRATAMÉN, Z Tratamiento, s.

(Az.) *Ya sabes que fago caso dels tuyos tratamenz.*

(Al.) *Ya sabes que foy caso dels tuyos tratamientos.*

TREMOLÁ Temblar.

TREMOLINS Temblores.

TRENCA-SE (Az.) Romperse. *M'he caiu y m'he trencau la garra.*

TRISTE Id. (adj. invariable). *El pare está triste y la mare está encara més triste.*

TROBA-SE En la expr. *Troba-se malo, bueno, mal, ben, milló, pió.* Sentirse sano, enfermo, bien, mal, mejor, peor.

TUSÍ Toser.

ULL, S Ojo, s.

(Az.) *Me pican es ulls, se m'han posau royos.*

(Al.) *Me pican els ojos, se m'han posau royos.*

ULORÁ Vid. Olorá.

UNFLLÁ Hinchar. *Se m'ha unflau el ull.*

UNFLLAT, DA Hinchado, a. *Ixe home estaba tot unflat.*

UÑA Id.

VARIZ, CES Id.

VEURE Ver. *Per fin, ya veigo.*

VEIXIGA Vejiga.

VIRTUT, Z Virtud, es. *Toz tenim virtuz, incluso els de Monzó.*

VISTA Id.

VENA Id.

VENDA Id.

VERENO Veneno. *El vereno que m'has donau m'ha anau ben.*

VERENOSO Venenoso.

VENDÁ Vendar.

VIXIGA Vid. Veixiga. *Tingo la vixiga pllena de pixazos y no els puedo oriná.*

YAYO, A Abuelo, a. *Oh, cuanto yayo, no sé si te'n saldrás!*

ZAFRAÑA Huevo poplíteo, parte de atrás de la rodilla. *Me fa mal astí a la zafraña.*

LAS ESPECIES EXÓTICAS INVASORAS EN LA LITERA

JOSÉ DAMIÁN MORENO RODRÍGUEZ

RESUMEN

La introducción de especies exóticas en el medio natural puede constituir un grave problema ambiental, sanitario y económico. La comarca de La Llitera no escapa a esta problemática, con un elevado número de especies exóticas invasoras perfectamente aclimatadas, tanto animales como vegetales. Para minimizar este problema, debe tenerse una percepción clara del mismo, tomar las medidas adecuadas para evitar la entrada o dispersión de estas especies y controlar o erradicar algunas de ellas.

PALABRAS CLAVE

Especies exóticas invasoras, La Llitera, problema ambiental, control de especies, erradicación, fauna, vegetación

RESUM

La introducció d'espècies exòtiques en el medi natural pot constituir un greu problema ambiental, sanitari i econòmic. La comarca de la Llitera no escapa a aquesta problemàtica, amb un elevat nombre d'espècies exòtiques invasores perfectament aclimatades, tant animals com vegetals. Per minimitzar aquest problema, se n'ha de tenir una percepció clara, prendre les mesures adequades per evitar l'entrada o dispersió d'aquestes espècies i controlar-ne o eradicar-ne algunes.

PARAULES CLAU

Espècies exòtiques invasores, la Llitera, problema ambiental, control d'espècies, eradicació, fauna, vegetació

ABSTRACT

The introduction of non-native species can cause serious environmental, health and economic problems. The area of La Llitera is not immune to this and it has a number of invasive plant and animal species that have adapted perfectly to the region. To minimise the effects of this phenomenon we must first gain a clear understanding of it, take the appropriate measures to prevent the entry and or spread of non-native species, and if necessary manage or eradicate them.

KEYWORDS

Non-native invasive species, La Llitera, environmental problem, species management, eradication, fauna, vegetation

LITTERA

Núm. 3, año 2011, pág. 151 - 171

Las especies exóticas

La especie exótica, también llamada alóctona, es aquella que se encuentra fuera del área de distribución natural. La introducción en nuestro medio de estas especies tiene lugar de diferentes formas, intencionadas o no. La gran mayoría de especies exóticas no llega a representar problema alguno para el medio, como podemos ver en gran cantidad de ejemplos a nuestro alrededor: patata, tomate, maíz, algunos frutales, pimiento, arroz, etc. De todas las especies exóticas que llegan a nuestro territorio, una pequeña parte se aclimata y comienza a competir y a desplazar a las especies autóctonas, convirtiéndose entonces en lo que se conoce como *especie exótica invasora*.

Definición de especie exótica invasora

La definición de especie exótica invasora (EEI) puede llegar a ser muy diferente dependiendo del grupo taxonómico al que nos refiramos o presentar ciertas variables en función de los autores. Nosotros tomaremos como definición de EEI la que establece la UICN, Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza, que define la EEI como «la especie exótica que se establece en un ecosistema o hábitat natural o seminatural, siendo un agente de cambio y una amenaza para la diversidad biológica nativa».

Para las introducciones, algunos autores trabajan con la regla del 10, consistente en que solamente un 10% de las especies exóticas que se introducen en un medio llegan a aclimatarse y a vivir sin la ayuda humana y, de estas, solo el 10% llegan a tener la consideración de invasoras. Para que una especie aclimatada en nuestro medio sea considerada invasora, teniendo en cuenta la definición anterior, debe ser un agente de cambio y constituir una amenaza (o que pueda llegar a serlo en función de distintas variables a tener en cuenta).

Un poco de historia

Aunque la introducción de especies exóticas se remonta a épocas prehistóricas, no es hasta épocas relativamente recientes cuando adquiere una mayor magnitud. Así, en los viajes transoceánicos, a partir del siglo xv y tras el descubrimiento de América, el número de especies transportadas hacia el viejo continente se incrementa. De este modo, procesos de aclimatación de diferentes especies arbóreas en nuestro territorio, la llegada de numerosos vegetales para el consumo humano, la entrada de animales domésticos o el transporte accidental de varias especies aparecen bien documentados por naturalistas e investigadores.

En el siglo xix aumenta el número de especies introducidas en España, pero no es hasta el siglo xx, y sobre todo en la actualidad, cuando el incremento de especies llegadas a nuestro territorio comienza a ser considerado como un grave problema por distintos colectivos, administraciones y políticos. Desde mediados del siglo pasado hasta hoy en día los medios de transporte han aumentado enormemente la capacidad de transportar organismos vivos gracias a la rapidez de los desplazamientos. A ello se suma la gran movilidad del turismo desde países ricos hacia el resto del mundo, la tenencia de mascotas cada vez más diversas, el aumento de parques temáticos y zoológicos o

la presencia de un mayor número de parques y jardines privados con numerosas plantas exóticas. A lo largo de la historia, la mayor parte de las introducciones han acarreado la extinción de diferentes especies autóctonas, y se reconoce que constituyen la segunda causa de pérdida de biodiversidad tras la pérdida de hábitats, estimándose que el 40% de las extinciones animales producidas en los últimos 500 años se deben a ellas.

Aunque a escala nacional o peninsular existe abundante información sobre la introducción de especies exóticas invasoras, si nos ceñimos a la comarca de La Llitera no hay datos que nos permitan confirmar las fechas aproximadas de la gran mayoría de estas introducciones. A escala comarcal, únicamente nos vamos a centrar en las plantas y los vertebrados, descartando organismos menores como diversos patógenos y parásitos.

Problemática de las especies exóticas invasoras

Las EEI constituyen hoy en día uno de los grandes problemas que amenazan los ecosistemas naturales y la biodiversidad existente en el planeta, y los científicos ya han dado la voz de alarma para que tanto administraciones como particulares y empresas tomen las medidas necesarias para minimizarlo o evitarlo. Las EEI no solo provocan problemas ambientales, sino también económicos, sociales y sanitarios.

Problemas ambientales

Entre los problemas ambientales que provocan las EEI destaca la desaparición de especies autóctonas similares, bien sea por predación sobre ellas, bien por desplazamiento por competencia o transmisión de enfermedades. Un ejemplo de este último caso es la desaparición del cangrejo autóctono a causa de la afanomicosis, transmitida por el cangrejo americano [fig. 1]. Algunas especies llegan a alterar toda una comunidad de especies, provocando incluso una modificación total del ecosistema en el que aparecen. Sería el caso del lucio y el black-bass, que quedan como única especie piscícola en algunos embalses de riego del sur de la comarca, o



FIGURA 1: La introducción del cangrejo americano (*Procambarus clarkii*) provocó la desaparición del cangrejo autóctono

la carpa, que altera totalmente el ecosistema en el que se encuentra al enturbiar las aguas. Otro de los problemas que llegan a ocasionar es la hibridación con especies autóctonas similares, con lo que se reduce el patrimonio genético y pueden provocar la desaparición de la especie local. Este sería el caso de hibridación del gato

montés con el gato doméstico en gran parte de La Litera, así como el de algunas plantas como los chopos.

Problemas económicos

Algunas de las EEI causan daños graves en diversas actividades humanas, influyendo, por lo tanto, sobre la economía de empresas, regiones o países. Estas especies llegan a afectar a las prácticas pesqueras y ganaderas, a los bosques y aprovechamientos forestales o a la calidad de las aguas, además de crear graves perjuicios a las industrias, etc. Algunas de las plagas que hoy tenemos en nuestros cultivos agrícolas y bosques son EEI que causan graves daños sobre la producción, aparte de los perjuicios que ocasionan sobre otras especies o incluso sobre la salud humana a consecuencia de los distintos tratamientos que se emplean para combatirlas.

Problemas sanitarios

Además de los problemas indicados, algunas EEI transmiten enfermedades que pueden afectar tanto a los animales domésticos y silvestres como al hombre.

Percepción social del problema



FIGURA 2: Colonia de gatos en una calle de Peralta de la Sal

Una gran parte de la población no conoce la problemática que ocasionan las EEI y en un gran número de ocasiones no llega a entender que una planta o animal concreto deba ser eliminado del medio natural. Desde hace unos años, el grado de sensibilización de la población hacia la problemática ambiental ha ido aumentando, y ha llevado aparejado también un mayor grado de simpatía hacia

ciertas especies, fundamentalmente de fauna. Este grado de simpatía por la fauna justifica el proteccionismo hacia las EEI. Hay claros ejemplos de ello, como el suministro de alimento a gatos asilvestrados en poblaciones como Peralta de la Sal, San Esteban de Litera, Binéfar o Tamarite de Litera [fig. 2], entre otras, que propician su establecimiento y reproducción, llegando a formar colonias numerosas. Por otro lado, hay propietarios que a veces, cuando no pueden hacerse cargo de sus mascotas, son reacios a entregarlas a las autoridades ambientales y las liberan pensando que en un medio adecuado vivirán mejor.

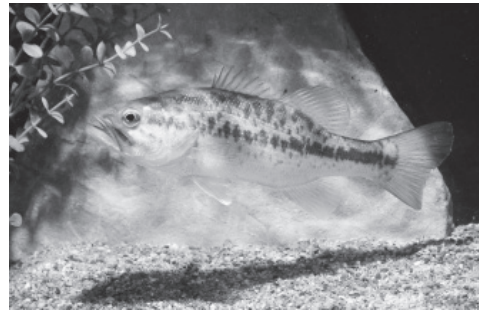


FIGURA 3: El black-bass (*Micropterus salmoides*) se considera una de las 100 especies exóticas más dañinas del mundo

En ocasiones, es tal el arraigo que algunas especies tienen entre diversos sectores de la población, incluso en el ámbito político, que cualquier actuación encaminada a su eliminación provoca un enorme rechazo. Es el caso de especies objeto de pesca, como el black-bass, el lucio, el siluro, etc., y alrededor de las cuales se han creado empresas, concursos, incluso repoblaciones periódicas en muchas de nuestras aguas, como es el caso de la trucha arcoíris [fig. 3].

Muchos de los restos vegetales procedentes de jardines particulares, e incluso de ayuntamientos, son arrojados —en muchas ocasiones por ignorancia y en otras al infravalorar el problema que pueden llegar a ocasionar— a escombreras, eriales y otros lugares en los que llegan a aclimatarse.

En ocasiones, incluso se ha llegado a comparar el problema de las EEI con la inmigración humana, llegando a considerarse que, al igual que ocurre con los seres humanos, cualquier especie introducida tiene el mismo derecho a estar aquí que nuestras especies autóctonas.

Este tipo de actitudes hacia las EEI tiene como consecuencia que cualquier actuación para su control o erradicación provoque un fuerte rechazo social. Pese a ello, desde la administración autonómica, varios ayuntamientos y grupos sociales, se están intensificando los esfuerzos por limitar la entrada de EEI, controlar o eliminar las ya establecidas y concienciar a la población del grave problema que suponen.

Cómo evitar la introducción de EEI en La Litera

Para evitar la introducción y la propagación de las EEI hay tres líneas en las que se puede actuar: la prevención, la rápida detección y el control o erradicación.

Prevención

Es la forma más eficaz y barata de evitar el problema que ocasionan las EEI. Consiste en evitar la introducción de cualquier especie exótica. Las administraciones deben regular el comercio y la posesión de cualquier animal o planta que provenga del exterior, controlando las vías de entrada y aumentando la vigilancia. Un aspecto importante en este apartado es la sensibilización de la población respecto a la problemática de las EEI.

Rápida detección

Aquí se trata de que toda la población, una vez conocido el problema, colabore con las administraciones ambientales, sanitarias, agrícolas y ganaderas en la rápida transmisión de información, una vez detectada cualquier especie susceptible de ser exótica. Este rápido flujo de información hacia las administraciones con poder de actuación contra las EEI es la clave fundamental para poder actuar con la rapidez y eficacia necesarias.

Control o eliminación

Aunque en la mayoría de los casos la erradicación total de los ejemplares de una EEI resulta casi imposible, su control es más efectivo cuanto antes se inicie. Una vez que ha sido detectada, las administraciones competentes analizan el riesgo, las posibles acciones para su control y la forma de ejecutarlas, valorando el análisis del coste y el beneficio que pueden suponer. Tras las actuaciones de control o erradicación, se realiza un seguimiento de las mismas con el fin de valorar su grado de efectividad.



FIGURA 4: La hierba de las pampas (*Cortaderia selloana*) es una planta muy prolífica que se extiende por zonas naturales del extremo sur de la comarca

Tras las actuaciones de control o erradicación, se realiza un seguimiento de las mismas con el fin de valorar su grado de efectividad.

A título personal también se puede actuar de manera eficaz contra la introducción de EEI en la comarca, ya que algunas de las vías de entrada provienen de actividades a título individual. Así, la plantación de especies en los jardines y algunos huertos, el desecho de restos procedentes de podas en zonas naturales, la liberación o escape de animales de compañía o el abandono o traslado de gatos domésticos a torres y granjas son algunas de las causas de introducción de EEI que pueden ser eliminadas o minimizadas con unas sencillas medidas. Algunas de estas medidas, de fácil aplicación y sin perjuicio alguno para quien ha de tomarlas, son las siguientes:

En jardines, huertos o torres, utilizar únicamente plantas autóctonas o que no tengan poder invasor, asesorándose de ello en viveros o en la administración de Medio Ambiente [fig. 4].

Si se posee algún tipo de planta que pueda ser considerada EEI, plantear su eliminación y sustitución por otras de similares características que no lo sean.

Eliminar de manera correcta los restos de podas, frutos y semillas a través de vertederos controlados o mediante su quema en el interior de la propiedad.

Controlar que las especies objeto de plantación no acaben traspasando los límites de la propiedad, especialmente si se encuentra próxima a espacios naturales.

Comprobar que las plantas adquiridas posean los correspondientes registros sanitarios, con el fin de evitar la entrada de plagas y enfermedades.

No liberar bajo ningún concepto animales de compañía, incluyendo gatos y perros, y tomar todas las medidas necesarias para evitar que estos se escapen. Capturar y mantener en espacios cerrados a los gatos que hayan sido liberados en granjas y torres, evitando así que se reproduzcan y aumenten su población.

En el caso de los poseedores de acuarios, prestar especial atención a la hora de su limpieza, evitando verter el agua de los mismos a través de los desagües con el fin de impedir que las plantas acuáticas, sus restos o semillas acaben en barrancos, acequias y ríos.

Control y eliminación de las especies más peligrosas

A pesar de que la introducción de EEI es un problema ya antiguo, la valoración real de la problemática es relativamente reciente, por lo que las actuaciones llevadas a cabo para su control o erradicación han sido pocas y muy localizadas en toda la geografía aragonesa. Hay problemas para erradicar muchas de las especies ya establecidas desde hace años, debido a su gran dispersión y alta productividad. En La Litera, las únicas referencias que tenemos sobre actuaciones de control o erradicación de EEI se refieren a la captura de perros asilvestrados por parte de algunos ayuntamientos, sociedades y cotos de caza, o a la eliminación de una población de chumbera en la sierra de San Quílez por parte del Ayuntamiento de Binéfar [fig. 5].

Entre las actuaciones que se han llevado a cabo en otras comarcas aragonesas y que pueden realizarse en los próximos años en La Litera, destacan la captura o eliminación del galápago americano, la hierba de las pampas, el árbol del cielo o el arce negundo. También se han promovido, a iniciativa de algunos



FIGURA 5: La chumbera (*Opuntia ficus indica*) ha sido objeto de una acción de eliminación por parte del Ayuntamiento de Binéfar en la Sierra de San Quílez

cotos de caza y ayuntamientos, batidas de caza contra gatos y perros cimarrones, debido a los daños causados a algunas especies cinegéticas e incluso por la seria amenaza que representan para las personas.

Especies presentes en La Litera

De las muchas especies exóticas presentes en La Litera y que han llegado a aclimatarse, existe un buen número de ellas que son consideradas por los especialistas como EEI y que han provocado problemas en algunos casos. Entre las más extendidas o habituales en la comarca destacan las reflejadas en los anexos.

ANEXO 1: FLORA

Pita o agave americana (*Agave americana*)

Se trata de una especie de origen americano que vegeta bien en terrenos áridos,



FIGURA 6: La pita (*Agave americana*) se extiende ampliamente por la ladera meridional de la población de Calasanz

considerada como espontánea o subespontánea, según autores. Posee hojas lanceoladas, grises y carnosas, que salen desde el suelo, con el borde espinoso y terminadas en una espina en su ápice. Florece una sola vez en su vida para morir posteriormente, dejando un gran número de hijuelos a su alrededor. Las flores aparecen al final de un largo tallo de hasta 10 m de altura y más de 10 cm de grosor. Es una especie frecuente en algunas torres, granjas y jardines de La Litera, siempre cultivada, aunque en la localidad de Calasanz existe una importante población que ocupa todas las laderas de la parte sur del pueblo. No es una de las especies más problemáticas, y su erradicación es relativamente sencilla. En nuestras latitudes no se comporta como invasora y en la población de Calasanz no parece extenderse más allá de los límites en los que está presente [fig. 6].

Árbol del cielo (*Ailanthus altissima*)

El ailanto o árbol del cielo es un árbol de hasta 30 m de altura con hojas compuestas de hasta 60 cm. De origen chino, no se conoce la fecha de su introducción en España, aunque existen referencias de su presencia desde principios del siglo XIX. En La Litera no hay información sobre las primeras introducciones de esta especie, aunque fue ampliamente plantada en los

taludes del canal de Aragón y Cataluña tras su construcción, alrededor del año 1900. Por ese motivo, está presente a lo largo del citado canal, el canal de Zaidín, numerosas acequias y



FIGURA 7: El ailanto (*Ailanthus altissima*) es abundante en la zona del canal de Aragón y Cataluña y su red de acequias secundarias

algunas márgenes entre cultivos agrícolas, especialmente de la mitad sur de la comarca [fig. 7]. Entre los problemas que ocasiona esta especie destaca su alto poder colonizador, por lo que invade extensas zonas donde llega a desplazar a las especies autóctonas. En algunos lugares, su alta densidad llega a modificar la composición de los suelos. En zonas de regadío llega a dañar las conducciones y canalizaciones subterráneas a causa de su extenso y potente sistema radicular.

Caña **(*Arundo donax*)**

Gramínea de gran tamaño, con un tallo grueso y hueco, que puede llegar a alcanzar los 5 m de altura. Sus hojas son largas y lanceoladas, distribuidas a lo largo de todo el tallo, el cual envuelven. Las flores se encuentran en una gran panícula y florecen a finales de verano o principios de otoño. Crece formando masas densas a lo largo de acequias, balsas de riego y zonas húmedas o encharcadas. De origen asiático, se encuentra introducida en España desde antiguo, habiendo colonizado el centro, este y sur de la península y Canarias. En La Litera, es una especie con amplia distribución, sobre todo en las zonas de regadío, y puede hallarse a lo largo de un gran número de acequias, desagües y balsas de riego [fig. 8].

Budleya **(*Buddleja davidii*)**

Arbusto caducifolio o semicaducifolio de hasta 3 m de altura. Posee hojas lanceoladas de color grisáceo de 5 a 20 cm. Las flores, de diferentes tonalidades entre azul, lila, rosa o blanco, aparecen agrupadas en



FIGURA 8: La caña (*Arundo donax*) es una planta de origen asiático introducida en España desde antiguo



FIGURA 9: La budleya presenta un elevado riesgo de aclimatación en lugares húmedos

grandes inflorescencias de 20 a 40 cm, en el extremo de las ramas, a lo largo del verano y el otoño. Los frutos, pequeñas cápsulas de 5 a 9 mm, poseen hasta 100 pequeñas semillas en su interior, que son fácilmente transportadas por el viento a grandes distancias. Originaria de Japón y el noroeste de China, se ha extendido por los jardines de todo el mundo como planta ornamental. En España se encuentra prácticamente en todas las provincias, y se comporta como invasora en regiones húmedas del norte de la península, formando matorrales densos que desplazan a la vegetación nativa. En La Litera solo se han localizado ejemplares en algunos jardines y torres, no conociéndose ejemplares establecidos en espacios naturales. El mayor riesgo de aclimatación de esta especie en la comarca está en las proximidades de lugares húmedos [fig. 9].

Hierba de las pampas (*Cortaderia selloana*)

Planta perenne constituida por una densa mata que puede alcanzar los 3 m de altura. Sus hojas son largas y finas, de hasta 2 m de largo y 2 cm de ancho, con los bordes muy afilados y cortantes y una tonalidad verde azulada. Las llamativas flores se forman en una densa panícula blanca de más de 50 cm, en lo alto de una vara de hasta 3 m. Esta característica ha provocado su introducción en un gran número de países con fines decorativos en jardinería. Es una planta muy prolífica, puede producir más de un millón de semillas a lo largo de su vida, y se adapta a todo tipo de climas y suelos, lo que provoca que se comporte como invasora. En varios países está prohibido su uso y comercialización. Endémica del sur de Sudamérica, en España se encuentra principalmente en el norte de la península y en Canarias, habiéndose aclimatado en numerosos espacios naturales. En La Litera es frecuente en un gran número de jardines y parques privados y públicos, y se ha establecido en algunas zonas naturales del sur de la comarca, aunque de forma aislada [fig. 4].

Pataca (*Helianthus tuberosus*)

Planta de hasta 3 m de altura con hojas simples, ovales, dentadas y de tacto áspero. Posee flores de un vivo color amarillo agrupadas en racimos, similares a pequeños girasoles, que aparecen de agosto a octubre. Los frutos son también similares a las semillas de girasol. Brota cada año de unos tubérculos alargados e irregulares de 8 x 4 cm aproximadamente y de color marrón rojizo. Originaria de América, se dispersó por numerosos países a causa del cultivo para el consumo de sus tubérculos, importante

fuente de fructosa. En la Península Ibérica aparece principalmente en el centro y noroeste de la geografía. En La Litera se usa principalmente como planta decorativa y, en menor medida, para el consumo de sus tubérculos. Aparece distribuida por varios municipios como Vencillón, Espiús, Binéfar, Tamarite o San Esteban, aunque todos los ejemplares se encuentran circunscritos a huertos, torres y jardines [fig. 10].

Madreselva (*Lonicera japonica*)

Planta trepadora que llega a alcanzar o superar los 10 m de altura y con crecimientos que pueden alcanzar varios metros al año. Posee hojas simples y opuestas, de 3 a 8 cm de longitud y 2 a 3 cm de anchura. Las flores son doble-lenguadas, blancas cuando se abren, tornándose de color amarillo cuando envejecen, y con una agradable fragancia. El fruto consiste en una drupa globosa de 6 a 8 mm, rojiza y con numerosas semillas en su interior. Especie originaria del este de Asia, se ha introducido de manera masiva en gran número de países de todo el mundo, y ha llegado a convertirse en una potente invasora en algunos lugares como Norteamérica. En La Litera, como en el resto de España, es una de las plantas trepadoras más utilizadas en jardinería. Aunque en la comarca no ha llegado a naturalizarse como para ser considerada problemática, la inadecuada gestión de los restos de jardinería podría facilitar su establecimiento en entornos naturales [fig. 11].

Falsa acacia (*Robinia pseudoacacia*)

Árbol caducifolio de hasta 15 m de altura y ramas con espinas. Posee hojas compuestas y alternas de hasta 30 cm de longitud, de un verde intenso en el haz y más pálidas en el envés. Sus flores, blancas y en racimos colgantes de hasta 20 cm de longitud, aparecen en primavera. Los frutos son unas legumbres de 5 a 10 cm de longitud, aplanadas y de color marrón al madurar. Procede del centro y el este de Estados Unidos, ha sido distribuida por un gran número de países, naturalizándose en muchos de ellos y actuando como especie invasora, desplazando a las autóctonas. Se ha utilizado mucho como árbol ornamental y para fijar tierras y taludes, hecho



FIGURA 10: La pataca, originaria de América se encuentra solo circunscrita a jardines y huertos



FIGURA 11: La madreselva (*Lonicera japonica*) planta trepadora muy utilizada en jardinería representa un potencial peligro como invasora

que ha favorecido su dispersión. Se ha extendido por casi toda España, y la encontramos en un gran número de lugares del centro y el norte de la península y en Canarias. En La Litera, es más frecuente en el sur, donde se ha naturalizado en algunas zonas próximas al canal de Zaidín y de Aragón y Cataluña y sus acequias secundarias [fig. 12].



FIGURA 12: La falsa acacia (*Robinia pseudoacacia*) desplaza a especies autóctonas en la zona de los canales de Aragón y Cataluña y de Zaidín



FIGURA 13: La acacia de tres espinas (*Gleditsia triacanthos*) se encuentra en taludes de canales y acequias del sur de la comarca

Acacia de tres espinas (*Gleditsia triacanthos*)

Árbol de hasta 20 m de altura con hojas compuestas de más de 25 cm de longitud y color verde brillante. Sus flores son de color amarillo verdoso y aparecen en primavera formando pequeños ramilletes. El fruto es una vaina aplanada de entre 15 y 20 cm de longitud que madura entre septiembre y octubre y cuya pulpa comestible fue utilizada como alimento para caballerías. Posee unas largas espinas ramificadas de hasta 20 cm, de donde proviene su nombre. Procedente del sur de Estados Unidos y el norte de México, fue introducida en España con fines ornamentales, como alimento para el ganado y para formar setos, y actualmente puede hallarse en numerosas regiones. En La Litera, se encuentra principalmente en taludes de canales y acequias del sur de la comarca [fig. 13].

Arce negundo (*Acer negundo*)

Árbol caducifolio de pequeño tamaño, que habitualmente no llega a alcanzar los 15 m de altura. Las ramas jóvenes son verdes y posee hojas compuestas de 12 a 20 cm de

tres a siete folíolos, aunque lo habitual son cinco. Las flores son pequeñas y agrupadas en racimos colgantes de 10 a 20 cm de longitud. Aparecen en primavera y las semillas, con alas de 2 a 3 cm, se dispersan en otoño, aunque muchas permanecen en el árbol gran parte del invierno. Originaria del centro y este de Norteamérica, ha sido introducida en numerosos países con fines ornamentales. En España, presente en el centro, este y sur de la península, es una de las especies más problemáticas en algunos cursos fluviales en los que se ha naturalizado, puesto que interfiere seriamente en la regeneración de sotos degradados. En La Llitera aparece en torres, jardines privados y como arbolado urbano en algunas poblaciones como Binéfar. En localidades vecinas como Monzón se ha naturalizado en los sotos fluviales del río Cinca [fig. 14].



FIGURA 14: El arce negundo (*Acer negundo*) se ha naturalizado en sotos fluviales del Cinca en la vecina población de Monzón

Chumbera (*Opuntia ficus-indica*)

Planta de la familia de las cactáceas, cuyas «hojas» son los tallos, capaces de ramificarse, y desde los que aparecen las flores y los frutos. Estos tallos son verdes, planos y ovalados, con abundantes espinas, unas pequeñas, blandas y agrupadas, y otras largas y duras. Las flores aparecen en primavera y son grandes y generalmente amarillas, aunque pueden adquirir tonalidades cercanas al rojo. El fruto es una baya ovalada de 6 x 8 cm aproximadamente, con una dura cáscara cubierta de pequeñas espinas y con abundantes semillas en su interior. Se cultiva principalmente para el consumo de frutos y tallos, aunque se ha utilizado para la formación de setos espinosos. Es originaria de México, aunque ha sido introducida prácticamente por toda el área mediterránea. En España se distribuye principalmente por el este y sur de la península, Baleares y Canarias. En La Llitera aparece puntualmente en varios lugares, habiendo sido localizados algunos ejemplares en San Esteban, Tamarite de Llitera o Binéfar. En esta última localidad, el Ayuntamiento ha realizado trabajos de erradicación, dado que se había naturalizado y se encontraba en expansión [fig. 5].

Además de las reseñadas anteriormente, existen otras especies presentes en la comarca consideradas como potencialmente invasoras o peligrosas para las especies locales, aunque en La Llitera no han causado problemas hasta la fecha y han sido localizadas únicamente en espacios antrópicos cerrados o, de manera ocasional, en el medio natural. Entre otras especies, destacan la mahonia (*Mahonia aquifolium*), la parra virgen (*Parthenocissus quinquefolia*), la enotera (*Oenothera glazioviana*) y el pitosporo (*Pittosporum tobira*).

ANEXO 2: FAUNA

Cangrejo rojo o americano (*Procambarus clarkii*)

El cangrejo rojo o americano, de unos 10 cm de longitud y una coloración rojiza —de ahí proviene su nombre— es una especie originaria de México y Estados Unidos, introducido en España en el año 1974 en las marismas del Guadalquivir. Desde allí proliferaron las introducciones de esta especie en gran número de provincias, y en la actualidad se encuentra en casi toda la península. En La Litera aparece en un gran número de masas de agua como acequias, embalses y balsas de riego. Entre los problemas que la introducción de esta especie ha causado en el medio destacan los cambios producidos en la red trófica y los ecosistemas acuáticos. El más grave quizás haya sido la desaparición del cangrejo de río autóctono (*Austropotamobius pallipes*) de los tramos que ocupa, dado que propaga un hongo (*Aphanomices astaci*) mortal para nuestra especie. Según encuestas realizadas a vecinos de la comarca, la última localidad de La Litera en la que estuvo presente el cangrejo de río autóctono fue Camporrells. Otros daños que provoca esta especie, nada desdeñables, son los socioeconómicos, entre los que destaca el deterioro de las acequias, canales, balsas de riego o márgenes en los cultivos de arroz, debido a los túneles que excava en el suelo [fig. 1].

Alburno (*Alburnus alburnus*)

Pez de pequeño tamaño que no suele superar los 15 cm de longitud total y con un cuerpo largo, esbelto y muy comprimido lateralmente. La coloración del dorso es gris verdosa, mientras que los flancos y la parte ventral poseen un fuerte brillo plateado. La quilla entre las aletas ventrales y el ano carece de escamas. La boca es súpera, muy pronunciada hacia arriba, y con la mandíbula inferior prominente. La aleta dorsal está situada más próxima al comienzo de la aleta caudal que del hocico. Se trata de una especie introducida en España en los años noventa, aparentemente con fines deportivos, y que se ha distribuido por numerosas zonas, con lo que en los últimos años ha aumentado enormemente su población. En La Litera aparece en un gran número de masas de agua, y es distribuido a través del canal de Aragón y Cataluña y su amplia red de canales y acequias [fig. 15].



FIGURA 15: El alburno (*Alburnus alburnus*) introducido en la década de los noventa se ha distribuido por las aguas del canal de Aragón y Cataluña a numerosas balsas de riego

En La Litera aparece en un gran número de masas de agua, y es distribuido a través del canal de Aragón y Cataluña y su amplia red de canales y acequias [fig. 15].

Carpín (*Carassius auratus*)

Pez de tamaño mediano, que alcanza los 25 cm y un peso inferior a los 250 g, con el cuerpo muy grueso y alto, recubierto de grandes escamas redondas. Posee una sola aleta dorsal provista de tres radios espinosos, el tercero ligeramente dentado. Habitualmente presenta tonalidades marrones o verdosas, con los flancos dorados más claros, y son también frecuentes los ejemplares rojos y anaranjados. Es un pariente cercano de



FIGURA 16: El carpín (*Carassius auratus*) se introdujo en España ya en el siglo XVII procedente de Asia y Europa Central

la carpa, muy similar a esta y con la que se suele confundir. Se trata de una especie originaria de Asia y Europa central, introducida en más de treinta países de todos los continentes. En Europa parece estar en expansión, y actualmente presenta una amplia distribución. En España fue introducida hacia el siglo XVII y en la actualidad se distribuye por casi toda la península. En La Litera aparece en algunas balsas de riego de la mitad sur de la comarca, y a menudo se trasladan ejemplares a estanques de jardines con fines decorativos. [fig. 16].

Carpa (*Cyprinus carpio*)

Ciprínido de gran tamaño, puede llegar a superar los 70 cm de longitud total y varios kilos de peso. Presenta un cuerpo comprimido lateralmente, cabeza grande y boca terminal y protáctil, con dos barbillones sensoriales a cada lado. La coloración del dorso es de un verde pardusco, aclarándose hacia los costados, que presentan una tonalidad dorada. La parte ventral es de color blanquecino. La aleta dorsal es larga y con el primer radio fuerte y aserrado, de coloración verde grisá-



FIGURA 17: La carpa (*Cyprinus carpio*) provoca la desaparición de plantas acuáticas e invertebrados al remover los limos del fondo de las balsas

cea, como el resto, pero algo más oscura. Es una especie de origen asiático, introducida en Europa en tiempo de los romanos y en España durante la dinastía de los Habsburgo. Es uno de los peces más extendidos por la acción del hombre, y actualmente se encuentra en los cinco continentes. En La Litera es frecuente en muchas de las balsas de riego de la mitad sur de la comarca, donde llega por introducción voluntaria del hombre o a través del canal de Aragón y Cataluña y de acequias secundarias. La carpa, debido a su sistema de alimentación, provoca el enturbiamiento de las aguas removiendo los limos del fondo, y hace desaparecer las plantas acuáticas y los invertebrados acuáticos [fig. 17].



FIGURA 18: El lucio (*Esox lucius*) especie muy voraz originaria de Norteamérica se encuentra principalmente en el embalse de Santa Ana

pico de pato y con varias filas de dientes. Su coloración varía en función de la edad y las aguas que ocupa, aunque predominan los tonos parduzcos o verdosos, con los flancos más claros, y unas bandas transversales de color clarooscuro. Originario de Norteamérica, fue introducido en España con fines deportivos desde Francia en 1949, y actualmente se distribuye de forma dispersa por casi todas las comunidades autónomas. En La Litera está presente en embalses puntuales del sur de la comarca y en el pantano de Santa Ana [fig. 18]. Es una especie muy voraz que se alimenta de todo tipo de peces, pequeños mamíferos, aves e invertebrados, provocando graves modificaciones de los ecosistemas que habita, incluso la desaparición de algunas especies autóctonas.



FIGURA 19: La gambusia (*Gambusia holbrooki*) fue introducida en el primer tercio del siglo XX para combatir el paludismo al devorar las larvas de los mosquitos transmisores

cas hidrográficas españolas. En La Litera no se conoce con exactitud la fecha de su introducción, pero es previsible que fuese en épocas similares a su introducción en localidades próximas como Almunia de San Juan, donde las primeras sueltas se efectuaron en marzo de 1930. Se encuentra presente en algunos de los aljibes de mayor tamaño de Albelda, Tamarite o San Esteban, así como en algunas balsas de riego y de ganado. Su introducción tuvo como finalidad la eliminación de las larvas de mosquito de las aguas estancadas como sistema de control del palu-

Lucio (*Esox lucius*)

Especie que puede superar los 70 cm de longitud total, llegando incluso a medir 1 m y pesar más de 20 kg. Las hembras suelen alcanzar tamaños mayores que los machos. Presenta un cuerpo largo y algo cilíndrico, con una aleta dorsal muy retrasada. Una característica muy llamativa que permite distinguirlo de cualquier otra especie es su cabeza, alargada y con una boca de gran tamaño, ancha y aplanada, similar a un

Gambusia (*Gambusia holbrooki*)

Pequeño pez, de entre 3 y 7 cm —siendo mayores las hembras—, con aspecto fusiforme y comprimido. Su cabeza es ancha y aplastada dorsalmente, la boca es ligeramente oblicua, dirigida hacia arriba, y con pequeños dientes. Originaria de Norteamérica, fue introducida en España en julio de 1921 en Cáceres, y en años posteriores en otras zonas, desde las que fue expandiéndose hasta ocupar en la actualidad casi todas las cuen-

dismo. Llega a provocar la desaparición de macroinvertebrados, el incremento de protozoos, la descomposición del fitoplancton, el enturbiamiento del agua y la eutrofización. Se considera una de las 20 especies exóticas invasoras más dañinas presentes en España y una de las 100 más dañinas del mundo [fig. 19].

Pez sol (*Lepomis gibbosus*)

Pez de tamaño mediano, que puede llegar a alcanzar los 30 cm de longitud, aunque lo habitual en nuestras latitudes es que no supere los 20. Su cuerpo es alto y comprimido lateralmente, con un llamativo diseño de dibujos sinuosos verdeazulados y naranjas. La parte inferior posee un tono anaranjado y detrás de los opérculos presenta una mancha negra rodeada de rojo. Los machos son más vistosos que las hembras. Presenta una única



FIGURA 20: El pez sol (*Lepomis gibbosus*) localizado en el pantano de Santa Ana provoca fuertes desequilibrios en los ecosistemas en los que habita

aleta dorsal con radios espinosos en la parte anterior, y blandos y ramificados en la posterior. Procedente del norte de América, fue introducido en la península en 1910-1914, en el lago de Bañolas. Actualmente está presente en casi todas las cuencas hidrográficas de España. En La Litera ha sido localizado en el pantano de Santa Ana. Se trata de una especie muy voraz que causa fuertes desequilibrios en los ecosistemas en los que habita, pudiendo provocar la extinción de especies autóctonas de gran interés [fig. 20].

Black-bass o perca americana (*Micropterus salmoides*)

Pez compacto y algo comprimido lateralmente, que en nuestras latitudes puede alcanzar los 60 cm de longitud y un peso de 3 kg. La tonalidad del dorso es verde oscura, y la ventral es blanquecina, con una franja oscura irregular en los costados que desaparece en los ejemplares adultos. La aleta dorsal tiene radios duros en la parte anterior y blandos en la posterior. Posee una boca muy grande armada con numerosos dientes afilados. Originario de Norteamérica, ha sido introducido en un gran número de países con fines deportivos, siendo una especie muy apreciada por los pescadores. En España ocupa gran parte de la península, y principalmente se encuentra en embalses y otras masas de agua tranquilas. En La Litera ha sido localizado en varios embalses de riego de la mitad sur, donde con toda probabilidad ha sido introducido de manera intencionada por el hombre. Su gran voracidad provoca graves modificaciones en los ecosistemas en los que habita, por lo que la Unión Internacional de Conservación de la Naturaleza lo incluyó entre las 100 especies exóticas más dañinas del mundo [fig. 3].



FIGURA 21: La lucioperca (*Sander lucioperca*) se encuentra puntualmente en embalses de riego arrastrado por las aguas procedentes del pantano de Barasona

especie originaria del centro y el este de Europa, ha llegado hasta el oeste de Asia. Ha sido introducida en gran número de países de África, Asia y Norteamérica. En España se introdujo en la década de los noventa con fines deportivos, y actualmente está presente en varias cuencas hidrográficas. En La Litera aparece de manera puntual en algunos embalses de riego y depósitos de agua. Su origen parece deberse a la entrada a través del canal de Aragón y Cataluña y acequias secundarias de ejemplares procedentes del pantano de Barasona. Al tratarse de un potente predador, su presencia en nuestras aguas provoca graves desequilibrios entre la fauna autóctona, pudiendo llegar a extinguir a las especies más sensibles [fig. 21].



FIGURA 22: El galápagos (*Trachemys scripta*) especie muy voraz se ha localizado en diferentes puntos procedente de liberaciones de particulares

Lucioperca (*Sander lucioperca*)

Pez mediano que en nuestras latitudes puede superar los 60 cm de longitud, con cuerpo oblongo y algo comprimido, cabeza grande, boca provista de potentes dientes y grandes ojos. La aleta dorsal es doble, con la parte anterior provista de radios duros y la anterior, de radios blandos. La parte dorsal es de color verdoso y la ventral plateada, con flancos con dibujos estriados de iridiscencias rosadas. Es-

Galápagos americano (*Trachemys scripta*)

El galápagos americano puede alcanzar los 30 cm, siendo habitualmente mayores los machos. Su caparazón varía entre el pardo y el verde oliváceo, con unas líneas amarillentas más o menos visibles. La parte inferior es amarillenta, y presenta unas manchas oscuras más o menos simétricas. A ambos lados del cuello, justo detrás de los ojos, presenta unas llamativas manchas de color rojizo, anaranjado o amarillento, dependiendo de la subespecie, rasgo por el que se le conoce también como

«tortuga de orejas rojas». Su área de distribución original se extiende desde Estados Unidos hasta Colombia, aunque ha sido introducido en muchos países del mundo. Es una especie ligada a todo tipo de medios acuáticos, y puede vivir en lagunas, zonas remansadas de ríos, etc. Su presencia ha sido constatada en varias regiones españolas. En La Litera, se han localizado varios ejemplares

en Tamarite, Binéfar y Esplús, todos ellos procedentes, con toda probabilidad, de liberaciones por parte de particulares, generalmente con buena intención aunque con poca fortuna. Se trata de una especie muy voraz que compite con nuestros galápagos autóctonos y otras especies acuáticas, y que puede alterar gravemente los ecosistemas en los que es introducida [fig. 22].

Gato doméstico (*Felis silvestris catus*)

El gato doméstico, con sus múltiples razas y variantes, es uno de los animales domésticos más extendido. Ha acompañado al hombre desde hace más de 8.000 años y se encuentra presente en todos los países del mundo. Todas las razas existentes provienen del gato silvestre africano (*Felis silvestris lybica*). En La Litera, está presente en toda la comarca, tanto en el interior de las poblaciones como en multitud de torres, granjas y almacenes. En algunos lugares, favorecidos por el aporte de alimento, se concentran altas densidades de gatos, formando colonias muy dañinas para la fauna silvestre. Probablemente sea una de las especies exóticas que mayores daños causa a la fauna autóctona de La Litera [fig. 23].



FIGURA 23: El gato (*Felis silvestris catus*) forma colonias dañinas para la fauna autóctona de La Litera

Perro (*Canis lupus familiaris*)

El perro es un mamífero carnívoro doméstico de la familia de los cánidos que constituye, según numerosos autores, una subespecie del lobo (*Canis lupus*). Pese a ser eminentemente carnívoro, sus lazos con el hombre han modificado notablemente su alimentación. A pesar de ello, su instinto cazador hace que se comporte como tal cuando se asilvestra y permanece abandonado en el campo, con lo que provoca graves daños en la fauna autóctona. Su tamaño, forma y pelaje son muy variables según la raza. En La



FIGURA 24: Los perros (*Canis lupus familiaris*) abandonados constituyen un serio peligro para las especies autóctonas, el ganado e incluso las personas

Litera está presente en toda la geografía como animal de compañía, y se utiliza también para acompañar al ganado o vigilar torres, granjas y otras propiedades. Es frecuente que algunos animales acaben abandonados en el campo cuando sus propietarios no pueden hacerse cargo de ellos, cuando se cansan de los cuidados que deben dispensarles o, en el caso de algunos cazadores, cuando no cumplen las expectativas para las que los adquirieron. Estos perros abandonados llegan a causar graves daños a las especies autóctonas, además de perjuicios o pérdidas económicas por ataques al ganado o, incluso, daños y ataques a personas [fig. 24].

Otras especies presentes en la comarca consideradas como potencialmente invasoras o peligrosas para las especies locales son el hurón (*Mustela putorius*) o el perrito de las praderas (*Cynomys ludovicianus*).

Bibliografía

GEIB Grupo Especialista en Invasiones Biológicas (ed.) (2006): *TOP 20: Las 20 especies exóticas invasoras más dañinas presentes en España*. GEIB, Serie Técnica nº 2, 116 pp.

GEIB Grupo Especialista en Invasiones Biológicas (ed.) (2007): *Invasiones biológicas: un factor del cambio global. EEI 2006 actualización de conocimientos. 2º Congreso Nacional sobre Especies Exóticas Invasoras «EEI 2006»*. GEIB, Serie Técnica nº 3, 280 pp.

GEIB Grupo Especialista en Invasiones Biológicas (ed.) (2010): *Invasiones biológicas: avances 2009. Actas del 3º Congreso Nacional sobre Invasiones Biológicas «EEI 2009»*. GEIB, Serie Técnica nº 4, 320 pp.

SHINE, C., WILLIAMS, N. y GÜNDLING, L. (2000): *Guía para la elaboración de marcos jurídicos e institucionales relativos a las especies exóticas invasoras*, IUCN, Serie de política y derecho ambiental, IUCN.

WITTENBERG, R. y MATTHEW, J. W. (2004): *Especies exóticas invasoras. Una guía sobre las mejores prácticas de prevención y gestión*, PMEI – GISP.

O B R A V A R I A

POEMAS DESDE EL EXILIO, ANHELOS LIBERTARIOS

FÉLIX CARRASQUER LAUNED
VÍCTOR BLANCO NOGUERO
ANTONIO TORRES GUARDIA
JOAQUÍN RALUY SANMARTÍN

RESUMEN

Se recogen poemas de cuatro personas de pensamiento libertario que desde el exilio expresaron sus ansias de libertad y sentimientos antibelicistas y de exaltación de sus ideales por una sociedad más igualitaria y justa, añorando siempre la tierra que dejaron por causa de una guerra y posguerra injustas y terriblemente crueles.

PALABRAS CLAVE

Poemas, exilio, libertad, humanidad

RESUM

Es recullen poemes de quatre persones de pensament llibertari que des de l'exili van expressar les seves ànsies de llibertat i sentiments antibel·licistes i d'exaltació dels seus ideals per una societat més igualitària i justa, enyorant sempre la terra que van deixar per causa d'una guerra i postguerra injustes i terriblement cruels.

PARAULES CLAU

Poemes, exili, llibertat, humanitat

ABSTRACT

This paper is a collection of poems by four exiled libertarians who express their hopes for freedom, their loathing of war and their visions of a fairer and more egalitarian society. The poets yearn for their homelands that were left behind for an unfair and terribly cruel war and post-war period.

KEY WORDS

Poems, exile, freedom, humanity

Introducción

Francisco de Goya, Ramón J. Sender o Miguel Servet, entre otros muchos, tienen el honor de ser grandes artistas e intelectuales aragoneses que han elaborado obras de alcance universal. Otra cosa que tienen en común es que dan nombre a innumerables calles y plazas a lo largo y ancho de Aragón, cosa que da cuenta de su importancia para la sociedad actual. Curiosamente, también comparten el haber muerto en el exilio después de haber sido perseguidos con saña por los poderes del momento, señal de que esta tierra suele ser poco amable con sus personajes más relevantes. No se trata de casos anecdóticos, tan solo en el último siglo miles de aragoneses han tenido que abandonar su tierra y lamentarse de su mala suerte desde el exilio. A veces sus lamentos y esperanzas han quedado registrados por escrito, como es el caso que aquí nos ocupa.

A continuación se presentan nueve textos poéticos que constituyen pequeños fragmentos de vida, recuerdos y pensamientos de cuatro personas nacidas en el área de La Litera (y alrededores) y que, en su devenir biográfico, se dieron de bruces con nuestro violento siglo xx. Se trata de Joaquín Raluy (de Esplús), Víctor Blanco y Antonio Torres (ambos de Alcampell) y Félix Carrasquer (de Albalate de Cinca). Todos ellos forman parte de un amplio conjunto de gentes que se rebelaron contra las tan abundantes injusticias que campaban por nuestro país, que se unieron a los movimientos libertarios más reivindicativos de la época, y que hubieron de dejar a la fuerza la tierra que les vio nacer, para pasar a añorarla desde la distancia.

Estos cuatro autores compartieron sus circunstancias con un nutrido grupo de personas de La Litera que tuvieron que exiliarse al país vecino tras el brutal desenlace de la guerra civil española. Huyendo de la barbarie, llegaron a un país que la mayoría de ellos tenía idealizado por estar fundado sobre los ideales de libertad, igualdad y fraternidad que tanto habían pretendido para España pero que, nada más llegar, los encarceló en campos de concentración donde tuvieron que sufrir incontables humillaciones, y que, a continuación, los enroló en una guerra contra el nazismo de la cual muy pocos salieron indemnes. A pesar de su intención de regresar cuanto antes a su querida España, la correlación de fuerzas que siguió a la Segunda Guerra Mundial se lo impidió durante largas décadas, demasiadas para la mayoría de ellos, con lo que aquel exilio provisional se convirtió en permanente. La mayoría, como les pasó a Servet, a Goya o a Sender, murieron en sus países de acogida, normalmente sin haber podido librarse de su condición de extranjeros.

El exilio es un acontecimiento catastrófico, una ruptura de difícil sutura, pues supone una fuente de angustia personal difícil de digerir, así como una pérdida de vínculos

colectivos de consecuencias irreparables. El exilio conlleva una paradójica dislocación: mientras el cuerpo vive su presente en un lugar geográfico al que no se pertenece (incluso, a menudo, no se quiere pertenecer), la mente habita en otro lugar situado en un tiempo pasado al que no se quiere renunciar. Los elementos constitutivos de la identidad de los exiliados, sus recuerdos, sus familiares e incluso sus pertenencias materiales quedaron allí, y lo que les da fuerzas para levantarse cada mañana es la esperanza de volver algún día, de restaurar los vínculos personales y sociales, de reparar las injusticias sufridas. Mientras tanto se vive en una tierra ajena que nunca llega a ser propia. Pero, a la vez, la tierra de origen también va evolucionando, hasta el punto de que cuando los exiliados tienen ocasión de volver se encuentran con que ya les es ajena. En ese momento, el exiliado se da cuenta de que es extranjero en todas partes.

La escritura es, probablemente, una de las pocas fórmulas para sobrevivir a dicho desarraigo. Los autores aquí representados decidieron plasmar sobre el papel sus reflexiones, anhelos y esperanzas. Quizá para afianzar su identidad, construir su imagen pública, reforzar sus vínculos. Quizá para transmitir sus impresiones, acercarse a presuntos afines, aleccionar a quienes todavía ignoran su historia. O tal vez a la búsqueda de una transcendencia que haga pervivir sus ideales, y así demostrar que su esfuerzo no ha sido en vano porque todavía puede dejar marcas perdurables en los posibles lectores. Sea por la razón que fuere, nuestros autores fueron elaborando una obra escrita mediante la que explicarse a sí mismos y a los demás.

Una de las características de los autores protagonistas de esta compilación es que, a pesar de que no son literatos profesionales, ni se han dedicado a la escritura de manera sistemática ni comercial, nadie puede negar que se trata de gentes habituadas a pensar, a reflexionar y a trasladar sus ideas al papel. Cuentan con un vocabulario extenso, una gramática excelente y una caligrafía impecable, cosa remarcable viniendo de un contexto rural en una época desfavorecida. Son, en cierto modo, resultado de un ambiente cultural muy inquieto, producto de una inédita revolución cultural de las clases populares que también estuvo muy presente en nuestra comarca.

Tradicionalmente, la cultura escrita y sus manifestaciones públicas habían sido patrimonio exclusivo de las élites. En la época de aprendizaje de nuestros autores, el acceso a los estudios, las manifestaciones culturales de todo tipo, literatura, pintura, escultura, etc., estaban restringidos solo a las capas más pudientes de la sociedad. Sin embargo, con el advenimiento de la sociedad de masas, durante el primer tercio del siglo xx las clases populares españolas fueron capaces de crear un espacio público de

creación y difusión de sus obras, a través de una multitud de agrupaciones de apoyo mutuo, en forma de sindicatos, ateneos populares y mil y una instituciones colectivas que tenían en la dinamización cultural uno de sus principales fines. En los municipios de La Litera este movimiento se concretó en la aparición de bibliotecas populares, escuelas racionalistas, grupos de teatro, orquestinas de jazz, clubs de ajedrez, sociedades de baile, grupos naturistas, etc., promovidos por colectivos que entroncaban con los principales movimientos obreros de la época a escala nacional e internacional. Las diferentes corrientes obreras internacionalistas, y muy particularmente los anarquistas, se caracterizaron por una enorme fe en la educación, en el progreso científico, a la par de una voluntad estética rupturista con la fosilizada tradición que les envolvía. La Guerra Civil truncó toda esta efervescencia cultural, provocando una pérdida de dinamismo social inmensa de la que posiblemente la comarca aún no se ha recuperado.

Los poemas que aquí se presentan, seleccionados por Juan Rovira, reflejan muy bien todo este caldo de cultivo. Los cuatro autores ponen el énfasis en la exaltación de la Naturaleza como una entidad armoniosa a la que hay que respetar, manifiestan una elevada fe en la Razón y en el Progreso científico entendidos como los motores que permitirán que la justicia social triunfe a largo plazo, así como en la exaltación de la Humanidad, temporalmente dividida y enfrentada, pero que suponen que tarde o temprano volverá a ser fraternal. Los autores lamentan muy especialmente la guerra que tanta desgracia les ha traído, deploran tanto odio y sangre derramada, y los poemas inciden en una crítica política radical contra las instituciones tradicionales (políticos, Iglesia, etc.) que, desde su punto de vista, permitieron tanta injusticia. De alguna forma, los autores tienden a confiar en que un inevitable progreso social, que presumiblemente llegará con las nuevas generaciones, les permita volver a ver su tierra en libertad en un futuro indeterminado. Lamentablemente, hoy sabemos que el desenlace de la historia fue muy diferente a sus deseos. En cualquier caso, estos poemas constituyen una ventana privilegiada a los anhelos de aquellas personas que, de no ser por las terribles circunstancias históricas que les tocó vivir, podrían perfectamente haber sido nuestros vecinos durante décadas. Resulta interesante intentar adivinar, a partir de sus preocupaciones y deseos, en qué ha salido perdiendo nuestra tierra, puesto que ningún país puede permitirse el lujo de perder a miles de sus más dotados ciudadanos y no pagar sus consecuencias.

Remembranza

Félix Carrasquer

Cual trigal con amapolas
en día de abril fulgente
es del Cinca mi recuerdo,
de niño y de adolescente.

Luminoso, placentero,
activo y siempre cantando
fue arrullante compañero
de mi crecer descuidado.

Al susurro de tus aguas
aprendí a reflexionar,
y al verte tenaz y fuerte
quise tener voluntad.

¡Cuántos sueños e ilusiones
me sugirió tu corriente,
fluidez eterna y grata,
gracia y cambio permanente!

Vi que tú eras el artífice
de la huerta lujuriente,
con mil distintos matices
y frutas exuberantes;

que en ti hay caricia y riqueza,
potencia, belleza, amor
y un espejo fulgurante
de alegría y de tesón.

Yo me marché de tu lado
en vuelo de exploración
y extendí mucho las alas...
pero tu azul... me faltó.

Volví a verte y te encontré
siempre tan cautivador;
mas, ¡ay!... hace mucho tiempo
que te di el último adiós;

pero no puedo olvidarte,
mi alma se forjó contigo,
y oigo siempre, donde esté,
tu murmulante mecido.

Creo que en tu resonancia
está la voz de los siglos,
y en mi corazón, el eco
percibo de tus latidos.

Y vibra, allá en lo profundo,
más tenso, de mis sentidos,
un deseo de abrazar
a los muertos y a los vivos.

Pues tú, Cinca, los besaste
con tus labios diamantinos,
y son mis deudos y hermanos
con quienes me siento unido.

¿Volveré a verte otra vez?
Lo deseo con afán,
pues quisiera... que tu beso
me volviera a acariciar;

que al sumergirme en tus aguas
con gemas de verde opal,
la frescura de mi infancia
surgiera cual un rosal,

y que la flor de tu vega,
hecha de sol y de aroma,
sedante sea en mi alma
cual arrullo de paloma.

* * *
* *

Desde que grabó mi mente
las imágenes del río
con los vívidos recuerdos
que afectaron mis sentidos,

han ocurrido sucesos
en nuestra alegre ribera
que desataron pasiones,
dolores y violencias.

De ellos quedó la injusticia
que en la humana convivencia
engendra rencor y miedo,
de muy graves consecuencias.

De ahí el que en nuestra comarca
y casi en la tierra entera
emerja un grito estridente
de denuncia y de protesta.

No condenaré esas voces
de profunda vehemencia
que tienen razón de ser
en la oprimida conciencia;

pero si no las condeno,
tampoco puedo aprobarlas;
¡que no es con el gesto airado,
el insulto y la amenaza

como pueden corregirse
las proyecciones humanas,
tan cargadas de atavismos
y de influencias nefastas!

Hay que saber los motivos
que en el zigzag de los tiempos
a los hombres apartaron
de los caminos fraternos;

porque si fue el egoísmo
y el ademán violento
lo que impuso la injusticia
y la opresión de los pueblos,

no será por esos cauces
ni esos impulsivos gestos
por los que alcanzará al hombre
el solidario concierto.

¿Qué es lo que anhelamos todos?
¿No es afecto y amistad,
consideración, justicia,
garantía y libertad?

Pues bien, tan altos valores
propios de la humanidad,
sólo pueden conseguirse
en la auténtica igualdad:

la que a todos asegure
el diálogo más activo
con crítica tolerante
y ademanes constructivos.

No es con gritos desdeñosos
ni con actos vengativos
como se pueden borrar
la opresión y el egoísmo;

sino con serios estudios
y conscientes compromisos
que forjen en cada hombre
un ser responsable y digno.

La protesta es un estadio
que rechaza el malestar;
pero nunca habrá armonía,
justicia ni libertad

si no es mutando el agravio
y el dogmatismo ancestral
por gestos de mutuo apoyo
en proyección federal.

De Motivos del Cinca. Poemas
Asociación Española Pro-Naturaleza, Madrid 1974.

Félix Carrasquer Launed (Albalate de Cinca, 4 de noviembre de 1905 – Thil, 7 de octubre de 1993). Pedagogo autodidacta y dirigente anarcosindicalista, quedó ciego en 1932. Junto con sus hermanos José, Francisco y Presen impulsó en 1935 la escuela racionalista Eliseo Reclús, en el barrio de Les Corts (Barcelona). En 1937 empezó a funcionar la Escuela de Militantes de Monzón, creada por Félix para formar jóvenes gestores de las colectividades. En 1939 cruzó la frontera y pasó por los campos de Vernet y Noé, del cual se fugó. De nuevo en España, fue detenido en Madrid en 1947 y pasó 12 años en las cárceles franquistas. Volvió a Francia en 1959, y puso en funcionamiento una colectividad en Thil (Haute-Garonne). En 1971 regresó a España y publicó varias obras sobre las colectividades, la autogestión, la escuela racionalista y la Escuela de Militantes, así como dos libros de poemas, varias obras de teatro y narrativa, y numerosos folletos y artículos sobre temática social de ideología anarquista.

¿Dónde está España?

Víctor Blanco

¡Papá!, ¡papá!, ¿dónde está España?,
Preguntaban, apuntando con el dedo en el mapa
cuando en exilio vivían, los niñitos al papá.
El papá, pensativo y cabizbajo, contestó:
¡Oh, España, queridos míos!
España la que fue grande
con sus hombres, con las ciencias,
con los inventos y el arte,

al sur-oeste europeo
la Naturaleza la sentó
para que el mundo entero
con asombro la admirase.

No hay país en la tierra
que en hidalguía la iguale,
ni que tan bizarros mozos den
las que han sido nuestras madres.

Fue el país de las conquistas
básicas de libertades
por las que el pueblo luchó
y con su sangre regó
los campos y las ciudades.

¡Cuántos seres liberaste
de esclavitud e ignorancia
difundiendo tu saber
y enarbolando también
el pabellón portador
de la voz de nuestra España!

¡Ah!, pero amigos, no confundáis;
en España hay dos Españas,
una que vive en el ocio;
y otra, la que trabaja.

La primera, se reduce.
La segunda, se ensancha.
Es la España laboriosa,
la de aquella bella raza
que ha sabido resurgir
pregonando un porvenir
capaz ella de vivir,
libre, con paz y sin lacras.

Con su gesta enterró
aquella fanfarronada,
que curas y señoritos
con cerril incompreensión
la dejaron mancillada.

Solo vivir tu recuerdo
quiero yo, querida España,
evocando tu grandeza,
grandeza también del alma;
de los hijos que te adoran
y juran vengarte mañana.

Venid a mí, pequeñines,
que yo os diré
dónde está España:
España está en vuestra sangre;
en vuestros ojos; en vuestra cara;
esperemos que nuestro exilio termine
para correr a abrazarla.

El Rey de la Creación

Víctor Blanco

¿Quién es el Rey de la Creación?
Interrogado así fui
siendo niño, en la escuela,
y sin saber qué contestar
daba vueltas mi cabeza.

¡Y dije yo entre mí!:
¿Cuál será el ser que en la tierra
ha creado lo existente,
asombro de antepasados
maravilla de presentes?

En mi cerebro no entraba
la idea que fuera Dios,
ya que siendo hijo de ateos
que adoraban la razón
vieron en el racionalismo
la base de mi educación.

Reflexioné,
y al instante, decidido, contesté:
no es Dios ni sus profanos;
es la Colectividad, encarnada en el trabajo.
Desde el gran hombre de Ciencia
hasta el humilde aldeano,
todos crean sin cesar, a excepción
de los que viven del sudor de sus esclavos.

Ved al tranquilo minero;
al atrevido navegante;
al forjador campesino;
al impaciente estudiante.
Todos unidos, dan a la Humanidad
su vida, su amor, su arte.

Solo una secta es indigna
de subsistir en la tierra,
por sus malos sentimientos
e instintos cual feroz hiena.

Es la casta privilegiada
formada de inhumanos,
que la Colectividad,
a pesar de sus esfuerzos,
no ha podido conseguir
liberarse de esos vagos.

Donde quiera, y cuando tiene ocasión,
clava sus grandes tentáculos;
ahoga la inteligencia y ofusca la razón.

La luz del entendimiento
la Aurora enviando está,
iluminando a los hombres
que su lema es trabajar;
esto es: a los seres forjadores
del bienestar general.

Esta luz que es una antorcha
ardiente de libertad,
cual fuego abrasador
destruirá la maldad encarnada
en los hombres que oprimen la Humanidad.

Así como el individuo,
cuando un músculo le duele
siente un gran malestar,
la sociedad en que vivimos
no disfrutará de paz
mientras uno de sus miembros
sufra y gima sin cesar.

Creadores: unamos nuestros cerebros;
nuestro emblema, la Razón.
Gritemos a pulmón lleno:
¡Viva la Colectividad Humana,
el Rey de la Creación!

Hacia la sublime redención

El Hogar de la Paz

Víctor Blanco

¡Oh, ser que pones los pies en el umbral de esta humilde
y feliz morada!

Si eres amigo de la Paz;

si eres solidario;

si en tu pecho no se cobija la ambición ni el odio;

si detestas el vicio;

si amas a tus semejantes,

entra y abraza a los tuyos.

En cambio, si eres egoísta;

si te dejas arrastrar por la ira;

si permites que la hipocresía se adueñe de tu corazón;

si atentas contra la vida de tus semejantes;

si amas la guerra,

detente. No entres:

Huye cual huracán que por doquier que pasa
troncha la vida de los seres que, arrastrados en el vicio
y contagiados por las plagas que la corrupción siembra,
son llevados al precipicio de la muerte.

No eres digno de mezclarte con los que propagando
la Ley del Amor, viven la Ley de la Vida.

Huye... Huye...

Inédito, 1 de mayo de 1945

Nacimiento y muerte de un paria

Víctor Blanco

¡Un niño; un niño! Gritaban voces callejeras
anunciando la llegada de un nuevo ser,
nacido en una choza de un rincón de la tierra,
de progenitores sobrios y de intachable honradez.

Liberado ya de la placenta envolvente,
la luz sorprendió sus ojos vivarachos;
tendido descansaba en el lecho de la madre esperando
cubrieran su tierno cuerpecito con harapos.

Alegría y anhelo; horror y desprecio
luchaban sin reposo con denuedo;
los primeros loando a la naturaleza,
los segundos, maldiciendo el mundo de maldad infesto.

Estados, leyes, orgullos y privilegios
vedaron los amplios horizontes a los padres,
negando de antemano el derecho de vivir
al hijito que no puede ser envuelto con pañales.

¡Oh, tiranía ambiciosa y despiadada
que acumulas riquezas sin saber qué es el dolor,
que ironizando prometes bienestar en lontananza
destruyendo en el hombre que dominas,
lo que es su vida y su amor!

Crece el niño a través de sus sueños infantiles
ignorando las sorpresas que el porvenir le depara;
quiere aprender. No hay escuela. La choza será su aula;
gentes prevaricadoras establecieron las castas.

Aparecen los albores de su viril juventud,
trasladarse quiere más allá de las montañas,
piensa descubrir en la inmensa llanura
Humanismo. Verdad. Fuente manando agua clara.

¡Cruel sorpresa! Campos yermos esperan el arado,
elevadas chimeneas despiden humos hediondos,
masas humanas circulan perezosas
ofreciendo al gobernante sus brazos alquilados.

El dominio, implantado en todas las razas,
apresa igual al blanco, negro, amarillo que al mulato;
lanzados todos a la lucha de la producción impuesta
por esbirros que los dioses del tesoro han creado.

Torres de Babel sembradas, producto de la ignorancia,
conducís las multitudes al odio, a la venganza.
Cerebros que sois preclaros conductores indulgentes,
continúa concentrándoos; vuestra marcha será larga.

Veinte años se pasaron, viviendo con la esperanza
que el Sol iluminaría la Humanidad explotada,
pero la ambición al oro y de perversión a ultranza
quiso se desvaneciera: nuevas guerras se preparan.

El jefe entrega las bombas y exige
se esparza bien la metralla,
siempre contra los de enfrente, no importándole la raza.
¡Ah! deja en paz los superiores y adversarios con mando;
generales y sotas forman la baja calaña.

Maldiciendo su suerte prosigue el hombre su camino
salteando obstáculos difíciles de allanar;
sueña encontrar un lugar de gentes de su clase,
esperando allí, libremente reposar.

Antes que pueda permitirse abrazarles,
una lucha titánica tendrá que establecer;
contra el odio, la miseria, la impostura, la mentira
la indiferencia; causas de nuestro gran mal.

Avanzando lentamente hacia el fin de su carrera
con horror vuelve la vista hacia atrás;
se ve anciano; solo, no le pueden ya explotar.
Siente apagarse el eco de su voz sonora,
le es difícil respirar.

Antes de cerrar los ojos, redacta su testamento
dedicado a los hijos de los parias indolentes;
les invita a estudiar y a amarse fraternalmente
para poder derrumbar la sociedad decadente.

Con mano tosca y luz serena, escribe:

Jóvenes:

Derribad las murallas, ministerios y asambleas,
los antros de corrupción, las iglesias, los conventos;
incendiad todo lo que represente estado, poder;
terminad con las cárceles; antes, liberad los presos.

Una nueva era de paz nacerá en las ruinas
sin clases ni privilegios, una Hermandad unida;
grandes universidades, técnicos, hombres de Ciencia,
forjarán el bienestar general, de dicha, amor y vida.

A fin de que este vaticinio llegue a ser realizado,
la última lucha cruenta, parias, habréis entablado.
Muchos miles caeréis bañando el cuerpo de sangre,
muriendo con dignidad; como ha muerto este viejo.
Así: con el puño alto.

Víctor Blanco Noguero (Alcampell, 13 de mayo de 1901 – Versailles, 5 de abril de 1975). A los 16 años Víctor Blanco se fue a vivir a Barcelona, donde conoció las prácticas pedagógicas de Ferrer y Guardia y obtuvo el título de maestro. Ejerció como maestro racionalista para el Sindicato Agrícola de Alcampell. Detenido por los sucesos revolucionarios de diciembre de 1933, fue condenado a 10 años de cárcel. Puso en funcionamiento la colectividad de Alcampell y al poco fue requerido por Puig Elías para formar parte del CENU (Consell de l'Escola Nova Unificada) en Barcelona, donde fue secretario de maestros en 1937.

Exiliado en Francia ingresó en una Compañía de Trabajadores asignada a la Compañía de minas de la Grand-Combe, nacionalizada en 1946 y que, fusionada con otras cuatro empresas, pasó a denominarse Houillères du Bassin de Cévennes. Fue secretario de la CNT en Champclauson (Gard), en 1946.

Años más tarde se trasladó a Versailles. Escribió un trabajo monográfico sobre la tradición librepensadora y libertaria de su localidad natal hasta el fin de la experiencia colectivista y que, en 1977, fue publicado póstumamente por la editorial Tusquets.

Maldita sea la guerra

Antonio Torres

Maldita sea la guerra
que mata a la humanidad,
que desenlaza las familias,
que destruye su hogar.

Guerras de religiones,
otras por un ideal,
siempre con el mismo fin
de destruir vidas y material.

Siempre muriendo los mismos,
desde niños hasta ancianos,
destruyendo el bienestar
de aquellos seres humanos.

Cuando la Biblia nos dice
que somos todos hermanos,
el mundo es una mentira,
somos falsos puritanos.

Decimos lo que no creemos
hasta los propios cristianos,
¡cómo no ha de haber más guerras
si no hay un dios soberano!

Solo existe el odio,
el dinero y el orgullo.
No pensamos en las injusticias
que ocurren en este mundo.

Si no fuera por las guerras,
por el odio y las pasiones,
serían balsas de aceite
los pueblos y las naciones.

El mundo está pervertido,
ya no se puede arreglar,
drogas, vicio, perversión,
destruir, robar... y matar.

Todo es consecuencia de las guerras
que destruyen la humanidad.
Maldita sea la guerra
que mata a la humanidad.

Inédito, St Jean-Poutge, 1994

Honor por una medalla

Antonio Torres

Treinta y cinco años en Francia
trabajando como un negro;
este es el refrán
que suele emplear un obrero,
no solo en este país,
sino también en el mundo entero.

Esto es lo que me esperaba
cuando pasé los Pirineos,
dejando tras de mí
la traición del mundo entero.

En los campos de concentración
nos condujeron como reses
entre alambradas y miseria,
guardados por senegaleses.
Considerados como inhumanos
por muchísimos franceses.

El hambre y la miseria:
llantos de angustia y dolor
salían de aquellos seres
que lucharon con valor,
abandonando su patria
con amargura y dolor.

Familias separadas
por muchos lugares de Francia.
Las madres por sus hijos lloran,
nunca pierden la esperanza.
Esposas e hijos esperan
que del campo su padre salga.

¡Qué de injusticias!
¡Qué desigualdad!
En una nación que decían
reinaba la libertad,
y seríamos acogidos
con total fraternidad.

A compañías de trabajo
nos llevan a laborar
¡Unos, voluntarios a la Legión!
Otros a faenar en el agro,

y los que quedan en la arena,
carta siguen esperando,
que sus familias los reclamen
para salir de aquel campo
donde impera la miseria.

En los días más cruciales,
algunos allí acababan,
y otros en hospitales
donde su suerte esperaban.

Tal fue mi caso un día
que al hospital me llevaron,
una pleuresía doble
cuando diecisiete años tenía.

Once meses estuve
entre la vida y la muerte,
solo y desamparado
esperando de mi suerte.
¡Gracias a la medicina
salí un día convaleciente!

Empecé a trabajar
en la faena que salía,
igual me daba en el campo
que trabajar en la mina:
recobré la libertad
por mucho tiempo perdida.

No éramos de lo más libres
al hablar de libertad:
solo en reducidos kilómetros
se podía circular,
sin olvidar que a menudo
el azul de los gendarmes
te lo solía recordar,
y no siempre de buen grado,
te venían a jorobar.

Pronto nos necesitaron
al declararse la guerra;
unos fueron a la fábrica,
otros fueron a la tierra,
de esa forma recobramos
la tan ansiada libertad
que cualquiera de nosotros
pudiera entonces disfrutar
y salir de la miseria.

No eran grandes las mejoras,
y esta es la realidad.
¡Qué de injusticias te hacían!,
te tenías que callar,
si no el dueño que te explotaba
a España te iba a mandar.
Esto me pasó a mí
cuando quise protestar.

Cuatro refugiados éramos
para podernos explotar
trabajando como negros
y sin tener la libertad
de decir lo que pensábamos
de su mala dignidad.

Al patrono le estorbaba
mi presencia en la propiedad,
por eso mandó a buscarme
para ir a trabajar
con los «nazis» alemanes
y tener así tranquilidad.

Padecí lo que otros hombres
en aquella guerra sufrieron:
los bombardeos, el terror,
el hambre, el crimen y la miseria
no se borrarán de mi mente.
Esta no era la primera,
veníamos de pasar otra,
por eso maldigo la guerra
que destruye la humanidad
y en particular la clase obrera:
las guerras no existirían
si no hubieran las fronteras.

Esta es mi triste historia
como la de otros refugiados;
«mil calamidades» pasamos
antes de ser considerados
como refugiados políticos
y que la libertad recobráramos.

Pobre refugiado español
que diste toda tu nobleza
ofreciendo tus esfuerzos:
combatir en la resistencia,
luchar contra el nazismo,
muriendo por una promesa:
que pronto volveríamos todos
a cruzar la frontera francesa.

¡Qué desilusión,
qué engaño!
Ya se terminó la guerra
y los pobres exiliados,
muchos muertos en la guerra
y el que no, fue deportado,
y todas aquellas promesas...
las habían ya olvidado.

Esta fue la desilusión
de aquel pobre refugiado
que dio todo, hasta su vida,
por que su pueblo fuera liberado,
estos eran los acuerdos
de la Carta del Atlántico.

Ya se terminó la guerra,
se acabó la ilusión;
una vez más engañados
y sufriendo la traición,
que nos habían prometido
después de la liberación.
No tienes otro camino, refugiado,
que hacerte tu composición.

Trabajando donde podían
se afrontaron los problemas
entre muchos familiares.
Para trabajarlas a medias
unos cogían propiedades,
otros formaron colectividades.

Buenas situaciones se hicieron
pero no sin trabajar,
que lo poco que te daban
lo tenías que sudar
como a todo explotado
que le toca trabajar.

¡Terraño!
Esto es lo que yo soy,
trabajando en la tierra
desde que amanece el sol,
este ha sido mi oficio
desde que estoy en la nación.

Hace 25 años
que trabajo en esta casa,
siempre he sido explotado
aunque luchando por la causa
que todos los trabajadores
sean libres de esta casta.

Yo no tuve la suerte
que tuvieron refugiados
de trabajar por su cuenta,
de no ser más explotados.
También hubo distinciones,
algunos fueron privilegiados.

Yo que nací en la tierra,
en ella me he sacrificado
a continuar mientras pueda
y llegue a ser jubilado,
y si llega ese día diré:
¡ya no soy más explotado!

Tendré diploma y medalla,
que mucho sudor me ha costado.
Y mientras viva diré
esto es lo que me han dado.
Y aquí termino mi historia,
la de un triste refugiado.

Inédito, St. Jean-Poutge, enero 1974

Antonio Torres Guardia, «Toñet del Salado», nació en Alcampell el 4 de septiembre de 1923. El 3 de abril de 1938 emprendió el camino de la retirada con su padre, el ganado y las caballerías, junto a otros alcampelenses. Tras casi un año en Cataluña, cruzó la frontera. Formó parte de compañías de trabajo y estuvo en el maquis francés. Preso por los alemanes, trabajó en la base de submarinos de Saint-Nazaire y consiguió escapar por dos veces (de un convoy ferroviario cerca de Limoges y en Burdeos). Fue secretario departamental de la CNT en Gers. El Gobierno de la República Francesa le otorgó la *Médaille d'honneur agricole* el 7 de enero de 1974. Regresó definitivamente a España en el año 2008 y se asentó en Binéfar, el pueblo de su esposa, Caridad Murillo Alzuria.

¡El exiliado!

Joaquín Raluy

Treinta años por el mundo,
treinta años por Europa,
treinta años por la Francia,
¡treinta años exiliado!
Y...
Hasta que el militar malvado,
hasta que la fiera fascista,
hasta que el taimado del Pardo
y la Iglesia sigan mandando,
a España no he de volver
por lo que seguiré exiliado.

¡Oh, España cautiva!
¡Oh, España ultrajada!
¡Oh, España herida!
¡Oh, España martirizada!
¡España, cómo te han dejado en el fango!
¡Tus montes desiertos, sin bosques!
¡Tus campos yermos, sin haces!
¡España sumisa y muerta de hambre!

¡España: ¿cómo quieres que yo vuelva...?
¿Para ser un miserable?
¡No, me quedaré aquí en el exilio...
aunque no se me quiera enterrar!

Sentado en una colina,
en esta tierra de Francia,
pensativo y meditando,
vi pasar una paloma
a ras de mi frente volando.

La observé con un ramo de olivo
a través de su pico prendido.
¡Tú, paloma mensajera...—le dije—
que vas y vienes de España,
¡trae un ramo de naranjo...
que no tiene la Francia!
Y lleva de nuevo a España
un recuerdo de nostalgia
¡de este exiliado de Francia!

Inédito, Toulouse, 15 de febrero de 1969

Recordando a un pueblo y a un hombre

Joaquín Raluy

En el veinte de noviembre
de aquel año treinta y seis,
a nuestro querido Durruti
una bala lo mataba
en el frente de Madrid.

Ya en el día veintiuno,
día oscuro y nublado
nos llegaba la noticia
cuando estábamos luchando
en el frente de Aragón,
por la mañana temprano.

¡Duro golpe recibido
(a lo largo de los frentes)
para todo miliciano!
Con nosotros se encontraban
voluntarios italianos
alrededor de Almudévar,
Huesca sitiar queríamos.

La fatídica noticia
de nuestro ser malogrado,
sobre nuestros nervios «crispados»
cayó como chispa eléctrica
¡cortando nuestro entusiasmo!

¡Madrid se halla en peligro!
—dijimos los milicianos—,
por Madrid muere Durruti,
pero... ¡Madrid se ha salvado!

En este mes tan glorioso,
allá en el frente estábamos
dispuestos a luchar
contra todo «mercenario»
como igualmente a vencer
a nuestro indigno adversario.

Madrid no retrocederá
ante el enemigo ni un paso,
—así cantábamos a coro—
en el frente los milicianos.

Aliviar a Madrid era
nuestra mayor ilusión
porque venciendo en Madrid
se vencía en Aragón.

Todo el año treinta y seis
la Legión, fuerza de Franco,
con Mola a la cabeza,
a Madrid amenazó.

Pero el pueblo de Madrid,
junto a los milicianos
llenos de arrojo y poder,
fuera de él los pararon.

Y, aun con toda la violencia
de las fuerzas mercenarias,
viéndose bien apoyadas
por una «quinta columna»
que dentro de Madrid fraguaron,
al heroico Madrid,
¡jamás ellos humillaron!

Duros fueron esos días,
para Madrid y su pueblo,
¡y sin embargo después,
treinta y dos meses pasados,
sin pegar un solo tiro
libres por Madrid entraron!

¿Quién hubiera dicho entonces,
en aquel mes de noviembre,
que Madrid sería de ellos
sin pegar ni un solo tiro,
al tiempo de abandonarlo
con un ejército del «pueblo»,
de nuevo militarizado?

Pena me da recordar
aquellos días pasados,
días de hambre y angustia,
de frío, llenos de fango,
que en el frente se pasaban,
dando la milicia la vida,
¡sólo por Madrid salvarlo!

Mas viendo aquel entusiasmo
que, con la presencia de un hombre
—y los demás a su lado—,
Durruti defendió
y Franco no supo tomarlo.

¡Buenaventura Durruti,
el pueblo español te añora,
los madrileños te lloran,
y el fascismo te deshonra.
En este mes de noviembre
que alcanzaste tanta «gloria»
para la historia de España,
que hasta hoy no la iguala otra!

¡A ti, heroico Durruti,
a ti, Madrid martirizado,
a ti, que tanto lloraste
por tus hijos destrozados,
por las bombas de Falange
que ellos sobre ti lanzaron!

Desde esta tierra exiliada
mi deber es recordarte
en esta fecha histórica,
veinte de noviembre
del año noventa y cuatro.

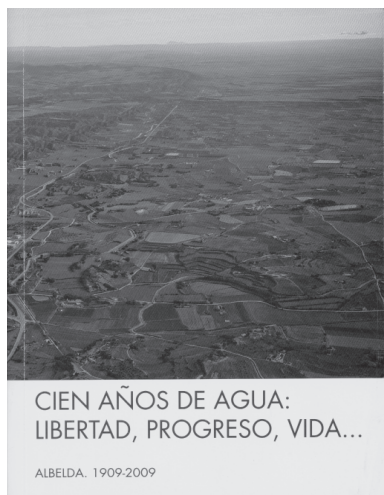
De CeNiT, Órgano de la C.N.T.-A.I.T. Regional del Exterior
Toulouse, 15 de noviembre de 1994

Joaquín Raluy Sanmartín (Esplús, 14 de octubre de 1912 – Pechbonnieu, Haute-Garonne, 30 de mayo de 1996). Militante libertario, participó en la Revolución de Octubre de 1934 en León. Miliciano en la Roja y Negra, fue comisario de la 28 División de la 127 Brigada Mixta. Fue hecho prisionero en el balneario de Alhama (Murcia) y pasó luego a las cárceles de Porta Coeli (Valencia), Capuchinas de Barbastro y Huesca, de donde se fugó en 1944 junto a otros cuatro condenados a muerte. Exiliado en Toulouse, participó en los proyectos colectivistas de Aymare y Thil, y fue secretario administrativo de SIA (Solidaridad Internacional Antifascista).

RESEÑAS

Se inicia en **LITTERA 3** un nuevo apartado de Reseñas en el que se recoge una sucinta información de cada una de las recientes publicaciones editadas sobre temas literanos. En este número se tratan aquellas que han visto la luz desde el inicio de la actividad del CELLIT a finales del 2008.

En próximos números se irán incluyendo las reseñas correspondientes a nuevas ediciones sobre La Llitera, así como las de publicaciones recientes de autores literanos, independientemente del tema que puedan desarrollar (narrativa, ensayo, poesía y trabajos o estudios diversos) o aquellas que por su interés general merezcan ser ampliamente divulgadas.

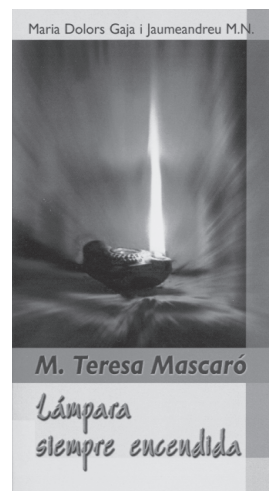


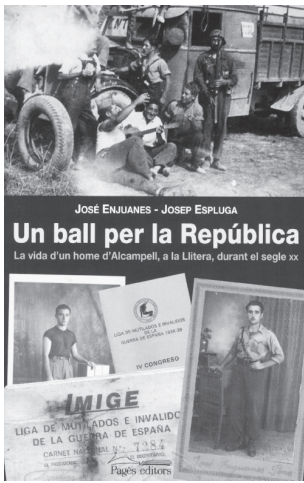
CORBERA ABILLAR, Enrique, y CORBERA TOBEÑA, Carlos (2009): *CIENT AÑOS DE AGUA: LIBERTAD, PROGRESO, VIDA... ALBELDA. 1909-2009*, Comunidad de Regantes de Albelda, 94 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro.

En 2009 se celebró el I centenario de la llegada de las aguas del Canal de Aragón y Cataluña a la localidad de Albelda, y con este motivo la Comunidad de Regantes de Albelda editó este trabajo de investigación sobre la historia del regadío en Albelda, que abarca desde las primeras reivindicaciones históricas por el regadío en La Litera —con el mitin celebrado en Tamarite por Joaquín Costa y las gestiones de la Cámara Agraria del Alto Aragón, la construcción del Sifón, la llegada de las aguas el 10 de mayo de 1909, la organización de los riegos a través de las comunidades de regantes, la nivelación de las tierras, la regulación del río Ésera, el canal de enlace del Embalse de Santa Ana...— hasta las recientes obras de modernización de los riegos. Del trabajo, destaca especialmente la reproducción de una interesantísima colección de fotografías de la construcción del Sifón de Albelda, obra de ingeniería mayor que fue considerada la más importante del mundo.

GAJA i JAUMEANDREU, Maria Dolors, M.N., (2009): *Lámpara siempre encendida*, Misioneras Hijas de la Sagrada Familia de Nazaret, Roma, 93 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro.

Lámpara siempre encendida traza la biografía de la religiosa literana María Teresa Mascaró Colomina (1901-1993), nacida en Albelda y muy vinculada a Altorricón, de donde procedía su familia materna. En 1923 ingresó en la Congregación de Misioneras Hijas de la Sagrada Familia de Nazaret y profesó sus votos perpetuos en 1930. En 1937, en plena Guerra Civil, fundó en la ciudad canaria de Güímar el Colegio Santo Domingo, dedicado a la enseñanza de niñas, donde permaneció gran parte de su vida religiosa, hasta 1960 en calidad de superiora. En 1952 participó activamente en la expansión misionera de la Congregación y realizó dos viajes a América (Colombia y Venezuela), donde fundó nuevos colegios. Nuevos destinos la llevaron a Ribes de Freser, Madrid y Barcelona, ciudad en la que residió hasta su fallecimiento en 1993. Su influencia en las Islas Canarias, donde permaneció gran parte de su vida religiosa, aún perdura, y en 2008 recibió el homenaje público de la ciudad y se le dedicó una calle con su nombre.

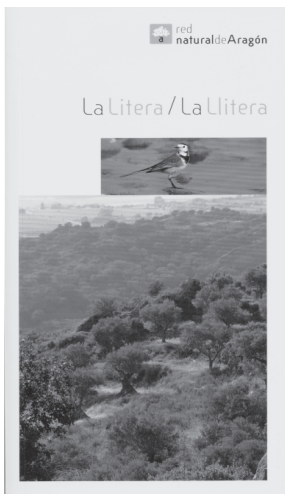




ENJUANES PENA, José, y ESPLUGA TRENC, José Luis (2010): *Un ball per la República. La vida d'un home d'Alcampell, a la Llitera, durant el segle xx*, Pagès Editors, 240 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro, ISBN: 978-84-979-955-3.

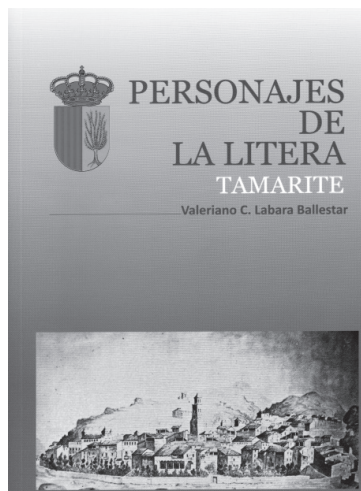
El sociólogo José Luis Espluga recoge en esta obra la historia de un literano de a pie que ha recorrido el siglo xx casi de punta a punta, y a partir de su visión personal se adentra en la historia de un pueblo —Alcampell— y de una comarca —La Llitera— que por su posición periférica en el mapa raramente son objeto de estudio por la historia oficial.

La obra relata la historia de José Enjuanes, quien se expresa con su lenguaje genuino, que vivió con euforia la caída de la monarquía de Alfonso XIII y la proclamación de la II República, conoció la aplicación del comunismo libertario en la revolución de Alcampell de 1933, participó en la Guerra Civil de 1936-1939, pasó por campos de trabajo y de concentración, y vio florecer una fecunda democracia. En la obra se intercalan documentos y fotografías interesantes para la historia local de Alcampell.



FERRÁNDEZ PALACIO, José Vicente, coordinador (2010): *La Llitera / La Llitera número 32*. Gobierno de Aragón, Sodemasa y Prames, 167 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro y color, ISBN: 978-84-8321-832-7.

El penúltimo número de la colección «Red natural de Aragón», editada por el Gobierno de Aragón junto con Sodemasa y Prames, está dedicado a la comarca de La Llitera y nos permite descubrir lugares tan sorprendentes como el escenario yesoso de las Gesas, protegido como Lugar de Importancia Comunitaria, los congostos prepirenaicos de Camporrells, Santa Ana y Baldellou, la sierra de la Carrodilla, el llamado «árbol de la vida» de Tamarite de Llitera, un olivo hueco de Calasanz en cuyo interior se pueden refugiar hasta siete personas..., además de cuevas, estanys (estanques), encinares, orquídeas, escarabajos, aljibes y, sobre todo, personas comprometidas con la conservación de estos valores.



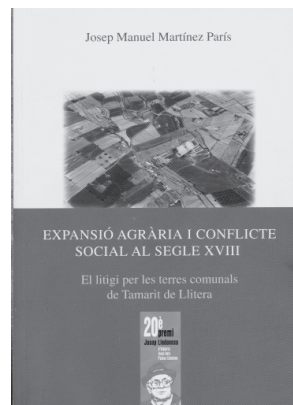
LABARA BALLESTAR, Valeriano (2010): *Personajes de La Litera. Tamarite*, Centro de Estudios Literanos / Centre d'Estudis Literans, 163 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro y color, ISBN: 978-84-613-7554-7.

El profesor Valeriano Labara ha recogido en esta obra sesenta de lo que convencionalmente se denominan «fichas» de personajes nacidos o vinculados muy directamente con Tamarite de Litera, estructurándolas en cuatro grandes apartados: lugar y fecha de nacimiento y defunción, con una reseña más o menos amplia de su vida, familia, trayectoria profesional, anécdotas u otros datos que dibujan grandes rasgos de la silueta del personaje; un listado de sus obras, en el caso de tratarse de un autor; la descripción de las armas personales o las del linaje al que pertenece el personaje, y la bibliografía y las fuentes documentales utilizadas en cada caso concreto. Estas fichas van convenientemente ilustradas con fotografías, pinturas, grabados y dibujos en blanco y negro de los interesados, casas que ha ocupado la familia, escudos heráldicos, obras literarias y otros elementos. Son interesantes en particular las fotografías antiguas de algunos lugares por lo que tienen de recuperación histórica y, por la misma razón, los grabados de escudos nobiliarios y algunas labras, estas en general de alrededor del siglo XVIII. La obra ha sido editada por el Centro de Estudios Literanos / Centre d'Estudis Literans.

El profesor Martínez París, ganador del 20º Premio Josep Lladonosa de Historia Local de los Países Catalanes, nos aporta un estudio interesantísimo sobre la economía, la sociedad y el conflicto en torno a los bienes comunales del antiguo término de Tamarite de Litera en el siglo XVIII que contribuye al conocimiento de la evolución socioeconómica de la comarca de La Litera en el periodo comprendido entre los años posteriores a la Guerra de Sucesión y la crisis del Antiguo Régimen. La obra se estructura en dos grandes bloques que responden a la voluntad de situar el conflicto en su contexto agroecológico, económico, social y político, para comprender toda la problemática generada alrededor de los bienes comunales; el primero analiza la realidad local de Tamarite en el ámbito económico, político y social, en relación con el desarrollo general de la época, y el segundo se centra ya de forma específica en el largo juicio iniciado en 1773 y en las consecuencias que tuvo para la comarca de La Litera.

MARTÍNEZ PARÍS, Josep Manuel (2010): *Expansió agrària i conflicte social al segle XVIII. El litigi per les terres comunals de Tamarit de Litera*, Universitat de Lleida, 234 páginas, ISBN: 978-84-8409-312-1.

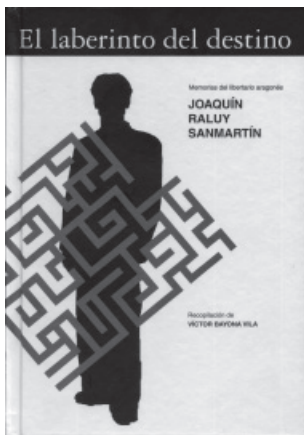
El profesor Martínez París, ganador del 20º Premio Josep Lladonosa de Historia Local de los Países Catalanes, nos aporta un estudio interesantísimo sobre la economía, la sociedad y el conflicto en torno a los bienes comunales del antiguo término de Tamarite de Litera en el siglo XVIII que contribuye al conocimiento de la evolución socioeconómica de la comarca de La Litera en el periodo comprendido entre los años posteriores a la Guerra de Sucesión y la crisis del Antiguo Régimen. La obra se estructura en dos grandes bloques que responden a la voluntad de situar el conflicto en su contexto agroecológico, económico, social y político, para comprender toda la problemática generada alrededor de los bienes comunales; el primero analiza la realidad local de Tamarite en el ámbito económico, político y social, en relación con el desarrollo general de la época, y el segundo se centra ya de forma específica en el largo juicio iniciado en 1773 y en las consecuencias que tuvo para la comarca de La Litera.





SUBÍAS LASBATS, Augusto (2010): *Desde mi punto de vista*, Escuelas Pías de Aragón, 197 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro y color, ISBN: 978-84-92702-38-0.

El escolapio Augusto Subías Lasbats, fallecido el 15 de julio de 2009, gran conocedor de La Litera y de la obra calasancia en nuestra comarca, nos dejó como despedida a sus más de 36 años de permanencia en la Comunidad de Escuelas Pías de Peralta de la Sal unas memorias que lo son también, en parte, de la historia de La Litera. La obra da comienzo con su vocación escolapia y sus primeros estudios en el colegio de Tamarite de Litera, la Guerra Civil y sus diversos destinos por los colegios de Logroño, Barbastro y Zaragoza, hasta recalar nuevamente, como maestro de novicios y rector, en Peralta de la Sal. Esta parte es especialmente interesante para la historia comarcal, ya que recoge toda la obra de este escolapio en La Litera, especialmente las restauraciones de las iglesias de Peralta de la Sal, Calasanz y Gabasa, y de las ermitas de la Mora, la Ganza y Vilet, así como la creación del Museo Calasancio de Peralta. La obra se complementa con una gran selección de fotografías.

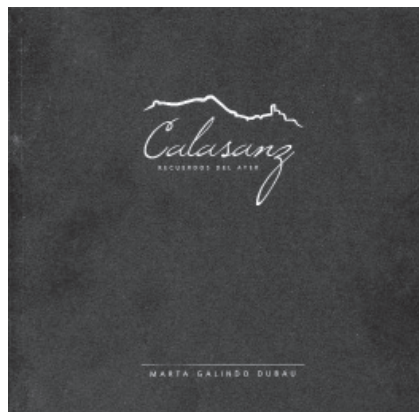


BAYONA VILA, Víctor, (2011): *El laberinto del destino. Memorias del libertario aragonés Joaquín Raluy Sanmartín*, Diputación Provincial de Huesca, 271 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro y color, ISBN: 978-84-92749-23-2.

El escritor Víctor Bayona nos da a conocer en esta obra las memorias de un esplucense en las que encontramos no solo la historia personal de Joaquín Raluy, un joven de Esplús que vive de lleno los convulsos años treinta, la Guerra Civil —participó en la ofensiva de Huesca o en el frente de Teruel— y el final de la guerra, y que es encarcelado y posteriormente se fuga de la cárcel de Huesca y huye a Francia, donde se exilia, sino también hechos históricos como la revuelta leridana de 1933, los acontecimientos revolucionarios del aeródromo Virgen del Camino de León, el estallido de la Guerra Civil, la trayectoria de las colectividades anarquistas desde su implantación hasta su disolución, y la existencia de la colonia de Aymare, una finca adquirida por la CNT en tierras francesas para el socorro de los refugiados. La obra recoge, además, una interesante colección de fotografías y documentos históricos, muchos de ellos inéditos hasta el momento, de especial valor para la reconstrucción de este período histórico. En la publicación de esta obra ha colaborado el Centro de Estudios Literanos / Centre d'Estudis Literans.

GALINDO DUBÁU, Marta, (2011): *Calasanz. Recuerdos del ayer*, edición del autor, 46 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro.

Calasanz. Recuerdos del ayer recupera parte de la historia y de la cultura de esta localidad de La Litera alta a partir de la memoria de sus pobladores y de documentos fotográficos, con especial énfasis en las propias expresiones de los entrevistados y resaltando la importancia de la fuente viva y de su expresión lingüística. No obstante, la historia oral ha sido complementada con otras fuentes ya que, de no ser así, podría haber perdido su condición de fuente histórica. Con esta publicación, la autora pretende dejar testimonio de como estas personas han vivido su propia vida y con ello acercarnos a una parte de la memoria de Calasanz, colaborando así en la recuperación de la historia oral, y potenciar de esta manera la identidad del pueblo de Calasanz. Esta obra ha sido impulsada por el Centro de Estudios Literanos / Centre d'Estudis Lliterans.



PESQUÉ, José Miguel, y ADELL, José Antonio (2011): *Binéfar, una mirada al pasado*. Diputación Provincial de Huesca, 259 páginas con numerosas ilustraciones en blanco y negro, ISBN: 978-84-92749-14-0.

La recuperación del patrimonio gráfico de nuestra comarca ha sido en los últimos años una constante en los trabajos de investigación realizados por la mayoría de las localidades literanas. A este empeño se unió hace algunos años el Ayuntamiento de Binéfar promoviendo varias campañas de recogida de fotografías antiguas que, junto con la ayuda de la Diputación Provincial, la Fundación Alcort y la generosidad de los binefarenses que han cedido sus colecciones de fotografías familiares, han dado como resultado este libro sobre la historia gráfica de Binéfar. Acompaña a la obra un estudio histórico de Eladio Romero y José Antonio Adell que permite seguir de forma fácil y enriquecedora el discurso fotográfico del libro, que abarca desde finales del siglo XIX hasta los años setenta del siglo XX.



NORMAS DE PUBLICACIÓN

Normas para la presentación de originales a LITTERA

1. La revista **LITTERA** tendrá en consideración la publicación de trabajos originales de índole diversa, con un alto nivel de calidad y siempre referidos al ámbito de estudio comarcal de La Litera en sus diferentes aspectos culturales: historia, geografía, arte, antropología, sociología, musicología, ciencias naturales u otras disciplinas. Se publicarán originales en castellano y catalán. Eventualmente, y en función de su calidad, se tendrán en cuenta trabajos en otros idiomas.
2. Los originales se entregarán en soporte digital, entorno Windows u otro compatible con IBM, tipografía Arial 12 e interlineado de 1,5. Tendrán una extensión aproximada de entre 18 y 24 páginas (unos 2.100 caracteres por página) y unos márgenes mínimos de 25 mm por cada lado. Esta extensión incluye cuadros, gráficos, fotografías u otras ilustraciones, bibliografía y notas a pie de página. No obstante, si el comité de redacción lo considera justificado, se admitirán trabajos de mayor o menor extensión.
3. El texto incluirá una página con el título, el nombre del autor, la dirección postal y electrónica y el teléfono de contacto, así como un resumen en castellano y otras dos lenguas, preferiblemente inglés y catalán, que refleje fielmente el contenido y las conclusiones del trabajo. Este resumen no sobrepasará las ocho líneas de extensión. El texto incluirá también palabras clave en un número no superior a seis, en los tres idiomas mencionados, que faciliten la clasificación e identificación de los artículos.
4. Los cuadros, gráficos, mapas e ilustraciones serán directamente reproducibles e irán numerados correlativamente, así como las notas a pie de página. Como criterio orientativo, se admitirá una página de composición fotográfica por cada seis páginas de texto. Las ilustraciones se entregarán en soporte digital, independientemente del texto, y tendrán una buena resolución para que puedan reproducirse correctamente.
5. En las notas a pie de página, en el caso de alusión a textos y publicaciones ya mencionados anteriormente, se indicará el número de nota en que aparecen por primera vez.
6. En las referencias bibliográficas, se citará en primer lugar el apellido del autor, seguido por su nombre, el año de publicación, el título de la obra o, en su caso, el título del artículo. A continuación, se citará el nombre de la revista o libro en el que aparece, la editorial o el nombre del coordinador, el lugar de publicación, y las páginas inicial y final del artículo referenciado:

GIRALT, Javier (2005): *Lèxic de la Llitera*, Ed. Milenio, Lleida.

NAVARRO ECHEVARRÍA, María Pilar (1996): «Yserías mudéjares en Huesca», en *Argensola*, nº 110, I. E. A. Huesca, pp. 125-168.

7. En su caso, la bibliografía al final del artículo irá ordenada alfabéticamente.
8. Los cuadros, gráficos y mapas o fotografías irán numerados con cifras arábigas y en archivos individualizados, indicándose explícitamente su ubicación en el texto. Los títulos de gráficos y tablas y los pies de fotos serán claros y concisos.
9. El consejo de redacción se reserva el derecho de devolver los trabajos que no cumplan las normas establecidas o de adaptarlos a las mismas. Asimismo, comunicará a los autores la aceptación de los trabajos que cumplan con las normas indicadas y tengan el nivel de calidad requerido para su publicación.
10. Cada autor recibirá una prueba de imprenta de su trabajo para su corrección que deberá devolver en el plazo máximo de diez días naturales.
11. Los autores de los trabajos de mayor extensión, considerados como «estudios», recibirán ocho ejemplares de la publicación, y los autores de artículos breves, considerados como «obra varia», recibirán cuatro ejemplares, pudiéndose solicitar ejemplares adicionales al precio de coste.
12. El plazo de entrega de originales finalizará el 31 de diciembre de cada año. Los trabajos se enviarán a la sede del Centro de Estudios Literanos / Centre d'Estudis Lliterans (CELLIT), c/ Lérida, 2 - 22550 Tamarite de Litera (Huesca), tel. 974 42 28 80, e-mail: cellit@hotmail.es.

Normes per a la presentació d'originals a LITTERA

1. La revista **LITTERA** considerarà la publicació de treballs originals, amb un alt nivell de qualitat i sempre referits a l'àmbit d'estudi comarcal de la Llitera en els seus diferents aspectes culturals: història, geografia, art, antropologia, sociologia, musicologia, ciències naturals o altres disciplines. Es publicaran originals en castellà i català. Eventualment, i en funció de la seva qualitat, es tindran en compte treballs en altres llengües.
2. Els originals s'han d'enviar en suport digital, entorn Windows o d'altres compatibles amb IBM, tipografia Arial 12 i un interlineat d'1,5, amb una extensió aproximada entre 18 i 24 pàgines (uns 2.100 caràcters per pàgina), i uns marges mínims de 25 mm a cada costat. Aquesta extensió inclou quadres, gràfics, fotografies o altres il·lustracions, bibliografia i notes a peu de pàgina. No obstant això, si el comitè de redacció ho estima adient, s'admetran treballs de major o menor extensió.
3. El text ha d'incloure una pàgina amb el títol, el nom de l'autor, l'adreça postal i electrònica i un telèfon de contacte, així com un resum en castellà i dues altres llengües, preferiblement català i anglès, que reflecteixi fidelment el contingut i les conclusions del treball. Aquest resum no pot sobrepassar les vuit línies d'extensió. El text també ha d'incloure paraules clau en un nombre no superior a sis, en els tres idiomes citats, que facilitin la classificació i identificació dels articles.
4. Els quadres, gràfics, mapes i il·lustracions, com també les notes a peu de pàgina, han de ser directament reproduïbles i han d'estar numerats correlativament. Com a criteri orientatiu, s'admetrà una pàgina de composició fotogràfica per cada sis pàgines de text. Les il·lustracions s'han d'entregar en suport digital, separades del text, i amb una bona resolució per tal que puguin reproduir-se correctament.
5. En les notes a peu de pàgina, en el cas d'al·lusió a textos i publicacions ja esmentats amb antelació, cal indicar el número de nota en què apareguin per primera vegada.
6. En les referències bibliogràfiques s'ha d'indicar en primer lloc el cognom de l'autor, seguit del nom, l'any de publicació, el títol de l'obra o, si és el cas, el títol de l'article. A continuació cal indicar el nom de la revista o llibre en què apareix, l'editorial o el nom del coordinador, el lloc de publicació i el número de les pàgines inicial i final de l'article referenciat:

GIRALT, Javier (2005): *Lèxic de la Llitera*, Ed. Milenio, Lleida.

NAVARRO ECHEVARRÍA, Maria Pilar (1996): «Yerías mudéjares en Huesca», a *Argensola*, núm. 110, I. E. A. Huesca, pàg. 125-168.

7. En cas que s'inclogui bibliografia al final de l'article, s'ha de presentar ordenada alfabèticament.
8. Els quadres, gràfics, mapes o fotografies han d'anar numerats en xifres aràbigues i en arxius individualitzats, i se n'ha d'indicar la ubicació en el text. El títols dels gràfics i les taules i els peus de les fotografies han de ser clars i concrets.
9. El consell de redacció es reserva el dret de tornar els materials que no compleixin les normes establertes o d'adaptar-los a aquestes normes. Així mateix, comunicarà als autors l'acceptació dels treballs que compleixin les normes indicades i que tinguin el nivell de qualitat que es requereix per a la seva publicació.
10. Cada autor rebrà una prova d'impremta del seu treball per a la correcció definitiva, que haurà de retornar en el termini màxim de deu dies naturals.
11. Els autors dels treballs de més extensió, considerats com a «estudis», rebran vuit exemplars de la publicació, i els autors d'articles breus, considerats com a «obra vària», en rebran quatre. En qualsevol cas, es podran demanar exemplars addicionals a preu de cost.
12. El termini de presentació d'originals finalitzarà el 31 de desembre de cada any. Els treballs s'enviaran a la seu del Centro de Estudios Literanos / Centre d'Estudis Lliterans (CELLIT), c/ Lèrida, 2 - 22550 Tamarit de Llitera (Huesca), tel. 974 42 28 80, e-mail: cellit@hotmail.es.

